叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000001

2. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000002

3. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000003

4. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000004

5. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暮光之城的故事(Twilight stories)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

['stɔːriz] .
Stories .
故事 .

故事。

[baɪ] ['kæθərin] [ʃɔː]
By CATHARINE SHAW
经过 凯瑟琳 肖

作者：凯瑟琳·肖

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sʌndeɪ] ['sʌnʃaɪn] , "
Author of " Sunday Sunshine , "
作者 的 " 星期日 阳光 , "

《星期日阳光》的作者

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] , "
" The Strange House , "
" 这 奇怪的 房子 , "

《奇怪的房子》

" [æt; ət] [læst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" At Last , " etc .
" 在 最后的 , " ETC .

“终于”等等。

[dʒɑːn][ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,
John F . Shaw & Co . , Ltd . ,
约翰 F . 肖 & 合作 . , 有限公司 . ,

约翰·F·肖有限公司

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] ,
3 , Pilgrim Street ,
3 , 朝圣 街道 ,

朝圣者街3号

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
London , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
I **.** **A** **TICKET** **FOR** **EACH**
我 . 一个 票 为了 每个

一、每人一张票

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wʌt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [noʊz]
WHAT **THE** **SHEPHERD** **KNOWS**
什么 这 牧羊人 知道

牧羊人知道什么

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['fɑːloʊɪŋ]
FOLLOWING
下列的

下列的

[ˌaɪ 'viː] . [kept] [æt; ət] [hoʊm]
IV **.** **KEPT** **AT** **HOME**
第四 . 保留 在 家

四、留在家中

[viː] . ['rɑːbiːz] ['krɪsməs] [iːv]
V **.** **ROBBIE'S** **CHRISTMAS** **EVE**
V . 罗比的 圣诞节 前夕

V. 罗比的平安夜

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hoʊp]
THE **FLOWER** **OF** **HOPE**
这 花 的 希望

希望之花

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

- ['mjuːzɪk]
MILICENT'S **MUSIC**
- 音乐

米莉森特的音乐

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt]
SERVES **HIM** **RIGHT**
服务 他 正确的

他活该。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['nɛliz] ['hɪndrəns]
NELLIE'S **HINDRANCE**
内莉的 障碍

内莉的阻碍

[eks] . [ðə; ði] ['ɪrwɪg]
X **.** **THE** **EARWIG**
X . 这 蠼螋

X. 耳饰

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən]
XI **.** **LOST** **ON** **THE** **COMMON**
十一 . 丢失的 在 这 常见的

十一、迷失在公共场所

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[blækbɛrɪɪŋ]
BLACKBERRYING
黑莓

黑莓

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [stɑːpt] [wɑːtʃ]
THE **STOPPED** **WATCH**
这 停止 手表

停摆的钟

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] , [biː] , [siː]
THE **MIDNIGHT** **A** **,** **B** **,** **C**
这 午夜 一个 , B , C

午夜 A、B、C

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['vɛrəz] ['kɑːntent]
VERA'S **CONTENT**
维拉的 内容

维拉的内容

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈvaiəlits]

A	**SEARCH**	**FOR**	**VIOLETS**
一个	搜索	为了	紫罗兰

寻找紫罗兰

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ˈsʌmər] [deɪz]

SUMMER	**DAYS**
夏天	天

夏日时光

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

BECAUSE
因为

因为

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ruːm]

THE	**HAUNTED**	**ROOM**
这	闹鬼的	房间

闹鬼的房间

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ˈægəθəz] [ˈstɔːri]

AGATHA'S	**STORY**
阿加莎的	故事

阿加莎的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz]

UNDER	**THE**	**STARS**
在下面	这	明星

星空下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['kɪndld]
KINDLED
点燃

点燃

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['tɑːmz] [pə'sweiʒənz]
TOM'S PERSUASIONS
汤姆的 说服

汤姆的劝说

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]
A MESSAGE FROM AMERICA
一个 信息 从 美国

来自美国的信息

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd]
HOW TO FIND
如何 到 寻找

如何找到

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[wɜːrθ] [waɪl]
WORTH WHILE
值得 尽管

值得

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[mɪd] - ['wɪntər]
MID - WINTER
中 - 冬天

隆冬

['twaɪlaɪt] ['stɔːriz] .
TWILIGHT STORIES .
暮 故事 .

暮光故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

A	TICKET	FOR	EACH	.
一个	票	为了	每个	.

每人一张票。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ænti] !

"	COME	along	,	Auntie	!
"	来	沿着	,	阿姨	!

“来吧，阿姨！”

[ðə; ði] [tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	tea	will	not	be	in	for	a	few	minutes	,
这	茶	将要	不是	是	在	为了	一个	很少	分钟	,

茶还要过几分钟才能泡好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] .

and	the	fire	is	bright	and	the	curtains	are	drawn	.
和	这	火	是	明亮的	和	这	窗帘	是	绘制	.

炉火明亮，窗帘紧闭。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tɔːk] .

Just	sit	down	and	give	us	a	twilight	talk	.
只是	坐	向下	和	给	我们	一个	暮	讲话	.

请坐下来，给我们讲讲黄昏时的谈话吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɑːn]

It	is	New	Year's	day	,	and	of	course	we	want	something	to	help	us	on
它	是	新的	年	天	,	和	的	课程	我们	想	某物	到	帮助	我们	在

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

今天是元旦，我们当然希望有什么东西能帮助我们开启新的一天。

" [ðer; ðər] [ænt] [smaɪld] .

"	Their	Aunt	smiled	.
"	他们的	阿姨	微笑	.

他们的姑姑笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

She	had	come	to	stay	with	them	for	a	long	visit	.
她	有	来	到	停留	和	他们	为了	一个	长的	访问	.

她来和他们一起住很长时间。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [diːp] ['traɪəlz] ,

The	four	gathered	round	her	knew	that	she	had	passed	through	deep	trials	,
这	四	聚集	圆形的	她	知道	那	她	有	通过了	通过	深的	试验	,

她身边围着的四个人都知道她经历过巨大的考验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	also	knew	that	she	had	come	out	of	them	nearer	to	the
和	他们	还	知道	那	她	有	来	出去	的	他们	更近	到	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] ,

Celestial	City	,
天体	城市	,

他们也知道，她是从离天城更近的地方出来的。

[laɪk] " ['krɪstʃən] " [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .

like	"	Christian	"	from	"	The	Slough	of	Despond	.
喜欢	"	基督教	"	从	"	这	泥沼	的	沮丧	.

就像《绝望沼泽》中的“基督徒”一样。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [helpt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] .
" They did not guess that their love and sympathy helped her very much too .
" 他们 做过 不是 猜测 那 他们的 爱 和 同情 帮助 她 非常 很多 也 .

“他们没有想到，他们的爱和同情也对她帮助很大。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtli] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑːdz] ['prɔmisiz] ,
" she said , brightly , " I was thinking this morning about God's promises ,
" 她 说 , 明亮地 , " 我 曾是 思维 这 早晨 关于 神的 承诺 ,

她兴高采烈地说：“我今天早上一直在想上帝的应许。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ! "
and I made up my mind to take one each day this year to live upon ! "
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 拿 一 每个 天 这 年 到 居住 之上 ! "

我下定决心今年每天吃一片，靠它过日子!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [roʊz] .
" How do you mean ? " asked Rose .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 玫瑰 .

“你这话是什么意思？”罗斯问道。

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [ə'ʃʊrəns] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" Every morning to take some distinct promise , or assurance , out of the Bible ,
" 每一个 早晨 到 拿 一些 清楚的 承诺 , 或者 保证 , 出去 的 这 圣经 ,

“每天早上从圣经中寻找一些明确的应许或保证，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] ,
and think about it whenever I could ,
和 思考 关于 它 每当 我 可以 ,

只要有机会，我就会想起这件事。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][gɑːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
and remind God of it whenever I was in any difficulty .
和 提醒 上帝 的 它 每当 我 曾是 在 任何 困难 .

每当我遇到困难时，我都会提醒上帝这一点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['tɪkɪt] ! "
I'm going to call it my ticket ! "
我是 去 到 称呼 它 我的 票 ! "

我要把它当成我的票!

" [jʊr; jər] - ['tɪkɪt] , - ['ænti] ? " [sed] ['ɔzwəld] , [ə'fekʃənətli] .
" Your ' ticket , ' Auntie ? " said Oswald , affectionately .
" 你的 - 票 , - 阿姨 ? " 说 奥斯瓦尔德 , 亲切地 .

“你的‘票’呢，阿姨？”奥斯瓦尔德亲切地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] .
" I do not believe you want a ticket to get into God's presence .
" 我 做 不是 相信 你 想 一个 票 到 得到 进入 神的 在场 .

我不认为你需要一张门票才能见到上帝。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is that what you mean ?
是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The others smiled , and Aunt Ruth laughed a little .
" 这 其他的 微笑 , 和 阿姨 露丝 笑了 一个 小的 .

其他人都笑了，露丝阿姨也轻笑了一声。

" [wel] — [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] !
" Well — it's just as well to have a ticket !
" 出色地 — 它是 只是 作为 出色地 到 有 一个 票 !

“嗯——有张票总比没有好！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
The other day , do you remember ?
这 其他 天 , 做 你 记住 ?

你还记得那天吗?

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt] .
I went to a large concert .
我 去 到 一个 大的 音乐会 .

我去听了一场大型音乐会。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [frendz] ; [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][koʊld] , [dʌl] ['weðər] ,
Inside was light and music , and friends ; outside was cold , dull weather ,
里面 曾是 光 和 音乐 , 和 朋友们 ; 外部 曾是 寒冷的 , 乏味的 天气 ,

屋内灯光明亮，音乐悠扬，还有朋友们陪伴；屋外却是寒冷阴沉的天气。

[ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hɔːl] - ['kiːpəz] ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wei] .
and policemen and hall - keepers jealously guarding the way .
和 警察 和 大厅 - 守门员 嫉妒 守护 这 方式 .

警察和门卫严密把守着道路。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
" I was glad to have a ticket then , I can tell you ;
" 我 曾是 高兴的 到 有 一个 票 然后 , 我 能 告诉 你 ;

“我可以告诉你，当时我很庆幸自己有张票；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['seɪtn] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən]
and it struck me this morning that there is nothing Satan likes better than
和 它 击 我 这 早晨 那 那里 是 没有什么 撒但 点赞 更好的 比
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

今天早上我突然意识到，撒旦最喜欢的就是说：

[æz; əz] [ðoʊz] [hɔːl] - ['kiːpəz] [dɪd] : - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] !
as those hall - keepers did : ' This is not the way !
作为 那些 大厅 - 守门员 做过 : - 这 是 不是 这 方式 !

正如那些守殿人所说：“这不是正确的方法！”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? - "
Where's your ticket ? ' "
在哪里? 你的 票 ? - "

你的票呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [laɪk] ['gɑːdz] ['prɔmisiz] ? " [sed] [tɑːm] , ['blʌntli] .
" And how is that like God's promises ? " said Tom , bluntly .
" 和 如何 是 那 喜欢 神的 承诺 ? " 说 汤姆 , 直截了当地 .

“那怎么能像上帝的承诺呢？”汤姆直截了当地问道。

" [laɪk] [ðɪs] .
" Like this .
" 喜欢 这 .

“像这样。

[ɪn] ['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
In God's presence is light and warmth and music .
在 神的 在场 是 光 和 温暖 和 音乐 .

上帝的存在带来光明、温暖和音乐。

['seɪtn] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - [gɑːd] [sed] [soʊ]
Satan would keep us outside ; but when we can say to him ' God said so
撒但 会 保持 我们 外部 ; 但 什么时候 我们 能 说 到 他 - 上帝 说 所以
,
,
,

撒旦会把我们挡在外面；但当我们能对他说“上帝这样说”时，

- [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] ! "
' he has not a word to answer , and is obliged to let us pass ! "
- 他 有 不是 一个 单词 到 回答 , 和 是 有义务 到 让 我们 经过 ! "

他一句话也说不出来，只好放我们过去了！

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [tɑːm] .
" I see ! " said Tom .
" 我 看 ! " 说 汤姆 .

“我明白了！”汤姆说。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [traɪ] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
" Let us all try this year to have a promise , or an assurance , every morning
" 让 我们 全部 尝试 这 年 到 有 一个 承诺 , 或者 一个 保证 , 每一个 早晨
.
:
.

“让我们今年都努力做到每天早上都拥有一个承诺或保证。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['hæpinəs] . "
I am sure it will bring happiness . "
我 是 当然 它 将要 带来 幸福 . "

我相信它会带来幸福。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [dʒiːn] , ['ʃaɪli] .
" Have you got one for to - day ? " asked Jean , shyly .
" 有 你 得到 一 为了 到 - 天 ? " 问 让 , 害羞地 .

“今天有空位吗？”珍害羞地问道。

" [jes] , " [sed] [ænt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Yes , " said Aunt Ruth , looking up .
" 是的 , " 说 阿姨 露丝 , 寻找 向上 .

“是的，”露丝阿姨抬起头说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . - "
" It is ' Certainly I will be with thee . ' - "
" 它 是 - 当然 我 将要 是 和 你 . - "

“那就是‘我必与你同在’。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] ! " [sed] ['ɔzwəld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" That's a ticket to a very good seat ! " said Oswald , with his eyes shining .
" 那就是 一个 票 到 一个 非常 好的 座位 ! " 说 奥斯瓦尔德 , 和 他的 眼睛 灼灼 .

“那可是张好座位的票啊！”奥斯瓦尔德眼睛闪闪发光地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] - ['tɪkɪts] - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['ænti] .
" I think your ' tickets ' are a good idea , Auntie .
" 我 思考 你的 - 门票 - 是 一个 好的 主意 , 阿姨 .

“我觉得你的‘门票’是个好主意，阿姨。”

[wiːl] [iːtʃ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
We'll each see if we can't get some for ourselves . "
出色地 每个 看 如果 我们 不能 得到 一些 为了 我们自己 . "

我们每个人都看看能不能给自己弄到一些。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɔmisiz] ['ɔːlweɪz] ['æplɪkəb(ə)l] ? " [æskt] [roʊz] .

"	But	are	the	promises	always	applicable	?	"	asked	Rose	.
"	但	是	这	承诺	总是	适用的	?	"	问	玫瑰	.

“但是这些承诺总是适用吗？”罗斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] , " [sed] [ænt] [ruːθ] ,

"	I	think	I	may	say	I	have	always	found	them	so	,	"	said	Aunt	Ruth	,
"	我	思考	我	可能	说	我	有	总是	成立	他们	所以	,	"	说	阿姨	露丝	,

“我想我可以说我一直都这么认为，”露丝阿姨说。

" [fɔːr; fər] [wen] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wiː; wi][get]['ɪntuː]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,

"	for	when	by	a	promise	we	get	into	God's	presence	,
"	为了	什么时候	经过	一个	承诺	我们	得到	进入	神的	在场	,

“因为当我们藉着应许进入神的面前时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [hiː; hi] [spredz] [fɔːr; fər][juː 'es] , - [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] -

it	is	wonderful	what	a	feast	He	spreads	for	us	,	'	enough	and	to	spare	'
它	是	精彩的	什么	一个	盛宴	他	传播	为了	我们	,	-	足够的	和	到	空闲的	-

;

;

;

祂为我们摆设的盛宴真是丰盛，‘绰绰有余’；

[wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] . "

worth	all	the	trouble	of	getting	in	.	"
值得	全部	这	麻烦	的	获得	在	.	"

费尽周折才进来，真是值得。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['prɔmisiz] ? " [æskt] [tɑːm] , " [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wer]

"	Is	it	easy	to	find	promises	?	"	asked	Tom	,	"	For	I	should	never	know	where
"	是	它	简单的	到	寻找	承诺	?	"	问	汤姆	,	"	为了	我	应该	绝不	知道	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] . "

to	look	.	"
到	看	.	"

“找到承诺容易吗？”汤姆问，“因为我永远也不知道该去哪里找。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt] - ,

"	You	would	soon	get	used	to	it	,	especially	as	there	are	quite	30	,
"	你	会	很快	得到	用过的	到	它	,	尤其	作为	那里	是	相当	-	,

“你很快就会习惯的，尤其是有30多个，

- ['prɔmisiz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

000	promises	in	the	Bible	.	"
-	承诺	在	这	圣经	.	"

圣经中有 000 个应许。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['ænti] ? "

"	Are	there	,	Auntie	?	"
"	是	那里	,	阿姨	?	"

“阿姨在吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [pʊt][tiː] . [piː] . [ɑːn] ['prɪti] ['nɪrli]

Did	you	never	hear	the	story	of	the	old	woman	who	put	T	.	P	.	on	pretty	nearly
做过	你	绝不	听到	这	故事	的	这	老的	女士	WHO	放	T	.	P	.	在	漂亮的	几乎

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ?

every	page	of	her	Bible	?
每一个	页	的	她	圣经	?

你难道没听过那个老妇人把卫生纸几乎贴满圣经每一页的故事吗?

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [tiː] . [piː] . [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Some	one	asked	her	what	T	.	P	.	meant	,	and	she	said	,	with	great
一些	一	问	她	什么	T	.	P	.	意思是	,	和	她	说	,	和	伟大的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — - [tiː] . [piː] . ,

satisfaction	—	'	T	.	P	.	,
满意	—	-	T	.	P	.	,

有人问她TP是什么意思，她非常满意地回答说——“TP，

[traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

Tried	and	Proved	.
尝试	和	已证实	.

经过实践检验。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [gɑːd] ['feɪθf(ə)l] ! - "

I've	tried	and	proved	every	one	of	those	promises	,	and	found	God	faithful	!	'	"
我已经	尝试	和	已证实	每一个	一	的	那些	承诺	,	和	成立	上帝	忠实	!	-	"

我亲身验证了上帝的每一项承诺，发现祂信守诺言！

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['ɔzwəld] .

"	I	like	that	!	"	said	Oswald	.
"	我	喜欢	那	!	"	说	奥斯瓦尔德	.

“我喜欢！”奥斯瓦尔德说。

" [naʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [iːtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ! "

"	Now	let's	get	a	promise	each	for	to	-	day	!	"
"	现在	我们来吧	得到	一个	承诺	每个	为了	到	-	天	!	"

“现在让我们每个人都做出一个承诺吧！”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ? " [sed] [ænt] [ruːθ] ,

"	How	would	you	like	to	have	the	same	as	mine	?	"	said	Aunt	Ruth	,
"	如何	会	你	喜欢	到	有	这	相同的	作为	矿	?	"	说	阿姨	露丝	,

“你想拥有和我一样的吗？”露丝阿姨说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [get][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?

"	And	to	-	morrow	you	can	each	get	a	fresh	one	for	yourselves	?
"	和	到	-	明天	你	能	每个	得到	一个	新鲜的	一	为了	你们自己	?

“明天你们每人都可以给自己拿一个新的吗？”

" [ðɪs] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	This	met	with	great	approval	,
"	这	遇见	和	伟大的	赞同	,

“这受到了广泛赞誉，”

[ænd; ənd][dʒiːn] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] —

and	Jean	wrote	on	a	strip	of	paper	and	slipped	it	into	her	Bible	—
和	让	写道	在	一个	条	的	纸	和	滑倒了	它	进入	她	圣经	—

于是，珍妮在一张纸条上写了些东西，然后把它塞进了圣经里——

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	Certainly	I	will	be	with	thee	!
"	当然	我	将要	是	和	你	!

我必与你同在！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[wʌt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [noʊz] .

WHAT	THE	SHEPHERD	KNOWS	.
什么	这	牧羊人	知道	.

牧羊人所知道的。

[ænt] [ruːθ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

AUNT	**RUTH**	**sat**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**.**
阿姨	露丝	卫星	在	这	烟囱	角落	.

露丝阿姨坐在壁炉角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['snoʊi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**cold**	**,**	**snowy**	**day**	**,**	**and**	**the**	**children**	**had**	**come**	**in**	**from**	**a**
它	曾是	一个	寒冷的	,	下雪的	天	,	和	这	孩子们	有	来	在	从	一个

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

那是一个寒冷的雪天，孩子们散步回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] .

and	**said**	**it**	**was**	**bitter**	**.**
和	说	它	曾是	苦的	.

他说味道很苦。

[ðeɪ] ['gæðərd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ,

They	**gathered**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**all**	**seemed**	**inclined**	**to**	**stop**	**there**	**,**
他们	聚集	关闭	到	这	火	,	和	全部	似乎	倾斜	到	停止	那里	,

他们聚集在火堆旁，似乎所有人都想就此停下。

['ræðər] [ðæn; ðən] [siːk] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] .

rather	**than**	**seek**	**for**	**employment**	**or**	**amusement**	**.**
相当	比	寻找	为了	就业	或者	娱乐	.

而不是去寻找工作或娱乐。

" [ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [soʊ] [bliːk] , " [sed] [roʊz] , ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ]

"	**The**	**fields**	**looked**	**so**	**bleak**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**warming**	**her**	**hands**	**for**	**the**	**twentieth**
"	这	字段	看起来	所以	苍凉	,	"	说	玫瑰	,	变暖	她	双手	为了	这	第二十

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“田野看起来好荒凉啊，”罗斯一边说着，一边第二十次搓着手取暖。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , ['ænti] ! " [sed] [dʒiːn] .

"	**We**	**saw**	**a**	**shepherd**	**leading**	**home**	**his**	**sheep**	**,**	**Auntie**	**!**	**"**	**said**	**Jean**	**.**
"	我们	锯	一个	牧羊人	领导	家	他的	羊	,	阿姨	!	"	说	让	.

“我们看到一个牧羊人赶着他的羊回家，阿姨！”珍说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**Did**	**you**	**?**
"	做过	你	?

真的吗?

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	**interesting**	**!**
如何	有趣的	!

真有趣!

[nɑːt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] ? "

Not	**driving**	**them**	**,**	**then**	**?**	**"**
不是	驾驶	他们	,	然后	?	"

那你不开车送他们去吗?

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]

"	**No**	**,**	**that**	**was**	**what**	**I**	**noticed**	**and**	**I**	**thought**	**you'd**	**perhaps**	**have**	**a**	**twilight**
"	不	,	那	曾是	什么	我	注意到	和	我	想法	你会	也许	有	一个	暮

[tɔːk] ['oʊvər] [ðæt] ?

talk	**over**	**that**	**?**
讲话	超过	那	?

“不，我注意到的就是这个，我还以为你们会在黄昏时分就此谈谈呢？”

" [dʒiːn] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [smaɪld] [tuː] .
" Jean smiled as she said it , and Aunt Ruth smiled too .
" 让 微笑 作为 她 说 它 , 和 阿姨 露丝 微笑 也 .

“珍妮说这话时面带微笑，露丝阿姨也笑了。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['evrideɪ]
" So you are beginning to look - out for spiritual lessons from everyday
" 所以 你 是 开始 到 看 - 出去 为了 精神 课程 从 每天
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

“所以你开始从日常事物中寻找精神层面的启示了？”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['les(ə)n] , " [sed] [dʒiːn] , " [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]
" I like that sort of lesson , " said Jean , " so much better than geography and
" 我 喜欢 那 种类 的 课 , " 说 让 , " 所以 很多 更好的 比 地理 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
history ! "
历史 ! "

“我喜欢这种课，”吉恩说，“比地理和历史好多了！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [lɜːrn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,
But we cannot properly learn the spiritual ,
但 我们 不能 适当地 学习 这 精神 ,

但是我们无法真正学习灵性，

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['evrideɪ] [θɪŋz] ! "
unless we are in touch with Christ in the everyday things ! "
除非 我们 是 在 触碰 和 基督 在 这 每天 事物 ! "

除非我们在日常生活中与基督保持联系！

" [kɑːnt] [wiː; wi] , ['ænti] ? " [æskt] [tɑːm] , ['soʊbərli] .
" Can't we , Auntie ? " asked Tom , soberly .
" 不能 我们 , 阿姨 ? " 问 汤姆 , 清醒地 .

“我们不能吗，姨妈？”汤姆严肃地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [də'rektli; daɪ'rektli][dʒiːn][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃepərd]
" Well , " she said , " directly Jean told me she had seen a shepherd
" 出色地 , " 她 说 , " 直接地 让 讲述 我 她 有 已见 一个 牧羊人
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
leading his sheep ,
领导 他的 羊 ,

“嗯，”她说，“简直接告诉我，她看到一个牧羊人赶着他的羊群。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['tɛksts] . "
I thought of one of my favourite texts . "
我 想法 的 一 的 我的 最喜欢的 文本 . "

我想起了我最喜欢的一篇文章。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['ɔzwəld] .
" And that was ? " asked Oswald .
" 和 那 曾是 ? " 问 奥斯瓦尔德 .

“那是什么？”奥斯瓦尔德问道。

" - [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

"	'	My	sheep	hear	my	voice	,	and	I	know	them	,	and	they	follow	Me	;
"	-	我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	我	知道	他们	,	和	他们	跟随	我	;

“我的羊听我的声音，我也认识它们，它们也跟随我；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['perɪʃ] ,

and	I	give	unto	them	eternal	life	,	and	they	shall	never	perish	,
和	我	给	到	他们	永恒	生活	,	和	他们	将	绝不	沦	,

我赐给他们永生，他们永不灭亡。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . - "

neither	shall	any	man	pluck	them	out	of	my	hand	.	'	"
两者都不	将	任何	男人	采摘	他们	出去	的	我的	手	.	-	"

谁也不能从我手中把它们夺走。

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

“孩子们!

[ðə; ði] [ʃiːp] [hɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ; [ænd; ənd]

The	sheep	hear	;	and	He	knows	them	,	each	one	;	and	they	follow	;	and
这	羊	听到	;	和	他	知道	他们	,	每个	一	;	和	他们	跟随	;	和

[hiː; hi] ['gɪvz] .

He	gives	.
他	给予	.

羊群听见了；祂认识它们每一个；它们跟随祂；祂赐予。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] .

There	is	a	world	of	meaning	in	every	one	of	those	short	sentences	.
那里	是	一个	世界	的	意义	在	每一个	一	的	那些	短的	句子	.

每一句简短的句子都蕴含着丰富的意义。

['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [hɪr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði]

Many	children	and	grown	-	up	people	,	too	,	hear	,	and	follow	,	and	forget	the
许多	孩子们	和	生长	-	向上	人们	,	也	,	听到	,	和	跟随	,	和	忘记	这

[klɔːz] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] .

clause	that	comes	between	.
条款	那	来	之间	.

许多孩子和成年人也听到、遵循，却忘记了中间的附加条款。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "

Do	you	remember	what	that	is	?	"
做	你	记住	什么	那	是	?	"

你还记得那是什么吗?

" - [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , - " [sed] [roʊz] , ['dʒentli] .

"	'	I	know	them	,	'	"	said	Rose	,	gently	.
"	-	我	知道	他们	,	-	"	说	玫瑰	,	轻轻地	.

“我认识他们，”罗斯轻声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜːrs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

She	had	been	learning	the	whole	verse	,	and	could	repeat	it	perfectly	.
她	有	到过	学习	这	所有的	诗	,	和	可以	重复	它	完美	.

她已经把整首诗都背下来了，而且能完美地复述出来。

" [jes] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mɪs] [baɪ] [fə'getɪŋ] [ðæt] [klɔːz] ?

"	Yes	—	and	what	do	you	think	they	miss	by	forgetting	that	clause	?
"	是的	—	和	什么	做	你	思考	他们	错过	经过	遗忘	那	条款	?

“是的——你认为他们忘记了那条条款会错过什么？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɜ:rnɪstli] .
" The children did not know , so they looked up earnestly .
" 这 孩子们 做过 不是 知道 , 所以 他们 看起来 向上 切实 .

孩子们不知道，所以他们认真地抬头看去。

" [ðeɪ] [mɪs] [ə'ʃʊrəns] .
" They miss assurance .
" 他们 错过 保证 .

他们缺乏安全感。

[ðə; ði][fɜ:rst] [klɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , - [ðeɪ] [hɪr] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] - ;
The first clause and the third belong to themselves , ' they hear , they follow ' ;
这 第一的 条款 和 这 第三 属于 到 他们自己 , - 他们 听到 , 他们 跟随 - ;

第一句和第三句本身就属于“他们听，他们跟随”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [klɔ:z] [ɪz][ɔ:l] ['kraɪsts] , - [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -
but the second clause is all Christ's , ' I know them . ' -
但 这 第二 条款 是 全部 基督的 , - 我 知道 他们 . -

但第二句完全是基督说的：“我认识他们。”

[hɪr] [ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [pi:s] . "
Here is safety and peace . "
这里 是 安全 和 和平 . "

这里安全祥和。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ,
" Once there was a revival in a large school that I knew of ,
" 一次 那里 曾是 一个 复兴 在 一个 大的 学校 那 我 知道 的 ,

“我所知道的一所大型学校曾经发生过一次复兴运动，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tiɪst] ['gɝ:lz][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [kraɪst] .
and one of the naughtiest girls was brought to Christ .
和 一 的 这 最顽皮的 女孩们 曾是 带来 到 基督 .

其中一个最顽皮的女孩被带到了基督面前。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['lɪzi] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:əli] [kən'vɜ:rtɪd]
Most of the mistresses thought it impossible that Lizzie could be really converted
最多 的 这 情妇们 想法 它 不可能的 那 莉齐 可以 是 真的 转换
,
,
,

大多数情妇都认为莉齐不可能真的改邪归正。

[ænd; ənd] [læft] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['ti:tʃər] ,
and laughed much at a younger teacher ,
和 笑了 很多 在 一个 年轻 老师 ,

他嘲笑一位年轻的老师，

[hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] .
who believed that there really was a change in the girl .
WHO 相信 那 那里 真的 曾是 一个 改变 在 这 女孩 .

他相信这个女孩真的发生了改变。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['lɪzɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n]
This young teacher at last was driven into a corner in defending Lizzie's conversion
这 年轻的 老师 在 最后的 曾是 驱动 进入 一个 角落 在 防守 莉齐的 转换
, [ænd; ənd] [sed] ,
, and said ,
, 和 说 ,

这位年轻的老师最终在为莉齐的皈依辩护时被逼到了墙角，说道：

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , - [wel] — [kraɪst] [noʊz] . -
in desperation , ' Well — Christ knows . '
在 绝望 , - 出色地 — 基督 知道 . -

绝望之下，他说：“唉——天知道。”

['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [left] [ðə; ði] [sku:l] . "
Very soon after the holidays came , and the young mistress left the school . "
非常 很快 后 这 假期 来了 , 和 这 年轻的 情妇 左边 这 学校 . "

假期刚过不久，这位年轻的女教师就离开了学校。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðer; ðər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
" But at the end of a year , she paid her friends there a visit ;
" 但 在 这 结尾 的 一个 年 , 她 有薪酬的 她 朋友们 那里 一个 访问 ;

“但一年后，她去那里拜访了她的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [ju:; jʊ] [rɪ'membər]
and when she was hearing all the news , one of them said , ' You remember
和 什么时候 她 曾是 听力 全部 这 消息 , 一 的 他们 说 , - 你 记住
['lɪzi] ,
Lizzie ,
莉齐 ,

当她听到所有这些消息时，其中一个人说：“你还记得莉齐吗？”

[hu:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ?
who was such a naughty girl ?
WHO 曾是 这样的 一个 淘气 女孩 ?

那个淘气的女孩是谁?

[wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
Well , she is totally changed .
出色地 , 她 是 完全 已更改 .

她完全变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kristʃənz]
Instead of being the most tiresome , she is the brightest of all the little Christians
反而 的 存在 这 最多 令人厌烦 , 她 是 这 最亮的 的 全部 这 小的 基督徒
! "
! "
! "

她非但不是最令人讨厌的，反而是所有小基督徒中最聪明的！

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , - [kraɪst]
" Then the mistress took heart , and remembered how she had said , ' Christ
" 然后 这 情妇 采取 心 , 和 记得 如何 她 有 说 , - 基督
[noʊz] - ? "
knows ' ? "
知道 - ? "

“这时，女主人鼓起勇气，想起自己曾说过：‘天知道’？”

" [jes] , [dɪrz] , [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
" Yes , dears , He knows His sheep , and they follow Him .
" 是的 , 亲爱的们 , 他 知道 他的 羊 , 和 他们 跟随 他 .

“是的，亲爱的，祂认识祂的羊，它们也跟随祂。”

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ,
And in proportion to our realising that He knows ,
和 在 部分 到 我们的 意识到 那 他 知道 ,

我们越意识到祂知道一切，就越能意识到这一点。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ! "
so shall we be strong to follow Him closely ! "
所以 将 我们 是 强的 到 跟随 他 密切 ! "

所以我们要坚强，紧紧跟随他！

" [ðæts] ['veri] [naɪs] , " [sed] [tɑːm] .
" That's very nice , " said Tom .
" 那就是 非常 好的 , " 说 汤姆 .

“那太好了，”汤姆说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] . "
" Thank you , Auntie . "
" 感谢 你 , 阿姨 . "

“谢谢您，阿姨。”

" [ə'nʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - ['fɑːloʊɪŋ] , - [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
" Another day we will have - following , - for I think it will help us .
" 其他 天 我们 将要 有 - 下列的 , - 为了 我 思考 它 将要 帮助 我们 .

“我们以后还会有‘关注’环节，因为我认为这对我们有帮助。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] .
" They looked up gratefully .
" 他们 看起来 向上 感激不尽 .

他们感激地抬起头。

[ðeɪ] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
They did want to learn more of Christ ,
他们 做过 想 到 学习 更多的 的 基督 ,

他们确实想更多地了解基督，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [ænt] [ruːθ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
and this dear Aunt Ruth had learned in His School ,
和 这 亲爱的 阿姨 露丝 有 学习 在 他的 学校 ,

这位亲爱的露丝阿姨曾在他的学校里学到过这些。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr'self] .
and could help them because she had been close to Him herself .
和 可以 帮助 他们 因为 她 有 到过 关闭 到 他 她自己 .

她能够帮助他们，因为她自己也曾与他关系亲近。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɑːloʊɪŋ] .
FOLLOWING .
下列的 .

下列的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['ænti] ?
" WHAT are you looking at , Auntie ?
" 什么 是 你 寻找 在 , 阿姨 ?

“阿姨，你在看什么？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [baɪ]
" The children crowded out of the French window , and stood on the verandah by
" 这 孩子们 挤 出去 的 这 法语 窗户 , 和 站立 在 这 阳台 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

孩子们从落地窗探出头来，站在她身旁的阳台上。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θrɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
the stars and the deep twilight sky sending a sort of thrill to their hearts .
这 明星 和 这 深的 暮 天空 发送 一个 种类 的 刺激 到 他们的 心 .

繁星点点，暮色深邃，令他们心潮澎湃。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

"	I	was	watching	that	old	woman	and	her	grandson	on	their	way	home	.
"	我	曾是	观看	那	老的	女士	和	她	孙子	在	他们的	方式	家	.

“我当时看着那位老妇人和她的孙子回家。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [hedʒ] ? "

What	do	you	think	I	heard	the	boy	say	as	he	passed	the	hedge	?	"
什么	做	你	思考	我	听到	这	男生	说	作为	他	通过了	这	对冲	?	"

你觉得我听到男孩经过树篱时说了什么?

" [wʌt] ? " [æskt] [roʊz] , ['kjʊriəsli] .

"	What	?	"	asked	Rose	,	curiously	.
"	什么	?	"	问	玫瑰	,	奇怪的是	.

“什么？”罗斯好奇地问道。

['ænti] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .

Auntie	always	had	something	pleasant	to	say	.
阿姨	总是	有	某物	令人愉快的	到	说	.

阿姨总能说些好听的话。

" - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [wei] , ['græni] , [its] [soʊ][dɑːrk] ! -

"	'	I	can't	see	the	way	,	grannie	,	it's	so	dark	!	'
"	-	我	不能	看	这	方式	,	奶奶	,	它是	所以	黑暗的	!	-

“奶奶，我看不见路了，太黑了！”

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][aɪ]

he	complained	;	and	then	a	gentle	voice	came	out	of	the	gloom	,	and	I
他	抱怨	;	和	然后	一个	温和的	嗓音	来了	出去	的	这	愁云	,	和	我

[hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

heard	these	words	:
听到	这些	字	:

他抱怨了几句；这时，黑暗中传来一个温柔的声音，我听到了这些话：

- [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ! -

'	If	you	keep	close	behind	,	and	follow	me	,	we	shall	soon	get	into	the	light	!	'
-	如果	你	保持	关闭	在后面	,	和	跟随	我	,	我们	将	很快	得到	进入	这	光	!	-

"

"

"

“如果你紧跟在我身后，跟着我，我们很快就能见到光亮了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , ['tʃɪldrən] ,

"	And	I	thought	,	children	,
"	和	我	想法	,	孩子们	,

“我当时想，孩子们，

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪst] ['twaɪlaɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['fɑːloʊɪŋ] - [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hænd] ! "

that	here	was	our	promised	twilight	talk	about	'	following	'	all	ready	to	our	hand	!	"
那	这里	曾是	我们的	承诺	暮	讲话	关于	-	下列的	-	全部	准备好	到	我们的	手	!	"

我们之前约定的关于“跟随”的黄昏谈话就在这里，一切都已准备就绪！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ted] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	Now	it	seems	to	me	that	little	Ted	Jones	is	a	picture	of	us	.	"
"	现在	它	似乎	到	我	那	小的	泰德	琼斯	是	一个	图片	的	我们	.	"

“现在我觉得小泰德·琼斯就像是我们自己的写照。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd]

"	There	are	often	places	in	our	everyday	lives	which	are	dark	and
"	那里	是	经常	地方	在	我们的	每天	生活	哪个	是	黑暗的	和

[mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪgnərənt] [wʌnz] ;

mysterious	to	us	ignorant	ones	;
神秘	到	我们	无知	一个	;

“在我们这些无知的人眼中，日常生活中常常存在一些黑暗而神秘的地方；

['sɔrəuz] , [ɔːr]['traɪəlz] , [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , ['dɪfəkəltɪz] , [sɪnz] , [temp'teɪʃənz] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl]

sorrows	,	or	trials	,	misunderstandings	,	difficulties	,	sins	,	temptations	—	you	can	all
悲伤	,	或者	试验	,	误会	,	困难	,	罪孽	,	诱惑	—	你	能	全部

[pʊt][jʊr; jər][oʊn]['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,

put	your	own	special	difficulty	into	the	story	,
放	你的	自己的	特别的	困难	进入	这	故事	,

悲伤、磨难、误解、困难、罪过、诱惑——你们都可以把自己遇到的特殊困难融入到故事中。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['dɑːrknəs] . -

and	call	it	'	darkness	.	'
和	称呼	它	-	黑暗	.	-

并称之为“黑暗”。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	question	often	comes	to	each	of	us	,	how	are	we	to	get	out	of	this
这	问题	经常	来	到	每个	的	我们	,	如何	是	我们	到	得到	出去	的	这

[dɪ'lemə] ,

dilemma	,
困境	,

我们每个人常常都会问自己，我们该如何摆脱这种困境?

[ɔːr] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːr] [ðɪs] [bæd] ['tempər] , [ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] ? "

or	this	difficulty	,	or	this	bad	temper	,	or	temptation	?	"
或者	这	困难	,	或者	这	坏的	脾气	,	或者	诱惑	?	"

还是这种困难，或者这种坏脾气，或者这种诱惑?

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	I	know	well	that	it	seems	very	real	and	large	and	overwhelming	to	us	.
"	我	知道	出色地	那	它	似乎	非常	真实的	和	大的	和	压倒	到	我们	.

“我知道这对我们来说似乎非常真实、庞大且令人难以承受。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][bɪdz][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs]

But	the	Lord	Jesus	bids	us	follow	Him	closely	,	assuring	us	with	tenderness
但	这	主	耶稣	出价	我们	跟随	他	密切	,	保证	我们	和	压痛

[ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

that	is	wonderful	,
那	是	精彩的	,

但主耶稣吩咐我们紧紧跟随他，用奇妙的温柔向我们保证，

- [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

'	He	that	followeth
-	他	那	跟随

跟随者

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ! - "

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	!	'	"
我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	!	-	"

我必不再行在黑暗中，必得着生命的光明!

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɔzwəld] , ['presɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	But	,	"	said	Oswald	,	pressing	closer	to	her	side	,
"	但	,	"	说	奥斯瓦尔德	,	紧迫	更近	到	她	边	,

“但是，”奥斯瓦尔德说着，更紧地贴近她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] , ['ænti] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['wɜːri] [juː; jʊ]

"	there	are	so	many	things	that	are	so	small	,	Auntie	,	and	yet	they	worry	you
"	那里	是	所以	许多	事物	那	是	所以	小的	,	阿姨	,	和	然而	他们	担心	你

[noʊ][end] !

no	end	!
不	结尾	!

“姑姑，有很多很小的事情，但它们却让你忧心忡忡！”

[pər'hæps] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Perhaps	you've	had	a	lesson	to	learn	,	and	you've	had	a	headache	,
也许	你已经	有	一个	课	到	学习	,	和	你已经	有	一个	头痛	,

或许你吸取了教训，也或许你头疼不已。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] , [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər]

or	somebody	has	thrown	you	over	,	and	made	it	ache	,	and	so	your
或者	某人	有	抛掷	你	超过	,	和	制成	它	疼痛	,	和	所以	你的

['les(ə)n] ['iznt] [hæf] [prɪ'perd] ,

lesson	isn't	half	prepared	,
课	不是	一半	准备	,

或者有人把你摔倒在地，弄得你很疼，所以你的课程准备得并不充分。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt]

and	you	get	up	in	the	morning	feeling	that	the	world	is	dark	and	you	cannot
和	你	得到	向上	在	这	早晨	感觉	那	这	世界	是	黑暗的	和	你	不能

[siː] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːðər] .

see	any	way	out	of	the	bother	.
看	任何	方式	出去	的	这	打扰	.

早上醒来，你感觉世界一片黑暗，看不到任何摆脱困境的出路。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

Oh	,	there	are	heaps	of	things	!
哦	,	那里	是	堆积如山	的	事物	!

哦，东西可多了！

[ðæts] ['oʊnli][wʌn] !

That's	only	one	!
那就是	仅有的	一	!

那只是其中之一！

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

What	can	we	do	in	such	a	case	?
什么	能	我们	做	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下我们该怎么办?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	There	was	a	pause	for	an	instant	.
"	那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	立即的	.

“短暂的停顿。”

[ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['ɔzwɔldz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Aunt	Ruth	was	trying	to	put	herself	into	Oswald's	circumstances	,
阿姨	露丝	曾是	尝试	到	放	她自己	进入	奥斯瓦尔德的	情况	,

露丝阿姨试图设身处地地为奥斯瓦尔德着想。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['remədi] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] .

and	thinking	how	to	bring	her	great	Remedy	down	to	his	need	.
和	思维	如何	到	带来	她	伟大的	补救	向下	到	他的	需要	.

并思考如何将她伟大的疗法带到他需要的地方。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪlz] .

To	make	him	understand	that	Jesus	Christ	is	a	remedy	for	all	ills	.
到	制作	他	理解	那	耶稣	基督	是	一个	补救	为了	全部	疾病	.

让他明白耶稣基督是治愈一切疾病的良药。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , " [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [gɑːd] ,

"	I	think	,	"	she	said	,	slowly	,	"	the	best	plan	would	be	to	go	to	God	,
"	我	思考	,	"	她	说	,	缓慢地	,	"	这	最好的	计划	会	是	到	去	到	上帝	,

“我想，”她缓缓说道，“最好的办法就是向上帝祈祷。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] ,

our	Father	,	and	tell	Him	just	how	the	difficulty	came	,
我们的	父亲	,	和	告诉	他	只是	如何	这	困难	来了	,

向我们的天父祷告，告诉他困难的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] - [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

and	then	ask	Him	definitely	'	in	the	name	of	Jesus	,
和	然后	问	他	确实	-	在	这	姓名	的	耶稣	,

然后奉耶稣的名，明确地向祂祈求：

- [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — "

'	to	make	some	way	out	of	it	—	"
-	到	制作	一些	方式	出去	的	它	—	"

“想办法摆脱困境——”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ˈɔzwəld] , ['iːgərli] .

"	And	then	?	"	asked	Oswald	,	eagerly	.
"	和	然后	?	"	问	奥斯瓦尔德	,	急切地	.

“然后呢？”奥斯瓦尔德急切地问道。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [nekst] [moʊst] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] .

"	Then	I	should	do	the	next	most	obvious	thing	.
"	然后	我	应该	做	这	下一个	最多	明显的	事物	.

“那么我应该做接下来最显而易见的事情。”

['iːðər] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['les(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ,

Either	look	over	the	unfinished	lesson	if	there	is	time	,
任何一个	看	超过	这	未完成	课	如果	那里	是	时间	,

如果有时间，可以先复习一下未完成的课程。

[ɔːr] [goʊ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [klæs] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

or	go	quietly	into	class	if	there	isn't	,	and	wait	to	see	how	God	will	help	you	.
或者	去	悄悄	进入	班级	如果	那里	不是	,	和	等待	到	看	如何	上帝	将要	帮助	你	.

如果没有人来帮忙，那就安静地走进教室，等待上帝如何帮助你。

[ðə; ði] ['ænsər] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	answer	may	come	in	some	very	simple	way	,	but	if	you	look	for	it	,
这	回答	可能	来	在	一些	非常	简单的	方式	,	但	如果	你	看	为了	它	,

答案或许会以非常简单的方式出现，但如果你用心寻找，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

it	will	surely	come	,	and	you	must	thank	Him	.
它	将要	一定	来	,	和	你	必须	感谢	他	.

它一定会到来，你应该感谢他。

" [ˈɔzwəld] [prest] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

"	Oswald	pressed	her	arm	.
"	奥斯瓦尔德	按下	她	手臂	.

奥斯瓦尔德按了按她的胳膊。

[ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] .

Aunt	Ruth	was	so	comforting	.
阿姨	露丝	曾是	所以	令人感到安慰	.

露丝阿姨真是太让人感到安慰了。

" ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Every	one	of	us	has	our	own	special	difficulty	,
"	每一个	一	的	我们	有	我们的	自己的	特别的	困难	,

我们每个人都有自己特殊的困难，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - ['dɑ:rknəs] - [tu:; tə]['ɔzwəld] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l][bæd][tu:; tə][tɑ:m] !

and	what	is	'	darkness	'	to	Oswald	may	not	appear	at	all	bad	to	Tom	!
和	什么	是	-	黑暗	-	到	奥斯瓦尔德	可能	不是	出现	在	全部	坏的	到	汤姆	!

对奥斯瓦尔德来说是"黑暗"的东西，对汤姆来说可能一点也不可怕!

" [tɑ:m][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

"	Tom	could	hear	a	smile	in	his	Aunt's	voice	as	she	turned	towards	him	.
"	汤姆	可以	听到	一个	微笑	在	他的	姑姑的	嗓音	作为	她	转向	向	他	.

"汤姆能听出他姑妈的声音里带着笑意，她转过身来看着他。"

" [ðə; ði]['tɪmɪd] [tʃaɪld] [hu:] [heɪts] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] ['æftər] [dʌsk] ,

"	The	timid	child	who	hates	to	go	upstairs	after	dusk	,
"	这	胆小	孩子	WHO	讨厌	到	去	楼上	后	黄昏	,

"那个天黑后最不愿意上楼的胆小孩子，

[fi:lz] [ɪt'self] [kwaɪt] [seɪf] [ɪf] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] [frʌnt] !

feels	itself	quite	safe	if	father	is	in	front	!
感觉	本身	相当	安全的如果		父亲	是	在	正面	!

如果父亲在前面，它就感觉很安全!

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ted] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,

So	little	Ted	Jones	could	not	see	the	way	to	go	,
所以	小的	泰德	琼斯	可以	不是	看	这	方式	到	去	,

所以小泰德·琼斯看不到前进的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [leɪnz] [lest] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [raɪt] .

and	he	felt	afraid	in	the	dark	lanes	lest	he	was	not	going	right	.
和	他	毛毡	害怕的	在	这	黑暗的	车道	免得	他	曾是	不是	去	正确的	.

他害怕在黑暗的小路上走错路。

[bʌt; bət] ['græni] [nu:] !

But	grannie	knew	!
但	奶奶	知道	!

但奶奶早就知道了!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [mis'teik] ,

She	had	been	that	way	before	too	many	times	to	mistake	,
她	有	到过	那	方式	前	也	许多	时代	到	错误	,

她以前也这样过很多次，不可能认错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [ted] [wʊd] ['oʊnli] [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜ:r; hər] ,

and	if	little	Ted	would	only	keep	close	to	her	,	and	trust	her	,
和	如果	小的	泰德	会	仅有的	保持	关闭	到	她	,	和	相信	她	,

如果小泰德能一直待在她身边，信任她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] .

she	would	lead	him	safely	home	.
她	会	带领	他	安全	家	.

她会安全地带他回家。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [wʊd] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Presently	the	cottage	door	would	open	,	there	would	be	a	flood	of	light	,
目前	这	小屋	门	会	打开	,	那里	会	是	一个	洪水	的	光	,

这时，小屋的门会打开，阳光会瞬间涌入。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ted] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ! "

and	little	Ted	would	be	at	home	!	"
和	小的	泰德	会	是	在	家	!	"

小泰德就能在家了!

" [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	How	nice	!	"	said	Jean	,	with	her	eyes	shining	in	the	darkness	.
"	如何	好的	!	"	说	让	,	和	她	眼睛	灼灼	在	这	黑暗	.

"真好！"珍说道，她的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

But	Aunt	Ruth	was	speaking	again	.
但	阿姨	露丝	曾是	请讲	再次	.

但露丝阿姨又开始说话了。

" ['dʒiːzəs] [sez] - [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

"	Jesus	says	'	-	He	that	followeth
"	耶稣	说道	'	-	他	那	跟随

耶稣说：‘凡跟随耶稣的，必蒙福。’

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	.
我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	.

我必不在黑暗中行走，必要得着生命的光。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

If	any	man	serve	Me	,	let	him	follow	Me	,	and	whither	I	am	,
如果	任何	男人	服务	我	,	让	他	跟随	我	,	和	往哪里去	我	是	,

若有人事奉我，就当跟随我，我往哪里去，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][maɪ]['sɜːrvənt][biː; bi] !

there	shall	My	servant	be	!
那里	将	我的	仆人	是	!

我的仆人将在那里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊments] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	a	moment's	pause	,	and	the	children	were	looking	up	to	the
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	这	孩子们	是	寻找	向上	到	这

['stɑːrlɪt][skaɪ] .

starlit	sky	.
星光	天空	.

“片刻的沉默后，孩子们抬头望着繁星点点的夜空。”

" [bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [pæθ] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] ,

"	But	,	sometimes	,	"	said	Tom	,	in	a	low	voice	,	"	the	path	seems	difficult	,
"	但	,	有时	,	"	说	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	这	小路	似乎	难的	,

“但是，有时候，”汤姆低声说道，“这条路似乎很艰难。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz]

and	we	lose	sight	of	the	Guide	,	perhaps	,	and	cannot	be	sure	He	is
和	我们	失去	视线	的	这	指导	,	也许	,	和	不能	是	当然	他	是

[ðer; ðər] — "

there	—	"
那里	—	"

于是我们或许失去了指引者的踪迹，也无法确定他是否还在那里——

" [jes] , " [sed] [ænt] [ruːθ] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;

"	Yes	,	"	said	Aunt	Ruth	,	"	I	know	that	;
"	是的	,	"	说	阿姨	露丝	,	"	我	知道	那	;

“是的，”露丝阿姨说，“我知道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

but	I	think	then	the	best	way	is	to	speak	to	our	Guide	.
但	我	思考	然后	这	最好的	方式	是	到	说话	到	我们的	指导	.

但我认为最好的办法是和我们的导游谈谈。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wei] [rʌf] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Tell	Him	we	find	the	way	rough	and	lonely	,
告诉	他	我们	寻找	这	方式	粗糙的	和	孤独	,

告诉他，我们觉得这条路崎岖难行，孤独寂寞。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	ask	Him	by	his	Spirit	to	reveal	His	presence	to	us	.
和	问	他	经过	他的	精神	到	揭示	他的	在场	到	我们	.

并藉着圣灵祈求祂向我们显现祂的存在。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ;

As	surely	as	we	do	,	we	shall	get	a	comforting	assurance	that	He	is	there	;
作为	一定	作为	我们	做	,	我们	将	得到	一个	令人感到安慰	保证	那	他	是	那里	;

我们确信，祂就在那里；

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [temp'teiʃənz] ,

that	He	knows	the	way	,	that	He	has	been	through	all	our	temptations	,
那	他	知道	这	方式	,	那	他	有	到过	通过	全部	我们的	诱惑	,

祂知道道路，祂经历过我们所有的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [hoʊm] !

and	that	He	is	safely	leading	us	Home	!
和	那	他	是	安全	领导	我们	家	!

祂正带领我们平安回家！

[oʊ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒiːzəs] [noʊz] [ðə; ði] [wei] , ['tʃɪldrən] ! "

Oh	,	the	rest	of	being	sure	that	Jesus	knows	the	way	,	children	!	"
哦	,	这	休息	的	存在	当然	那	耶稣	知道	这	方式	,	孩子们	!	"

哦，孩子们，剩下的就是确信耶稣知道道路了！

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [roʊz] ,

"	I	suppose	,	"	said	Rose	,
"	我	认为	,	"	说	玫瑰	,

“我想也是，”罗斯说。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hæf] [soʊ] [ə'freɪd] ! "

"	that	if	we	were	more	sure	about	Jesus	we	should	not	be	half	so	afraid	!	"
"	那	如果	我们	是	更多的	当然	关于	耶稣	我们	应该	不是	是	一半	所以	害怕的	!	"

“如果我们对耶稣更有信心，就不会这么害怕了！”

" - [ʃʊr] , - " ['ekəud] [tɑːm] ; " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	'	Sure	,	'	"	echoed	Tom	;	"	how	do	you	mean	?	"
"	-	当然	,	-	"	回声	汤姆	;	"	如何	做	你	意思是	?	"

“当然，”汤姆附和道，“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [roʊz] ,

"	I	mean	,	"	hesitated	Rose	,
"	我	意思是	,	"	犹豫了一下	玫瑰	,

“我的意思是，”罗斯犹豫了一下，

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][wiː; wi]

"	that	if	we	had	more	confidence	in	the	way	He	was	leading	us	we
"	那	如果	我们	有	更多的	信心	在	这	方式	他	曾是	领导	我们	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] —

should	be	more	satisfied	with	our	circumstances	—
应该	是	更多的	使满意	和	我们的	情况	—

“如果我们对祂带领我们的方式更有信心，我们就会对自己的处境更满意——”

" [roʊz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .

"	Rose	had	touched	upon	one	of	the	great	problems	of	life	.
"	玫瑰	有	感动	之上	一	的	这	伟大的	问题	的	生活	.

“罗斯触及了人生的一大难题。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ænt] [ruːθ] [dɪd] .

The	others	did	not	know	it	,	but	Aunt	Ruth	did	.
这	其他的	做过	不是	知道	它	,	但	阿姨	露丝	做过	.

其他人并不知道，但露丝阿姨知道。

" [hæv; həv][aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['ælpaɪn] [gaɪd] ?
" Have I ever told you about the Alpine guide ?
" 有 我 曾经 讲述 你 关于 这 高山 指导 ?

我有没有跟你说过那个高山向导的事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [roʊz] , ['wʌndrɪŋli] .
" No , I think not , " said Rose , wonderingly .
" 不 , 我 思考 不是 , " 说 玫瑰 , 惊奇地 .

“不，我想不是，”罗斯疑惑地说。

" [wen] ['piːp(ə)l][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['maʊnt(ə)n] ,
" When people want to make an ascent of a difficult mountain ,
" 什么时候 人们 想 到 制作 一个 上升 的 一个 难的 山 ,

“当人们想要攀登一座险峻的山峰时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] . "
the first thing they do is to secure the services of a guide . "
这 第一的 事物 他们 做 是 到 安全的 这 服务 的 一个 指导 . "

他们做的第一件事就是雇佣一名向导。

" [ðɪs] [gaɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] ['kwɑːlɪfaɪd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [hæv; həv] [klaɪmd]
" This guide must be thoroughly qualified , strong and reliable , have climbed
" 这 指导 必须 是 彻底 合格的 , 强的 和 可靠的 , 有 攀登
[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['maʊnt(ə)n] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
that particular mountain many times before ,
那 特别的 山 许多 时代 前 ,

“这位向导必须资质优良、身强体壮、值得信赖，并且之前已经多次攀登过那座山峰。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] — "
and must be ready to undertake the charge of the traveller — "
和 必须 是 准备好 到 承担 这 收费 的 这 游客 — "

并且必须准备好承担起照顾旅客的责任——

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .
" exclaimed Jean .
" 惊呼 让 .

“让惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kəm'pækt] ,
" And then , when the traveller and the guide have made the compact ,
" 和 然后 , 什么时候 这 游客 和 这 指导 有 制成 这 袖珍的 ,

“然后，当旅行者和向导达成协议后，

[ðə; ði] ['trævələr] ['gɪvz] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [sez] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
the traveller gives himself over to do exactly as the guide says , doesn't he ? "
这 游客 给予 他自己 超过 到 做 确切地 作为 这 指导 说道 , 不 他 ? "

旅行者完全按照导游的指示行事，不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [tɑːm] .
" Of course he does , " said Tom .
" 的 课程 他 做 , " 说 汤姆 .

“他当然会，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

"	And	they	start	together	,	and	the	guide	goes	before	in	all	the	difficult	places	.
"	和	他们	开始	一起	,	和	这	指导	去	前	在	全部	这	难的	地方	.

“他们一起出发，在所有困难的地方，向导都会走在前面。”

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] ; [hiː; hi][hoʊldz][hɪm; ɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	cares	for	the	traveller	;	he	holds	him	up	;	he	assures	him	that	he
他	关心	为了	这	游客	;	他	持有	他	向上	;	他	保证	他	那	他

[noʊz] [ðə; ði] [weɪ] .

knows	the	way	.
知道	这	方式	.

他关心旅人；他扶着他；他向他保证自己知道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] ['haɪər] , [ðə; ði] [gaɪd] [kʌts] [iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

As	they	mount	higher	,	the	guide	cuts	each	step	in	the	ice	,
作为	他们	山	更高	,	这	指导	削减	每个	步	在	这	冰	,

随着他们不断攀登，向导每一步都在冰面上凿出一道道台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wer] [hɪz; ɪz] ['gaɪdz] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪð; wɪθ]

and	the	traveller	must	put	his	foot	where	his	guide's	have	been	,	with
和	这	游客	必须	放	他的	脚	在哪里	他的	指南	有	到过	,	和

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] :

unquestioning	faith	:
不加质疑	信仰	:

旅行者必须怀着毫不质疑的信任，沿着向导走过的路前进：

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['seɪfti] . "

herein	is	his	only	safety	.	"
在此处	是	他的	仅有的	安全	.	"

这是他唯一的安全保障。

" [wɪl] [hiː; hi] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [riːtʃt] ,

"	Will	he	grudge	his	confidence	when	the	summit	is	reached	,
"	将要	他	怨恨	他的	信心	什么时候	这	首脑	是	达到	,

“当他登上顶峰时，他会后悔自己的自信吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ? "

and	they	stand	beneath	the	vault	of	heaven	with	nothing	between	?	"
和	他们	站立	下面	这	金库	的	天堂	和	没有什么	之间	?	"

他们就站在苍穹之下，中间隔着什么呢?

" [soʊ][wiː; wi] , ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [gaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	So	we	,	children	,	shall	thank	and	praise	our	great	Guide	for	His
"	所以	我们	,	孩子们	,	将	感谢	和	称赞	我们的	伟大的	指导	为了	他的

['feɪθflnəs] ,

faithfulness	,
忠诚	,

“所以，孩子们，我们要感谢并赞美我们伟大的导师，感谢他的信实。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [truː] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] — - [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

and	shall	know	those	words	true	by	and	bye	—	'	He	that	followeth
和	将	知道	那些	字	真的	经过	和	再见	—	-	他	那	跟随

并且终将明白这些话的真谛——“跟随者”

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] - !

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	'	!
我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	-	!

我必不在黑暗中行走，必得着生命的光明!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[kept] [æt; ət] [hoʊm] .

KEPT	AT	HOME	.
保留	在	家	.

留在家中。

[tuː] ['gɜːlz][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi]

TWO	girls	sat	at	a	window	in	a	cosy	bedroom	overlooking	the	snowy
二	女孩们	卫星	在	一个	窗户	在	一个	舒适	卧室	俯瞰	这	下雪的

['prɑːspekt] ;

prospect	;
前景	;

两个女孩坐在舒适的卧室窗边，眺望着白雪皑皑的景色；

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ]

a	bright	fire	burned	in	the	grate	,	and	a	little	table	was	spread	with
一个	明亮的	火	烧伤	在	这	格特	,	和	一个	小的	桌子	曾是	传播	和

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

afternoon	tea	.
下午	茶	.

壁炉里燃着熊熊大火，小桌子上摆满了下午茶。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skeɪt] , ['meri] ! " [sed] [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	I	wish	you	could	go	out	and	skate	,	Mary	!	"	said	the	elder	of	the	two	,
"	我	希望	你	可以	去	出去	和	滑冰	,	玛丽	!	"	说	这	长老	的	这	二	,

“玛丽，我真希望你能出去滑冰！”两人中年纪较大的那位说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

laying	a	gentle	hand	on	the	other's	white	one	,	and	looking	in	her	face	.
躺下	一个	温和的	手	在	这	其他的	白色的	一	,	和	寻找	在	她	脸	.

她轻轻地把手放在对方白皙的手上，看着她的脸。

['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [smaɪl] .

Mary	shook	her	head	with	a	little	half	-	smile	.
玛丽	摇晃	她	头	和	一个	小的	一半	-	微笑	.

玛丽摇了摇头，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] , " ['dɔːrəθi] [went] [ɑːn] ,

"	I	suppose	I	ought	not	to	have	said	so	,	"	Dorothy	went	on	,
"	我	认为	我	应该	不是	到	有	说	所以	,	"	多萝西	去	在	,

“我想我不该那样说，”多萝西继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːr] — "

"	for	I	expect	it	only	makes	you	long	the	more	—	"
"	为了	我	预计	它	仅有的	制作	你	长的	这	更多的	—	"

“因为我猜它只会让你更加渴望——”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] ['meri] .

"	No	,	it	doesn't	,	"	said	Mary	.
"	不	,	它	不	,	"	说	玛丽	.

“不，不是这样的，”玛丽说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɔːrəθi] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] . "

"	You	see	,	Dorothy	,	I'm	willing	,	and	that	makes	it	so	much	easier	.	"
"	你	看	,	多萝西	,	我是	愿意的	,	和	那	制作	它	所以	很多	更轻松	.	"

“你看，多萝西，我愿意，这让事情变得容易多了。”

" ['iziə] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][moʊp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] , [ɔːr] ['skeɪtɪŋ] ,

"	Easier	to	sit	up	there	and	mope	,	instead	of	going	to	parties	,	or	skating	,
"	更轻松	到	坐	向上	那里	和	忧郁	,	反而	的	去	到	各方	,	或者	溜冰	,

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ?

or	even	church	?
或者	甚至	教会	?

“与其去参加聚会、滑冰甚至去教堂，还不如坐在那里唉声叹气？”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər]

And	then	in	front	of	you	,	perhaps	,	an	operation	in	which	you	may	lose	your
和	然后	在	正面	的	你	,	也许	,	一个	手术	在	哪个	你	可能	失去	你的

[fʊt] —

foot	—
脚	—

然后，在你面前，或许会面临一场可能导致你失去一只脚的手术——

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ˈdɔːrəθi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ˈmɛriːz] [læp][ænd; ənd]

"	And	as	she	said	the	words	,	Dorothy	buried	her	face	on	Mary's	lap	and
"	和	作为	她	说	这	字	,	多萝西	埋葬	她	脸	在	玛丽的	膝	和

[geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .

gave	a	sob	.
给予	一个	哭泣	.

“说完这些话，多萝西把脸埋在玛丽的腿上，呜咽起来。

[ˈmɛriːz] [ˈlɪt(ə)l][hænd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ˈtendərli] .

Mary's	little	hand	stroked	her	hair	tenderly	.
玛丽的	小的	手	抚摸	她	头发	温柔地	.

玛丽的小手温柔地抚摸着她的头发。

" [jes] — [ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ˈgɑːdz] [wɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

"	Yes	—	all	that	,	"	she	said	,	"	and	yet	I	love	God's	will	better	than	my	own	,
"	是的	—	全部	那	,	"	她	说	,	"	和	然而	我	爱	神的	将要	更好的	比	我的	自己的	,

“是的——所有这些，”她说，“然而，我更爱上帝的旨意而不是我自己的旨意。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber]

and	am	sure	He	will	allow	nothing	that	He	will	not	give	me	strength	to	bear
和	是	当然	他	将要	允许	没有什么	那	他	将要	不是	给	我	力量	到	熊

.

:
.

我相信祂不会让我承受祂无法承受的一切。

" [stɪl] [ˈdɔːrəθi] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtendər] , [ˈiːv(ə)n] [toʊn] ,

"	Still	Dorothy	sobbed	,	and	Mary	went	on	in	the	same	tender	,	even	tone	,
"	仍然	多萝西	啜泣	,	和	玛丽	去	在	在	这	相同的	投标	,	甚至	语气	,

“多萝西还在抽泣，玛丽则用同样温柔、平静的语气继续说道，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

which	had	come	to	her	because	her	heart	was	at	rest	in	the	heart
哪个	有	来	到	她	因为	她	心	曾是	在	休息	在	这	心

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	will	of	God	.
和	将要	的	上帝	.

她之所以能获得这种感受，是因为她的心安宁，与上帝的心意和旨意相契合。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈkʌmfəts] [ˌem ˈiː] , [ˈdɔːrəθi] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	I'll	tell	you	what	comforts	me	,	Dorothy	,	most	of	all	.
"	患病的	告诉	你	什么	舒适	我	,	多萝西	,	最多	的	全部	.

“多萝西，我告诉你什么最能安慰我。”

[aɪv] [tuː] [ˈtɛksts] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][dʒʌst] [naʊ] ; [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

I've	two	texts	that	I	live	on	just	now	;	would	you	care	to	hear	them	?
我已经	二	文本	那	我	居住	在	只是	现在	;	会	你	关心	到	听到	他们	?

我现在主要靠两条短信生活；你想听听吗?

" [ˈdɔːrəθi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Dorothy	nodded	,	and	sat	up	,	drying	her	eyes	.
"	多萝西	点头	,	和	卫星	向上	,	烘干	她	眼睛	.

多萝西点了点头，坐起身来，擦了擦眼睛。

" [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'pres] [juː; jʊ] !
" I've no business to depress you !
" 我已经 不 商业 到 抑郁 你 !

“我没有理由让你难过！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! "
" Only I am so sorry ! "
" 仅有的 我 是 所以 对不起 ! "

“只有我感到非常抱歉！”

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['meri] , " [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['tɛksts][ænd; ənd][get] ['kʌmfətid] .
" I know , " answered Mary , " but now listen to my texts and get comforted .
" 我 知道 , " 回答 玛丽 , " 但 现在 听 到 我的 文本 和 得到 安慰 .

“我知道，”玛丽回答说，“但现在请听听我的短信，你会得到安慰的。”

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] .
One is the down - hearted text , and the other is the triumphant one .
一 是 这 向下 - 心地 文本 , 和 这 其他 是 这 凯 一 .

一篇是令人沮丧的文章，另一篇是充满胜利的文章。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [tekst] — [aɪ] [miːn] [wen] ['seɪtn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] -
This is the down - hearted text — I mean when Satan tries to make me down -
这 是 这 向下 - 心地 文本 — 我 意思是 什么时候 撒但 尝试 到 制作 我 向下 -
['hɑrtɪd] :
hearted :
心地 :

这是令人沮丧的文字——我的意思是，当撒旦试图让我沮丧的时候：

— - [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ! - "
— ' What time I am afraid , I will trust in Thee ! ' "
— - 什么 时间 我 是 害怕的 , 我 将要 相信 在 汝 ! - "

“每当我感到恐惧时，我都会信赖你！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn][ɪz] [ðɪs] , — - [aɪ] [wɪl] [trʌst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ! -
" And the triumphant one is this , — ' I will trust , and not be afraid ! '
" 和 这 凯 一 是 这 , — - 我 将要 相信 , 和 不是 是 害怕的 ! -

“而得胜的一句话是：‘我要信靠，并不惧怕！’”

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɔːrəθi] ?
Which will you have , Dorothy ?
哪个 将要 你 有 , 多萝西 ?

多萝西，你想要哪一个?

" ['dɔːrəθi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] ['meri] [sed] ,
" Dorothy smiled at her tone , and Mary said ,
" 多萝西 微笑 在 她 语气 , 和 玛丽 说 ,

多萝西听出她的语气笑了，玛丽说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" Will you take the comfort that Jesus wants to give you about me ,
" 将要 你 拿 这 舒适 那 耶稣 想要 到 给 你 关于 我 ,

“你愿意接受耶稣想带给你的关于我的安慰吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
and be sure He is doing His best for me ?
和 是 当然 他 是 正在做 他的 最好的 为了 我 ?

并且确信祂正在尽力帮助我?

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tekst][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] !
I'm at the triumphant text to - night , you see !
我是 在 这 凯 文本 到 - 夜晚 , 你 看 !

你看，我今晚要发一条胜利的短信了!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] [terz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" There were bright tears glittering in her soft eyes for all that ,
" 那里 是 明亮的 眼泪 闪闪发光 在 她 柔软的 眼睛 为了 全部 那 ,

尽管如此，她柔美的眼中还是闪烁着明亮的泪光。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kɪst] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .
and Dorothy kissed her almost reverently .
和 多萝西 亲吻 她 几乎 虔诚地 .

多萝西几乎带着虔诚的敬意吻了她。

" [wel] — [aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['tɛksts] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] !
" Well — I'll take one of your texts , if I can't take the other !
" 出色地 — 患病的 拿 一 的 你的 文本 , 如果 我 不能 拿 这 其他 !

“好吧——如果我收不到你的另一条短信，那我就收下一条吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət]['prez(ə)nt] ! "
" she said , " At present ! "
" 她 说 , " 在 展示 ! "

她说：“现在正是时候！”

" [gɑːd][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪm'self] , " [sed] ['meri] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] !
" God must teach you Himself , " said Mary , " and then you will be able !
" 上帝 必须 教 你 他本人 , " 说 玛丽 , " 和 然后 你 将要 是 有能力的 !

“上帝必须亲自教导你，”玛丽说，“然后你就能做到了！”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['rɑːbiːz] ['krɪsməs] [iːv] .
ROBBIE'S CHRISTMAS EVE .
罗比的 圣诞节 前夕 .

罗比的平安夜。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ! " [sed] ['rɑːbɪn] ,
" WHY , Mother , it is almost as light as day ! " said Robin ,
" 为什么 , 母亲 , 它 是 几乎 作为 光 作为 天 ! " 说 罗宾 ,

“哎呀，妈妈，天都快亮了！”罗宾说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
as the two came out from the shade of the trees close to the village
作为 这 二 来了 出去 从 这 阴影 的 这 树木 关闭 到 这 村庄
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

两人从村教堂附近的树荫下走了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔːr] .
" I was never out so late before .
" 我 曾是 绝不 出去 所以 晚的 前 .

我以前从来没这么晚出门过。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] , [its] [dʒʌst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] . "

Look	at	the	church	clock	,	it's	just	upon	a	quarter	past	eleven	.	"
看	在	这	教会	钟	,	它是	只是	之上	一个	四分之一	过去的	十一	.	"

你看教堂的钟，现在刚好十一点一刻。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər]['taɪərd] ['futsteps] ; " [ænd; ənd] [wiːl]

"	Yes	,	"	said	his	mother	,	trying	to	quicken	her	tired	footsteps	;	"	and	we'll
"	是的	,	"	说	他的	母亲	,	尝试	到	加速	她	疲劳的	脚步声	;	"	和	出色地

[suːn] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] ,

soon	be	home	now	,
很快	是	家	现在	,

“是的，”他母亲说着，加快了疲惫的脚步；“我们很快就到家了。”

['rɑːbi] . "

Robbie	.	"
罗比	.	"

罗比。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['rɑːbɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	I	don't	care	,	"	said	Robin	,	a	little	sadly	.
"	我	不	关心	,	"	说	罗宾	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“我不在乎，”罗宾有些伤感地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][oʊld][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	was	never	so	old	as	this	before	,
"	我	曾是	绝不	所以	老的	作为	这	前	,

我以前从未如此老过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	I	thought	Christmas	was	always	a	happy	day	to	everybody	,
和	我	想法	圣诞节	曾是	总是	一个	快乐的	天	到	大家	,

我一直以为圣诞节对每个人来说都是快乐的日子。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mæmi] !

and	I'm	sure	it	won't	be	to	us	to	-	morrow	,	Mammie	!
和	我是	当然	它	惯于	是	到	我们	到	-	明天	,	妈妈	!

妈妈，我肯定明天就不会轮到我们了！

[wiːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] [soʊ] [ɪl] , [tuː] . "

We've	got	nothing	to	keep	it	with	,	and	then	there's	father	so	ill	,	too	.	"
我们已经	得到	没有什么	到	保持	它	和	,	和	然后	有	父亲	所以	患病的	,	也	.	"

我们什么都没有，没法留着它，而且父亲病得很重。

" [jes] , ['rɑːbi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ,

"	Yes	,	Robbie	,	I	know	that	—	"	she	assented	,
"	是的	,	罗比	,	我	知道	那	—	"	她	同意	,

“是的，罗比，我知道——”她点头同意道。

['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

settling	her	great	bundle	of	sticks	more	firmly	in	her	arms	,
安顿	她	伟大的	捆	的	棍子	更多的	牢牢	在	她	武器	,

她把怀里那一大捆木棍抱得更稳了些。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪks]

"	but	the	Lord	has	been	speaking	to	me	while	I've	been	picking	up	the	sticks
"	但	这	主	有	到过	请讲	到	我	尽管	我已经	到过	挑选	向上	这	棍子

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

in	the	moonlight	,
在	这	月光	,

“但是，当我在月光下捡树枝的时候，主一直在对我说话。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [les] ['taɪərd] . "

and	I	feel	less	tired	.	"
和	我	感觉	较少的	疲劳的	.	"

我感觉没那么累了。

" [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] ['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔː] .

"	Has	He	?	"	asked	Robin	in	a	voice	of	awe	.
"	有	他	?	"	问	罗宾	在	一个	嗓音	的	敬畏	.

“真的吗？”罗宾带着敬畏的语气问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [braɪt] , [krɪsp] , ['krɪsməs] [iːv] ;

He	had	been	a	very	wretched	little	boy	all	that	bright	,	crisp	,	Christmas	Eve	;
他	有	到过	一个	非常	可怜	小的	男生	全部	那	明亮的	,	脆	,	圣诞节	前夕	;

在那个阳光明媚、空气清新的平安夜，他一直是个非常可怜的小男孩；

[laɪk] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] ,

like	Christian	and	Hopeful	,	he	had	got	into	Doubting	Castle	,
喜欢	基督教	和	充满希望	,	他	有	得到	进入	怀疑	城堡	,

就像克里斯蒂安和霍普福尔一样，他也陷入了怀疑城堡。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [dɪ'sper] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kruːəli] !

and	Giant	Despair	had	been	beating	him	about	cruelly	!
和	巨大的	绝望	有	到过	殴打	他	关于	残酷地	!

而绝望巨人一直在残酷地殴打他！

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	had	looked	round	on	his	circumstances	,	and	had	decided	they	were
他	有	看起来	圆形的	在	他的	情况	,	和	有	决定	他们	是

[tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

too	hard	to	bear	.
也	难的	到	熊	.

他环顾四周，审视了自己的处境，觉得实在难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪərd] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ]

There	was	mother	with	that	tired	face	working	for	them	all	,	and	tidying
那里	曾是	母亲	和	那	疲劳的	脸	在职的	为了	他们	全部	,	和	整理

[ʌp] " [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

up	"	for	Christmas	,
向上	"	为了	圣诞节	,

母亲一脸疲惫地为他们所有人操劳，并收拾着“圣诞节”的物品。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [sɪk] ['fɑːðər] ,

"	as	she	said	,	waiting	on	their	sick	father	,
"	作为	她	说	,	等待	在	他们的	生病的	父亲	,

正如她所说，一边照顾着生病的父亲。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['θredber] [kloʊðz] [wʌns] [ə'gen] .

and	washing	and	mending	their	threadbare	clothes	once	again	.
和	洗涤	和	修补	他们的	破旧的	衣服	一次	再次	.

然后又开始洗修补他们破旧的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]

He	had	looked	in	the	cupboard	and	not	a	bit	of	fresh	food	for	Christmas
他	有	看起来	在	这	橱柜	和	不是	一个	少量	的	新鲜的	食物	为了	圣诞节

[fer] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

fare	appeared	to	be	there	.
票价	出现	到	是	那里	.

他打开橱柜看了看，里面似乎没有一点新鲜食材可以用来做圣诞节大餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [piːpt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] ,

He	had	peeped	in	the	corners	of	the	kitchen	and	shed	,
他	有	偷窥	在	这	角落	的	这	厨房	和	棚	,

他曾偷窥过厨房和棚屋的角落，

[bʌt; bət][noʊ] [sə'praiziz] [leɪ] ['eniwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

but	no	surprises	lay	anywhere	that	he	could	see	.
但	不	惊喜	躺	任何地方	那	他	可以	看	.

但他所能看到的地方，并没有出现任何意外。

" [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['mɝːmɝːd] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?

"	I	did	try	to	be	a	little	Christian	,	"	he	had	murmured	,	"	but	what's	the	good	?
"	我	做过	尝试	到	是	一个	小的	基督教	,	"	他	有	低声说道	,	"	但	是什么	这	好的	?

“我确实努力想做一个虔诚的基督徒，”他喃喃自语道，“但这有什么用呢？”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .

Other	people	have	a	good	Christmas	,	but	we	haven't	.
其他	人们	有	一个	好的	圣诞节	,	但	我们	还没有	.

其他人过了一个美好的圣诞节，但我们没有。

[gɑːd][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː 'es][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !

God	has	forgotten	all	about	father	being	ill	,	and	mother	and	us	not	having	enough	to	eat	!
上帝	有	被遗忘的	全部	关于	父亲	存在	患病的	,	和	母亲	和	我们	不是	拥有	足够的	到	吃	!

上帝完全忘记了父亲生病，忘记了母亲和我们吃不饱饭！

" [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['gæðər] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['faɪər] ,

"	So	when	his	mother	had	called	him	softly	to	come	out	with	her	and	gather	sticks	for	a	Christmas	fire	,
"	所以	什么时候	他的	母亲	有	称为	他	轻轻	到	来	出去	和	她	和	收集	棍子	为了	一个	圣诞节	火	,

“所以，当他母亲轻声呼唤他出来和她一起捡柴火准备圣诞篝火时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [steps] , ['biːɪŋ] [stɪl] [fæst] [held] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] .

he	had	come	with	sorrowful	steps	,	being	still	fast	held	in	Doubting	Castle	.
他	有	来	和	悲伤	步骤	,	存在	仍然	快速地	握住	在	怀疑	城堡	.

他拖着悲伤的脚步而来，仍然被困在怀疑城堡中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

And	now	his	mother	was	telling	him	that	the	Lord	had	been	talking	to	her	!
和	现在	他的	母亲	曾是	讲述	他	那	这	主	有	到过	说	到	她	!

现在他母亲告诉他，上帝一直在跟她说话！

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] ,

and	Robin	felt	almost	afraid	,
和	罗宾	毛毡	几乎	害怕的	,

罗宾几乎感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['krɪsməs] [iːv] !

for	he	had	been	turning	his	back	on	the	Lord	in	his	heart	all	that	long	Christmas	Eve	!
为了	他	有	到过	转弯	他的	后退	在	这	主	在	他的	心	全部	那	长的	圣诞节	前夕	!

因为在那漫长的圣诞前夜，他的内心一直背弃着上帝！

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑːn] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Yes , " his mother went on , squeezing his hand ,
" 是的 , " 他的 母亲 去 在 , 挤压 他的 手 ,

“是的，”他母亲继续说道，同时紧紧握住他的手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɑːbi] ?
" and what do you guess He said to me , Robbie ?
" 和 什么 做 你 猜测 他 说 到 我 , 罗比 ?

“罗比，你猜他跟我说了什么？”

[hiː; hi] [sed] , - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd]
He said , ' Don't you think , little mother , that I love you , and know how tired
他 说 , - 不 你 思考 , 小的 母亲 , 那 我 爱 你 , 和 知道 如何 疲劳的
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
you are ?
你 是 ?

他说：“小妈妈，你难道不觉得我爱你，不知道你有多累吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['fɑːðɚz] ['groʊnɪŋ] [goʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Don't you think that I know how father's groaning goes to your heart ?
不 你 思考 那 我 知道 如何 父亲的 呻吟 去 到 你的 心 ?

难道你以为我不知道父亲的呻吟声会让你多么心痛吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [noʊ]
Don't you think that I have looked into the cupboard in the kitchen and know
不 你 思考 那 我 有 看起来 进入 这 橱柜 在 这 厨房 和 知道
[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [loʊf][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
there is only one loaf there to go round for all the children ?
那里 是 仅有的 一 面包 那里 到 去 圆形的 为了 全部 这 孩子们 ?

难道你以为我没看过厨房的橱柜，没发现里面只有一条面包，要分给所有孩子吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
Don't you think I see that there's but a bit of tea and a mite of sugar ,
不 你 思考 我 看 那 有 但 一个 少量 的 茶 和 一个 螨虫 的 糖 ,

难道你以为我没看到这里只有一点点茶和一点点糖吗?

[ænd; ənd][noʊ] [miːt] [nɔːr] ['pʊdɪŋ] [nɔːr] ['eniθɪŋ] ? - "
and no meat nor pudding nor anything ? ' "
和 不 肉 也不 布丁 也不 任何事物 ? - "

没有肉，没有布丁，什么都没有吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , [dɪr] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . - "
" And I said , ' Yes , dear Jesus , I know you have seen it all . ' "
" 和 我 说 , - 是的 , 亲爱的 耶稣 , 我 知道 你 有 已见 它 全部 . - "

“我说，‘是的，亲爱的耶稣，我知道您已经看到了这一切。’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" And He said ,
" 和 他 说 ,

他说：

- ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
' Haven't I told you that I will make a way of escape that you shall be able
- 还没有 我 讲述 你 那 我 将要 制作 一个 方式 的 逃脱 那 你 将 是 有能力的
[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? - "
to bear it ? ' "
到 熊 它 ? - "

“我不是告诉过你，我会为你开辟一条出路，让你能够承受得住吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , [dɪr] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] . - "
" And I said , ' Yes , dear Jesus , you have . ' "
" 和 我 说 , - 是的 , 亲爱的 耶稣 , 你 有 . - "

“我说，‘是的，亲爱的耶稣，您做到了。’”

" [ðen] , ['rɑːbi] ,
" **Then , Robbie ,**
" 然后 , 罗比 ,

“然后，罗比，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
I began to think about the shepherds watching their flocks and the heavenly
我 开始 到 思考 关于 这 牧羊人 观看 他们的 羊群 和 这 天上
[hoʊst] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Host singing so long ago because Christ the Lord was born ,
主持人 歌唱 所以 长的 前 因为 基督 这 主 曾是 出生 ,

我开始想起很久以前牧羊人守护羊群，以及天军歌唱的情景，因为那时基督降生了。

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and I raised my head and wiped away my tears , and I said to myself ,
和 我 提高 我的 头 和 擦拭 离开 我的 眼泪 , 和 我 说 到 我 ,

我抬起头，擦干眼泪，对自己说：

- [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['seɪvjər] [stɪl] , - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' I've got my Saviour still , ' and He has said to you and to me ,
- 我已经 得到 我的 救主 仍然 , - 和 他 有 说 到 你 和 到 我 ,

“我还有我的救主，”祂曾对你我说过，

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] . -
' I will never leave thee , nor forsake thee . '
- 我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 . -

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

" ['rɑːbiːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt]
" Robbie's little heart gave a thrill of happiness , and straight away , he got out
" 罗比的 小的 心 给予 一个 刺激 的 幸福 , 和 直的 离开 , 他 得到 出去
[ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kæs(ə)l] .
of Doubting Castle .
的 怀疑 城堡 .

“罗比的小心脏涌起一阵喜悦，他立刻就离开了怀疑城堡。”

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] !
The key of God's promise had opened the gate !
这 钥匙 的 神的 承诺 有 打开 这 门 !

上帝应许的钥匙已经打开了大门!

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
When they got to the cottage door ,
什么时候 他们 得到 到 这 小屋 门 ,

当他们走到小屋门口时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæmpər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [step] .
a great hamper lay in the moonlight on the white step .
一个 伟大的 阻碍 躺 在 这 月光 在 这 白色的 步 .

一个巨大的篮子静静地躺在月光下的白色台阶上。

[wɔːrm] [kloʊðz] , ['æplz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [biːf] [ænd; ənd] ['groʊsəriz] , ['krækərz] [ænd; ənd] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Warm clothes , apples , oranges , beef and groceries , crackers and nuts for the
温暖的 衣服 , 苹果 , 橙子 , 牛肉 和 杂货 , 饼干 和 坚果 为了 这
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pʊdɪŋ] .
children , and a great pudding .
孩子们 , 和 一个 伟大的 布丁 .

保暖的衣物、苹果、橙子、牛肉和杂货、给孩子们的饼干和坚果，还有美味的布丁。

[ænd; ənd][ɑːn][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
And on slip of paper was written :
和 在 滑 的 纸 曾是 书面 :

纸条上写着：

" ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['seɪvjər] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
" Unto 到 you 你 is 是 born 出生 a 一个 Saviour 救主 which 哪个 is 是 Christ 基督 the 这 Lord 主 .

“为你们生了救主，就是主基督。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER 章 VI 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
THE 这 FLOWER 花 OF 的 HOPE 希望 .

希望之花。

[ɔ:l] [ɪz] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] !
ALL 全部 is 是 bare 裸 in 在 the 这 garden 花园 !

花园里空无一物!

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [raʊnd] [ɪn] [gʌsts] ; [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [θɪk] [wer'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz][nɑ:t]
The 这 wind 风 blows 打击 round 圆形的 in 在 gusts 阵风 ; ; the 这 snow 雪 lies 谎言 thick 厚的 wherever 无论 the 这 wind 风 has 有 not 不是
['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
lifted 抬起 it 它 ;

风呼啸而过；凡是风吹不到的地方，积雪都厚厚地覆盖着。

[ðə; ði][koʊld] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] .
the 这 cold 寒冷的 seems 似乎 to 到 have 有 taken 已采取 possession 拥有 .

寒冷似乎已经笼罩了一切。

['deɪzi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] ['februeri] [ˌæftər'nu:n] .
Daisy 雏菊 looked 看起来 out 出去 of 的 the 这 window 窗户 on 在 a 一个 dull 乏味的 February 二月 afternoon 下午 .

在一个阴沉的二月午后，黛西望着窗外。

[ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪld] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .
The 这 weather 天气 outside 外部 matched 匹配 the 这 chilled 冷藏 little 小的 heart 心 .

外面的天气和这颗冰冷的小心脏一样寒冷。

[æn; ən][ɑ:rm] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
An 一个 arm 手臂 came 来了 round 圆形的 her 她 shoulders 肩膀 , , and 和 a 一个 gentle 温和的 voice 嗓音 said 说 , , " Well 出色地 , little 小的 one 一 ,

一只手臂搭在她的肩上，一个温柔的声音说：“好了，小家伙，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [soʊ] ['bɪzi] ['oʊvər] ? "
what 什么 is 是 that 那 head 头 of 的 yours 你的 so 所以 busy 忙碌的 over 超过 ? ? "

你脑子里在想什么呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ænti] !
" 哦 Oh , , 我 I 不 don't 知道 know , , 阿姨 Auntie !

“哦，我不知道，阿姨！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — ['sʌmhaʊ] — [ðə; ði] ['wɪntər] [si:mz]

I	was	looking	at	the	snow	,	and	thinking	—	somehow	—	the	winter	seems
我	曾是	寻找	在	这	雪	,	和	思维	—	不知何故	—	这	冬天	似乎

['nevər] - ['endɪŋ] !

never	-	ending	!
绝不	-	结束	!

我看着雪，心想——不知怎的——冬天似乎永无止境！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] .

"	There	was	great	sadness	in	the	young	voice	.
"	那里	曾是	伟大的	悲伤	在	这	年轻的	嗓音	.

“年轻人的声音里充满了悲伤。”

" [jes] — [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['deɪzi] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ,

"	Yes	—	you	have	had	a	hard	time	of	it	,	Daisy	,	"	said	her	aunt	,
"	是的	—	你	有	有	一个	难的	时间	的	它	,	雏菊	,	"	说	她	阿姨	,

['lʌvɪŋli] .

lovingly	.
深情地	.

“是的——黛西，你过得很艰难，”她的姑姑慈爱地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] [gɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] ,

"	And	it	is	not	only	that	mother	is	gone	,	"	said	the	girl	,	with	a	choke	,
"	和	它	是	不是	仅有的	那	母亲	是	已消失	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	呛	,

“不仅仅是妈妈走了，”女孩哽咽着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['empti] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] —

"	and	that	all	the	rooms	are	empty	—	it	is	not	only	that	—
"	和	那	全部	这	房间	是	空的	—	它	是	不是	仅有的	那	—

“而且所有房间都是空的——不仅如此——”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] .

"	She	paused	,	unable	to	proceed	.
"	她	暂停	,	无法	到	继续	.

她停顿了一下，无法继续下去。

" [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] , " ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] [ænt] ,

"	I	see	all	that	,	"	whispered	her	aunt	,
"	我	看	全部	那	,	"	低声说道	她	阿姨	,

“我全都看到了，”她姑姑低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sɔrəuz] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɑ:r; ər]

"	but	I	know	well	that	it	is	not	always	the	sorrows	people	can	see	that	are
"	但	我	知道	出色地	那	它	是	不是	总是	这	悲伤	人们	能	看	那	是

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

the	hardest	.
这	最难	.

但我深知，最痛苦的并不总是那些人们能看到的悲伤。

" ['deɪzi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

"	Daisy	looked	up	quickly	,	as	if	that	were	a	ray	of	comfort	.
"	雏菊	看起来	向上	迅速地	,	作为	如果	那	是	一个	射线	的	舒适	.

黛西猛地抬起头，仿佛看到了一丝安慰。

" ['dʒi:zəs] [si:z] , " [prə'si:did] [hɜ:r; hər] [ænt] , " [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['eni] [wʌn]

"	Jesus	sees	,	"	proceeded	her	aunt	,	"	what	we	can	hardly	explain	to	any	one
"	耶稣	看到	,	"	继续	她	阿姨	,	"	什么	我们	能	几乎	解释	到	任何	一

[els] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .

else	,	He	understands	.
别的	,	他	明白	.

“耶稣看到了，”她姑妈接着说，“我们很难向别人解释的事情，他都明白。”

" ['deɪzi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Daisy squeezed her hand , and then , as if impelled to go on , she added ,**
" 雏菊 挤压 她 手 , 和 然后 , 作为 如果 被迫 到 去 在 , 她 额外 ,

黛西紧紧握住她的手，然后仿佛被某种力量驱使着继续说下去，又补充道：

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] ['gɑːrdn] ,
" **I thought as I looked out on the wintry garden ,**
" 我 想法 作为 我 看起来 出去 在 这 冬季 花园 ,

我望着窗外冬日的花园，心想：

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
as if my heart were something like that , and I don't see any help for it !
作为 如果 我的 心 是 某物 喜欢 那 , 和 我 不 看 任何 帮助 为了 它 !
"
"
"

就好像我的心脏也像那样，而且我看不到任何解决办法！

" [stɪl] , ['deɪzi] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər][ə'laɪv] !
" Still , Daisy , beneath the snow and the frost , the plants are alive !
" 仍然 , 雏菊 , 下面 这 雪 和 这 霜 , 这 植物 是 活 !

“黛西，即便在冰雪和霜冻之下，植物依然活着！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
That is how the life of Christ is in your heart .
那 是 如何 这 生活 的 基督 是 在 你的 心 .

这就是基督的生命在你心中的体现。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [maɪn] .
Put on your shawl , and I will get mine .
放 在 你的 披肩 , 和 我 将要 得到 矿 .

披上你的披肩，我去拿我的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['siːɪŋ] —
There is nothing like seeing —
那里 是 没有什么 喜欢 看到 —

没有什么比亲眼所见更令人震撼的了——

" ['deɪzi] [ræn][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Daisy ran with alacrity .
" 雏菊 跑 和 敏捷 .

黛西跑得飞快。

[hoʊp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Hope had begun to dawn in her heart .
希望 有 开始 到 黎明 在 她 心 .

她心中开始燃起希望。

[hɜːr; hər] [ænt] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] .
Her aunt led the way to a sheltered corner .
她 阿姨 引领 这 方式 到 一个 避难所 角落 .

她姑姑领着她走到一个僻静的角落。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɑːli] [bʊʃ] , [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]

There	,	beneath	a	holly	bush	,	peeped	out	of	the	white	earth	a	little	patch	of
那里	,	下面	一个	冬青	衬套	,	偷窥	出去	的	这	白色的	地球	一个	小的	修补	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['snəudrɔps] !

exquisite	snowdrops	!
精美的	雪花莲	!

在一丛冬青树下，白色的泥土中露出一小片精致的雪花莲！

" [oʊ] ! ['ænti] ! " [sed] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

"	Oh	!	Auntie	!	"	said	Daisy	,	and	her	eyes	were	full	of	tears	,	she	did	not
"	哦	!	阿姨	!	"	说	雏菊	,	和	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	她	做过	不是

[noʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

“哦！阿姨！”黛西说道，她的眼睛里充满了泪水，她不知道为什么。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Didn't	I	tell	you	the	life	was	there	?	"	whispered	her	aunt	.
"	没有	我	告诉	你	这	生活	曾是	那里	?	"	低声说道	她	阿姨	.

“我不是告诉过你那里有生命吗？”她姑姑低声说道。

" [hoʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɑːd] ,

"	Hope	thou	in	God	,
"	希望	你	在	上帝	,

“你要仰望上帝，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [preɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [maɪ] [gɑːd]

for	I	shall	yet	praise	Him	who	is	the	health	of	my	countenance	and	my	God
为了	我	将	然而	称赞	他	WHO	是	这	健康	的	我的	面容	和	我的	上帝

!

!
!

因为我仍要赞美那赐我容光焕发、是我的神！

" [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr]

"	When	her	father	came	home	that	night	,	there	was	a	different	atmosphere
"	什么时候	她	父亲	来了	家	那	夜晚	,	那里	曾是	一个	不同的	气氛

['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ruːm] ,

somehow	in	the	quiet	room	,
不知何故	在	这	安静的	房间	,

“那天晚上她父亲回家后，原本安静的房间里气氛似乎有些不一样了。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	about	his	little	girl	.
和	关于	他的	小的	女孩	.

以及关于他的小女儿的事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] ,

There	was	nothing	that	he	could	say	was	altered	,
那里	曾是	没有什么	那	他	可以	说	曾是	已修改	,

他表示没有任何内容被改动过。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

except	that	a	bunch	of	snowdrops	stood	in	a	vase	beside	his	plate	;
除了	那	一个	束	的	雪花莲	站立	在	一个	花瓶	旁	他的	盘子	;

只是他的盘子旁边的花瓶里插着一束雪花莲；

[bʌt; bət] ['deɪziːz] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

but	Daisy's	eyes	had	the	light	of	hope	in	them	.
但	雏菊的	眼睛	有	这	光	的	希望	在	他们	.

但黛西的眼中闪烁着希望的光芒。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [naɪt] ,
" **The child has been talking to Jesus , I fancy , " said his sister that night ,**
" 这 孩子 有 到过 说 到 耶稣 , 我 想要 , " 说 他的 姐姐 那 夜晚 ,

“我猜想，这孩子一直在和耶稣说话，”他姐姐那天晚上说道。

" [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [faindz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['bɜːrd(ə)n] ['lɪftɪd] !
" **and any one who talks to Him finds the worst burden lifted !**
" 和 任何 一 WHO 会谈 到 他 发现 这 最差 负担 抬起 !

“凡与他交谈的人，都会发现最沉重的负担得以减轻！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .

第七章

- ['mjuːzɪk] .
MILICENT'S MUSIC .
- 音乐 .

米莉森特的音乐。

" [waɪ] , ['miləsnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] .
" **WHY , Milicent ! " exclaimed her aunt .**
" 为什么 , 米利森特 ! " 惊呼 她 阿姨 .

“为什么，米莉森特！”她姑姑惊呼道。

" ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" **Crying over your music , darling ?**
" 哭泣 超过 你的 音乐 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你在为你的音乐哭泣吗？”

" ['miləsnt] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['kraɪɪŋ] ,
" **Milicent was too miserable to mind being caught crying ,**
" 米利森特 曾是 也 悲惨的 到 头脑 存在 捕捉 哭泣 ,

“米莉森特太过痛苦，以至于不在乎被人看到她哭泣。”

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [breɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] .
though generally she was so brave that she would have resented the sympathy .
尽管 一般来说 她 曾是 所以 勇敢的 那 她 会 有 怨恨 这 同情 .

不过，她通常都很勇敢，所以她会很反感这种同情。

" [aɪm] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] ;
" **I'm cold , and I can't get on ;**
" 我是 寒冷的 , 和 我 不能 得到 在 ;

“我冷，我上不去；

[ænd; ənd] [mɪs] ['siːmɔː] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs]
and Miss Seymour told me I was to do nothing till I had played this
和 错过 西摩 讲述 我 我 曾是 到 做 没有什么 直到 我 有 玩 这
['eksərsaɪz] ['twenti] [taɪmz] .
exercise twenty times .
锻炼 二十 时代 .

西摩小姐告诉我，在我把这首曲子练习了二十遍之前，什么都不要做。

" [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] ,
" **Her aunt went up to her and touched the little icy fingers ,**
" 她 阿姨 去 向上 到 她 和 感动 这 小的 冰冷的 手指 ,

“她姑姑走上前去，轻轻抚摸着她冰冷的小手指，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['aɪvəri] [kiːz] , [wɜːr; wər] [nʌmd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

which	with	contact	with	the	cold	ivory	keys	,	were	numbed	and	almost
哪个	和	接触	和	这	寒冷的	象牙	钥匙	,	是	麻木	和	几乎

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

与冰冷的象牙钥匙接触后，手指麻木，几乎无法使用。

" [mɪs] ['siːmɔː] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	Miss	Seymour	will	let	you	warm	them	,	I	am	sure	,	if	I	explained	,	"	said	her
"	错过	西摩	将要	让	你	温暖的	他们	,	我	是	当然	,	如果	我	解释	,	"	说	她

['ænti] .

auntie	.
阿姨	.

“如果我解释一下，西摩小姐肯定会让你把它们烤热的，”她姑妈说。

" [kʌm] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [wɔːrm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

"	Come	here	on	my	knee	,	and	while	you	get	warm	we	will	have	a	little	talk	.
"	来	这里	在	我的	膝盖	,	和	尽管	你	得到	温暖的	我们	将要	有	一个	小的	讲话	.

“过来，坐在我的膝盖上，趁你暖和一下，我们聊一会儿。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]['eksərsaɪz] ['æftərwərdz] ,

Then	I	will	help	you	with	your	exercise	afterwards	,
然后	我	将要	帮助	你	和	你的	锻炼	然后	,

之后我会帮助你完成练习。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	shall	see	how	quickly	we	will	learn	it	.
和	你	将	看	如何	迅速地	我们	将要	学习	它	.

你们很快就会看到我们学会得有多快。

" ['miləsnt] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Milicent	came	almost	reluctantly	.
"	米利森特	来了	几乎	勉强	.

“米利森特几乎是勉强来的。”

[hɜːr; hər][hændz] [eɪkt] [ɪn'tɑːlərəbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['retʃɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

Her	hands	ached	intolerably	,	and	she	felt	wretched	altogether	.
她	双手	疼痛	无法容忍地	,	和	她	毛毡	可怜	共	.

她的双手疼痛难忍，她感觉浑身难受极了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪld] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

But	the	warm	rays	of	the	fire	began	to	play	upon	her	chilled	little	frame	,
但	这	温暖的	射线	的	这	火	开始	到	玩	之上	她	冷藏	小的	框架	,

但温暖的火光开始照耀在她冰冷的小小身躯上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [nek] ,

and	as	she	nestled	her	head	in	her	aunt's	neck	,
和	作为	她	依偎	她	头	在	她	姑姑的	脖子	,

她把头埋在姑姑的脖子里，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfərt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

she	felt	comfort	beginning	to	steal	over	her	.
她	毛毡	舒适	开始	到	偷	超过	她	.

她感到一股舒适感开始涌上心头。

" [koʊld][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə] [ber] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['sɔːftli] .

"	Cold	is	very	bad	to	bear	,	"	said	her	aunt	,	softly	.
"	寒冷的	是	非常	坏的	到	熊	,	"	说	她	阿姨	,	轻轻	.

“寒冷很难忍受，”她姑姑轻声说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I heard from a soldier who came from South Africa that some of the
" 我 听到 从 一个 士兵 WHO 来了 从 南 非洲 那 一些 的 这
[pʊr] ['fɛloʊz] [ɑːn]['duːti][æt; ət] [naɪt] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] .
poor fellows on duty at night would positively cry with the bitter cold .
贫穷的 伙伴们 在 责任 在 夜晚 会 积极地 哭 和 这 苦的 寒冷的 .

“我从一位来自南非的士兵那里听说，一些值夜班的可怜家伙会被严寒冻哭出来。”

" ['miləsnt] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Milicent looked up suddenly .
" 米利森特 看起来 向上 突然 .

米莉森特突然抬起头。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪli] , - [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] ,
" These are words said to you and to me , Milly , ' Endure hardness ,
" 这些 是 字 说 到 你 和 到 我 , 米莉 , - 忍受 硬度 ,

“这些话是对你我说的，也是对我说的，米莉，‘忍受苦难，”

[æz; əz] [gʊd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - "
as good soldiers of Jesus Christ . ' "
作为 好的 士兵 的 耶稣 基督 . - "

“作为耶稣基督的精兵。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['mɪli] , " ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [get][ɑːn] . "
" I didn't mean to cry , " said Milly , " only I couldn't get on . "
" 我 没有 意思是 到 哭 , " 说 米莉 , " 仅有的 我 不能 得到 在 . "

“我不是故意要哭的，”米莉说，“只是我实在哭不出来。”

" [noʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" No , dear ; and do you know when I saw your pitiful little face ,
" 不 , 亲爱的 ; 和 做 你 知道 什么时候 我 锯 你的 可怜 小的 脸 ,

“不，亲爱的；你知道当我看到你那可怜的小脸时，

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ?
I remembered what I heard at a missionary meeting a week or two ago ?
我 记得 什么 我 听到 在 一个 传教士 会议 一个 星期 或者 二 前 ?

我记得一两周前在一次传教士会议上听到过什么?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv]
The young clergyman had been working for seven years all among the snows of
这 年轻的 牧师 有 到过 在职的 为了 七 年 全部 之中 这 雪 的
[nɔːrθ] - [west] ['kænədə] — "
North - West Canada — "
北 - 西方 加拿大 — "

这位年轻的牧师已经在加拿大西北部的冰天雪地里工作了七年——

" - ['wɜːrkɪŋ] ? - " [æskt] ['miləsnt] .
" ' Working ? ' " asked Milicent .
" - 在职的 ? - " 问 米利森特 .

“工作上吗？”米利森特问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [red] ['indiəns][ænd; ənd]['eskəˌməʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd]
" Trying to tell the Red Indians and Eskimos , and the trappers and
" 尝试 到 告诉 这 红色的 印度人 和 爱斯基摩人 , 和 这 捕兽人 和
['hʌntərz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,
hunters about Jesus ,
猎人 关于 耶稣 ,

“试图向印第安人、爱斯基摩人、捕兽人和猎人讲述耶稣的故事，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] . "
our Saviour , of whom they have never heard . "
我们的 救主 , 的 谁 他们 有 绝不 听到 . "

我们的救主，他们从未听闻过。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['miləsnt] .
" Oh , I see , " said Milicent .
" 哦 , 我 看 , " 说 米利森特 .

“哦，我明白了，”米利森特说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Now I know what you mean . "
" 现在 我 知道 什么 你 意思是 . "

“现在我明白你的意思了。”

" [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðer; ðər]['oʊnli][get] ['letərz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
" The missionaries there only get letters three times in the year ;
" 这 传教士 那里 仅有的 得到 信件 三 时代 在 这 年 ;

“那里的传教士一年只能收到三封信；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] ,
they have to live almost entirely on dried meat and a little tea ,
他们 有 到 居住 几乎 完全 在 干燥 肉 和 一个 小的 茶 ,

他们几乎完全靠干肉和少量茶水度日。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][goʊ] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] !
and often go very short of that !
和 经常 去 非常 短的 的 那 !

而且往往远远达不到这个标准！

[ðeɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
They never see the sun for nine months in the year ,
他们 绝不 看 这 太阳 为了 九 几个月 在 这 年 ,

一年中有九个月他们见不到太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ! "
and the snow is five feet thick on the ground ! "
和 这 雪 是 五 脚 厚的 在 这 地面 ! "

地上积雪足足有五英尺厚！

" [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
" When they travel from place to place to tell the good news of the love
" 什么时候 他们 旅行 从 地方 到 地方 到 告诉 这 好的 消息 的 这 爱
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

“当他们走遍各地，传扬耶稣爱的福音时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['kænɑːt] [get][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ] [naɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]
they often cannot get to a hut by night time , and have to camp in the
他们 经常 不能 得到 到 一个 小屋 经过 夜晚 时间 , 和 有 到 营 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他们经常无法在夜幕降临前到达小屋，不得不在雪地里露营。

[ðeɪ] [skreɪp] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [snoʊ] - [ʃuːz] ,
They scrape a big hole with their long snow - shoes ,
他们 刮 一个 大的 洞 和 他们的 长的 雪 - 鞋 ,

他们用长长的雪鞋刮出一个大洞，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] ['evri] [ræp] [ðeɪ] [pə'zes] ,
and then they put on every wrap they possess ,
和 然后 他们 放 在 每一个 裹 他们 具有 ,

然后他们把所有能找到的披肩都披上了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr][bæg] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðem; ðəm]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	each	gets	into	a	long	fur	bag	which	covers	them	over	head	and	all	,
和	每个	获得	进入	一个	长的	毛皮	包	哪个	封面	他们	超过	头	和	全部	,

他们每个人都钻进一个长长的毛皮袋里，袋子从头到脚都罩住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [hoʊl] ,

and	then	they	lie	down	in	the	snow	hole	,
和	然后	他们	说谎	向下	在	这	雪	洞	,

然后他们就躺在了雪洞里。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd][dɔːgz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər]

and	men	and	dogs	go	to	sleep	as	close	together	as	they	can	for
和	男人	和	狗	去	到	睡觉	作为	关闭	一起	作为	他们	能	为了

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

为了取暖，人和狗都会尽可能挨着睡觉。

" ['mɪləsnt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] ['θɔːtfəli]

"	Milicent	raised	her	head	,	and	put	out	her	hands	to	the	blaze	thoughtfully
"	米利森特	提高	她	头	,	和	放	出去	她	双手	到	这	火焰	深思熟虑

.

:
.

“米莉森特抬起头，若有所思地把手伸向火焰。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] ['dʒiːzəs] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]

"	They	must	love	Jesus	very	much	to	bear	all	that	for	Him	,	"	she	said	at
"	他们	必须	爱	耶稣	非常	很多	到	熊	全部	那	为了	他	,	"	她	说	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“他们一定非常爱耶稣，才会为他承受这一切，”她最后说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['mɪli] ! "

"	Yes	;	and	love	the	poor	ignorant	people	,	too	,	Milly	!	"
"	是的	;	和	爱	这	贫穷的	无知	人们	,	也	,	米莉	!	"

“是的；也要爱那些贫穷无知的人们，米莉！”

" [duː][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [kraɪst] , ['ænti] ? "

"	Do	the	Eskimos	learn	to	love	Christ	,	Auntie	?	"
"	做	这	爱斯基摩人	学习	到	爱	基督	,	阿姨	?	"

“爱斯基摩人会学会爱基督吗，阿姨？”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] .

"	Indeed	they	do	.
"	的确	他们	做	.

确实如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt]

The	children	are	taught	to	read	,	and	to	sing	hymns	,	and	to	repeat
这	孩子们	是	教授	到	读	,	和	到	唱歌	赞美诗	,	和	到	重复

['skrɪptʃər] ;

Scripture	;
圣经	;

孩子们被教导阅读、唱赞美诗和背诵经文；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] ;

and	by	and	by	little	Mission	stations	spring	up	and	a	church	is	built	;
和	经过	和	经过	小的	使命	车站	春天	向上	和	一个	教会	是	建造	;

不久之后，一些小型传教站相继出现，一座教堂也建成了；

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə][biː; bi]	['kænəbəlz]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['kɑːnstənt]	['wɔːrfer]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]
and	**those**	**who**	**used**	**to**	**be**	**cannibals**	**and**	**at**	**constant**	**warfare**	**with**	**each**
和	那些	WHO	用过的	到	是	食人族	和	在	持续的	战争	和	每个

['ʌðər]	,
other	**,**
其他	,

还有那些曾经是食人族，并且彼此之间不断交战的人，

[lɜːrn]	[tuː; tə][biː; bi]	[kaɪnd][ænd; ənd]	['dʒent(ə)l][ænd; ənd]	[fər'gɪvɪŋ]	['iːv(ə)n][æz; əz]	[kraɪst]	[ɪz]	!
learn	**to**	**be**	**kind**	**and**	**gentle**	**and**	**forgiving**	**even**	**as**	**Christ**	**is**	**!**
学习	到	是	种类	和	温和的	和	宽恕	甚至	作为	基督	是	!

学习像基督一样仁慈、温柔、宽容！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第2/5页

" - [lɑːrdʒ] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .
" Milicent's large eyes looked wistful .
" - 大的 眼睛 看起来 怅惘 .

米莉森的大眼睛里充满了渴望。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɔːŋɪŋli] .
" I wish I could do something for them , " she said , longingly .
" 我 希望 我 可以 做 某物 为了 他们 , " 她 说 , 渴望地 .

“我真希望我能为他们做点什么，”她渴望地说。

" ['mɪli] , [aɪ] [felt] [ðæt] [tuː] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] !
" Milly , I felt that too , when I heard !
" 米莉 , 我 毛毡 那 也 , 什么时候 我 听到 !

“米莉，我听到的时候也有这种感觉！”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ?
But do you know what I thought ?
但 做 你 知道 什么 我 想法 ?

但你知道我当时是怎么想的吗?

['evri] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [bles] [ðoʊz] [breɪv] ['miʃənəriz] [ɪn]
Every day I can pray that God would support and bless those brave missionaries in
每一个 天 我 能 祈祷 那 上帝 会 支持 和 保佑 那些 勇敢的 传教士 在
[ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] ;
their hardships ;
他们的 艰辛 ;

我每天都祈祷上帝能够支持和祝福那些勇敢的传教士们度过难关；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
and you can ask Him , too ,
和 你 能 问 他 , 也 ,

你也可以问他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðer; ðər]
that He may comfort them and give them food to eat and cheer their
那 他 可能 舒适 他们 和 给 他们 食物 到 吃 和 欢呼 他们的
['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "
hearts with His presence . "
心 和 他的 在场 . "

愿祂安慰他们，赐给他们食物，用祂的同在使他们的心欢喜。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" So I will , " said Milly in a low voice .
" 所以 我 将要 , " 说 米莉 在 一个 低的 嗓音 .

“那我愿意，”米莉低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] [wɔːrm] [glʌvz] [ænd; ənd][kæps][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pər'hæps]
" And you can learn to knit warm gloves and caps for them , perhaps
" 和 你 能 学习 到 针织 温暖的 手套 和 帽子 为了 他们 , 也许
?
?
?

“或许你可以学着给他们织些保暖的手套和帽子？”

[ɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

Or	work	to	sell	things	and	send	them	money	.
或者	工作	到	卖	事物	和	发送	他们	钱	.

或者工作赚钱去卖东西，然后把钱寄给他们。

" ['mɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Milly	nodded	her	head	earnestly	.
"	米莉	点头	她	头	切实	.

米莉认真地点了点头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] .

Her	heart	was	full	of	thoughts	.
她	心	曾是	满的	的	想法	.

她心中思绪万千。

[ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

Then	her	aunt	rose	and	turned	to	the	piano	.
然后	她	阿姨	玫瑰	和	转向	到	这	钢琴	.

然后她姑姑站起身，转身走向钢琴。

" [naʊ] , [tʃaɪldi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [nekst] ['duːti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hænd] .

"	Now	,	childie	,	we	must	do	the	next	duty	that	comes	to	our	hand	.
"	现在	,	孩子	,	我们	必须	做	这	下一个	责任	那	来	到	我们的	手	.

“孩子，现在我们必须去做接下来该做的事情了。”

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['mjuːzɪk] !

Let	us	have	a	look	at	this	tiresome	music	!
让	我们	有	一个	看	在	这	令人厌烦	音乐	!

让我们一起来欣赏一下这段令人厌烦的音乐吧!

" ['mɪli] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

"	Milly	went	at	it	with	a	good	will	,	now	,	and	soon	conquered	the	difficulty
"	米莉	去	在	它	和	一个	好的	将要	,	现在	,	和	很快	征服	这	困难

; [ænd; ənd] [ðen] ,

;	and	then	,
;	和	然后	,

“米莉一开始是抱着良好的意愿去做的，很快就克服了困难；然后，

[set] [friː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd]

set	free	,	she	went	up	into	her	bedroom	and	knelt	down	at	her	bedside
放	自由的	,	她	去	向上	进入	她	卧室	和	跪下	向下	在	她	床头

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] .

for	one	moment	.
为了	一	片刻	.

获得自由后，她回到卧室，跪在床边片刻。

" [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Lord	Jesus	,	"	she	said	,
"	主	耶稣	,	"	她	说	,

“主耶稣，”她说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] !

"	I	want	to	love	Thee	and	serve	Thee	all	my	life	—	teach	me	how	!
"	我	想	到	爱	汝	和	服务	汝	全部	我的	生活	—	教	我	如何	!

“我愿一生爱你、侍奉你——请教我如何做到！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ! "
" SERVES HIM RIGHT ! "
" 服务 他 正确的 ! "

“活该！”

" [naʊ] , [ænt] [ruːθ] !
" NOW , Aunt Ruth !
" 现在 , 阿姨 露丝 !

“现在，露丝阿姨！”

[siː] , [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪntri] ['prɑːspekt][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,
See , the fire is blazing , and the wintry prospect is shut out ,
看 , 这 火 是 炽烈 , 和 这 冬季 前景 是 关闭 出去 ,

你看，火势正旺，冬日的景象已被隔绝在外。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
let us have a story or something !
让 我们 有 一个 故事 或者 某物 !

给我们讲个故事什么的吧!

" [ðer; ðər] [ænt] [glɑːnst] [ɑːn][ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] , [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] ,
" Their Aunt glanced on their eager faces , illumined by the firelight ,
" 他们的 阿姨 瞥了一眼 在 他们的 渴望的 面孔 , 照明 经过 这 火光 ,

“他们的姑妈瞥了一眼被火光照亮的、充满渴望的脸庞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and she smiled as she paused an instant .
和 她 微笑 作为 她 暂停 一个 立即的 .

她停顿了一下，脸上露出了微笑。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
" Serves him right !
" 服务 他 正确的 !

活该!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] .
" she exclaimed , and the children looked round almost startled .
" 她 惊呼 , 和 这 孩子们 看起来 圆形的 几乎 惊慌 .

“她惊呼一声，孩子们几乎吓了一跳，四处张望。

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm]
They heard such words from each other occasionally , but certainly not from
[ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [ænt] .
their gentle Aunt .
他们的 温和的 阿姨 .

他们偶尔会从彼此口中听到这样的话，但肯定不会从他们温柔的姑妈口中听到。

" - [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Serves him right , ' " she repeated .
" - 服务 他 正确的 , - " 她 重复 .

“活该，”她重复道。

" - [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [pɪntʃ]
" ' He did it to me , and it's just as well he should feel the pinch
" - 他 做过 它 到 我 , 和 它是 只是 作为 出色地 他 应该 感觉 这 捏
[hɪm'self] ! - "
himself ! ' "
他自己 ! - "

“他这么对我，就该让他自己也尝尝苦头！”

" - [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [ˈrɔləu] ? - [æskt] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈfeloʊ] , [ˈkjʊriəsli] . "

"	'	What	did	he	do	,	Rollo	?	'	asked	a	school	-	fellow	,	curiously	.	"
"	-	什么	做过	他	做	,	罗洛	?	-	问	一个	学校	-	同伴	,	奇怪的是	.	"

“罗洛，他做了什么？”一个同学好奇地问道。

" - [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [klæs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

"	'	When	I	went	down	in	class	the	other	day	,
"	-	什么时候	我	去	向下	在	班级	这	其他	天	,

“那天我在课堂上下去的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [aɪz] !

you	should	have	seen	the	look	in	George's	eyes	!
你	应该	有	已见	这	看	在	乔治的	眼睛	!

你应该看看乔治当时的眼神!

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	he	took	his	place	above	me	,	he	muttered	beneath	his	breath	,
作为	他	采取	他的	地方	多于	我	,	他	低声说道	下面	他的	气息	,

他走到我上方坐下时，低声嘟囔着：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər] [læst] [naɪt] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] !

"	You	should	have	worked	harder	last	night	,	then	it	wouldn't	have	happened	!
"	你	应该	有	工作	更难	最后的	夜晚	,	然后	它	不会	有	发生	!

“你昨晚应该更努力一些，那样就不会发生了！”

" [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈberli] [siː] [ə; eɪ][laɪn] . - "

"	He	knew	I	had	a	frightful	headache	,	and	could	barely	see	a	line	.	'	"
"	他	知道	我	有	一个	可怕	头痛	,	和	可以	仅仅	看	一个	线	.	-	"

“他知道我头痛欲裂，几乎看不清任何东西。”

" - [wel] , - [sed] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [ˈfeloʊ] , - [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [ðɪs] [taɪm] ,

"	'	Well	,	'	said	his	school	-	fellow	,	'	George	has	got	his	deserts	this	time	,
"	-	出色地	,	-	说	他的	学校	-	同伴	,	-	乔治	有	得到	他的	沙漠	这	时间	,

“‘好吧，’”他的同学说，“‘乔治这次可要遭报应了。’”

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊi][hɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt]

for	Joey	hid	his	book	till	the	last	minute	,	and	then	found	it	,	as	innocent
为了	乔伊	隐藏	他的	书	直到	这	最后的	分钟	,	和	然后	成立	它	,	作为	清白的

[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,

as	anything	,
作为	任何事物	,

乔伊把书藏到最后一刻才拿出来，然后毫不在意地发现了它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˈhiːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]

and	we	knew	he'd	be	bound	to	go	down	,	for	he	hadn't	a	moment	to
和	我们	知道	他会	是	边界	到	去	向下	,	为了	他	之前没有	一个	片刻	到

[prɪˈper] . - "

prepare	.	'	"
准备	.	-	"

我们知道他肯定会倒下，因为他根本没有时间准备。

" [ˈrɔləu] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .

"	Rollo	turned	away	,	but	his	heart	was	heavy	.
"	罗洛	转向	离开	,	但	他的	心	曾是	重的	.

罗洛转过身去，但他的心情很沉重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [skuːl] - [ˈfeloʊ] [hæd; həd]

It	was	all	very	well	to	be	glad	that	his	overbearing	school	-	fellow	had
它	曾是	全部	非常	出色地	到	是	高兴的	那	他的	霸道	学校	-	同伴	有

[gɔːn] [daʊn] [ɪn] [klæs] ;

gone	down	in	class	;
已消失	向下	在	班级	;

看到他那专横跋扈的同学成绩下降，他当然很高兴；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] . "

but	such	a	trick	as	that	was	beyond	him	. "
但	这样的	一个	诡计	作为	那	曾是	超过	他	. "

但他却对这种伎俩束手无策。

" [hiː; hi] ['reɪst] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	He	raced	off	to	his	dinner	at	home	,
"	他	比赛	离开	到	他的	晚餐	在	家	,

他匆匆赶回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtmɑːk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [fiːldz] . "

and	his	footmarks	were	the	only	ones	across	the	snowy	fields	. "
和	他的	脚印	是	这	仅有的	一个	穿过	这	下雪的	字段	. "

雪地上只有他的脚印。

" [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] , [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] ,

"	When	he	got	in	,	the	dinner	was	not	quite	ready	,
"	什么时候	他	得到	在	,	这	晚餐	曾是	不是	相当	准备好	,

他到的时候，晚餐还没完全准备好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	he	went	and	sat	down	in	front	of	the	fire	,
和	他	去	和	卫星	向下	在	正面	的	这	火	,

于是他走到火堆前坐了下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['sɪstər] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] . "

by	which	his	little	crippled	sister	lay	on	her	couch	. "
经过	哪个	他的	小的	残疾的	姐姐	躺	在	她	长椅	. "

他那残疾的小妹妹就躺在沙发上。

" - ['ɪznt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['rɔləu] ? -

"	'	Isn't	all	right	to	-	day	,	Rollo	?	'
"	-	不是	全部	正确的	到	-	天	,	罗洛	?	-

“今天一切都好吗，罗洛？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] . "

she	asked	,	wistfully	.	"
她	问	,	怅然地	.	"

她怅然地问道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] . "

"	He	looked	up	,	then	back	to	the	fire	.	"
"	他	看起来	向上	,	然后	后退	到	这	火	.	"

他抬起头，然后又低头看向火堆。

" - ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] . "

"	'	Nothing	particular	,	'	he	mumbled	.	"
"	-	没有什么	特别的	,	-	他	喃喃自语	.	"

“没什么特别的，”他咕哝道。

" - [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] . "

"	'	I'm	sure	there	is	,	'	she	said	gently	.	"
"	-	我是	当然	那里	是	,	-	她	说	轻轻地	.	"

“我确信有，”她轻声说道。

" - [its] ['oʊnli] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['rʌntən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæd] ,

"	'	It's	only	that	George	Runton	is	such	a	cad	,
"	-	它是	仅有的	那	乔治	朗顿	是	这样的	一个	CAD	,

“只是乔治·伦顿真是个无赖而已。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] — - "

and	I	said	it	served	him	right	to	go	down	in	his	class	—	'	"
和	我	说	它	服务	他	正确的	到	去	向下	在	他的	班级	—	-	"

我说他活该，落得个低人一等的下场——”

" - [wel] ?
" ' Well ?
" - 出色地 ?

"'出色地?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? -
Did you get blamed for saying that ? '
做过 你 得到 被指责 为了 说 那 ? -

你因为说了那句话而被责怪了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] . "
she asked . "
她 问 . "

她问道。

" - [baɪ] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [maɪ'self] .
" ' By nobody but myself .
" - 经过 无人 但 我 .

"除了我自己，没有人能做到。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ]
I had a sort of feeling it wasn't nice of me : but I don't know why
我 有 一个 种类 的 感觉 它 不是 好的 的 我 : 但 我 不 知道 为什么
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

我隐隐觉得我这样做不太好，但我不知道具体原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] — - "
It did serve him right , and yet — ' "
它 做过 服务 他 正确的 , 和 然而 — - "

他罪有应得，然而——"

" - [aɪ] [noʊ] ! - [sed] ['meri] , ['veri] ['tendərli] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] " [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] " [wʌz; wəz]
" ' I know ! ' said Mary , very tenderly ; ' it wasn't like " His compassions " was
" - 我 知道 ! - 说 玛丽 , 非常 温柔地 ; - 它 不是 喜欢 " 他的 同情心 " 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ? - "
it ? ' "
它 ? - "

"我知道！"玛丽温柔地说，"那不像是'他的怜悯'，对吗？"

" - [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ? - [æskt] ['rɔləu] , ['iːkwəli] ['dʒentli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['sɪstər]
" ' His compassions ? ' asked Rollo , equally gently , for this little suffering sister
" - 他的 同情心 ? - 问 罗洛 , 同样地 轻轻地 , 为了 这 小的 痛苦 姐姐
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pet] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] . "
was his pet and darling . "
曾是 他的 宠物 和 亲爱的 . "

"'他的怜悯之心？'罗洛同样温柔地问道，因为这个受苦的小妹妹是他的宠儿和心爱之人。"

" - [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
" ' Don't you know it says , " His compassions fail not ; they are new every morning
" - 不 你 知道 它 说道 , " 他的 同情心 失败 不是 ; 他们 是 新的 每一个 早晨
.
:
.

"难道你不知道经上说：'他的怜悯永不停止，每早晨都是新的。'"

" [aɪm] ['ɔːf(ə)n] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] . - "
" I'm often glad of that . ' "
" 我是 经常 高兴的 的 那 . - "

"我常常为此感到高兴。"

" - [waɪ] [pər'tɪkjələrli] ? - "
" ' Why particularly ? ' "
" - 为什么 特别 ? - "

“为什么偏偏是这个原因呢？”

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['ɔ:f(ə)n] [hɑ:rd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" ' Because we're often hard in our thoughts on other people — at least I am .
" - 因为 是 经常 难的 在 我们的 想法 在 其他 人们 — 在 至少 我 是 .

“因为我们常常对别人抱有苛刻的想法——至少我是这样。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɔ:f(ə)n] [glæd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] [wɪ'ðaʊt]
But I'm often glad to remember that God is sorry for our mistakes without
但 我是 经常 高兴的 到 记住 那 上帝 是 对不起 为了 我们的 错误 没有
['bi:ɪŋ] [hɑ:rd] ,
being hard ,
存在 难的 ,

但我常常庆幸自己记得，上帝会为我们的错误感到难过，但祂不会苛责我们。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪks] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] [wɜ:rk] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl]
and He makes even our mistakes work round for our good if we will
和 他 制作 甚至 我们的 错误 工作 圆形的 为了 我们的 好的 如果 我们 将要
[trʌst] [hɪm; ɪm] . - "
trust Him . ' "
相信 他 . - "

“如果我们信靠他，他甚至会让我们的错误最终变成对我们有益的事。”

" ['rɔləu] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] . "
" Rollo looked dissatisfied . "
" 罗洛 看起来 不满 . "

“罗洛看起来很不满意。”

" - ['dʌznt] [ðæt] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ? - [æskt] ['meri] . "
" ' Doesn't that help you at all ? ' asked Mary . "
" - 不 那 帮助 你 在 全部 ? - 问 玛丽 . "

“这难道一点用都没有吗？”玛丽问道。

" - [wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['peɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [aʊt] [æt; ət] [sku:l] , [ɔ:r] ['wɪʃɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , - ['ɔbdʒiktid]
" ' We're always paying each other out at school , or wishing we could , ' objected
" - 是 总是 付费 每个 其他 出去 在 学校 , 或者 祝 我们 可以 , - 反对
['rɔləu] .
Rollo .
罗洛 .

“我们在学校总是互相帮助，或者希望我们能这样做，”罗洛反驳道。

- [aɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] . - "
' I don't seem to be able to help it . ' "
- 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 帮助 它 . - "

“我好像控制不住自己。”

" - [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
" ' Yes , I know ;
" - 是的 , 我 知道 ;

“'是的，我知道;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [get] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ə; eɪ]
but when we get very tired of trying to be kind and to pay back a
但 什么时候 我们 得到 非常 疲劳的 的 尝试 到 是 种类 和 到 支付 后退 一个
[kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næsti] [wɜ:rd] ,
kind action instead of a nasty word ,
种类 行动 反而 的 一个 可恶的 单词 ,

但是，当我们厌倦了努力保持友善，并试图以善意的行动而不是恶语来回应时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɑːt] . " - "

it	does	help	to	say	to	one's	self	,	"	His	compassions	fail	not	.	"	'	"
它	做	帮助	到	说	到	一个人的	自己	,	"	他的	同情心	失败	不是	.	"	-	"

对自己说“他的慈悲永不消逝”，这确实会有所帮助。

" - [wel] — - [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , - [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Well	—	'	said	Rollo	,	with	a	long	-	drawn	breath	,	'	I'll	try	it	.
"	-	出色地	—	-	说	罗洛	,	和	一个	长的	-	绘制	气息	,	-	患病的	尝试	它	.

“‘好吧——’罗洛长长地吸了一口气说，‘我会试试的。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['dɪnər] ! - "

And	here's	dinner	!	'	"
和	这里是	晚餐	!	-	"

晚餐来了！

" [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	He	retraced	his	steps	over	the	snow	,
"	他	重走	他的	步骤	超过	这	雪	,

他沿着原路返回，踏着雪地而去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	he	looked	up	at	the	sky	and	saw	the	little	robin	singing	on	the
和	他	看起来	向上	在	这	天空	和	锯	这	小的	罗宾	歌唱	在	这

['brəntʃɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

branches	in	spite	of	the	cold	,
分支	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

他抬头望向天空，看到一只小知更鸟在寒冷的树枝上歌唱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['tendərli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [feɪs] : - [hɪz; ɪz]

and	he	repeated	to	himself	tenderly	,	thinking	of	Mary's	face	:	'	His
和	他	重复	到	他自己	温柔地	,	思维	的	玛丽的	脸	:	-	他的

[kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɑːt] ;

compassions	fail	not	;
同情心	失败	不是	;

他温柔地对自己重复道，脑海中浮现出玛丽的脸庞：“他的怜悯之心永不消逝；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . - "

they	are	new	every	morning	.	'	"
他们	是	新的	每一个	早晨	.	-	"

它们每天早上都是新的。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

"	For	a	moment	his	heart	stood	still	.
"	为了	一个	片刻	他的	心	站立	仍然	.

“他的心脏仿佛停止了跳动。”

[wʌt] [ə'baʊt] ['mɛriːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] ? "

What	about	Mary's	years	of	helplessness	?	"
什么	关于	玛丽的	年	的	无助	?	"

那么玛丽那些年无助的日子呢？

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	he	remembered	that	she	had	meant	what	she	said	,
"	但	他	记得	那	她	有	意思是	什么	她	说	,

但他记得她说的都是真心话。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] . "

and	there	was	nothing	but	truth	from	those	gentle	lips	and	eyes	.	"
和	那里	曾是	没有什么	但	真相	从	那些	温和的	嘴唇	和	眼睛	.	"

那温柔的嘴唇和眼神中流露出的，只有真情实感。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɹɪn'saɪd] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [leɪt] .

"	When	he	got	inside	school	he	was	almost	late	.
"	什么时候	他	得到	里面	学校	他	曾是	几乎	晚的	.

“他进学校的时候差点迟到。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] ['rʌntən] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

In	his	hurry	,	he	stumbled	up	against	George	Runton	,	and	nearly	knocked	him
在	他的	匆忙	,	他	踉跄	向上	反对	乔治	朗顿	,	和	几乎	敲门	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他匆忙之中绊倒了乔治·伦顿，差点把他撞倒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðen] [sed] , ['heɪstɪli] , - [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [bʊk] ,

He	paused	for	one	instant	,	then	said	,	hastily	,	'	I'm	sorry	you	lost	your	book	,
他	暂停	为了	一	立即的	,	然后	说	,	草草	,	-	我是	对不起	你	丢失的	你的	书	,

他停顿了一下，然后急忙说道：“很抱歉你把书弄丢了。”

[oʊld] ['feloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['veksɪŋ] . -

old	fellow	—	it	was	awfully	vexing	.	'
老的	同伴	—	它	曾是	非常	令人恼火	.	-

老家伙——真是太烦人了。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['laɪtnd] [hɑːrt] .

And	so	passed	on	into	school	,	with	a	wonderfully	lightened	heart	.
和	所以	通过了	在	进入	学校	,	和	一个	太棒了	轻度	心	.

于是，他带着轻松愉悦的心情进入了学校。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] , [fɔːr; fər] ['ænti] [hæd; həd]

"	There	was	silence	for	a	minute	round	the	bright	fire	,	for	Auntie	had
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	圆形的	这	明亮的	火	,	为了	阿姨	有

[set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θɪŋkɪŋ] .

set	the	children	thinking	.
放	这	孩子们	思维	.

“明亮的篝火旁一片寂静，持续了一会儿，因为姑妈让孩子们陷入了沉思。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['sʌmwʌn] ! " ['ventʃərd] [roʊz] , [æt; ət][læst] .

"	I	suppose	we	are	all	apt	to	be	hard	on	someone	!	"	ventured	Rose	,	at	last	.
"	我	认为	我们	是	全部	易于	到	是	难的	在	某人	!	"	冒险	玫瑰	,	在	最后的	.

“我想我们都难免会对别人苛刻吧！”罗斯最后试探着说道。

" [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ænt] [ruːθ] .

"	Yes	,	I	expect	we	are	,	"	said	Aunt	Ruth	.
"	是的	,	我	预计	我们	是	,	"	说	阿姨	露丝	.

“是的，我想我们就是这样，”露丝阿姨说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	all	have	our	different	ways	of	showing	it	,
"	我们	全部	有	我们的	不同的	方式	的	显示	它	,

我们都有自己不同的表达方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɑːrd] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	the	things	that	make	us	hard	differ	with	each	of	our	dispositions	.
和	这	事物	那	制作	我们	难的	不同	和	每个	的	我们的	性情	.

而使我们变得冷酷无情的因素，也因我们每个人的性格而异。

[bʌt; bət][gɑːd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [laɪk] - [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ]

But	God	seems	to	me	to	stand	like	'	a	shadow	of	a	great	rock	in	a
但	上帝	似乎	到	我	到	站立	喜欢	-	一个	阴影	的	一个	伟大的	岩石	在	一个

['wɪri] [lænd] ,

weary	land	,
厌倦	土地	,

但在我看来，上帝就像“疲惫之地一块巨石的影子”，

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ['redi] [tu:; tə][ɪn'foʊld][ˌju: 'es][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌju: 'es][ænd; ənd][kɑ:m]

'	with	His	everlasting	love	ready	to	enfold	us	and	protect	us	and	calm
-	和	他的	永恒	爱	准备好	到	拥抱	我们	和	保护	我们	和	冷静的

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“祂永恒的爱随时准备拥抱我们、保护我们、抚慰我们。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , ['ænti] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	Why	did	you	tell	us	this	to	-	day	,	Auntie	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	做过	你	告诉	我们	这	到	-	天	,	阿姨	?	"	问	汤姆	.

“姨妈，你今天为什么告诉我们这件事？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ɑ:rtʃli] , " [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , - [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

"	Because	—	"	she	smiled	archly	,	"	I	had	heard	those	words	,	'	Serve	him	right	,
"	因为	—	"	她	微笑	傲慢的	,	"	我	有	听到	那些	字	,	-	服务	他	正确的	,

“因为——”她狡黠地笑了笑，“我听过那些话，‘活该’，

- [eɪt] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] ! "

'	eight	times	within	the	last	two	days	!	"
-	八	时代	之内	这	最后的	二	天	!	"

“过去两天内就出现了八次！”

" [oʊ] , ['ænti] !

"	Oh	,	Auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] .

"	She	jumped	up	and	turned	up	the	gas	.
"	她	跳了起来	向上	和	转向	向上	这	气体	.

她跳起来，把煤气开大了。

" [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] [tɪl] ['ti:taɪm] ?

"	Who	wants	a	game	of	dominoes	till	teatime	?
"	WHO	想要	一个	游戏	的	骨牌	直到	下午茶时间	?

谁想玩多米诺骨牌玩到下午茶时间?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

But	nevertheless	,	they	did	not	forget	her	little	story	.
但	尽管如此	,	他们	做过	不是	忘记	她	小的	故事	.

但是，他们并没有忘记她的小故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['nɛliz] ['hɪndrəns] .

NELLIE'S	HINDRANCE	.
内莉的	障碍	.

内莉的阻碍。

['neli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

NELLIE	had	come	out	from	home	with	rather	a	heavy	heart	.
内莉	有	来	出去	从	家	和	相当	一个	重的	心	.

内莉心情沉重地从家里出来了。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['seɪfli] [ðer; ðər] ,

Her	basket	full	of	fresh	eggs	for	the	Vicarage	had	been	taken	safely	there	,
她	篮子	满的	的	新鲜的	鸡蛋	为了	这	牧师住宅	有	到过	已采取	安全	那里	,

她那篮装满新鲜鸡蛋的篮子已经安全送到了牧师住宅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	now	she	was	returning	.
和	现在	她	曾是	返回	.

现在她要回来了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [gʊd] -

The	twilight	was	deepening	,	and	she	stood	still	to	hear	a	thrush's	good	-
这	暮	曾是	加深	,	和	她	站立	仍然	到	听到	一个	画眉的	好的	-

[naɪt] [sɔːŋ] .

night	song	.
夜晚	歌曲	.

暮色渐浓，她静静地站着，聆听画眉鸟的晚安歌声。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['mɪʃənər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [gɔːn]

Yesterday	a	Missioner	had	come	to	their	village	,	and	Nellie	had	gone
昨天	一个	传教士	有	来	到	他们的	村庄	,	和	内莉	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

to	the	service	,
到	这	服务	,

昨天有一位传教士来到他们村子，内莉去参加了礼拜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ['evər] [sɪns] .

and	she	had	been	dissatisfied	with	herself	ever	since	.
和	她	有	到过	不满	和	她自己	曾经	自从	.

从那以后，她一直对自己不满意。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] [prer] ,

The	subject	had	been	hindrances	to	prayer	,
这	主题	有	到过	障碍	到	祷告	,

这个问题曾是祈祷的障碍，

[ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [er] ,

and	as	Nellie	stood	beneath	the	trees	breathing	in	the	soft	spring	air	,
和	作为	内莉	站立	下面	这	树木	呼吸	在	这	柔软的	春天	空气	,

内莉站在树下，呼吸着柔和的春日空气。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði] ['mɪʃənər] [hæd; həd] [sed] .

she	recalled	almost	every	word	the	Missioner	had	said	.
她	召回	几乎	每一个	单词	这	传教士	有	说	.

她几乎记得传教士说的每一句话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [spoʊk] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊnkæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	felt	they	spoke	home	,	and	her	face	was	very	downcast	as	she
她	毛毡	他们	辐	家	,	和	她	脸	曾是	非常	沮丧	作为	她

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

remembered	them	.
记得	他们	.

她觉得他们的话让她感到亲切，回忆起他们时，她的脸色非常低落。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] [prer] [kʌm] ? " [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .

"	Where	do	you	think	your	hindrances	to	prayer	come	?	"	he	had	asked	.
"	在哪里	做	你	思考	你的	障碍	到	祷告	来	?	"	他	有	问	.

他问道："你认为你祈祷的障碍来自哪里？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

"	I	will	tell	you	;	it	is	not	in	your	outside	life	,	among	your	acquaintances	,
"	我	将要	告诉	你	;	它	是	不是	在	你的	外部	生活	,	之中	你的	熟人	,

我告诉你，它不在你的日常生活中，不在你的熟人圈子里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːr][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] [skuːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['pleʒər] ['pɑːrti] !

in	the	shop	or	the	club	,	the	market	,	the	school	,	or	the	pleasure	party	!
在	这	店铺	或者	这	俱乐部	,	这	市场	,	这	学校	,	或者	这	乐趣	派对	!

无论是在商店、俱乐部、市场、学校还是派对上！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [haʊ] [naɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	can	have	a	smiling	face	there	,	and	people	say	how	nice	you	are
你	能	有	一个	微笑	脸	那里	,	和	人们	说	如何	好的	你	是

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] !

and	how	pleasant	!
和	如何	令人愉快的	!

你可以面带微笑，人们会夸你人好、很和善！

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['wʊmən] ,

But	the	real	man	,	and	the	real	woman	,
但	这	真实的	男人	,	和	这	真实的	女士	,

但真正的男人，以及真正的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] . "

and	the	real	boy	and	girl	are	not	seen	in	those	places	.	"
和	这	真实的	男生	和	女孩	是	不是	已见	在	那些	地方	.	"

真正的男孩女孩并没有出现在那些地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [baɪ][jʊr; jər]['faɪərsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ,

"	It	is	at	home	,	by	your	fireside	,	in	the	family	life	that	we	are	ourselves	,
"	它	是	在	家	,	经过	你的	炉边	,	在	这	家庭	生活	那	我们	是	我们自己	,

“在家里，在炉火旁，在家庭生活中，我们才能真正做自己。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

and	it	is	there	the	great	temptation	comes	to	us	to	have	our
和	它	是	那里	这	伟大的	诱惑	来	到	我们	到	有	我们的

[prerz] ['hindəd] [baɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [kən'dʌkt] .

prayers	hindered	by	unworthy	conduct	.
祈祷	受阻	经过	不配	执行	.

正是在这里，我们面临着巨大的诱惑，那就是不端的行为会阻碍我们的祈祷。

" ['neli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] -

"	Nellie	remembered	it	all	,	and	she	remembered	,	too	,	that	her	conduct	to	-
"	内莉	记得	它	全部	,	和	她	记得	,	也	,	那	她	执行	到	-

[deɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] " ['hindəd] [hɜːr; hər] [prerz] .

day	had	somehow	"	hindered	her	prayers	.
天	有	不知何故	"	受阻	她	祈祷	.

“内莉记得这一切，她也记得，她今天的行为不知何故‘妨碍了她的祈祷’。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Her	mother	had	asked	her	to	do	several	things	in	the	morning	that	she
"	她	母亲	有	问	她	到	做	一些	事物	在	这	早晨	那	她

[θɔːt] [moʊst] [ʌn'nesəseri] .

thought	most	unnecessary	.
想法	最多	不必要	.

“她母亲早上让她做几件事，她觉得这些事完全没必要。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

She	felt	sure	that	no	other	mother	would	have	wanted	such	a	thing	on	a
她	毛毡	当然	那	不	其他	母亲	会	有	通缉	这样的	一个	事物	在	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] !

Monday	morning	!
周一	早晨	!

她确信，没有哪个母亲会在星期一早上希望发生这样的事！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

She	was	a	dutiful	girl	,	and	she	did	not	refuse	to	do	them	,
她	曾是	一个	尽职尽责的	女孩	,	和	她	做过	不是	拒绝	到	做	他们	,

她是个听话的女孩，从不拒绝做这些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] [groʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd] [tuː; tə][duː] .

but	she	did	them	with	an	inward	groan	,	which	made	them	twice	as	hard	to	do	.
但	她	做过	他们	和	一个	向内	呻吟	,	哪个	制成	他们	两次	作为	难的	到	做	.

但她做这些事的时候内心却发出呻吟，这使得做起来难上加难。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːmd] ['taɪərsəm] ,

Then	the	children	had	seemed	tiresome	,
然后	这	孩子们	有	似乎	令人厌烦	,

那时，孩子们似乎变得令人厌烦了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'genst] [sʌm; səm] [bɑːrbd] ['waɪər] ;

and	one	of	them	had	torn	his	clothes	against	some	barbed	wire	;
和	一	的	他们	有	撕裂	他的	衣服	反对	一些	带倒刺的	金属丝	;

其中一人衣服被铁丝网撕破了；

[ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

the	clothes	had	to	be	mended	before	he	could	go	back	to	school	in	the
这	衣服	有	到	是	已修复	前	他	可以	去	后退	到	学校	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他必须先把衣服补好，下午才能回学校。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] ,

And	while	she	was	mending	them	at	the	top	of	her	speed	,
和	尽管	她	曾是	修补	他们	在	这	顶部	的	她	速度	,

当她以最快的速度修补它们时，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][bed] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

he	would	keep	on	jumping	in	and	out	of	bed	,	where	he	was	waiting	,
他	会	保持	在	跳	在	和	出去	的	床	,	在哪里	他	曾是	等待	,

他会不停地跳上跳下床，他就在床上等着。

[ænd; ənd] ['hindəd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

and	hindered	her	more	than	she	could	say	.
和	受阻	她	更多的	比	她	可以	说	.

这给她带来的阻碍远超她所能言说的。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mendɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['reɪst] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .

At	last	the	mending	was	done	,	and	the	children	raced	off	to	school	a	little	late	.
在	最后的	这	修补	曾是	完毕	,	和	这	孩子们	比赛	离开	到	学校	一个	小的	晚的	.

终于把衣服缝好了，孩子们匆匆忙忙地去上学，稍微迟到了一会儿。

" ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][wʌns] !

"	Mother	might	have	let	him	wear	his	best	for	once	!
"	母亲	可能	有	让	他	穿	他的	最好的	为了	一次	!

“母亲或许会让他穿上他最好的衣服！”

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	grumbled	to	herself	.
"	她	咕哝	到	她自己	.

她低声嘟囔着。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

And	so	all	the	afternoon	she	felt	things	were	harder	than	she	could	bear	.
和	所以	全部	这	下午	她	毛毡	事物	是	更难	比	她	可以	熊	.

于是整个下午，她都觉得事情比她所能承受的还要艰难。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

But	now	,	as	she	came	under	the	quiet	shade	of	the	trees	and	tried	to
但	现在	,	作为	她	来了	在下面	这	安静的	阴影	的	这	树木	和	尝试	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但现在，当她走到树荫下静静思考时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she	sat	down	on	a	grassy	bank	and	buried	her	face	in	her	hands	.
她	卫星	向下	在	一个	草丛	银行	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她坐在草坡上，双手捂住了脸。

[wʌt] [wʌz; wəz] " ['hindərɪŋ] " [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

What	was	"	hindering	"	her	prayers	,	and	her	communion	with	God	?
什么	曾是	"	阻碍	"	她	祈祷	,	和	她	圣餐	和	上帝	?

是什么“阻碍”了她的祈祷以及她与上帝的沟通?

[ðə; ði] ['mɪʃənər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['hindəd] " [ment] " [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'selvz] [ə'drɪft] "

The	Missioner	said	that	the	word	"	hindered	"	meant	"	that	you	cut	yourselves	adrift	"
这	传教士	说	那	这	单词	"	受阻	"	意思是	"	那	你	切	你们自己	漂流	"

[frʌm; frəm] [prer] .

from	prayer	.
从	祷告	.

传教士说，“受阻”一词的意思是“你们与祷告断绝了联系”。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz] [laɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

He	said	that	the	mainland	is	like	communication	with	God	;
他	说	那	这	大陆	是	喜欢	沟通	和	上帝	;

他说，大陆就像与上帝沟通一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['mʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt]

and	that	if	a	person	rowed	out	to	a	rock	,	and	,	after	mooring	his	boat
和	那	如果	一个	人	划船	出去	到	一个	岩石	,	和	,	后	停泊	他的	船

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

如果一个人划船到一块岩石旁，然后系好船准备返回，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] , [hiː; hi] [wʊd] ['sevər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] !

cut	it	adrift	,	he	would	sever	himself	from	returning	to	the	mainland	!
切	它	漂流	,	他	会	断绝	他自己	从	返回	到	这	大陆	!

将它抛弃，他就无法返回大陆了！

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] ,

So	if	we	went	out	on	to	the	sea	of	our	daily	life	,
所以	如果	我们	去	出去	在	到	这	海	的	我们的	日常的	生活	,

所以，如果我们驶入我们日常生活的海洋，

[ænd; ənd][let] ['pleʒər] [ɔːr] ['wɜːri] , [wɜːrk][ɔːr] [ker] , [kʌt] [ˌjuː 'es][ə'drɪft][frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	let	pleasure	or	worry	,	work	or	care	,	cut	us	adrift	from	communication
和	让	乐趣	或者	担心	,	工作	或者	关心	,	切	我们	漂流	从	沟通

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

让享乐或忧虑、工作或操劳使我们与上帝失去联系，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [goʊ] !

all	our	happiness	and	peace	would	go	!
全部	我们的	幸福	和	和平	会	去	!

我们所有的幸福与和平都将不复存在!

[jes] , ['neli] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wʌt] [ɪz] ['sepəreitiŋ]

Yes	,	Nellie	remembered	every	word	,	and	sorrowfully	she	thought	,	"	What	is	separating
是的	,	内莉	记得	每一个	单词	,	和	悲伤地	她	想法	,	"	什么	是	分离

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?

me	from	communion	with	God	?
我	从	圣餐	和	上帝	?

是的，内莉记住了每一个字，她悲伤地想："是什么使我与上帝隔绝了呢？"

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	At	first	she	was	not	sure	,	but	after	a	few	moments	of	thinking	it	over	,
"	在	第一的	她	曾是	不是	当然	,	但	后	一个	很少	时刻	的	思维	它	超过	,

"起初她还不太确定，但经过片刻的思考后，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " ['pleʒər] ,

she	confessed	to	herself	that	it	was	not	"	pleasure	,
她	坦白	到	她自己	那	它	曾是	不是	"	乐趣	,

她向自己坦白，那不是"快乐"，

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [wɜːrk] ,

"	for	she	thought	she	did	not	get	much	of	that	;	it	was	not	"	work	,
"	为了	她	想法	她	做过	不是	得到	很多	的	那	;	它	曾是	不是	"	工作	,

因为她觉得自己并没有得到多少这样的待遇；这不是"工作"，

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [ker] ,

"	though	she	had	heaps	of	that	;	it	was	not	"	care	,
"	尽管	她	有	堆积如山	的	那	;	它	曾是	不是	"	关心	,

虽然她有很多那样的东西；但这并不是"关心"，

" [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ;

"	for	as	yet	she	felt	but	little	of	that	;
"	为了	作为	然而	她	毛毡	但	小的	的	那	;

因为她当时对此还没有太深的感受；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] — [ˌaɪ 'tiː]

it	was	—	she	paused	—	she	hated	to	acknowledge	it	to	herself	—	it
它	曾是	—	她	暂停	—	她	憎恨	到	承认	它	到	她自己	—	它

[wʌz; wəz] ['wɜːri] !

was	worry	!
曾是	担心	!

她顿了顿，说道："那是——"她不愿承认——那是担忧!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

She	had	got	into	a	kind	of	vexation	with	her	life	,	and	all	that	belonged
她	有	得到	进入	一个	种类	的	烦恼	和	她	生活	,	和	全部	那	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她对自己的生活以及与之相关的一切都感到有些烦恼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

She	could	not	alter	it	;	the	more	she	tried	the	worse	it	seemed	to	be	.
她	可以	不是	改变	它	;	这	更多的	她	尝试	这	更糟	它	似乎	到	是	.

她无法改变现状；她越是尝试，情况似乎就越糟糕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [gɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

She	did	love	God	;	she	did	wish	to	please	Jesus	all	the	day	,
她	做过	爱	上帝	;	她	做过	希望	到	请	耶稣	全部	这	天	,

她确实爱上帝；她确实希望整天都能取悦耶稣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

more	than	anything	else	in	the	world	;
更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	;

比世界上任何其他事物都重要；

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	yet	here	she	was	vexed	and	irritated	by	the	unalterable	things	in	her
和	然而	这里	她	曾是	烦恼	和	受刺激	经过	这	不可更改的	事物	在	她

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

然而，她却因为命运中那些无法改变的事情而感到烦恼和恼怒。

[wɪtʃ] ([ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self]) [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ɔːltər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ,

which	(	she	told	herself	)	her	mother	could	alter	,	but	did	not	,
哪个	(	她	讲述	她自己	)	她	母亲	可以	改变	,	但	做过	不是	,

她告诉自己，她母亲可以改变这一点，但却没有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɔːld] [ænd; ənd] ['fretɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [ɪn'dʊrəns] .

and	which	galled	and	fretted	her	almost	past	endurance	.
和	哪个	恼怒	和	有格纹的	她	几乎	过去的	耐力	.

这件事令她烦躁不安，几乎到了无法忍受的地步。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['remədi] , [ɔːr] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] ['bəːdnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Was	there	any	remedy	,	or	must	she	go	home	just	as	burdened	as	she	came
曾是	那里	任何	补救	,	或者	必须	她	去	家	只是	作为	负担	作为	她	来了

[aʊt] ?

out	?
出去	?

是否有任何补救措施，还是她只能带着和来时一样的重担回家?

[ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [stɪl] [sæŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn] [triː] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

The	thrush	still	sang	,	though	the	dusk	was	falling	now	upon	tree	and	meadow	.
这	画眉	仍然	唱	,	尽管	这	黄昏	曾是	坠落	现在	之上	树	和	草地	.

虽然暮色已降临树木和草地，但画眉鸟依然歌唱。

['neli] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [rest] ?

Nellie	felt	she	must	go	,	but	how	could	she	till	she	had	found	rest	?
内莉	毛毡	她	必须	去	,	但	如何	可以	她	直到	她	有	成立	休息	?

内莉觉得她必须走了，但她不找到休息的地方怎么能走呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

With	a	start	of	joy	,	she	raised	her	head	.
和	一个	开始	的	喜悦	,	她	提高	她	头	.

她欣喜地抬起头。

[rest] ?

Rest	?
休息	?

休息?

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

Then	the	words	of	her	Saviour	flashed	upon	her	,
然后	这	字	的	她	救主	闪光灯	之上	她	,

然后，救世主的话语闪现在她脑海中。

" [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

"	Come	unto	ME	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
"	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Take	my	yoke	upon	you	and	learn	of	ME	.
拿	我的	轭	之上	你	和	学习	的	我	.

你们当负我的轭，学习我的道。

" ['neli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

"	Nellie	saw	it	now	,	and	the	struggle	was	ended	.
"	内莉	锯	它	现在	,	和	这	斗争	曾是	结束	.

“内莉现在明白了，斗争结束了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ;

She	had	been	wanting	her	own	will	and	her	own	way	;
她	有	到过	想要	她	自己的	将要	和	她	自己的	方式	;

她一直想要按照自己的意愿和方式行事；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] [hɜːr'self] ,

she	had	been	wanting	to	set	the	crooked	things	straight	herself	,
她	有	到过	想要	到	放	这	歪	事物	直的	她自己	,

她一直想亲自纠正这些不公正的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [gɑːd] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ɔːl] .

but	it	was	only	God	who	could	do	it	for	her	,	after	all	.
但	它	曾是	仅有的	上帝	WHO	可以	做	它	为了	她	,	后	全部	.

但归根结底，只有上帝才能帮她做到这一点。

[ðə; ði] ['mɪʃənər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] ['peɪʃntli] ,

The	Missioner	had	said	the	yoke	of	Christ	,	under	which	he	walked	so	patiently	,
这	传教士	有	说	这	轭	的	基督	,	在下面	哪个	他	步行	所以	耐心	,

传教士曾说过，他承受着基督的轭，并如此耐心地走在上面。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] .

was	the	Will	of	God	.
曾是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frets] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ?

Was	that	the	solution	of	all	her	home	frets	and	worries	?
曾是	那	这	解决方案	的	全部	她	家	琴格	和	担忧	?

这就是解决她所有家庭烦恼和忧虑的办法吗?

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] !

The	Will	of	God	!
这	将要	的	上帝	!

神的旨意!

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	she	would	take	it	.
是的	,	她	会	拿	它	.

是的，她会接受的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz] [kraɪst] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [joʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][soʊ][faɪnd] [rest] !

She	**would**	**do**	**as**	**Christ**	**said**	**,**	**"**	**Take**	**the**	**yoke**	**upon**	**her**	**,**	**"**	**and**	**so**	**find**	**rest**	**!**
她	会	做	作为	基督	说	,	"	拿	这	轭	之上	她	,	"	和	所以	寻找	休息	!

她会按照基督所说的话去做，“负起祂的轭”，这样她就能得到安息！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] ;

Such	**a**	**peace**	**stole**	**over**	**her**	**that**	**she**	**could**	**have**	**cried**	**her**	**heart**	**out**	**;**
这样的	一个	和平	偷窃	超过	她	那	她	可以	有	哭	她	心	出去	;

她感到一阵平静，几乎要放声大哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː]

but	**she**	**knew**	**she**	**would**	**be**	**missed**	**;**	**and**	**with**	**an**	**inward**	**thanksgiving**	**too**
但	她	知道	她	会	是	错过	;	和	和	一个	向内	感恩	也

[diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,

deep	**for**	**words**	**,**
深的	为了	字	,

但她知道人们会想念她；内心深处涌起的感激之情难以言表。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [leɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] .

she	**ran**	**along**	**the**	**dark**	**lane**	**,**	**and**	**soon**	**entered**	**the**	**lighted**	**cottage**	**.**
她	跑	沿着	这	黑暗的	车道	,	和	很快	进入	这	照明	小屋	.

她沿着黑暗的小路奔跑，很快就进入了灯火通明的农舍。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] , " [aɪ] ['ʃænt]

She	**kissed**	**her**	**mother**	**silently**	**,**	**and**	**hastened**	**upstairs**	**,**	**saying**	**only**	**,**	**"**	**I**	**sha'n't**
她	亲吻	她	母亲	默默	,	和	加快	楼上	,	说	仅有的	,	"	我	不会

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

be	**a**	**minute**	**,**
是	一个	分钟	,

她默默地吻了吻母亲，然后匆匆上楼，只说了句：“我马上就回来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['braɪtnəs] ,

"	**and**	**when**	**she**	**came**	**down**	**,**	**they**	**wondered**	**at**	**her**	**brightness**	**,**
"	和	什么时候	她	来了	向下	,	他们	想知道	在	她	亮度	,

“当她下来的时候，他们都惊叹于她的光彩照人。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [rest] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn]['dʒiːzəs] , [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] "

but	**did**	**not**	**know**	**that**	**in**	**finding**	**rest**	**of**	**heart**	**in**	**Jesus**	**,**	**her**	**life**	**had**	**been**	**"**
但	做过	不是	知道	那	在	寻找	休息	的	心	在	耶稣	,	她	生活	有	到过	"

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	**.**
变形	.

但她并不知道，在耶稣里找到心灵的安息，她的生命就此“改变”。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	**CHAPTER**	**X**	**.**
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['ɪrwɪg] .

THE	**EARWIG**	**.**
这	蠼螋	.

耳饰。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,

WHEN	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**of**	**about**	**five**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	的	关于	五	,

当我还是个五岁左右的小孩时，

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz]

I	remember	very	well	how	we	used	to	play	in	the	garden	all	the	long	summer	days
我	记住	非常	出色地	如何	我们	用过的	到	玩	在	这	花园	全部	这	长的	夏天	天

,

,

,

我清楚地记得，在漫长的夏日里，我们是如何一起在花园里玩耍的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [təudz] , ['hedʒˌhɔːgz] [ænd; ənd] ['biːtlz] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌθɪŋz]

and	how	insects	and	toads	,	hedgehogs	and	beetles	,	were	our	playthings
和	如何	昆虫	和	蟾蜍	,	刺猬	和	甲虫	,	是	我们的	玩具

,

,

,

昆虫、蟾蜍、刺猬和甲虫，都曾是我们的玩具。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [haɪ] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'laits]

besides	the	intense	enjoyment	of	climbing	trees	,	high	swinging	,	and	other	delights
除了	这	激烈的	享受	的	攀登	树木	,	高的	摇摆	,	和	其他	美味

.

.

.

除了爬树、荡秋千和其他乐趣带来的强烈快感之外。

[bʌt; bət][fɑːnd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv]

But	fond	as	we	were	of	insects	,	I	had	the	most	shrinking	fear	of
但	喜爱	作为	我们	是	的	昆虫	,	我	有	这	最多	收缩	害怕	的

[æn; ən] ['ɪrwɪg] .

an	earwig	.
一个	蠼螋	.

虽然我们都很喜欢昆虫，但我却最害怕蠼螋。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [krɔːl] [daʊn] [maɪ] [nek] ,

One	day	,	I	thought	I	felt	something	crawl	down	my	neck	,
一	天	,	我	想法	我	毛毡	某物	爬行	向下	我的	脖子	,

有一天，我感觉有什么东西顺着我的脖子爬了下来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [aɪ] [æskt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei]

and	in	an	agony	I	asked	my	little	brothers	and	sisters	,	and	I	daresay
和	在	一个	痛苦	我	问	我的	小的	兄弟	和	姐妹	,	和	我	敢说

['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [nɜːrs] ,

our	busy	nurse	,
我们的	忙碌的	护士	,

我痛苦地问我的弟弟妹妹们，还有我敢说我们忙碌的护士，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	they	could	find	it	.
到	看	如果	他们	可以	寻找	它	.

看看他们能不能找到。

['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] , [tɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Nobody	took	any	heed	of	my	distress	,	till	,	in	some	way	,	I	suppose	,
无人	采取	任何	注意	的	我的	痛苦	,	直到	,	在	一些	方式	,	我	认为	,

没有人注意到我的痛苦，直到，我想，在某种程度上，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	came	across	my	father	.
我	来了	穿过	我的	父亲	.

我偶遇了我的父亲。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [gest]

I	never	had	any	reason	to	doubt	his	tenderness	,	and	whether	he	guessed
我	绝不	有	任何	原因	到	怀疑	他的	压痛	,	和	无论	他	猜对了

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

there	was	something	wrong	,
那里	曾是	某物	错误的	,

我从未怀疑过他的温柔，也从未怀疑过他是否察觉到有什么不对劲。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

or	whether	I	ran	to	him	and	explained	,	I	cannot	now	remember	.
或者	无论	我	跑	到	他	和	解释	,	我	不能	现在	记住	.

我也记不清我是否跑过去向他解释过。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ] ['meməri] [ɪz] [ðɪs] .

But	what	is	indelibly	impressed	on	my	memory	is	this	.
但	什么	是	不可磨灭地	印象深刻	在	我的	记忆	是	这	.

但最令我难以忘怀的是这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	took	me	at	once	to	his	room	,
他	采取	我	在	一次	到	他的	房间	,

他立刻带我去了他的房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [t'ʃɪərɪŋlɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪrwɪg] ,

and	while	cheeringly	assuring	me	that	even	if	it	were	an	earwig	,
和	尽管	令人欣慰地	保证	我	那	甚至	如果	它	是	一个	蠼螋	,

他一边兴高采烈地向我保证，即使那是一只蠼螋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

it	would	do	me	no	harm	,	he	began	with	the	utmost	tenderness	to	take	off
它	会	做	我	不	伤害	,	他	开始	和	这	极致	压痛	到	拿	离开

[maɪ] [frɑːk] ,

my	frock	,
我的	连衣裙	,

他动作极其温柔地开始脱掉我的裙子，这样做不会对我造成任何伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [piːp] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	peep	about	my	little	shoulders	;	and	still	not	finding	it	,
和	到	窥视	关于	我的	小的	肩膀	;	和	仍然	不是	寻找	它	,

于是我探头探脑地往后看，却还是没找到。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ['gɑːrmənt][baɪ]['gɑːrmənt] , [tɪl] [hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['ɪrwɪg]

he	took	off	garment	by	garment	,	till	he	satisfied	himself	and	me	that	no	earwig
他	采取	离开	服装	经过	服装	,	直到	他	使满意	他自己	和	我	那	不	蠼螋

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

他一件一件地脱掉衣服，直到他自己和我都确信里面没有蠼螋为止。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌmfətid] [hɑːrt] [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz]

Then	he	dressed	me	again	,	and	with	comforted	heart	we	went	downstairs
然后	他	穿着	我	再次	,	和	和	安慰	心	我们	去	楼下

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后他又帮我穿好衣服，我们带着安慰的心情一起下了楼。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [siːn] ?

Shall	I	ever	forget	that	little	childish	scene	?
将	我	曾经	忘记	那	小的	幼稚	场景	?

我是否能忘记那段幼稚的小插曲?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][aɪ] [riːd] [ðoʊz] ['tendər] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] 103rd [sɑːm] ,

Does	**it**	**not**	**rise**	**before**	**me**	**every**	**time**	**I**	**read**	**those**	**tender**	**words**	**in**	**the**	**103rd**	**Psalm**	**,**
做	它	不是	上升	前	我	每一个	时间	我	读	那些	投标	字	在	这	103rd	诗篇	,

每当我读到诗篇103篇中那些温柔的话语时，它难道不会在我心中升起吗?

" [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr]

"	**Like**	**as**	**a**	**father**	**pitieth**	**his**	**children**	**,**	**so**	**the**	**Lord**	**pitieth**	**them**	**that**	**fear**
"	喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	所以	这	主	怜悯	他们	那	害怕

[hɪm; ɪm] .

Him	**.**
他	.

“父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ðɪs] .

"	**Now**	**,**	**what**	**I**	**want**	**you**	**all**	**to**	**remember**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**is**	**this**	**.**
"	现在	,	什么	我	想	你	全部	到	记住	,	亲爱的	孩子们	,	是	这	.

“现在，亲爱的孩子们，我希望你们记住这一点。”

[let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðɚz] ['pɪti] , [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

Let	**this**	**little**	**picture**	**of**	**an**	**earthly**	**father's**	**pity**	**,**	**help**	**you**	**to**	**understand**	**the**
让	这	小的	图片	的	一个	尘世的	父亲的	遗憾	,	帮助	你	到	理解	这

['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] ['pɪti] .

Heavenly	**Father's**	**pity**	**.**
天上	父亲的	遗憾	.

让这幅描绘凡人父亲怜悯之心的小画卷，帮助你理解天父的怜悯。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['trʌblz] [ænd; ənd] [fɪrz] , ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] .

We	**all**	**have**	**troubles**	**and**	**fears**	**,**	**difficulties**	**and**	**temptations**	**.**
我们	全部	有	麻烦	和	恐惧	,	困难	和	诱惑	.

我们每个人都有烦恼和恐惧，困难和诱惑。

[sʌm; səm] [mɔːr] , [sʌm; səm] [les] .

Some	**more**	**,**	**some**	**less**	**.**
一些	更多的	,	一些	较少的	.

有的多一些，有的少一些。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

Let	**us**	**take**	**them**	**to**	**the**	**pitying**	**Heavenly**	**Father**	**.**
让	我们	拿	他们	到	这	怜悯	天上	父亲	.

让我们把他们带到慈悲的天父面前。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [fɪr] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æz; əz][maɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrwɪg] ,

The	**difficulty**	**or**	**fear**	**may**	**be**	**as**	**unwarrantable**	**as**	**my**	**dread**	**of**	**the**	**earwig**	**,**
这	困难	或者	害怕	可能	是	作为	不合理的	作为	我的	恐惧	的	这	蠼螋	,

这种困难或恐惧或许就像我对蠼螋的恐惧一样毫无根据。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər][ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'seɪlz] [ˌjuː 'es] .

or	**it**	**may**	**be**	**a**	**real**	**danger**	**or**	**temptation**	**which**	**assails**	**us**	**.**
或者	它	可能	是	一个	真实的	危险	或者	诱惑	哪个	攻击	我们	.

或者，它可能是一种真正威胁到我们的危险或诱惑。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [trʌst] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

But	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**trust**	**the**	**great**	**Father's**	**love**	**.**
但	任何	它	是	,	相信	这	伟大的	父亲的	爱	.

但无论如何，请信赖天父的爱。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [best] [haʊ] ;

Tell	**Him**	**all**	**about**	**it**	**,**	**ask**	**Him**	**to**	**help**	**you**	**,**	**as**	**He**	**knows**	**best**	**how**	**;**
告诉	他	全部	关于	它	,	问	他	到	帮助	你	,	作为	他	知道	最好的	如何	;

把所有事情都告诉他，求他帮助你，因为他最清楚该怎么做;

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	in	His	Hands	how	to	do	it	,
离开	它	在	他的	手	如何	到	做	它	,

把一切都交托给他，让他来做。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [piːs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] .

and	receive	His	assurance	of	peace	when	you	have	done	all	this	.
和	收到	他的	保证	的	和平	什么时候	你	有	完毕	全部	这	.

当你做到这一切之后，你就会得到祂所赐的平安。

[ðen] [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] ,

Then	at	rest	from	your	fears	,	and	the	worst	of	your	difficulties	,
然后	在	休息	从	你的	恐惧	,	和	这	最差	的	你的	困难	,

然后，当你摆脱恐惧和最艰难的困境后，

[goʊ][hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

go	hand	in	hand	into	the	work	of	life	,
去	手	在	手	进入	这	工作	的	生活	,

携手共进，投入到人生事业中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːmər] [trʌst] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

with	a	firmer	trust	than	ever	in	your	Father's	love	.
和	一个	更坚固	相信	比	曾经	在	你的	父亲的	爱	.

对天父的爱，要比以往任何时候都更加坚定地信赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] !

And	the	Heavenly	Father	is	always	near	at	hand	!
和	这	天上	父亲	是	总是	靠近	在	手	!

天父永远与我们同在！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

LOST	ON	THE	COMMON	.
丢失的	在	这	常见的	.

迷失在公共绿地。

" [waɪ] , ['bɜːrθə] !

"	WHY	,	Bertha	!
"	为什么	,	伯莎	!

“为什么，伯莎！”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['nɔːrmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I've	been	looking	for	you	everywhere	,	"	exclaimed	her	cousin	Norman	,	a	little
我已经	到过	寻找	为了	你	到处	,	"	惊呼	她	表哥	诺曼	,	一个	小的

[rɪ'proʊtʃfəli] ,

reproachfully	,
责备地	,

“我到处找你，”她的表弟诺曼带着几分责备的语气说道。

" [ænt] ['estər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .

"	Aunt	Esther	was	quite	in	a	fidget	.
"	阿姨	以斯帖	曾是	相当	在	一个	烦躁不安	.

埃丝特阿姨坐立不安。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

"	It	was	hot	,	and	he	had	been	sent	out	on	the	Common	,
"	它	曾是	热的	,	和	他	有	到过	发送	出去	在	这	常见的	,

天气很热，他被派到公共绿地上去巡逻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	had	been	wandering	about	for	an	hour	,	calling	and	searching	.
和	有	到过	漫游	关于	为了	一个	小时	,	呼叫	和	搜索	.

他们四处徘徊了一个小时，呼喊着寻找着。

['bɜːrθəz] [aɪz] [fel] .

Bertha's	eyes	fell	.
伯莎的	眼睛	跌倒	.

伯莎的目光垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hʌntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][felt] ['mɪzrəb(ə)l]

She	had	not	intended	to	set	everybody	hunting	,	she	had	only	felt	miserable
她	有	不是	故意的	到	放	大家	打猎	,	她	有	仅有的	毛毡	悲惨的

,

,

,

她并非有意挑起大家的追捕，她只是感到心情糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

and	had	wanted	to	be	alone	.
和	有	通缉	到	是	独自的	.

他只想一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

She	loved	the	Common	,
她	喜爱	这	常见的	,

她热爱这片公共绿地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] ,

and	was	always	allowed	to	go	out	at	the	back	gate	and	wander	about	,
和	曾是	总是	允许	到	去	出去	在	这	后退	门	和	漫步	关于	,

而且一直被允许从后门出去四处走动，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] .

so	long	as	she	kept	in	sight	of	home	.
所以	长的	作为	她	保留	在	视线	的	家	.

只要她不在家的视线范围内就行。

['nɔːrmən] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [pər'tɪkjələrli]

Norman	threw	himself	on	the	grass	in	front	of	her	;	not	that	he	felt	particularly
诺曼	扔	他自己	在	这	草	在	正面	的	她	;	不是	那	他	毛毡	特别

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

诺曼扑倒在她面前的草地上；倒不是说他觉得她对他特别友好。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

but	because	he	was	tired	.
但	因为	他	曾是	疲劳的	.

但他是因为累了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][woʊ] -

So	they	sat	in	silence	,	till	,	a	little	rested	,	he	raised	his	eyes	to	her	woe	-
所以	他们	卫星	在	沉默	,	直到	,	一个	小的	休息	,	他	提高	他的	眼睛	到	她	悲哀	-

[bɪ'gɔːn] [feɪs] .

begone	face	.
走开	脸	.

于是他们默默地坐着，直到他稍稍休息了一下，才抬起头，看到她那张悲伤的脸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['blʌntli] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	,	bluntly	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	,	直截了当地	.

“怎么了？”他直截了当地问道。

" [aɪv] [bɪn] ['nɔːti] [ə'gen] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['sɪmpli] .
" I've been naughty again , " said Bertha , simply .
" 我已经 到过 淘气 再次 , " 说 伯莎 , 简单地 .

“我又淘气了，”伯莎简单地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] .
" What about ? " with more interest .
" 什么 关于 ? " 和 更多的 兴趣 .

“那又怎样呢？”他更感兴趣地问道。

['bɜːrθə] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .
Bertha felt the difference in the tone .
伯莎 毛毡 这 不同之处 在 这 语气 .

贝莎感觉到了语气的不同。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ænt] ['estər] — "
" I can't get on with Aunt Esther — "
" 我 不能 得到 在 和 阿姨 以斯帖 — "

“我和埃丝特阿姨相处不来——”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fɔːlt] [jɔːr'self] , " ['hæzədid] ['nɔːrmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I expect you're sometimes in fault yourself , " hazarded Norman , looking up .
" 我 预计 你是 有时 在 过错 你自己 , " 危险的 诺曼 , 寻找 向上 .

“我想你有时也会犯错，”诺曼抬起头，试探性地说道。

" [jiː; ji] - [iːz] — [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [ʃɑːrp] !
" Ye - es — oh , yes , I am ; but she's so sharp !
" 叶 - es — 哦 , 是的 , 我 是 ; 但 她是 所以 锋利的 !

“是——哦，是的，我是；但她太精明了！”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ˌem 'iː] : - [duː] [ðɪs] , - [ænd; ənd] - [duː] [ðæt] . -
She's always after me : ' do this , ' and ' do that . '
她是 总是 后 我 : - 做 这 , - 和 - 做 那 . -

她总是对我指手画脚：“做这个”，“做那个”。

['mʌðər] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][soʊ] ! "
Mother never used to keep on so ! "
母亲 绝不 用过的 到 保持 在 所以 ! "

母亲以前从来不会这样！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['nɔːrmən] , ['briːfli] .
" Of course not , " said Norman , briefly .
" 的 课程 不是 , " 说 诺曼 , 简要地 .

“当然不是，”诺曼简短地说道。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He hoped Bertha was not going to cry about her mother , because he
他 希望 伯莎 曾是 不是 去 到 哭 关于 她 母亲 , 因为 他
[heitid] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][kraɪ] .
hated people to cry .
憎恨 人们 到 哭 .

他希望伯莎不会因为母亲的事情而哭泣，因为他讨厌别人哭泣。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] [ænt] ['estər] [telz] [hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt]
" And then when Father comes home , I know Aunt Esther tells him tales about
" 和 然后 什么时候 父亲 来 家 , 我 知道 阿姨 以斯帖 讲述 他 故事 关于
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“然后，当爸爸回家时，我知道埃丝特姨妈会跟他讲我的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] — "
and that makes me mad — "
和 那 制作 我 疯狂的 — "

这让我很生气——

" [pər'hæps][juː; jʊ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [sed] ['nɔːrmən] .
" Perhaps you fancy she does , and after all she doesn't , " said Norman .
" 也许 你 想要 她 做 , 和 后 全部 她 不 , " 说 诺曼 .

“也许你以为她会，但实际上她不会，”诺曼说。

['bɜːrθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Bertha shook her head .
伯莎 摇晃 她 头 .

伯莎摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
" I know it isn't nice of me to be always thinking such things about her ;
" 我 知道 它 不是 好的 的 我 到 是 总是 思维 这样的 事物 关于 她 ;

我知道我总是这样想她不太好；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['nɔːrmən] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
but , indeed , Norman , I can't help it , and I do feel so miserable .
但 , 的确 , 诺曼 , 我 不能 帮助 它 , 和 我 做 感觉 所以 悲惨的 .

但是，诺曼，我真的控制不住自己，我感到非常痛苦。

" [ðə; ðiː] [terz] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" The tears came now , and Norman did not so much mind , as he expected .
" 这 眼泪 来了 现在 , 和 诺曼 做过 不是 所以 很多 头脑 , 作为 他 预期的 .

“眼泪夺眶而出，诺曼并没有像他预想的那样在意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,
He was full of sympathy with his little cousin ,
他 曾是 满的 的 同情 和 他的 小的 表哥 ,

他非常同情他的小表弟。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
but he did not see how to help her .
但 他 做过 不是 看 如何 到 帮助 她 .

但他不知道该如何帮助她。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'sɪdərɪŋli] , " [ðer; ðər]
" I s'pose there's some way out of it , " he said , consideringly , " there
" 我 假设 有 一些 方式 出去 的 它 , " 他 说 , 深思熟虑地 , " 那里
['dʒen(ə)rəli][ɪz] —
generally is —
一般来说 是 —

“我想应该有办法解决，”他若有所思地说，“通常都会有的——”

" [ə'gen] ['bɜːrθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Again Bertha shook her head .
" 再次 伯莎 摇晃 她 头 .

伯莎再次摇了摇头。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]
" What did you do to - day ? " he asked , by way of suggesting a
" 什么 做过 你 做 到 - 天 ? " 他 问 , 经过 方式 的 建议 一个
['remədi] .
remedy .
补救 .

“你今天做了什么？”他问道，试图提出解决办法。

['bɜːrθə] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

Bertha	**brushed**	**away**	**her**	**tears**	**with**	**her**	**hand**	**.**
伯莎	刷过	离开	她	眼泪	和	她	手	.

伯莎用手擦了擦眼泪。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['tɔɪlət] [mæts]

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**was**	**busy**	**in**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**,**	**making**	**those**	**toilet**	**mats**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我	曾是	忙碌的	在	这	早餐	-	房间	,	制作	那些	洗手间	垫子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] ,

for	**the**	**missionaries**	**,**
为了	这	传教士	,

“嗯，”她说，“我当时在早餐室忙着给传教士们做厕所垫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] — "

and	**the**	**room**	**was**	**rather**	**—**	**"**
和	这	房间	曾是	相当	—	"

房间相当——”

" ['snɪpi] , " [sə'dʒestɪd] ['nɔːrmən] .

"	**Snippy**	**,**	**"**	**suggested**	**Norman**	**.**
"	尖酸刻薄	,	"	建议	诺曼	.

“真是个讨厌鬼，”诺曼说道。

" [jes] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]

"	**Yes**	**—**	**well**	**,**	**it**	**was**	**no**	**harm**	**;**	**it**	**was**	**Saturday**	**,**	**and**	**I**	**was**	**free**	**to**
"	是的	—	出色地	,	它	曾是	不	伤害	;	它	曾是	周六	,	和	我	曾是	自由的	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	**it**	**.**
做	它	.

“是的——嗯，这没什么害处；那天是星期六，我有空去做这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][set] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ænt] ['helən] [keɪm] [ðɪs]

And	**I**	**wanted**	**to**	**finish**	**a**	**set**	**,**	**because**	**I**	**thought**	**if**	**Aunt**	**Helen**	**came**	**this**
和	我	通缉	到	结束	一个	放	,	因为	我	想法	如果	阿姨	海伦	来了	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

我想完成一套，因为我想如果海伦阿姨今天下午来的话，

[aɪ] [wʊd] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**would**	**get**	**her**	**to**	**buy**	**them**	**—**	**for**	**the**	**missionaries**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	会	得到	她	到	买	他们	—	为了	这	传教士	,	你	知道	.

我会让她去买——你知道，是给传教士买的。

[bʌt; bət] [ænt] ['estər] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	**Aunt**	**Esther**	**said**	**she**	**could**	**not**	**have**	**such**	**a**	**mess**	**all**	**over**	**the**	**place**	**,**
但	阿姨	以斯帖	说	她	可以	不是	有	这样的	一个	混乱	全部	超过	这	地方	,

但埃丝特阿姨说她不能容忍家里到处这么乱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gædərɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [krɔːs] ,

and	**began**	**gathering**	**my**	**things**	**together**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**cross**	**,**
和	开始	采集	我的	事物	一起	,	和	我	毛毡	叉	,

我开始收拾东西，心里很生气。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

and	**begged**	**her**	**to**	**wait**	**and**	**let**	**me**	**put**	**them**	**up**	**;**	**and**	**she**	**went**	**on**
和	乞求	她	到	等待	和	让	我	放	他们	向上	;	和	她	去	在

,

,
,

我恳求她等等，让我把它们挂起来；她接着说，

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][gʌm][gɑːt] [spɪld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][went]['oʊvər][ðə; ði][pɪŋk]
and my bottle of gum got spilled between us , and went over the pink
和 我的 瓶子 的 胶 得到 洒了 之间 我们 , 和 去 超过 这 粉色的
['sætn] ,
satin ,
缎 ,

我的口香糖瓶子洒在我们中间，溅到了粉色的缎子上。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] . "
and spoilt ever such a lot . "
和 被宠坏了 曾经 这样的 一个 很多 . "

而且被宠坏了这么多。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['flʌʃɪŋ] .
" What a shame , " said the boy , flushing .
" 什么 一个 耻辱 , " 说 这 男生 , 冲洗 .

“真可惜，”男孩脸红着说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [fluː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" Yes , it was ; but , oh , I flew in such a passion .
" 是的 , 它 曾是 ; 但 , 哦 , 我 飞翔 在 这样的 一个 热情 .

“是的，的确如此；但是，哦，我当时是带着如此强烈的激情飞翔的。”

[aɪ] [stæmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl][ðə; ði]['næsti] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
I stamped about the room , and said all the nasty things I could think of ;
我 盖章 关于 这 房间 , 和 说 全部 这 可恶的 事物 我 可以 思考 的 ;

我在房间里跺脚，把所有能想到的难听的话都说了出来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] [left] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] , ['koʊldli] ,
and when I hadn't any more words left , she just said , coldly ,
和 什么时候 我 之前没有 任何 更多的 字 左边 , 她 只是 说 , 冷冷地 ,

当我再也说不出话来的时候，她冷冷地说：

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [duː][juː; jʊ] ?
' That is what you call working for Christ , do you ?
- 那 是 什么 你 称呼 在职的 为了 基督 , 做 你 ?

这就是你所谓的为基督工作吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ænt] ['helən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['bɜːrθə] , - [ænd; ənd] [left]
You will not show your things to Aunt Helen this afternoon , Bertha , ' and left
你 将要 不是 展示 你的 事物 到 阿姨 海伦 这 下午 , 伯莎 , - 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“今天下午你不准把东西给海伦阿姨看，伯莎。”说完，她离开了房间。

" ['nɔːrmən] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Norman turned crimson , and Bertha saw his sympathy in his face .
" 诺曼 转向 赤红 , 和 伯莎 锯 他的 同情 在 他的 脸 .

诺曼的脸涨得通红，伯莎从他脸上看到了同情。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːroʊfəli] .
" And so I came out here , " she said , sorrowfully .
" 和 所以 我 来了 出去 这里 , " 她 说 , 悲伤地 .

“所以我就来到这里了，”她悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌem 'iː]
" It was quite true — that part of it — how dreadful it was of me
" 它 曾是 相当 真的 — 那 部分 的 它 — 如何 可怕 它 曾是 的 我
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
to be in such a temper over His work ,
到 是 在 这样的 一个 脾气 超过 他的 工作 ,

“确实如此——那一部分——我竟然会因为祂的工作而如此生气，真是太糟糕了。”

['nɔːrmən] !
Norman !
诺曼 !

诺曼!

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Now I don't know what to do .
现在 我 不 知道 什么 到 做 .

现在我不知道该怎么办了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevər][duː]['eni] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] .
Shall I burn them all , and never do any more , if I can't be a better girl .
将 我 烧伤 他们 全部 , 和 绝不 做 任何 更多的 , 如果 我 不能 是 一个 更好的 女孩 .

如果我不能成为一个更好的女孩，我是否应该把它们全部烧掉，从此不再创作?

" ['nɔrmənz] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" Norman's brown hand was stretched out and took hold of her little one .
" 诺曼的 棕色的 手 曾是 拉伸 出去 和 采取 抓住 的 她 小的 一 .

诺曼伸出棕色的手，抱住了她的孩子。

" [pʊr] ['kɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" Poor kiddie , " he said , softly .
" 贫穷的 小孩 , " 他 说 , 轻轻 .

“可怜的孩子，”他轻声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What can I do , do you think ?
" 什么 能 我 做 , 做 你 思考 ?

“你觉得我能做些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" she asked , anxiously .
" 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] [θɪŋz] !
" Not burn the things !
" 不是 烧伤 这 事物 !

不要烧掉那些东西!

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" he said , decidedly .
" 他 说 , 绝对地 .

“他斩钉截铁地说。”

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,
" I think — I'm not much of a hand at good sort of talk ,
" 我 思考 — 我是 不是 很多 的 一个 手 在 好的 种类 的 讲话 ,

“我觉得——我不太擅长那种好的谈话方式，

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [wiːv] [dʌn] [rɔːŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] —
you know — but if we've done wrong — if we know we have —
你 知道 — 但 如果我们已经 完毕 错误的 — 如果 我们 知道 我们 有 —

你知道——但如果我们做错了——如果我们知道我们做错了——

" ['bɜːrθə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bertha nodded .
" 伯莎 点头 .

伯莎点了点头。

" [ðen] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː 'es] ,
" Then mother always says we ought to ask God to forgive us ,
" 然后 母亲 总是 说道 我们 应该 到 问 上帝 到 原谅 我们 ,

“然后妈妈总是说我们应该向上帝祈求宽恕，

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ænt] ['estər] .

and	—	you	won't	like	me	to	say	it	—	and	Aunt	Esther	.
和	—	你	惯于	喜欢	我	到	说	它	—	和	阿姨	以斯帖	.

还有——你肯定不想让我这么说——还有埃丝特阿姨。

['mʌðər] [sez] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Mother	says	then	we	can	begin	again	,	you	know	.
母亲	说道	然后	我们	能	开始	再次	,	你	知道	.

妈妈说，那我们就可以重新开始了。

['oʊnli] [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] —

Only	it's	awfully	hard	—
仅有的	它是	非常	难的	—

只是这真的很难——

" ['bɜːrθə] [reɪzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Bertha	raised	herself	from	the	ground	.
"	伯莎	提高	她自己	从	这	地面	.

伯莎从地上站了起来。

" [jes] , ['nɔːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːləmli] , " [aɪ] [siː] .

"	Yes	,	Norman	,	"	she	said	,	solemnly	,	"	I	see	.
"	是的	,	诺曼	,	"	她	说	,	庄严地	,	"	我	看	.

“是的，诺曼，”她郑重地说，“我明白了。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

[æsk][gɑːd][fɜːrst] , [ðen] [ænt] ['estər] .

Ask	God	first	,	then	Aunt	Esther	.
问	上帝	第一的	,	然后	阿姨	以斯帖	.

先向上帝祈祷，然后再向以斯帖阿姨祈祷。

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[blækbɛriɪŋ] .

BLACKBERRYING	.
黑莓	.

黑莓手机。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [fɔːr; fər] [fruːt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	I	WONDER	why	it's	been	such	a	good	year	for	fruit	?	"	said	a	little	boy	,
"	我	想知道	为什么	它是	到过	这样的	一个	好的	年	为了	水果	?	"	说	一个	小的	男生	,

“我想知道为什么今年水果大丰收？”一个小男孩问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [staɪl] ,

looking	up	in	the	face	of	an	elder	one	who	was	resting	against	a	stile	,
寻找	向上	在	这	脸	的	一个	长老	一	WHO	曾是	休息	反对	一个	风格	,

他抬头望向一位倚靠在栅栏上的长者的脸庞，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

still	keeping	a	crutch	in	his	hand	and	leaning	on	it	,
仍然	保持	一个	拐杖	在	他的	手	和	倾斜	在	它	,

他手里仍然拄着拐杖，倚靠着它。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['blæk,beriz] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

while	a	basket	of	blackberries	lay	at	his	feet	.
尽管	一个	篮子	的	黑莓	躺	在	他的	脚	.

他脚边放着一篮黑莓。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [reɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sʌn] [tu:; tə] [su:t]

"	I	suppose	there	has	been	just	enough	rain	and	just	enough	sun	to	suit
"	我	认为	那里	有	到过	只是	足够的	雨	和	只是	足够的	太阳	到	套装

[ðem; ðəm] , ['tɑ:mi] !

them	,	Tommy	!
他们	,	汤米	!

“我想，雨水和阳光的量刚刚好，很适合它们，汤米！”

" [ðə; ði] [toʊn] [meɪd] ['tɑ:mi] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [krʌtʃ] ,

"	The	tone	made	Tommy	look	up	,	and	then	his	eyes	wandered	to	the	crutch	,
"	这	语气	制成	汤米	看	向上	,	和	然后	他的	眼睛	漫步	到	这	拐杖	,

“汤米被这语气惊得抬起头，然后目光又落在了拐杖上。”

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ['wɪstfəli] .

and	back	again	to	the	patient	face	wistfully	.
和	后退	再次	到	这	病人	脸	怅然地	.

然后又带着惆怅的神情看向病人的脸。

" [ɪf] [ðə; ði] ['blækberi] [hedʒz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skɔ:rtʃt] [ʌp] ,

"	If	the	blackberry	hedges	had	nothing	but	sun	,	they	would	be	scorched	up	,
"	如果	这	黑莓	对冲	有	没有什么	但	太阳	,	他们	会	是	烧焦的	向上	,

['tɑ:mi] , [bɔɪ] !

Tommy	,	boy	!
汤米	,	男生	!

“如果黑莓篱笆只有阳光，它们就会被晒焦，汤米，孩子！”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['pleʒər] ,

And	if	my	life	had	been	all	pleasure	,
和	如果	我的	生活	有	到过	全部	乐趣	,

如果我的生活只有快乐，

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fru:t] [ɑ:n] [maɪ] [bʊʃ] ! "

perhaps	there	would	have	been	no	fruit	on	my	bush	!	"
也许	那里	会	有	到过	不	水果	在	我的	衬套	!	"

也许我的灌木丛上就不会结果实了！

" [fru:t] ? "

"	Fruit	?	"
"	水果	?	"

“水果？ ”

" [jes] , [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['sʌndeɪ] [sku:l] , ['jestərdeɪ] , [wʌz; wəz] - [hi:; hi]

"	Yes	,	don't	you	remember	how	the	lesson	in	Sunday	School	,	yesterday	,	was	'	He
"	是的	,	不	你	记住	如何	这	课	在	星期日	学校	,	昨天	,	曾是	-	他

[ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

that	abideth	in	Me	,
那	安息	在	我	,

“是的，你难道不记得昨天主日学校的课是'凡住在我里面的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] [fru:t] ? - "

and	I	in	him	,	the	same	bringeth	forth	much	fruit	?	'	"
和	我	在	他	,	这	相同的	带来	前进	很多	水果	?	-	"

我藉着他，也结出许多果实。"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] ! " [sed] ['tɑ:mi] .

"	Oh	,	I	see	!	"	said	Tommy	.
"	哦	,	我	看	!	"	说	汤米	.

“哦，我明白了！”汤米说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [pər'suːd] [ðə; ðɪ]['eldər] [bɔɪ] ,

"	And	if	,	"	pursued	the	elder	boy	,
"	和	如果	,	"	追击	这	长老	男生	,

“如果,”大一点的男孩继续问道，“

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn][ænd; ənd][stɔːrm][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

"	there	had	been	nothing	but	rain	and	storm	and	sorrow	and	pain	,
"	那里	有	到过	没有什么	但	雨	和	风暴	和	悲哀	和	疼痛	,

“除了雨水、风暴、悲伤和痛苦，什么也没有。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] ['mɪldu:d] [ænd; ənd] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ][fruːt] [wʊd]

my	little	bush	would	have	got	mildewed	and	spoilt	,	and	so	no	fruit	would
我的	小的	衬套	会	有	得到	发霉的	和	被宠坏了	,	和	所以	不	水果	会

[hæv; həv] [kʌm] ['iːðər] . "

have	come	either	.	"
有	来	任何一个	.	"

我的小灌木丛会发霉腐烂，那样的话也不会结果了。

" [aɪ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [best] ! " [sed] ['tɑːmi] .

"	I	like	sunshine	best	!	"	said	Tommy	.
"	我	喜欢	阳光	最好的	!	"	说	汤米	.

“我最喜欢阳光！”汤米说。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːrtʃt] [ʌp][jʊr; jər] [bʊʃ] ?

"	But	—	what	sort	of	things	do	you	mean	would	have	scorched	up	your	bush	?
"	但	—	什么	种类	的	事物	做	你	意思是	会	有	烧焦的	向上	你的	衬套	?

“但是——你指的是什么样的事情会烧焦你的灌木丛呢？”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	He	hesitated	,	for	though	several	years	younger	than	his	companion	,
"	他	犹豫了一下	,	为了	尽管	一些	年	年轻	比	他的	伴侣	,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

he	had	a	thoughtful	little	heart	,
他	有	一个	周到	小的	心	,

他犹豫了一下，虽然他比同伴年轻好几岁，但他却有一颗体贴的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] .

and	he	began	to	guess	.
和	他	开始	到	猜测	.

于是他开始猜测。

" ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [pər'hæps] ; [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

"	Being	captain	of	our	football	team	,	perhaps	;	and	first	in	all	the	running
"	存在	队长	的	我们的	足球	团队	,	也许	;	和	第一的	在	全部	这	跑步

[geɪmz] ;

games	;
游戏	;

“或许是因为我们足球队的队长；而且在所有跑步比赛中都是第一名；

[ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][fɔːrm] — "

and	top	of	my	Form	—	"
和	顶部	的	我的	形式	—	"

以及我表格的顶部——

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [wəːnt, weənt][hɑːrm] ? " [sed] ['tɑːmi] .

"	But	those	weren't	harm	?	"	said	Tommy	.
"	但	那些	不是	伤害	?	"	说	汤米	.

“但那些并没有造成伤害吧？”汤米说。

" [noʊ] — [oʊ] — [oʊ][noʊ] !

"	No	—	o	—	oh	no	!
"	不	—	o	—	哦	不	!

“不——哦——哦不！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

But	it	was	so	pleasant	;	and	I	never	thought	it	could	be	different	,
但	它	曾是	所以	令人愉快的	;	和	我	绝不	想法	它	可以	是	不同的	,

但那感觉太美好了；我从未想过会是别的样子。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [gɑːd] [ðen] ,

and	I	did	not	need	God	then	,
和	我	做过	不是	需要	上帝	然后	,

那时我并不需要上帝。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [noʊ][fruːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	I	brought	no	fruit	to	Him	.
和	所以	我	带来	不	水果	到	他	.

因此，我没有给他带来任何果实。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [skɔːtʃiz] —

That's	what	I	call	sunshine	that	scorches	—
那就是	什么	我	称呼	阳光	那	焦土	—

这就是我所说的灼热的阳光——

" [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðiˌ] [braʊn] [bɪg][wʌn] , [kə'resɪŋli] .

"	The	child	put	his	hand	on	the	brown	big	one	,	caressingly	.
"	这	孩子	放	他的	手	在	这	棕色的	大的	一	,	温柔地抚摸	.

孩子把手放在那只棕色的大猫身上，轻轻抚摸着。

" [soʊ] [ðen] [ɪn] [lʌv] — [jes] , ['tɑːmi] — [ɪn] [lʌv] , [maɪ] ['fɑːðər] [sent][ðə; ðiˌ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][stɔːrm]

"	So	then	in	love	—	yes	,	Tommy	—	in	love	,	my	Father	sent	the	rain	and	the	storm
"	所以	然后	在	爱	—	是的	,	汤米	—	在	爱	,	我的	父亲	发送	这	雨	和	这	风暴

.

:
.

“所以，出于爱——是的，汤米——出于爱，我的父亲降下了雨和暴风雨。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][fruːt][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,

He	saw	there	would	be	no	fruit	on	my	little	bush	,
他	锯	那里	会	是	不	水果	在	我的	小的	衬套	,

他看出我的小灌木丛上不会结果子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] ;

and	He	knew	I	should	be	sorry	;
和	他	知道	我	应该	是	对不起	;

他知道我应该感到后悔；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] — " [fræŋk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [krʌtʃ] ,

and	so	He	—	"	Frank	paused	and	looked	down	at	the	crutch	,
和	所以	他	—	"	坦率	暂停	和	看起来	向下	在	这	拐杖	,

于是他——”弗兰克停顿了一下，低头看着拐杖，

[wɪtʃ] [sed] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] .

which	said	all	there	was	to	say	.
哪个	说	全部	那里	曾是	到	说	.

这句话已经表达了一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

It	needed	no	explanation	.
它	需要	不	解释	.

无需解释。

['tɑːmi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] ,

Tommy	knew	all	about	the	long	,
汤米	知道	全部	关于	这	长的	,

汤米对漫长的……了如指掌

['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fræŋks] [raɪt] [leg] .

painful	illness	which	had	resulted	in	the	loss	of	Frank's	right	leg	.
痛苦	疾病	哪个	有	结果	在	这	损失	的	弗兰克的	正确的	腿	.

弗兰克患上了严重的疾病，最终失去了右腿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ðer; ðər] [skuːl] - ['feloʊ] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

Everybody	knew	how	patiently	their	school	-	fellow	bore	his	deprivation	.
大家	知道	如何	耐心	他们的	学校	-	同伴	钻孔	他的	剥夺	.

每个人都知道他们的同学是如何默默忍受贫困的。

" [jʊr; jər] [bʊʃ] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] - [fruːt] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ! " [sed] ['tɑːmi] ,

"	Your	bush	has	lots	of	'	fruit	'	on	it	now	,	I	think	!	"	said	Tommy	,
"	你的	衬套	有	很多	的	-	水果	-	在	它	现在	,	我	思考	!	"	说	汤米	,

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“我觉得你的灌木丛现在结了很多‘果实’！”汤米亲切地说。

" ['tɑːmi] ! " [sed] [fræŋk] , ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	Tommy	!	"	said	Frank	,	getting	himself	upright	again	to	start	for	home	.
"	汤米	!	"	说	坦率	,	获得	他自己	直立	再次	到	开始	为了	家	.

“汤米！”弗兰克说着，重新站起身来，准备回家。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] !

"	There	are	sunshine	and	storms	in	your	life	as	well	as	mine	!
"	那里	是	阳光	和	暴风雨	在	你的	生活	作为	出色地	作为	矿	!

“你的生活和我的一样，都有阳光和暴风雨！”

[wiː; wi][dəunt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lɑːt] .

We	don't	all	of	us	have	the	same	lot	.
我们	不	全部	的	我们	有	这	相同的	很多	.

我们每个人的境遇都不一样。

[juːv] [gɑːt][noʊ] ['mʌðər] ,

You've	got	no	mother	,
你已经	得到	不	母亲	,

你没有母亲，

[ænd; ənd] — [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd] — [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd]

and	—	heaps	of	things	that	are	hard	—	but	every	time	you	are	brave	and
和	—	堆积如山	的	事物	那	是	难的	—	但	每一个	时间	你	是	勇敢的	和

['peɪʃ(ə)nt] - [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

patient	'	for	Jesus	'	sake	,
病人	-	为了	耶稣	-	清酒	,

还有——很多很难的事情——但每次你都“看在耶稣的份上”勇敢而耐心地去做，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['berɪŋ] [fruːt] . -

'	you	are	'	bearing	fruit	.	'
-	你	是	-	轴承	水果	.	-

你正在“结出果实”。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['tɑːmi] !

Think	of	that	,	Tommy	!
思考	的	那	,	汤米	!

好好想想吧，汤米！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] [naɪs] ?

Doesn't	it	kind	of	feel	nice	?
不	它	种类	的	感觉	好的	?

感觉是不是还不错?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [stɑːpt] [wɑːtʃ] .

THE	STOPPED	WATCH	.
这	停止	手表	.

停摆的手表。

" [ðə; ði] ['sʌnz] [set] , ['dʒɪm] , " [kɔːld] ['neli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [heɪ] ,

"	THE	sun's	set	,	Jim	,	"	called	Nellie	,	as	she	raked	up	the	last	bit	of	hay	,
"	这	太阳的	放	,	吉姆	,	"	称为	内莉	,	作为	她	耙过的	向上	这	最后的	少量	的	干草	,

“太阳落山了，吉姆，”内莉一边耙起最后一点干草一边喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

"	and	we	shall	have	a	fine	day	to	-	morrow	to	finish	it	,	by	the	looks	of	the	sky	.	"
"	和	我们	将	有	一个	美好的	天	到	-	明天	到	结束	它	,	经过	这	看起来	的	这	天空	.	"

“看样子明天天气晴朗，我们应该能顺利完成这项工作。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feri] [boʊt] , " [wiːv] [dʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , , ,

"	Yes	,	"	he	answered	,	turning	towards	the	ferry	boat	,	"	we've	done	for	to	-	day	,	,
"	是的	,	"	他	回答	,	转弯	向	这	渡船	船	,	"	我们已经	完毕	为了	到	-	天	,	,

“是的，”他回答道，转身走向渡船，“我们今天就到此为止了。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɪl] ['fɑːðɝz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

let's	take	a	rest	in	the	twilight	till	father's	ready	to	go	home	.
我们来吧	拿	一个	休息	在	这	暮	直到	父亲的	准备好	到	去	家	.

我们趁着暮色休息一下，等父亲准备回家再说。

" ['neli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

"	Nellie	was	nothing	loth	.
"	内莉	曾是	没有什么	洛斯	.

内莉一点也不讨厌。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] ,

She	and	her	favourite	brother	were	a	great	deal	together	,
她	和	她	最喜欢的	兄弟	是	一个	伟大的	交易	一起	,

她和她最喜欢的哥哥经常在一起。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	worked	on	the	same	farm	on	which	their	father	had	lived	all	his	life	.
和	工作	在	这	相同的	农场	在	哪个	他们的	父亲	有	居住地	全部	他的	生活	.

他们在父亲生活了一辈子的同一个农场工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] ?

As	she	got	into	the	boat	,	she	said	,	"	What	time	is	it	,	should	you	say	?
作为	她	得到	进入	这	船	,	她	说	,	"	什么	时间	是	它	,	应该	你	说	?

她上了船，问道：“现在几点了？”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['klʌmzi] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	out	his	rather	clumsy	watch	,	and	looked	at	it	.
"	他	采取	出去	他的	相当	笨拙	手表	,	和	看起来	在	它	.

他掏出那块略显笨重的手表，看了看。

" [its] [gɔːn] [rɔːŋ] [ə'gen] !
" It's gone wrong again !
" 它是 已消失 错误的 再次 !

“又出错了！”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
" he said , " I set it all right this morning , and I thought I'd done it this time .
" 他 说 , " 我 放 它 全部 正确的 这 早晨 , 和 我 想法 ID 完毕 它 这 时间 .

他说：“我今天早上已经把一切都设置好了，我以为这次肯定没问题了。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] .
I doubt I must have it seen to .
我 怀疑 我 必须 有 它 已见 到 .

我觉得我必须安排人去处理这件事。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['iznt] [noʊ] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] .
The man in the village isn't no hand at it , no more than I am myself .
这 男人 在 这 村庄 不是 不 手 在 它 , 不 更多的 比 我 是 我 .

村里那个人对此一窍不通，就像我一样。

[aɪv] ['tɪŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] —
I've tinkered it , and I've altered it , and I've shaken it —
我已经 修修补补 它 , 和 我已经 已修改 它 , 和 我已经 摇晃 它 —

我修修补补，改动改改，摇晃调整——

" ['neli] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" Nellie laughed a little , and he laughed with her .
" 内莉 笑了 一个 小的 , 和 他 笑了 和 她 .

内莉轻笑了一声，他也跟着笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['greɪvli] ,
" It strikes me I must take it to the man as made it , " he remarked gravely ,
" 它 罢工 我 我 必须 拿 它 到 这 男人 作为 制成 它 , " 他 评论 严重地 ,

“我觉得我必须把这件事告诉制造它的人，”他严肃地说。

[ænd; ənd] ['neli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
and Nellie looked up at his tone .
和 内莉 看起来 向上 在 他的 语气 .

内莉听出他的语气，抬起头来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you know who did ? " she asked .
" 做 你 知道 WHO 做过 ? " 她 问 .

“你知道是谁干的吗？”她问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['wɪnzər] .
" Yes , a man in Windsor .
" 是的 , 一个 男人 在 温莎 .

“是的，温莎的一个人。”

[bʌt; bət] , ['fʌni] [ɪ'nʌf] , [nel] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [θɪŋks] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
But , funny enough , Nell , when I was shaking it this morning , thinks I to myself ,
但 , 有趣的 足够的 , 内尔 , 什么时候 我 曾是 摇晃 它 这 早晨 , 思考 我 到 我 ,

但有趣的是，今天早上我摇晃它的时候，内尔心想，

- [hɪəz] [ə; eɪ] [help] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ! - "

'	Here's	a	help	for	you	,	Jim	,	in	Heavenly	things	!	'	"
-	这里是	一个	帮助	为了	你	,	吉姆	,	在	天上	事物	!	-	"

“吉姆，这是你在天国里能得到的帮助！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ? " [sed] [nel] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ]

"	Because	your	watch	had	gone	wrong	?	"	said	Nell	,	her	eyes	questioning
"	因为	你的	手表	有	已消失	错误的	?	"	说	内尔	,	她	眼睛	提问

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest .
和	兴趣 .

“因为你的手表出故障了？”内尔问道，眼神中充满了好奇。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [iːtʃ]

She	and	Jim	wanted	to	get	on	in	Heavenly	things	,	and	they	often	helped	each
她	和	吉姆	通缉	到	得到	在	在	天上	事物	,	和	他们	经常	帮助	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她和吉姆都想在属灵的事上有所成就，他们经常互相帮助。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [skaɪ] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	raising	his	head	,	and	looking	at	the	golden	sky	;
"	是的	,	"	他	说	,	提高	他的	头	,	和	寻找	在	这	金的	天空	;

“是的，”他抬起头，望着金色的天空说道；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [ɑːn] ,

while	the	ripple	of	the	water	lapping	against	the	boat	as	the	river	flowed	on	,
尽管	这	波纹	的	这	水	交叠	反对	这	船	作为	这	河	流动	在	,

河水潺潺流淌，泛起涟漪拍打着船身。

[meɪd] [sɔːft] , ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] .

made	soft	,	soothing	music	.
制成	柔软的	,	舒缓	音乐	.

演奏柔和舒缓的音乐。

" [jes] , [nel] .

"	Yes	,	Nell	.
"	是的	,	内尔	.

“是的，内尔。”

['sʌmhaʊ] , ['leɪtli] , [aɪv] [felt] [ðæt] [maɪ] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['rædər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] !

Somehow	,	lately	,	I've	felt	that	my	works	were	rather	out	of	order	!
不知何故	,	最近	,	我已经	毛毡	那	我的	作品	是	相当	出去	的	命令	!

最近，我总觉得我的作品有点杂乱无章！

[θɪŋz] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æt; ət] [hoʊm] — [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd]

Things	haven't	been	so	very	comfortable	at	home	—	as	you	know	—	and
事物	还没有	到过	所以	非常	舒服的	在	家	—	作为	你	知道	—	和

[aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [meg] ['mɑːrstən] ;

I've	had	all	that	bother	with	mother	and	father	about	Meg	Marston	;
我已经	有	全部	那	打扰	和	母亲	和	父亲	关于	梅格	马斯顿	;

正如你所知，家里的情况一直不太好，我和父母因为梅格·马斯顿的事情也闹了很多矛盾；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [traɪd] [maɪ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

and	somehow	I've	tried	my	hardest	to	be	patient	and	kind	,
和	不知何故	我已经	尝试	我的	最难	到	是	病人	和	种类	,

我一直努力做到耐心和友善，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] ['wɪlɪŋli] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [bɪn] [noʊ] [juːz] .

and	to	wait	willingly	till	they	saw	things	different	;	and	it's	all	been	no	use	.
和	到	等待	心甘情愿	直到	他们	锯	事物	不同的	;	和	它是	全部	到过	不	使用	.

他们甘愿等待，直到他们看到不同的景象；然而这一切都无济于事。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪnwərdli] , [nɔːr] ['aʊtwərdli] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

I've	not	been	patient	inwardly	,	nor	outwardly	either	,	for	that	matter	.
我已经	不是	到过	病人	内心	,	也不	向外	任何一个	,	为了	那	事情	.

无论从内心还是外表上，我都没有耐心。

[aɪv] [tɔːst] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] .

I've	tossed	and	fumed	and	fretted	.
我已经	抛掷	和	怒气冲冲	和	有格纹的	.

我辗转反侧、怒火中烧、焦虑不安。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [poʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

I've	tried	to	set	the	outside	of	the	watch	right	,	and	I've	poked	at	the
我已经	尝试	到	放	这	外部	的	这	手表	正确的	,	和	我已经	戳	在	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

我试着把手表外侧调整好，也戳了戳内侧，

[ænd; ənd] [aɪv] ['ʃeɪkən] [maɪ'self] —

and	I've	shaken	myself	—
和	我已经	摇晃	我	—

我已振作起来——

" [ə'gen] [nel] [smaɪld] .

"	Again	Nell	smiled	.
"	再次	内尔	微笑	.

内尔又笑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] , [dɑːrk] [aɪz] .

But	this	time	there	were	tears	in	her	gentle	,	dark	eyes	.
但	这	时间	那里	是	眼泪	在	她	温和的	,	黑暗的	眼睛	.

但这一次，她温柔的黑眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʌt] ['dʒɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] .

She	knew	better	than	any	one	what	Jim	had	had	to	bear	.
她	知道	更好的	比	任何	一	什么	吉姆	有	有	到	熊	.

她比任何人都清楚吉姆所承受的痛苦。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [maɪ] [wɑːtʃ] [raɪt] ,

"	And	this	morning	,	as	I	was	trying	to	set	my	watch	right	,
"	和	这	早晨	,	作为	我	曾是	尝试	到	放	我的	手表	正确的	,

“今天早上，当我试图调好手表的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ! -

it	suddenly	darted	into	my	mind	,	'	Take	it	to	the	man	as	made	it	,	Jim	!	'
它	突然	飞镖	进入	我的	头脑	,	-	拿	它	到	这	男人	作为	制成	它	,	吉姆	!	-

我脑海中突然闪过一个念头：“吉姆，把东西交给制造它的人！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] ,

And	all	at	once	I	thought	,	perhaps	,
和	全部	在	一次	我	想法	,	也许	,

我突然想到，或许

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] ['seɪvjər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] - [wɜːrks] ,

that	was	what	my	Saviour	wanted	me	to	do	with	my	'	works	,
那	曾是	什么	我的	救主	通缉	我	到	做	和	我的	-	作品	,

这就是我的救主希望我如何对待我的“作品”的。

- [æz; əz] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

'	as	I	call	my	heart	and	my	difficulties	.
-	作为	我	称呼	我的	心	和	我的	困难	.

我用这个词来形容我的内心和我的困境。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [niːz] , [nel] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ,

So	I	just	slipped	down	on	to	my	knees	,	Nell	,	with	my	watch	in	my	hand	,
所以	我	只是	滑倒了	向下	在	到	我的	膝盖	,	内尔	,	和	我的	手表	在	我的	手	,

于是，我手里拿着手表，就这么跪了下来，内尔。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [dɪr] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] !

just	as	I	was	,	and	I	said	,	'	Dear	Lord	,	I	am	yours	!
只是	作为	我	曾是	,	和	我	说	,	-	亲爱的	主	,	我	是	你的	!

我当时就是这样，我说："亲爱的主啊，我是你的！"

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

You	made	me	,	you	understand	me	.
你	制成	我	,	你	理解	我	.

你成就了我，你理解我。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][goʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [aɪv] [feɪld] .

I've	been	trying	to	make	myself	go	for	months	and	I've	failed	.
我已经	到过	尝试	到	制作	我	去	为了	几个月	和	我已经	失败的	.

几个月来我一直努力让自己坚持下去，但都失败了。

[ðə; ði] - [wɜːrks] - [hæv; həv] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] ['siːɪŋ] [tuː; tə] !

The	'	works	'	have	stopped	,	and	they	want	seeing	to	!
这	-	作品	-	有	停止	,	和	他们	想	看到	到	!

工程已经停工，他们需要有人来查看！

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] ; [meɪk] [ˌem 'iː] [klɪːn] , [set][ˌem 'iː] [raɪt] , [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] ,

Take	me	in	hand	;	make	me	clean	,	set	me	right	,	keep	me	going	,
拿	我	在	手	;	制作	我	干净的	,	放	我	正确的	,	保持	我	去	,

请你扶持我，洁净我，纠正我，引领我前行。

[meɪk] [ˌem 'iː] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wət'evər] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -

make	me	true	to	You	,	whatever	else	I	am	!	'
制作	我	真的	到	你	,	任何	别的	我	是	!	-

无论我是怎样的人，都请你让我忠于你！

" [nɛlz] ['tendər] [feɪs] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ,

"	Nell's	tender	face	bent	down	,	and	she	looked	into	the	flowing	,
"	内尔的	投标	脸	弯曲	向下	,	和	她	看起来	进入	这	流动	,

"内尔柔嫩的脸庞低了下来，她凝视着潺潺流水，

['krɪmz(ə)n]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

crimson	water	for	a	minute	in	silence	.
赤红	水	为了	一个	分钟	在	沉默	.

一分钟内，鲜红的水静静地流淌着。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] .

"	And	then	?	"	she	asked	,	gently	.
"	和	然后	?	"	她	问	,	轻轻地	.

"然后呢？"她轻声问道。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Then	I	came	downstairs	,	and	found	mother	in	the	kitchen	;	and	instead	of
"	然后	我	来了	楼下	,	和	成立	母亲	在	这	厨房	;	和	反而	的

['pæsɪŋ] [baɪ] ,

passing	by	,
通过	经过	,

"然后我下楼，发现母亲在厨房里；我没有走过去，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	coming	out	without	a	word	,	I	managed	to	say	,
和	未来	出去	没有	一个	单词	,	我	管理	到	说	,

我一言不发地走了出来，只勉强说道：

- [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][heɪ] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,

'	It's	going	to	be	lovely	for	the	hay	,	'	and	gave	her	a	kiss	,
-	它是	去	到	是	迷人的	为了	这	干草	,	-	和	给予	她	一个	吻	,

“这对干草来说真是太好了，”说完，他吻了她一下。

[ænd; ənd][soʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] . "

and	so	started	to	my	work	.	"
和	所以	开始	到	我的	工作	.	"

于是，我的工作就开始了。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] , " [sed] [nel] .

"	I'm	awfully	glad	,	"	said	Nell	.
"	我是	非常	高兴的	,	"	说	内尔	.

“我真是太高兴了，”内尔说。

" [jes] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	Yes	,	so	am	I	.
"	是的	,	所以	是	我	.

“是的，我也是。”

[soʊ][ɔːl] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'baʊt]

So	all	day	,	when	I	have	thought	how	hard	it	is	of	mother	and	father	about
所以	全部	天	,	什么时候	我	有	想法	如何	难的	它	是	的	母亲	和	父亲	关于

[meg] ,

Meg	,
梅格	,

所以一整天，我都在想，梅格的父母有多难过。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['setɪŋ] [maɪ] - [wɜːrks] - [raɪt] ,

I've	tried	to	think	,	too	,	that	the	Lord	is	setting	my	'	works	'	right	,
我已经	尝试	到	思考	,	也	,	那	这	主	是	环境	我的	-	作品	-	正确的	,

我也试着这样想，主正在纠正我的“行为”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs]

and	He	has	them	in	hand	,	and	I've	got	no	call	to	be	so	anxious
和	他	有	他们	在	手	,	和	我已经	得到	不	称呼	到	是	所以	焦虑的

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	everything	.
关于	一切	.

祂已经掌控了一切，我无需为所有事都如此焦虑。

['hiːl] [set][ðem; ðəm] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] !

He'll	set	them	right	,	and	me	,	too	!
地狱	放	他们	正确的	,	和	我	,	也	!

他会纠正他们的错误，也会纠正我的错误!

[bʌt; bət] [hɪəz] ['fɑːðər] !

But	here's	father	!
但	这里是	父亲	!

爸爸来了!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] , [biː] , [siː]

THE	MIDNIGHT	A	,	B	,	C
这	午夜	一个	,	B	,	C

午夜 A、B、C

" [aɪ] [heɪt] ['lɜːrnɪŋ] ['skrɪptʃər] !
" I HATE learning Scripture !
" 我 恨 学习 圣经 !

我讨厌学习圣经!

[æt; ət] [liːst] — [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [siː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːbi] ,
At least — I don't like it — or see the good of it , " said Robbie ,
在 至少 — 我 不 喜欢 它 — 或者 看 这 好的 的 它 , " 说 罗比 ,

“至少——我不喜欢它——也看不出它有什么好处,”罗比说。

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [toʊn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
his eager tone diminishing as he got through his sentence ,
他的 渴望的 语气 减少 作为 他 得到 通过 他的 句子 ,

随着他话语的推进，他急切的语气渐渐减弱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər]
and his eyes met those of his father's , a patient invalid , sitting by the fire
和 他的 眼睛 遇见 那些 的 他的 父亲的 , 一个 病人 无效的 , 坐着 经过 这 火
.
:
.

他的目光与坐在火炉旁、体弱多病的父亲的目光相遇了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['rɑːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
If there was one person Robbie was devoted to , it was his father .
如果 那里 曾是 一 人 罗比 曾是 奉献 到 , 它 曾是 他的 父亲 .

如果说罗比最敬重的人是谁，那就是他的父亲。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ðoʊz] ['kwaɪət] [greɪ] [wʌnz] ,
So while he was speaking , his eyes turned naturally to those quiet grey ones ,
所以 尽管 他 曾是 请讲 , 他的 眼睛 转向 自然 到 那些 安静的 灰色的 一个 ,

所以，当他说话的时候，他的目光自然而然地转向了那双安静的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ] ['tendərli] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
which had looked out on the world so tenderly for so many years .
哪个 有 看起来 出去 在 这 世界 所以 温柔地 为了 所以 许多 年 .

多年来，它一直温柔地注视着这个世界。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['baɪb(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [kræmpt]
He pushed his school Bible away , and went over and stroked the cramped
他 推动 他的 学校 圣经 离开 , 和 去 超过 和 抚摸 这 狭窄
[θɪn] [hænd] ,
thin hand ,
薄的 手 ,

他把学校的圣经推到一边，走过去轻轻抚摸那只瘦弱痉挛的手。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪr] [feɪs] .
looking inquiringly into the dear face .
寻找 询问地 进入 这 亲爱的 脸 .

探寻地看着那张可爱的脸庞。

" [jes] , ['rɑːbi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" Yes , Robbie , I understand that .
" 是的 , 罗比 , 我 理解 那 .

“是的，罗比，我明白。”

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə] [lɜːrn]
I mean , that I remember the days when I thought it a great task to learn
我 意思是 , 那 我 记住 这 天 什么时候 我 想法 它 一个 伟大的 任务 到 学习
['skrɪptʃər] . "
Scripture . "
圣经 . "

我的意思是，我还记得以前我觉得学习圣经是一项艰巨的任务。

" [wel] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [gʊd] ? " [æskt] ['rɑːbi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **Well** — **is** **there** **any** **good** **?** " **asked** **Robbie** **,** **hesitating** **,** " **I** **don't** **mean** **in** **reading** **it**
" 出色地 — 是 那里 任何 好的 ? " 问 罗比 , 犹豫不决 , " 我 不 意思是 在 阅读 它
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, **of** **course** **,**
, 的 课程 ,

“嗯——它有什么优点吗？”罗比犹豫地问道，“我当然不是指阅读方面。”

[bʌt; bət][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ? "
but **in** **learning** **it** **by** **heart** **—** **just** **like** **a** **parrot** **?** **"**
但 在 学习 它 经过 心 — 只是 喜欢 一个 鹦鹉 ? "

但要像鹦鹉学舌一样死记硬背呢？

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] ,
" **You** **have** **given** **me** **a** **good** **many** **questions** **to** **answer** **in** **that** **one** **sentence** **,**
" 你 有 给定 我 一个 好的 许多 问题 到 回答 在 那 一 句子 ,

“你一句话就抛给我很多问题要回答了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['fɑːndli] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [wʌn][fɜːrst] .
" **said** **his** **father** **,** **fondly** **,** **"** **but** **I'll** **answer** **one** **first** **.**
" 说 他的 父亲 , 深情地 , " 但 患病的 回答 一 第一的 .

“他父亲慈爱地说，但我先回答一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] .
It **is** **good** **;** **I** **only** **wish** **I** **had** **learned** **more** **.**
它 是 好的 ; 我 仅有的 希望 我 有 学习 更多的 .

这很好；我只是希望我能学到更多。

" ['rɑːbi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" **Robbie** **opened** **his** **eyes** **wide** **.**
" 罗比 打开 他的 眼睛 宽的 .

罗比睁大了眼睛。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] , [ɔːr] ['pɔːʃənz] , [aɪ][kæn; kən]
" **Sometimes** **I** **try** **to** **see** **how** **many** **Psalms** **and** **chapters** **,** **or** **portions** **,** **I** **can**
" 有时 我 尝试 到 看 如何 许多 诗篇 和 章节 , 或者 部分 , 我 能
[seɪ] [θruː] ,
say **through** **,**
说 通过 ,

“有时候我会试着看看我能背诵多少首诗篇、多少章诗篇或多少节诗篇，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] — "
but **I** **am** **always** **sorry** **there** **are** **not** **more** **—** **"**
但 我 是 总是 对不起 那里 是 不是 更多的 — "

但我总是很遗憾数量不够多——

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么？

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . "
You **can** **read** **them** **yourself** **.** **"**
你 能 读 他们 你自己 . "

你可以自己阅读它们。

" ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd]
" **Sometimes** **—** **but** **there** **are** **twilight** **hours** **,** **and** **the** **long** **dark** **night** **,** **and**
" 有时 — 但 那里 是 暮 小时 , 和 这 长的 黑暗的 夜晚 , 和
[ðen] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] ;
then **I** **can't** **read** **;**
然后 我 不能 读 ;

“有时候——但也有黄昏时分，以及漫长的黑夜，那时我就无法阅读了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][maɪ'self] . "

and	it	is	an	inexpressible	comfort	to	be	able	to	repeat	to	myself	.	"
和	它	是	一个	难以言喻的	舒适	到	是	有能力的	到	重复	到	我	.	"

能够反复对自己说这些话，对我来说是一种难以言喻的安慰。

" [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eni] [naʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	Do	you	learn	any	now	,	father	?	"
"	做	你	学习	任何	现在	,	父亲	?	"

“父亲，您现在学到点什么了吗？”

" [nɑːt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] [juːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] , [tuː] .

"	Not	as	easily	as	I	used	,	and	with	great	pains	,	too	.
"	不是	作为	容易地	作为	我	用过的	,	和	和	伟大的	疼痛	,	也	.

“不像我以前那样容易使用，而且也费了很大劲。”

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Over	and	over	.
超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[wiː; wi][dəunt] [lɜːrn] [soʊ] ['kwɪkli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər] . "

We	don't	learn	so	quickly	when	we	are	older	.	"
我们	不	学习	所以	迅速地	什么时候	我们	是	老	.	"

我们年纪越大，学东西就越慢。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['rɑːbi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ['meditətivli] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Robbie	,	looking	into	the	fire	meditatively	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	罗比	,	寻找	进入	这	火	冥想地	.

“哦，我明白了，”罗比说着，若有所思地望着火堆。

" [soʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['deɪli] [vɜːrs] ['tʃɪrfəli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	So	learn	your	daily	verse	cheerfully	,	my	boy	,	and	say	,
"	所以	学习	你的	日常的	诗	愉快地	,	我的	男生	,	和	说	,

“所以，孩子，要快乐地背诵每日的经文，并说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . - "

'	It	will	be	a	comfort	to	me	by	and	by	.	'	"
-	它	将要	是	一个	舒适	到	我	经过	和	经过	.	-	"

“这迟早会让我感到安慰。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] ? " [æskt] ['rɑːbi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	And	the	parrot	?	"	asked	Robbie	,	smiling	a	little	.
"	和	这	鹦鹉	?	"	问	罗比	,	微笑	一个	小的	.

“那只鹦鹉呢？”罗比笑着问道。

" [hiː; hi]['oʊnli] [ri'piːts] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	He	only	repeats	without	thinking	;	we	have	a	better	reason	than	that	,
"	他	仅有的	重复	没有	思维	;	我们	有	一个	更好的	原因	比	那	,

他只是不假思索地重复；我们有比这更好的理由。

- [ðaɪ] [wɜːrd][hæv; həv][aɪ][hɪd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ðiː] . -

'	Thy	word	have	I	hid	in	my	heart	,	that	I	might	not	sin	against	Thee	.	'
-	你的	单词	有	我	隐藏	在	我的	心	,	那	我	可能	不是	罪	反对	汝	.	-

“我将你的话藏在心里，免得我得罪你。”

" ['rɑːbi] [stroʊkt] [ðə; ði] [lʌvd] [hænd] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɜːrfɪktli]

"	Robbie	stroked	the	loved	hand	again	;	a	touch	of	love	which	his	father	perfectly
"	罗比	抚摸	这	喜爱	手	再次	;	一个	触碰	的	爱	哪个	他的	父亲	完美

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

罗比又轻轻抚摸着父亲那只被爱抚的手；这是爱的表达，他的父亲完全明白。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [siːmz] [lɔːŋ] ?
" **Shall I tell you another thing I do , when I am ill , or the night seems long ?**
" 将 我 告诉 你 其他 事物 我 做 , 什么时候 我 是 患病的 , 或者 这 夜晚 似乎 长的 ?

“我还要告诉你我生病或夜长的时候会做的一件事吗？”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [spoʊk] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" **His father spoke cheerily , and the boy looked up .**
" 他的 父亲 辐 兴高采烈地 , 和 这 男生 看起来 向上 .

“他父亲语气欢快，男孩抬起头来。”

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] , - [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə; eɪ] ,
" **I take the old game , ' I love my love with an A ,**
" 我 拿 这 老的 游戏 , - 我 爱 我的 爱 和 一个 一个 ,

“我玩老游戏了，‘我爱我的爱人，用A开头，’

- [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][help][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [maɪ][gɑːd] ! "
' **and turn it into a help to bring me nearer my God ! "**
- 和 转动 它 进入 一个 帮助 到 带来 我 更近 我的 上帝 ! "

“并把它变成帮助我更亲近我的神的东西！”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] , " [sed] ['rɑːbi] .
" **I can't see how , " said Robbie .**
" 我 不能 看 如何 , " 说 罗比 .

“我看不出来，”罗比说。

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ɔːr] ['weɪkfl] , - [aɪ] [ə'dɔːr] [maɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **I say to myself , when I am weary or wakeful , ' I adore my God with an**
" 我 说 到 我 , 什么时候 我 是 厌倦 或者 清醒 , - 我 崇拜 我的 上帝 和 一个
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,

“当我疲惫或清醒时，我会对自己说：‘我以崇敬之心敬拜我的上帝，’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] " [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] . " - "
because He is " Abundantly able to save . " ' "
因为 他 是 " 大量 有能力的 到 节省 . " - "

因为祂“拯救的能力非常大”。

" - [aɪ] [ə'dɔːr] [maɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] ,
" ' **I adore my God with a B , because He says ,**
" - 我 崇拜 我的 上帝 和 一个 B , 因为 他 说道 ,

“我敬爱我的上帝，因为祂说，

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . " - "
" **Behold the Lamb of God that taketh away the sin of the world . " ' "**
" 看哪 这 羊肉 的 上帝 那 拿 离开 这 罪 的 这 世界 . " - "

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

" [oʊ] , [laɪk] - ['kæpɪŋ] [vəːsiz] , - " [sed] ['rɑːbi] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" **Oh , like ' capping verses , ' " said Robbie , smiling again .**
" 哦 , 喜欢 - 封顶 诗句 , - " 说 罗比 , 微笑 再次 .

“哦，就像‘给诗句加句’一样，”罗比笑着说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ; [bʌt; bət][maɪ] [weɪ] ['gɪvz] [mɔːr] [skoʊp] .
" **Something like ; but my way gives more scope .**
" 某物 喜欢 ; 但 我的 方式 给予 更多的 范围 .

类似这样；但我的方法范围更广。

[aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never get tired of it .
我 绝不 得到 疲劳的 的 它 .

我永远不会厌倦它。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɜːrs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [seɪ] ,

If	I	can't	think	of	a	verse	beginning	with	C	,	for	instance	,	I	say	,
如果	我	不能	思考	的	一个	诗	开始	和	C	,	为了	实例	,	我	说	,

例如，如果我想不出以字母C开头的诗句，我会说：

- [aɪ] [ə'dɔːr] [maɪ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ]

'	I	adore	my	God	with	a	C	,	because	He	has	said	,	"	I	will	not	leave	you
-	我	崇拜	我的	上帝	和	一个	C	,	因为	他	有	说	,	"	我	将要	不是	离开	你

['kʌmfərtləs] ,

Comfortless	,
无安慰	,

我敬爱我的神，因为祂说过：“我必不撇下你们为孤儿。”

" - [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] . "

"	'	and	so	to	the	end	of	the	alphabet	.	"
"	-	和	所以	到	这	结尾	的	这	字母	.	"

“如此一直到字母表的末尾。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [zed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? "

"	There	aren't	many	Z's	,	I	should	think	?	"
"	那里	不是	许多	Z 的	,	我	应该	思考	?	"

“我想，Z字头的应该不多吧？”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fiːst] .

"	Enough	to	give	me	a	feast	.
"	足够的	到	给	我	一个	盛宴	.

“足够我吃一顿大餐了。”

- [zæ'kiːəs] , [kʌm] [daʊn] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [æt; ət] [ðaɪ] [haʊs] ,

'	Zacchaeus	,	come	down	,	for	to	-	day	I	must	abide	at	thy	house	,
-	撒该	,	来	向下	,	为了	到	-	天	我	必须	遵守	在	你的	房子	,

“撒该，下来吧，因为今天我必须住在你家。”

- [ɔːr] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endɪŋ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd]

'	or	'	I	am	Alpha	and	Omega	,	the	beginning	and	the	ending	,	saith	the	Lord
-	或者	-	我	是	阿尔法	和	欧米茄	,	这	开始	和	这	结束	,	赛斯说	这	主

. -

: '

. -

“我是阿拉法，我是俄梅戛，我是开始，我是结束。”这是耶和华说的。

[ðer; ðər] , ['rɑːbi] ! "

There	,	Robbie	!	"
那里	,	罗比	!	"

“罗比，你看！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [eks] ? "

"	And	what	do	you	do	for	X	?	"
"	和	什么	做	你	做	为了	X	?	"

“那你为X做了什么？”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jes] ; [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [vəːsiz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - [ik'septs] ,

Yes	;	I	use	the	verses	where	there	are	'	Excepts	,
是的	;	我	使用	这	诗句	在哪里	那里	是	-	除外	,

是的；我使用那些有“例外”的经文，

- [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ðɪs] — - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [goʊ] - [ɪkˈsɛpt] [ðaʊ] [bles] [ˌem ˈiː] . - "
' and call them — like this — ' I will not let Thee go - Xcept Thou bless me . ' "
- 和 称呼 他们 — 喜欢 这 — - 我 将要 不是 让 汝 去 - 除了 你 保佑 我 . - "

并这样呼唤他们：“除非你祝福我，否则我不会让你走。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ðæts] [gʊd] ! "
That's good ! "
那就是 好的 ! "

那挺好的！ ”

" [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] ,
" Now , let me hear you say your verses for this week ,
" 现在 , 让 我 听到 你 说 你的 诗句 为了 这 星期 ,

“现在，让我听听你们本周的经文，”

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] — [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
and we'll soon learn them together — you will , faster than I shall .
和 出色地 很快 学习 他们 一起 — 你 将要 , 快点 比 我 将 .

我们很快就会一起学会它们——你会比我学得更快。

" ['rɑːbi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,
" Robbie went back to fetch his Bible , and soon , as his father said ,
" 罗比 去 后退 到 拿来 他的 圣经 , 和 很快 , 作为 他的 父亲 说 ,

罗比回去拿他的圣经，很快，正如他父亲所说，

[ðə; ði] [sɪks] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['seprətli] ['evri] [deɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [hoʊl] ,
the six verses which he had learnt separately every day came into one whole ,
这 六 诗句 哪个 他 有 学会了 分别地 每一个 天 来了 进入 一 所有的 ,

他每天分别背诵的六节经文，最终融会贯通，成为一整首诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and he could say them off .
和 他 可以 说 他们 离开 .

他可以把他们打发走。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːrhed] ,
He gave a great sigh , and then with a kiss on his father's forehead ,
他 给予 一个 伟大的 叹 , 和 然后 和 一个 吻 在 他的 父亲的 前额 ,

他长叹一声，然后在父亲的额头上吻了一下。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] .
he bounded off to play .
他 有界 离开 到 玩 .

他蹦蹦跳跳地跑去玩了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [fərˈgɑːt] [ðæt] [deɪ] .
But he never forgot that day .
但 他 绝不 忘了 那 天 .

但他永远不会忘记那一天。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['vɛrəz] ['kɑːntent] .
VERA'S CONTENT .
维拉的 内容 .

维拉的内容。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,

" I COULD be perfectly happy if I could live always in a cottage like that ,

" 我 可以 是 完美 快乐的 如果 我 可以 居住 总是 在 一个 小屋 喜欢 那 ,

“如果能一直住在那样的小屋里，我会非常幸福的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第3/5页

[ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ！ " [said] ['vɪrə] ，

and	look	-	out	on	such	a	view	!	"	sighed	Vera	,
和	看	-	出去	在	这样的	一个	看法	！	"	叹了口气	维拉	，

“瞧瞧这景色！”维拉叹了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [staɪl] ，

as	she	and	her	mother	sat	one	evening	on	a	stile	,
作为	她	和	她	母亲	卫星	一	晚上	在	一个	风格	，

一天晚上，她和母亲坐在栅栏门上，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [fiːld] ， ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ，

and	looked	over	into	a	peaceful	field	,	covered	with	daisies	,
和	看起来	超过	进入	一个	和平	场地	，	涵盖	和	雏菊	，

然后望向远处一片宁静的田野，那里开满了雏菊。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɪn] [frʌnt] [huːz] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən]

and	with	a	pond	in	front	whose	deep	shadows	were	now	and	then	broken
和	和	一个	池塘	在	正面	谁	深的	阴影	是	现在	和	然后	破碎的

[baɪ] ['snoʊi] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

by	snowy	ducks	swimming	across	them	.
经过	下雪的	鸭子	游泳	穿过	他们	.

前面有一个池塘，池塘的阴影不时被游过水面的雪白野鸭打破。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ænsər] .

Her	mother	smiled	a	little	,	but	did	not	otherwise	answer	.
她	母亲	微笑	一个	小的	，	但	做过	不是	否则	回答	.

她母亲微微一笑，但没有作其他回答。

" [aɪ] [get] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] !

"	I	get	so	tired	of	the	houses	opposite	us	!
"	我	得到	所以	疲劳的	的	这	房屋	对面的	我们	！

“我真是受够了对面那些房子！”

" ['vɪrə] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] [siːmz] [soʊ] [suːn] ['oʊvər] ,

"	Vera	went	on	,	"	And	our	holiday	seems	so	soon	over	,
"	维拉	去	在	，	"	和	我们的	假期	似乎	所以	很快	超过	，

维拉接着说：“我们的假期似乎很快就结束了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʌl] [striːts] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [træmz] .

and	we	have	to	go	back	to	the	dull	streets	and	noisy	trams	.
和	我们	有	到	去	后退	到	这	乏味的	街道	和	嘈杂	电车	.

我们又得回到沉闷的街道和嘈杂的电车里。

[dəunt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

Don't	you	,	mother	?	"
不	你	，	母亲	?	"

难道不是吗，母亲?

" [jes] , [dɪr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

"	Yes	,	dear	,	a	little	,	sometimes	;	but	I	am	sure	we	ought	not	to	encourage
"	是的	，	亲爱的	，	一个	小的	，	有时	；	但	我	是	当然	我们	应该	不是	到	鼓励

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — "

such	a	feeling	—	"
这样的	一个	感觉	—	"

“是的，亲爱的，有时候会有一点；但我相信我们不应该鼓励这种感觉——”

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪrə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vi:əməntli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] !

"	I	can't	help	it	,	"	interrupted	Vera	,	a	little	vehemently	,	"	I	was	made	so	!
"	我	不能	帮助	它	,	"	中断	维拉	,	一个	小的	强烈地	,	"	我	曾是	制成	所以	!

“我没办法，”维拉有些激动地打断道，“我生来如此！”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Her	mother	gave	a	little	laugh	.
"	她	母亲	给予	一个	小的	笑	.

她母亲轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɑ:rtʃli] .

"	That	is	very	comfortable	,	"	she	said	,	archly	.
"	那	是	非常	舒服的	,	"	她	说	,	傲慢的	.

“那很舒服，”她傲慢地说。

" [wel] , [ðen] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] ! " [pər'su:d] ['vɪrə] .

"	Well	,	then	—	I	don't	know	how	to	help	it	!	"	pursued	Vera	.
"	出色地	,	然后	—	我	不	知道	如何	到	帮助	它	!	"	追击	维拉	.

“那我就不知道该怎么办了！”维拉接着说道。

" [aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lʌv] ['prɪti] ['si:nəri] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

"	I	perfectly	love	pretty	scenery	,	and	country	flowers	,	and	blue	skies	,	and	—	and	—	"
"	我	完美	爱	漂亮的	风景	,	和	国家	花朵	,	和	蓝色的	天空	,	和	—	和	—	"

“我非常喜欢美丽的风景、乡村的花朵、蓝天，还有——还有——”

" [oʊ] , [stɑ:p] , ['vɪrə] !

"	Oh	,	stop	,	Vera	!
"	哦	,	停止	,	维拉	!

“哦，别这样，维拉！”

[soʊ] [du:] [aɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

So	do	I	;	but	now	let	us	look	at	the	other	side	.
所以	做	我	;	但	现在	让	我们	看	在	这	其他	边	.

我也是；但现在让我们看看另一面。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ,

Think	of	the	hundreds	and	thousands	who	have	to	live	in	the	towns	,
思考	的	这	数百	和	数千	WHO	有	到	居住	在	这	城镇	,

想想那些不得不生活在城镇里的成百上千的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [greɪt] [tri:t] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

and	who	have	not	the	great	treat	which	you	and	I	have	been	given	,
和	WHO	有	不是	这	伟大的	对待	哪个	你	和	我	有	到过	给定	,

谁没有享受到你我所受到的这份殊荣呢?

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [swi:t] [pleɪs] . "

of	spending	a	whole	fortnight	in	this	sweet	place	.	"
的	开支	一个	所有的	两星期	在	这	甜的	地方	.	"

在这个美好的地方待上整整两周。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [kən'tentɪd] ,

"	That	doesn't	make	me	more	contented	,
"	那	不	制作	我	更多的	满足	,

“但这并不能让我更满足，

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'i:] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [wʌn] [bɪt] .

it	only	makes	me	so	sorry	for	them	that	I	can't	enjoy	myself	one	bit	.
它	仅有的	制作	我	所以	对不起	为了	他们	那	我	不能	享受	我	一	少量	.

这让我非常同情他们，以至于我一点也高兴不起来。

" ['vɪrə] [dæʃt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti]
" Vera dashed two or three tears from her eyes , and looked over the pretty
" 维拉 虚线 二 或者 三 眼泪 从 她 眼睛 , 和 看起来 超过 这 漂亮的
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

维拉擦去眼角的两三滴泪水，环顾四周，欣赏着眼前美丽的景色。

" [wel] , [dɪr] , [let] [juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , dear , let us think of it like this .
" 出色地 , 亲爱的 , 让 我们 思考 的 它 喜欢 这 .

“亲爱的，我们不妨这样想。”

[gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [siːz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
God , our loving Father , sees what we need .
上帝 , 我们的 爱 父亲 , 看到 什么 我们 需要 .

上帝，我们慈爱的天父，知道我们的需要。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ; [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['prɪti] , [rɪ'faɪnd] [θɪŋz] ;
He knows all about us ; all about our delight in pretty , refined things ;
他 知道 全部 关于 我们 ; 全部 关于 我们的 喜 在 漂亮的 , 精制 事物 ;

他了解我们的一切；了解我们对漂亮、精致事物的喜爱；

[ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ,
all about how tired and weary we have been , you with your examinations ,
全部 关于 如何 疲劳的 和 厌倦 我们 有 到过 , 你 和 你的 考试 ,

大家都在抱怨自己有多累多疲惫，尤其是你还要考试。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː 'es] [wʌt] [wɪl]
and I with the cares of home , and so He has sent us what will
和 我 和 这 关心 的 家 , 和 所以 他 有 发送 我们 什么 将要
[rest] [juː 'es] ,
rest us ,
休息 我们 ,

我则要操心家里的事，所以祂赐给我们安息之所。

[ænd; ənd] [help] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] . "
and help us to go on again . "
和 帮助 我们 到 去 在 再次 . "

并帮助我们继续前进。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gɪft] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" When I look at this holiday as His gift , and thank Him for it ,
" 什么时候 我 看 在 这 假期 作为 他的 礼物 , 和 感谢 他 为了 它 ,

“当我把这个节日看作是祂的礼物，并为此感谢祂时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [freʃ] ['bjuːti] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
it makes every fresh beauty more beautiful ;
它 制作 每一个 新鲜的 美丽 更多的 美丽的 ;

它让每一种新鲜事物都更加美丽；

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [wʌnz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][wʌn] ,
it helps me to pray for the weary ones who have not got one ,
它 帮助 我 到 祈祷 为了 这 厌倦 一个 WHO 有 不是 得到 一 ,

它帮助我为那些没有祈祷者的疲惫之人祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn] [haʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
and to plan how , in our little way ,
和 到 计划 如何 , 在 我们的 小的 方式 ,

并计划如何以我们微薄之力，

[wi:; wi] [meɪ] [ʃed] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [raʊnd] [ɑ:n] [ðoʊz] [wi:; wi][du:] [noʊ] — "

we	may	shed	brightness	and	pleasure	round	on	those	we	do	know	—	"
我们	可能	棚	亮度	和	乐趣	圆形的	在	那些	我们	做	知道	—	"

我们或许能给身边的人带来光明和快乐——

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ! " [sed] ['vɪrə] , " [bʌt; bət] — "

"	You're	always	trying	to	do	that	!	"	said	Vera	,	"	But	—	"
"	你是	总是	尝试	到	做	那	!	"	说	维拉	,	"	但	—	"

“你总是想这么做！”维拉说，“但是——”

" [æz; əz][tu:; tə] ['hæpinəs] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑ:tɪdʒ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	As	to	happiness	being	found	in	a	country	cottage	,	"	said	her	mother	,
"	作为	到	幸福	存在	成立	在	一个	国家	小屋	,	"	说	她	母亲	,

“至于在乡间小屋里寻找幸福，”她母亲说，

" [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [meɪk] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['evrideɪ] [laɪf][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	if	we	do	not	make	happiness	in	our	everyday	life	for	each	other	,
"	如果	我们	做	不是	制作	幸福	在	我们的	每天	生活	为了	每个	其他	,

如果我们不在日常生活中为彼此创造幸福，

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	being	loving	and	unselfish	,	we	should	not	get	it	,
经过	存在	爱	和	无私	,	我们	应该	不是	得到	它	,

仅仅因为充满爱心和无私，我们就不应该得到回报。

[ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

though	we	might	live	in	the	most	beautiful	scenery	in	the	world	!
尽管	我们	可能	居住	在	这	最多	美丽的	风景	在	这	世界	!

即使我们生活在世界上最美丽的风景中！

" ['vɪrə] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] .

"	Vera	put	her	hand	in	her	mother's	.
"	维拉	放	她	手	在	她	母亲的	.

维拉把手放在她母亲的手上。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

"	I'll	try	,	"	she	said	,	impulsively	;	and	her	mother	,	with	a	bright	smile	,
"	患病的	尝试	,	"	她	说	,	冲动地	;	和	她	母亲	,	和	一个	明亮的	微笑	,

“我试试，”她脱口而出；她的母亲脸上带着灿烂的笑容，

['ædɪd] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['hɚ:bɚts] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

added	some	lines	of	George	Herbert's	,	she	often	repeated	to	herself	:
额外	一些	线条	的	乔治	赫伯特的	,	她	经常	重复	到	她自己	:

她还加上了乔治·赫伯特的一些诗句，她经常对自己重复这些诗句：

" [nɑ:t] ['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['pli:zɪθ] [ˌem 'i:] ,

"	Not	thankful	when	it	pleaseth	me	,
"	不是	感恩	什么时候	它	请	我	,

“我高兴的时候，却不懂得感恩。”

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [sper] [deɪz] ;

As	if	Thy	blessings	had	spare	days	;
作为	如果	你的	祝福	有	空闲的	天	;

仿佛你的恩赐还有空闲的日子；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] — [hu:z] [pʌls] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

But	such	a	heart	—	whose	pulse	should	be
但	这样的	一个	心	—	谁	脉冲	应该	是

但这样一颗心——它的脉搏本应是

[ðaɪ] [preɪz] !

Thy	praise	!
你的	称赞	!

赞美你！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER XVI .**
" 章 十六 .

“第十六章

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['vaiəlits] .
A SEARCH FOR VIOLETS .
一个 搜索 为了 紫罗兰 .

寻找紫罗兰。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] [ruːθ] ? " [æskt] ['ɔzwəld] ,
" **WHERE have you been all the afternoon , Aunt Ruth ? " asked Oswald ,**
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 下午 , 阿姨 露丝 ? " 问 奥斯瓦尔德 ,

“露丝阿姨，你整个下午都去哪儿了？”奥斯瓦尔德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .
as they assembled after school hours .
作为 他们 组装 后 学校 小时 .

放学后，他们聚集在一起。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ! "
" **We could not find you ! "**
" 我们 可以 不是 寻找 你 ! "

我们找不到你！

" [ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['troʊfi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ! " [sed] [ænt] [ruːθ] .
" **Ah , I have a trophy to show you , though ! " said Aunt Ruth .**
" 啊 , 我 有 一个 杯 到 展示 你 , 尽管 ! " 说 阿姨 露丝 .

“啊，我这儿有个奖杯要给你看！”露丝阿姨说道。

" [dʒʌst] [lʊk] ! "
" **Just look ! "**
" 只是 看 ! "

“瞧！”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [smeld] ['vaiəlits] , " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] ; " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
" **Well , if I didn't think I smelled violets , " exclaimed Rose ; " and I could not**
" 出色地 , 如果 我 没有 思考 我 闻起来 紫罗兰 , " 惊呼 玫瑰 ; " 和 我 可以 不是
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
believe it !
相信 它 !

“哎呀，我竟然没闻到紫罗兰的香味！”罗斯惊呼道，“我简直不敢相信！”

[wer] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] , ['ænti] ? "
Where — if it is not a secret , Auntie ? "
在哪里 — 如果 它 是 不是 一个 秘密 , 阿姨 ? "

如果这不是秘密的话，姨妈，这是哪儿呢?

" [noʊ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl] .
" **No secret at all .**
" 不 秘密 在 全部 .

“这根本不是什么秘密。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lɪvd] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
You see , I lived here years ago , and I know where to look .
你 看 , 我 居住地 这里 年 前 , 和 我 知道 在哪里 到 看 .

你看，我多年前住在这里，我知道该去哪里找。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [veɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [smelɪŋ] ,
" **The four gathered round her little vase , and took turns in smelling ,**
" 这 四 聚集 圆形的 她 小的 花瓶 , 和 采取 转弯 在 闻起来 ,

“四个人围在她的小花瓶旁，轮流闻了闻，

[tɪl] [dʒiːn] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sent] [left] .

till	Jean	said	there	would	be	no	scent	left	.
直到	让	说	那里	会	是	不	香味	左边	.

直到珍妮说香味都不会再留下了。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [groʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	where	did	they	grow	?	"	asked	Tom	.
"	但	在哪里	做过	他们	生长	?	"	问	汤姆	.

“可是它们是在哪里生长的呢？”汤姆问道。

" [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [wer] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	knew	long	ago	a	certain	bank	under	a	hedge	,	where	,	sheltered	from	the
"	我	知道	长的	前	一个	肯定	银行	在下面	一个	对冲	,	在哪里	,	避难所	从	这

['waɪndz][ænd; ənd] ['stɔrmz] ,

winds	and	storms	,
风	和	暴风雨	,

“很久以前，我知道有一处篱笆下的河岸，那里可以躲避风雨，

[ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['vaiəlits] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .

and	warmed	by	the	sun	,	the	violets	grew	and	flourished	.
和	温暖	经过	这	太阳	,	这	紫罗兰	生长	和	繁荣	.

在阳光的温暖照耀下，紫罗兰生长繁茂。

[soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][spɑːt] ,

So	this	afternoon	as	I	wanted	a	walk	,	I	made	my	way	to	the	old	spot	,
所以	这	下午	作为	我	通缉	一个	走	,	我	制成	我的	方式	到	这	老的	点	,

今天下午我想散散步，就去了以前常去的地方。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	,	presently	,	as	I	went	along	,	something	delicious	seemed	to	surround	me	,
和	,	目前	,	作为	我	去	沿着	,	某物	可口的	似乎	到	环绕	我	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	without	thinking	,
和	没有	思维	,

渐渐地，当我继续前行时，似乎有什么美味的东西包围着我，我不假思索地，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - ['vaiəlits] ! -

I	exclaimed	,	'	Violets	!	'
我	惊呼	,	-	紫罗兰	!	-

我惊呼道：“紫罗兰！”

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət][maɪ'self] , [fɔːr; fər] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][aɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?

And	then	laughed	at	myself	,	for	what	else	was	I	searching	for	?
和	然后	笑了	在	我	,	为了	什么	别的	曾是	我	搜索	为了	?

然后我嘲笑自己，因为我还在寻找什么呢?

[soʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] , ['sʌni] [bæŋk] , [ænd; ənd]

So	when	I	had	found	a	few	I	sat	down	on	the	warm	,	sunny	bank	,	and
所以	什么时候	我	有	成立	一个	很少	我	卫星	向下	在	这	温暖的	,	阳光明媚	银行	,	和

[θɔːt] — "

thought	—	"
想法	—	"

于是，当我找到几个之后，我坐在温暖阳光普照的河岸上，心想——

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] - [θɔːts] , - [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['ænti] , " [sed] [ˈɔzwəld] .

"	You	always	have	'	thoughts	,	'	I	do	believe	,	Auntie	,	"	said	Oswald	.
"	你	总是	有	-	想法	,	-	我	做	相信	,	阿姨	,	"	说	奥斯瓦尔德	.

“我相信，姑妈，你总是有‘想法’的，”奥斯瓦尔德说。

" [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] ! "

"	Let's	have	them	,	then	!	"
"	我们来吧	有	他们	,	然后	!	"

“那就收下它们吧！”

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [wiː; wi] ['kristʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
" I thought — I wondered whether we Christians could be like the violets .
" 我 想法 — 我 想知道 无论 我们 基督徒 可以 是 喜欢 这 紫罗兰 .

“我当时想——我想知道我们基督徒是否可以像紫罗兰一样。”

" [dʒiːn] [smaɪld] .
" Jean smiled .
" 让 微笑 .

珍笑了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They are hidden , " she said .
" 他们 是 隐 , " 她 说 .

“它们被藏起来了，”她说。

" [ænd; ənd] [swiːt] , " [sed] [tɑːm] .
" And sweet , " said Tom .
" 和 甜的 , " 说 汤姆 .

“而且很甜，”汤姆说。

" [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [roʊz] .
" And pleasant to look at , and have about you , " said Rose .
" 和 令人愉快的 到 看 在 , 和 有 关于 你 , " 说 玫瑰 .

“而且看起来赏心悦目，随身携带也很舒服，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['meɪkɚz] ['pɜːrpəs] , " [sed] [ˈɔzwəld] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ;
" And they fulfil their Maker's purpose , " said Oswald , slowly , as if considering ;
" 和 他们 实现 他们的 制造商的 目的 , " 说 奥斯瓦尔德 , 缓慢地 , 作为 如果 考虑 ;
" [jes] — [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ðæt] — "
" yes — they certainly do that — "
" 是的 — 他们 当然 做 那 — "

“而且它们实现了造物主的旨意，”奥斯瓦尔德缓缓说道，仿佛在思考；“是的——它们当然做到了——”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdnər] [goʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]
" And when the great Gardener goes round His kingdom to seek them , there
" 和 什么时候 这 伟大的 园丁 去 圆形的 他的 王国 到 寻找 他们 , 那里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

“当伟大的园丁巡视他的王国寻找它们时，它们就在那里。”

['redi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , " [sed] [ænt] [ruːθ] .
ready to look up into His face and greet Him with joy , " said Aunt Ruth .
准备好 到 看 向上 进入 他的 脸 和 迎接 他 和 喜悦 , " 说 阿姨 露丝 .

“准备好仰望祂的脸庞，满心欢喜地迎接祂，”露丝阿姨说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [reɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
" And He sent them rain and showers and sunshine to help them
" 和 他 发送 他们 雨 和 淋浴 和 阳光 到 帮助 他们
[tuː; tə] [groʊ] ! " [sed] [ˈɔzwəld] .
to grow ! " said Oswald .
到 生长 ! " 说 奥斯瓦尔德 .

“祂赐予他们雨水、阳光和温暖，帮助他们成长！”奥斯瓦尔德说道。

[ænt] ['ruːθs] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] .
Aunt Ruth's eyes gave a little flash .
阿姨 露丝的 眼睛 给予 一个 小的 闪光 .

露丝阿姨的眼睛闪过一丝光芒。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][plaːntid][ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]
" she answered earnestly ; " and He planted them just where He knew they
" 她 回答 切实 ; " 和 他 已种植 他们 只是 在哪里 他 知道 他们
[wʊd] [groʊ] [best] ;
would grow best ;
会 生长 最好的 ;

她认真地回答说："他把它们栽种在了他知道它们最适合生长的地方；

[wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] . "
where He wished them to grow . "
在哪里 他 希望 他们 到 生长 . "

祂希望他们成长的地方。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [dʒiːn] , " [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wen] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən]
" That's nice , " said Jean , " for sometimes I'm discontented when things don't happen
" 那就是 好的 , " 说 让 , " 为了 有时 我是 不满 什么时候 事物 不 发生
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

"那很好，"吉恩说，"因为有时候事情不如意的时候，我会感到不满。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['sʌmwer] [els] ! "
and I almost wish I were growing somewhere else ! "
和 我 几乎 希望 我 是 生长 某处 别的 ! "

我真希望自己能在别的地方长大！

" [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] ! " [sed] [tɑːm] , ['blʌntli] .
" I often do ! " said Tom , bluntly .
" 我 经常 做 ! " 说 汤姆 , 直截了当地 .

"我经常这样做！"汤姆直截了当地说。

" [wel] , " [sed] [ænt] [ruːθ] , " [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ɔːl][duː] .
" Well , " said Aunt Ruth , " I fancy we all do .
" 出色地 , " 说 阿姨 露丝 , " 我 想要 我们 全部 做 .

"嗯，"露丝阿姨说，"我想我们都这么想。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [krɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
We think that any other cross but the one we have to carry would be more
我们 思考 那 任何 其他 叉 但 这 一 我们 有 到 携带 会 是 更多的
['berəbl] .
bearable .
可以忍受 .

我们认为，除了我们必须背负的十字架之外，任何其他十字架都更容易忍受。

- [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [ʃuːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd]
' If we were in So - and - So's shoes , we could be much more contented
- 如果 我们 是 在 所以 - 和 - 所以也是 鞋 , 我们 可以 是 很多 更多的 满足
! - "
! ' "
! - "

"如果我们处在某某的位置上，我们会快乐得多！"

" [jes] , " [sed] [roʊz] ; " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [frend] ['gɜːrtruːdz] [pleɪs] ,
" Yes , " said Rose ; " I often think if I were in my friend Gertrude's place ,
" 是的 , " 说 玫瑰 ; " 我 经常 思考 如果 我 是 在 我的 朋友 格特鲁德的 地方 ,

"是的，"罗斯说，"我常常想，如果我处在我朋友格特鲁德的境地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæf][soʊ] ['meni] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] !
I should not have half so many hindrances to being good !
我 应该 不是 有 一半 所以 许多 障碍 到 存在 好的 !

我不应该有这么多阻碍我成为好人的因素！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" Her eyes filled as she turned away .
" 她 眼睛 已填 作为 她 转向 离开 .

她转过身去，眼眶里噙满了泪水。

" [wel] , " [sed] [ænt] [ruːθ] ,
" Well , " said Aunt Ruth ,
" 出色地 , " 说 阿姨 露丝 ,

“嗯，”露丝阿姨说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" if we are really wishing to please God in the circumstances in which He
" 如果 我们 是 真的 祝 到 请 上帝 在 这 情况 在 哪个 他
[hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es] ,
has put us ,
有 放 我们 ,

“如果我们真的希望在上帝为我们安排的处境中取悦上帝，

[wʌt] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][maɪ]['vaɪələt] - [tekst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
what I took as my violet - text may be a help to us ;
什么 我 采取 作为 我的 紫色 - 文本 可能 是 一个 帮助 到 我们 ;

我所理解的紫色文本或许对我们有所帮助；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] ['hʌmblnɪs] ,
for though it speaks of humbleness ,
为了 尽管 它 说话 的 谦逊 ,

虽然它体现了谦逊，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['tɛksts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ! "
I think it is one of the most wonderfully exalting texts that can be ! "
我 思考 它 是 一 的 这 最多 太棒了 令人振奋 文本 那 能 是 ! "

我认为这是最令人振奋的文本之一！

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] , " [sed] ['ɔzwəld] .
" Let's have it , Auntie , " said Oswald .
" 我们来吧 有 它 , 阿姨 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“那就吃吧，阿姨，”奥斯瓦尔德说。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] !
" I like your plan of making the Bible into a book to live on !
" 我 喜欢 你的 计划 的 制作 这 圣经 进入 一个 书 到 居住 在 !

“我喜欢你把《圣经》变成一本可以流传下去的书的想法！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət] [ðæt] .
" She smiled brightly at that .
" 她 微笑 明亮地 在 那 .

她听了这话，笑容灿烂。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Here it is , then , " she said ;
" 这里 它 是 , 然后 , " 她 说 ;

“那就是它了，”她说；

" - [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːrnəti] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
" ' For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity , whose name is
" - 为了 因此 赛斯说 这 高的 和 高远 一 那 居住 永恒 , 谁 姓名 是
['hoʊli] ;
Holy ;
圣 ;

“因为那至高至尊、永恒存在、名为圣者的主如此说；

[aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] ,
I dwell in the high and holy place ,
我 住 在 这 高的 和 圣 地方 ,

我住在至高至圣之处，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,
with him also that is of a contrite and humble spirit ,
和 他 还 那 是 的 一个 懊悔 和 谦逊的 精神 ,

与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to revive the spirit of the humble , and to revive the heart of the
到 复活 这 精神 的 这 谦逊的 , 和 到 复活 这 心 的 这
[kən'traɪt] [wʌnz] . - "
contrite ones . ' "
懊悔 一个 . - "

使谦卑者的精神复苏，使痛悔者的心灵复苏。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , " [sed] [roʊz] .
" That's a very nice one , " said Rose .
" 那就是 一个 非常 好的 一 , " 说 玫瑰 .

“这真是个好主意，”罗斯说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] !
" Thank you , Auntie !
" 感谢 你 , 阿姨 !

“谢谢您，阿姨！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

['sʌmər] [deɪz] .
SUMMER DAYS .
夏天 天 .

夏日时光。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ? " [æskt] [ænt] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət]
" WHERE did you spend your summer holiday ? " asked Aunt Ruth , in a smiling but
" 在哪里 做过 你 花费 你的 夏天 假期 ? " 问 阿姨 露丝 , 在 一个 微笑 但
[sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] .
significant tone .
重要的 语气 .

“你暑假在哪里度过的？”露丝阿姨笑着问道，语气意味深长。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːt] [dɪ'spjuːt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [tiː] ['oʊvər][ə; eɪ]
the four children had got into rather a hot dispute one day at tea over a
这 四 孩子们 有 得到 进入 相当 一个 热的 争议 一 天 在 茶 超过 一个
['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
trifling difference of opinion ,
琐事 不同之处 的 观点 ,

一天下午茶时，四个孩子因为一件小事的意见分歧而发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [braɪt] ['kwestʃən] ,
and Aunt Ruth had interrupted with a quick , bright question ,
和 阿姨 露丝 有 中断 和 一个 快的 , 明亮的 问题 ,

露丝阿姨打断了他们，提出了一个简洁明了的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

which	had	made	them	all	turn	their	eyes	towards	her	.
哪个	有	制成	他们	全部	转动	他们的	眼睛	向	她	.

这使得所有人的目光都转向了她。

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['ænsər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	Why	?	"	asked	Tom	,	answering	the	tone	of	the	question	,	rather	than	the	words
"	为什么	?	"	问	汤姆	,	回答	这	语气	的	这	问题	,	相当	比	这	字

.

:

.

“为什么？”汤姆问道，他回答的是问题的语气，而不是字面意思。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	That	is	what	we	used	to	say	at	home	when	we	wanted	to	change	the
"	那	是	什么	我们	用过的	到	说	在	家	什么时候	我们	通缉	到	改变	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“以前在家，我们想转移话题的时候就会这么说。”

" [sed] [ænt] [ruːθ] .

"	said	Aunt	Ruth	.
"	说	阿姨	露丝	.

“露丝阿姨说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ? " [æskt] ['ɔzwəld] .

"	Did	you	want	to	change	the	subject	?	"	asked	Oswald	.
"	做过	你	想	到	改变	这	主题	?	"	问	奥斯瓦尔德	.

奥斯瓦尔德问道：“你想换个话题吗？”

[ðen] ['pɔːzɪŋ] , " [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [læf] .

Then	pausing	,	"	Oh	,	I	see	,	"	with	a	conscious	laugh	.
然后	暂停	,	"	哦	,	我	看	,	"	和	一个	有意识的	笑	.

然后停顿了一下，说道：“哦，我明白了，”带着一丝自嘲的笑声。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	Well	,	I	suppose	it	would	be	as	well	to	talk	of	something	else	,
"	出色地	,	我	认为	它	会	是	作为	出色地	到	讲话	的	某物	别的	,

“嗯，我想我们还是聊点别的吧。”

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	we	are	never	likely	to	agree	over	it	.	"
作为	我们	是	绝不	可能	到	同意	超过	它	.	"

因为我们永远不可能在这个问题上达成一致。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [sed] [tɑːm] , " [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] !

"	Oh	,	oh	!	"	said	Tom	,	"	That	is	beginning	again	!
"	哦	,	哦	!	"	说	汤姆	,	"	那	是	开始	再次	!

“哦，哦！”汤姆说，“这又开始了！”

[wel] — ['ænti] — [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wer] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,

Well	—	Auntie	—	as	you	know	very	well	where	we	spent	our	summer	holiday	,
出色地	—	阿姨	—	作为	你	知道	非常	出色地	在哪里	我们	花费	我们的	夏天	假期	,

[lets] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [dɪd] . "

let's	hear	where	you	did	.	"
我们来吧	听到	在哪里	你	做过	.	"

“好吧，姑姑，既然您很清楚我们暑假在哪里度过，那也说说您去了哪里吧。”

" [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	I'm	quite	willing	.
"	我是	相当	愿意的	.

我非常愿意。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] ['hʌmɪŋ] [ə'mʌŋ]

Come	along	to	the	summer	-	house	,	and	when	I	hear	the	bees	humming	among
来	沿着	到	这	夏天	-	房子	,	和	什么时候	我	听到	这	蜜蜂	哼唱	之中

[ðə; ði] [per] ['blɔsəmz] ,

the	pear	blossoms	,
这	梨	花朵	,

一起来避暑小屋吧，当我听到蜜蜂在梨花丛中嗡嗡飞舞时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['teɪkən] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][læst] [jɪr] ,

I	shall	get	taken	back	in	imagination	to	last	year	,
我	将	得到	已采取	后退	在	想像力	到	最后的	年	,

我的思绪仿佛回到了去年，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][dɪd] [spend] [maɪn] .

and	shall	be	able	to	tell	you	where	I	did	spend	mine	.
和	将	是	有能力的	到	告诉	你	在哪里	我	做过	花费	矿	.

而且我能告诉你我把钱花在了哪里。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

"	She	led	the	way	out	of	doors	,	and	the	children	scampered	after	her	,
"	她	引领	这	方式	出去	的	门	,	和	这	孩子们	四处逃窜	后	她	,

她带头走出了门，孩子们跟在她身后跑来跑去。

['kæriɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][kæmp] ['stuːlz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

carrying	certain	camp	stools	and	chairs	,	which	were	kept	in	the	passage	leading
携带	肯定	营	凳子	和	椅子	,	哪个	是	保留	在	这	通道	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	the	garden	.
到	这	花园	.

搬运了一些露营凳和椅子，这些凳子和椅子被放置在通往花园的通道里。

[ænt] [ruːθ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [keɪs] , [wɪtʃ] [dʒiːn] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

Aunt	Ruth	had	caught	up	her	writing	case	,	which	Jean	wondered	at	,
阿姨	露丝	有	捕捉	向上	她	写作	案件	,	哪个	让	想知道	在	,

露丝阿姨终于把她的写作任务完成了，这让简感到很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] ,

but	when	they	were	settled	in	their	usual	places	,
但	什么时候	他们	是	定居	在	他们的	通常	地方	,

但当他们安顿在各自常去的地方后，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd]

this	was	explained	by	her	producing	from	it	a	sketch	,	which	she	handed
这	曾是	解释	经过	她	生产	从	它	一个	草图	,	哪个	她	递交

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

她根据画作画了一幅草图，并分发给大家，以此解释了事情的缘由。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [spent] [maɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] ,

"	This	is	where	I	spent	my	summer	holiday	,	"	she	said	lovingly	,
"	这	是	在哪里	我	花费	我的	夏天	假期	,	"	她	说	深情地	,

“我就是在这里度过暑假的，”她深情地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	if	the	place	were	dear	to	her	.
作为	如果	这	地方	是	亲爱的	到	她	.

仿佛这个地方对她来说意义非凡。

" [oʊ] ! " [sed] [roʊz] .

"	Oh	!	"	said	Rose	.
"	哦	!	"	说	玫瑰	.

“哦！”罗斯说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [per] ['blɔsəmz] .

"	That	is	why	you	said	you	must	come	out	near	the	pear	blossoms	.
"	那	是	为什么	你	说	你	必须	来	出去	靠近	这	梨	花朵	.

所以你才说你必须到梨花附近来。

[aɪ] [siː] [naʊ] .

I	see	now	.
我	看	现在	.

我明白了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [biːz] [ðer; ðər] ? "

Were	there	bees	there	?	"
是	那里	蜜蜂	那里	?	"

那里有蜜蜂吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] .

"	It	was	an	ideal	place	.
"	它	曾是	一个	理想的	地方	.

“那是一个理想的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ])

I	was	in	urgent	need	of	rest	and	refreshment	and	quiet	(	as	you	know	)
我	曾是	在	紧迫的	需要	的	休息	和	清爽	和	安静的	(	作为	你	知道	)

,

,

,

我当时急需休息、恢复精力和安静的环境（你也知道），

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .

and	I	heard	of	this	little	cottage	on	the	borders	of	the	Downs	.
和	我	听到	的	这	小的	小屋	在	这	边界	的	这	唐斯	.

我听说在丘陵地带边缘有这么一间小木屋。

[ðɪs] ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz]

This	clematis	-	covered	porch	was	my	entrance	,	and	the	other	door	was
这	铁线莲	-	涵盖	门廊	曾是	我的	入口	,	和	这	其他	门	曾是

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] .

the	good	woman's	.
这	好的	女性的	.

这条爬满铁线莲的门廊是我的入口，另一扇门是那位好心妇人的。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæmp] [tʃer] ,

I	could	go	out	on	the	Downs	with	my	camp	chair	,
我	可以	去	出去	在	这	唐斯	和	我的	营	椅子	,

我可以带着我的折叠椅去唐斯丘陵地带玩，

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bloʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	sit	and	look	at	the	sea	,	and	feel	the	breezes	blow	round	me	,
和	坐	和	看	在	这	海	,	和	感觉	这	微风	吹	圆形的	我	,

然后坐着，望着大海，感受着微风拂过。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

or	I	could	bask	in	the	sunshine	to	my	heart's	content	,
或者	我	可以	晒	在	这	阳光	到	我的	心脏的	内容	,

或者我可以尽情享受阳光，

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] . "

sheltered	by	the	cottage	from	the	cold	winds	.	"
避难所	经过	这	小屋	从	这	寒冷的	风	.	"

小屋挡住了寒风。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ? " [æskt] [roʊz] .

"	And	the	bees	?	"	asked	Rose	.
"	和	这	蜜蜂	?	"	问	玫瑰	.

“那蜜蜂呢？”罗斯问道。

" [jes] , [ðə; ði] [biːz] [siːm] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restfl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	Yes	,	the	bees	seem	to	link	themselves	with	the	restful	thoughts	of	those	days	,
"	是的	,	这	蜜蜂	似乎	到	关联	他们自己	和	这	宁静	想法	的	那些	天	,

“是的，蜜蜂似乎与那些日子里宁静祥和的思绪联系在一起。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] ,

for	when	I	was	near	the	cottage	,	with	its	flowers	,
为了	什么时候	我	曾是	靠近	这	小屋	,	和	它是	花朵	,

当我靠近那座开满鲜花的小屋时，

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

their	song	seemed	to	tell	me	over	and	over	again	what	I	think	I	shall	never
他们的	歌曲	似乎	到	告诉	我	超过	和	超过	再次	什么	我	思考	我	将	绝不

[fər'get] — "

forget	—	"
忘记	—	"

他们的歌似乎一遍又一遍地告诉我，我想我永远不会忘记——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — ? " [æskt] [dʒiːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['æntiz] .

"	And	that	was	—	?	"	asked	Jean	,	putting	her	soft	hand	into	her	auntie's	.
"	和	那	曾是	—	?	"	问	让	,	推杆	她	柔软的	手	进入	她	阿姨的	.

“然后呢——？”珍问道，把她柔软的小手放在她姑姑的手上。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [ænt] [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['traɪəl] ,

All	the	children	knew	that	Aunt	Ruth	had	had	some	great	trial	,
全部	这	孩子们	知道	那	阿姨	露丝	有	有	一些	伟大的	审判	,

孩子们都知道露丝阿姨经历了一场巨大的考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	they	had	never	been	told	what	it	was	.
但	他们	有	绝不	到过	讲述	什么	它	曾是	.

但他们从未被告知那是什么。

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

"	The	lesson	I	learned	in	that	peaceful	time	was	,	'	The	Lord	God	is	a	sun	and
"	这	课	我	学习	在	那	和平	时间	曾是	,	-	这	主	上帝	是	一个	太阳	和

[ʃiːld] ;

shield	;
盾	;

“我在那段和平时期学到的教训是：‘耶和华神是太阳和盾牌；

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;

the	Lord	will	give	grace	and	glory	;
这	主	将要	给	优雅	和	荣耀	;

主必赐予恩典和荣耀；

[noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['ʌp,raitli] . - "

no	good	thing	will	He	withhold	from	them	that	walk	uprightly	.	'	"
不	好的	事物	将要	他	扣压	从	他们	那	走	直立地	.	-	"

“祂必不将好处留给那些行事正直的人。”

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [dɪrz] , [ðæt] [gɑːd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld]

"	I	learned	,	dears	,	that	God	wishes	to	be	to	us	all	a	Sun	and	a	Shield
"	我	学习	,	亲爱的们	,	那	上帝	愿望	到	是	到	我们	全部	一个	太阳	和	一个	盾

.

:
.

“亲爱的们，我了解到，上帝希望成为我们所有人的太阳和盾牌。”

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [wɔːmz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

As	a	Sun	,	He	warms	and	cheers	us	with	the	light	of	His	countenance
作为	一个	太阳	,	他	温暖	和	干杯	我们	和	这	光	的	他的	面容

; [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

;	as	a	Shield	,
;	作为	一个	盾	,

祂如同太阳，用祂容光焕发的面容温暖我们，安慰我们；祂如同盾牌，

[hiː; hi] ['ʃeltərz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hɜːrt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] . "

He	shelters	us	from	that	which	would	hurt	us	and	do	us	harm	.	"
他	避难所	我们	从	那	哪个	会	伤害	我们	和	做	我们	伤害	.	"

他庇护我们免受伤害和侵害。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [haɪvz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnɪɪst] [pleɪs] ,

"	Just	as	those	hives	were	put	in	the	sunniest	place	,
"	只是	作为	那些	麻疹	是	放	在	这	阳光最灿烂	地方	,

“就像那些蜂箱被放置在阳光最充足的地方一样，

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] .

so	they	were	also	put	in	a	sheltered	place	.
所以	他们	是	还	放	在	一个	避难所	地方	.

所以他们也被安置在了避难所。

- [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] . -

'	A	Sun	and	Shield	.	'
-	一个	太阳	和	盾	.	-

“太阳与盾牌。”

[gɑːd][ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][bəuθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][koʊld]['waɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

God	is	near	us	for	both	;	and	when	the	cold	winds	of	trouble	,	or	sorrow	,
上帝	是	靠近	我们	为了	两个都	;	和	什么时候	这	寒冷的	风	的	麻烦	,	或者	悲哀	,

无论何时何地，上帝都与我们同在；当困境或悲伤的寒风袭来时，

[ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [bloʊ] , [wiː; wɪ][mʌst; məst][haɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hɪ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] . "

or	temptation	blow	,	we	must	hide	in	Him	,	for	He	is	our	Shield	.	"
或者	诱惑	吹	,	我们	必须	隐藏	在	他	,	为了	他	是	我们的	盾	.	"

面对诱惑，我们必须躲藏在他里面，因为他是我们的盾牌。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Oh	,	I	see	!	"	said	Tom	.
"	哦	,	我	看	!	"	说	汤姆	.

“哦，我明白了！”汤姆说。

" [naʊ] , ['ænti] , [wʌt] [els] [dɪd][ðə; ðɪ] [biːz] [seɪ] ? "

"	Now	,	Auntie	,	what	else	did	the	bees	say	?	"
"	现在	,	阿姨	,	什么	别的	做过	这	蜜蜂	说	?	"

“那么，阿姨，蜜蜂们还说了什么？”

" [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

"	Heaps	of	things	!
"	堆积	的	事物	!

“好多东西！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ɔːl] , [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['iːðər] . "

But	I	did	not	learn	all	,	nor	should	I	have	time	to	tell	you	,	either	.	"
但	我	做过	不是	学习	全部	,	也不	应该	我	有	时间	到	告诉	你	,	任何一个	.	"

但我并没有全部了解，也没有时间一一告诉你。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [gʊd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] —

"	I	thought	that	they	taught	me	that	there	was	great	good	in	being	busy	—
"	我	想法	那	他们	教授	我	那	那里	曾是	伟大的	好的	在	存在	忙碌的	—

“我以为他们教会了我，忙碌有很多好处——”

" [roʊz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Rose nodded approvingly .
" 玫瑰 点头 赞许地 .

罗斯赞许地点了点头。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ; [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['tæsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] — [wʌt] ?
" They worked steadily and patiently ; they went about their tasks with a will , and they gathered — what ?
" 他们 工作 稳步 和 耐心 ; 他们 去 关于 他们的 任务 和 一个 将要 , 和 他们 聚集 — 什么 ?

他们稳步而耐心地工作；他们意志坚定地完成自己的任务，他们收集了——什么？

" [ænt] [ruːθ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz] .
" Aunt Ruth turned round smiling on the four faces .
" 阿姨 露丝 转向 圆形的 微笑 在 这 四 面孔 .

露丝阿姨转过身，面带微笑地看着四张脸。

" ['pɔɪzn] ?
" Poison ?
" 毒 ?

“毒?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['kwɔːrəlɪŋ] , ['selfɪʃnəs] , [self] - [wɪl] ?
" Unkindness , quarrelling , selfishness , self - will ?
" 不友善 , 争吵 , 自私 , 自己 - 将要 ?

“刻薄、争吵、自私、任性？”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['gæðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] ? "
What did they gather as they hovered over the pretty flowers ? "
什么 做过 他们 收集 作为 他们 悬停 超过 这 漂亮的 花朵 ? "

当它们盘旋在美丽的花朵上时，它们收集到了什么?

" ['swiːtnəs] ! " [sed] [dʒiːn] , ['dʒentli] .
" Sweetness ! " said Jean , gently .
" 甜味 ! " 说 让 , 轻轻地 .

“真甜！”珍妮轻声说道。

" [jes] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [ruːθ] .
" Yes — that is a lovely word for it ! " exclaimed Aunt Ruth .
" 是的 — 那 是 一个 迷人的 单词 为了 它 ! " 惊呼 阿姨 露丝 .

“是的——这个词用得真好！”露丝阿姨赞叹道。

" [ðeɪ] ['gæðərd] - ['swiːtnəs] , - [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
" They gathered ' sweetness , ' enough and to spare .
" 他们 聚集 - 甜味 , - 足够的 和 到 空闲的 .

他们收集了“甜蜜”，而且绰绰有余。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ;
They brought it home for those who did not go out ;
他们 带来 它 家 为了 那些 WHO 做过 不是 去 出去 ;

他们把食物带回家，给那些没出门的人吃；

[ðeɪ] [stɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪni] [ænd; ənd][dɑːrk] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [maɪt] [nɑːt]
they **stored** **it** **up** **for** **the** **rainy** **and** **dark** **days** **,** **when** **the** **flowers** **might** **not**
他们 存储 它 向上 为了 这 下雨 和 黑暗的 天 , 什么时候 这 花朵 可能 不是
[biː; bi][ðer; ðər] .
be **there** **.**
是 那里 .

他们把花储存起来，以备阴雨天或天黑时赏花之需。

[gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
God **had** **been** **their** **Sun** **and** **Shield** **,**
上帝 有 到过 他们的 太阳 和 盾 ,

上帝曾是他们的太阳和盾牌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **they** **had** **done** **their** **part** **in** **gathering** **the** **sweetness** **which** **He** **had**
和 他们 有 完毕 他们的 部分 在 采集 这 甜味 哪个 他 有
[prəˈvaɪdɪd] ,
provided **,**
假如 ,

他们尽了自己的一份力，去收集祂所赐予的甜蜜。

[soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] . "
so **that** **others** **might** **be** **blessed** **and** **cheered** **and** **comforted** **.** **"**
所以 那 其他的 可能 是 蒙福 和 欢呼 和 安慰 . "

好让其他人也因此蒙福、欢欣和安慰。

" [oʊ] , [ænt] [ruːθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !
" **Oh** **,** **Aunt** **Ruth** **,** **I** **shall** **always** **think** **of** **that** **when** **there** **is** **honey** **on** **the** **table** **!**
" 哦 , 阿姨 露丝 , 我 将 总是 思考 的 那 什么时候 那里 是 蜂蜜 在 这 桌子 !

“哦，露丝阿姨，以后每当桌上有蜂蜜的时候，我都会想起这件事！”

" [sed] [ˈɔzwəld] .
" **said** **Oswald** **.**
" 说 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德说道。

" [duː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Do** **,** **it** **is** **worth** **learning** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 做 , 它 是 值得 学习 , " 她 回答 .

“学吧，这很值得。”她回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] , ['ænti] ? "
" **What** **did** **you** **do** **all** **day** **,** **Auntie** **?** **"**
" 什么 做过 你 做 全部 天 , 阿姨 ? "

“姑姑，你今天都做了些什么？”

" [aɪ][sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" **I** **sat** **out** **in** **the** **sunshine** **and** **sketched** **most** **of** **the** **time** **,**
" 我 卫星 出去 在 这 阳光 和 草图 最多 的 这 时间 ,

“我大部分时间都坐在阳光下画画。”

[ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
or **watched** **the** **bees** **and** **thought** **of** **what** **God** **could** **be** **to** **me** **if** **I** **would**
或者 观看 这 蜜蜂 和 想法 的 什么 上帝 可以 是 到 我 如果 我 会
[let][hɪm; ɪm] . "
let **Him** **.** **"**
让 他 . "

或者看着蜜蜂，思考如果我愿意让上帝成为祂，祂会对我意味着什么。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ? " [sed] [tɑːm] .
" **Then** **you** **did** **this** **drawing** **?** **"** **said** **Tom** **.**
" 然后 你 做过 这 绘画 ? " 说 汤姆 .

“然后这幅画就是你画的？”汤姆问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] .
" Yes , and a good many more .
" 是的 , 和 一个 好的 许多 更多的 .

“是的，还有很多其他的。”

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self][frʌm; frəm] -
I have written underneath this one a few lines I often say to myself from '
我 有 书面 下 这 一 一个 很少 线条 我 经常 说 到 我 从 -
[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
A Song in the day of the East Wind ,
一个 歌曲 在 这 天 的 这 东方 风 ,

我在下面写了几句我经常默念的诗句，出自《东风之歌》。

- ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] - ;
' written nearly three hundred years ago by Tersteegen ;
- 书面 几乎 三 百 年 前 经过 - ;

'是近三百年前由特尔斯蒂根所写；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] : "
and it often reminds me of those sunny days : "
和 它 经常 提醒 我 的 那些 阳光明媚 天 : "

它常常让我想起那些阳光灿烂的日子：“

" - [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][dʒɔɪ] - ;
" ' My heart in joy upleapeth ;
" - 我的 心 在 喜悦 - ;

“我的心欢喜雀跃；

[griːf] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] [ðer; ðər] ;
Grief cannot linger there ;
悲伤 不能 萦绕 那里 ;

悲伤无法在那里久久停留；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] [haɪ] [ɪn] ['glɔːri] ,
She singeth high in glory ,
她 辛格斯 高的 在 荣耀 ,

她高声歌唱荣耀，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fer] .
Amid the sunshine fair .
之中 这 阳光 公平的 .

阳光明媚的集市。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
The sun that shines upon me
这 太阳 那 闪耀 之上 我

照耀着我的太阳

[ɪz]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Is Jesus and His love ,
是 耶稣 和 他的 爱 ,

耶稣和他的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ]
And the fountain of my singing
和 这 喷泉 的 我的 歌唱

而我歌唱的泉源

[ɪz] [diːp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ！-
Is deep in heaven above ! '
是 深的 在 天堂 多于 ！-

就在天上的深处!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .
BECAUSE .
因为 .

因为。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd][duː] [wʌt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , " [said] ['nɔːrmən] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" I WANT to love God and do what pleases Him , " sighed Norman to himself ;
" 我 想 到 爱 上帝 和 做 什么 请 他 , " 叹了口气 诺曼 到 他自己 ;

“我想爱上帝，做他喜欢的事，”诺曼叹了口气，自言自语道；

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" but I make such a poor hand at it .
" 但 我 制作 这样的 一个 贫穷的 手 在 它 .

但我在这方面实在太差劲了。

[hɪr] [aɪm][æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][kræm] [fʊl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,
Here I'm at school all day , and my head is cram full of lessons ,
这里 我是 在 学校 全部 天 , 和 我的 头 是 塞满 满的 的 课程 ,

我整天都在学校，脑子里塞满了课程内容。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][bed][aɪm][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
and when I get to bed I'm so tired , and so dissatisfied with
和 什么时候 我 得到 到 床 我是 所以 疲劳的 , 和 所以 不满 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

当我上床睡觉时，我感到非常疲惫，而且对自己非常不满意。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
that I feel quite disheartened .
那 我 感觉 相当 沮丧 .

我感到非常沮丧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] -
" He was on his way to spend the week - end with one of his school -
" 他 曾是 在 他的 方式 到 花费 这 星期 - 结尾 和 一 的 他的 学校 -
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

他当时正准备去和他的一个同学一起过周末，

[huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['kʌmbərlənd] .
who lived among the mountains in Cumberland .
WHO 居住地 之中 这 山脉 在 坎伯兰 .

他们居住在坎伯兰郡的山区。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
He had left the station some hours ago ,
他 有 左边 这 车站 一些 小时 前 ,

他几个小时前就离开了车站。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

and	his	friend's	house	was	still	a	long	way	off	,
和	他的	朋友们	房子	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

他朋友家还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	the	evening	shadows	were	falling	over	the	land	.
和	这	晚上	阴影	是	坠落	超过	这	土地	.

夜幕降临，大地笼罩在阴影之中。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	knew	his	way	pretty	well	,	and	was	not	anxious	about	his	destination	,
他	知道	他的	方式	漂亮的	出色地	,	和	曾是	不是	焦虑的	关于	他的	目的地	,

他对路线很熟悉，所以并不担心目的地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	that	he	had	plenty	of	time	to	think	.
所以	那	他	有	很多	的	时间	到	思考	.

这样他就有充足的时间思考了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

He	was	an	earnest	boy	,	and	really	wished	to	do	right	,
他	曾是	一个	认真	男生	,	和	真的	希望	到	做	正确的	,

他是个认真负责的孩子，真心想做好事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ['leɪtli] ,

but	somehow	he	had	got	into	rather	a	muddle	lately	,
但	不知何故	他	有	得到	进入	相当	一个	混乱	最近	,

但不知为何，他最近陷入了相当混乱的境地。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	did	not	know	how	to	extricate	himself	.
和	做过	不是	知道	如何	到	解脱	他自己	.

他不知道该如何脱身。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [pər'suːd] ,

"	I	don't	doubt	my	love	to	Him	,	"	he	pursued	,
"	我	不	怀疑	我的	爱	到	他	,	"	他	追击	,

“我对他的爱毫不怀疑，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] —

"	but	it's	so	cold	and	lifeless	—	such	a	poor	return	,	that	sometimes	—
"	但	它是	所以	寒冷的	和	无生命	—	这样的	一个	贫穷的	返回	,	那	有时	—

“但是它如此寒冷，毫无生气——回报如此微薄，以至于有时——”

" [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] ,

"	Then	he	glanced	up	at	the	sunset	clouds	,
"	然后	他	瞥了一眼	向上	在	这	日落	云	,

然后他抬头望向落日的云彩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːts] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld]

and	his	troubled	thoughts	took	the	form	of	a	prayer	—	a	very	simple	,	child
和	他的	麻烦	想法	采取	这	形式	的	一个	祷告	—	一个	非常	简单的	,	孩子

- [laɪk] [wʌn] — " [oʊ][gɑːd] ,

-	like	one	—	"	O	God	,
-	喜欢	一	—	"	哦	上帝	,

他忧虑的思绪化作了一首祈祷文——一首非常简单、孩子气的祈祷文——“哦，上帝，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] !

show	me	some	one	who	will	help	me	where	I	am	going	!
展示	我	一些	一	WHO	将要	帮助	我	在哪里	我	是	去	!

给我指条路，谁能帮我带路！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑːrt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	With	a	lightened	heart	,	he	made	his	way	across	the	bridge	,
"	和	一个	轻度	心	,	他	制成	他的	方式	穿过	这	桥	,

他心情轻松了许多，径直穿过了桥。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	now	could	take	in	the	glory	and	refreshment	of	the	scene	.
和	现在	可以	拿	在	这	荣耀	和	清爽	的	这	场景	.

现在，他可以尽情欣赏这壮丽的景色，感受这令人心旷神怡的景象。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

When	he	reached	his	school	-	fellow's	house	he	was	,	however	,
什么时候	他	达到	他的	学校	-	同伴们	房子	他	曾是	,	然而	,

然而，当他到达同学家时，他却……

[dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [set] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

dismayed	to	find	that	Jack	had	set	out	an	hour	ago	to	meet	him	,
沮丧	到	寻找	那	杰克	有	放	出去	一个	小时	前	到	见面	他	,

令他沮丧的是，他发现杰克一个小时前就出发来见他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] .

and	they	must	have	missed	.
和	他们	必须	有	错过	.

他们肯定失手了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] ,

He	was	asked	into	the	library	to	wait	,	and	there	,	seated	by	a	fire	,
他	曾是	问	进入	这	图书馆	到	等待	,	和	那里	,	坐着	经过	一个	火	,

他被请到图书馆等候，于是坐在火炉旁，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]

was	an	invalid	gentleman	who	glanced	up	from	his	book	to	welcome	him
曾是	一个	无效的	绅士	WHO	瞥了一眼	向上	从	他的	书	到	欢迎	他

.

:

.

那是一位卧病在床的绅士，他从书中抬起头来迎接他。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'vɪlɪtiːz] [hæd; həd] [pæst] ,

After	the	first	civilities	had	passed	,
后	这	第一的	礼貌	有	通过了	,

初步寒暄过后，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [æskt] ['nɔːrmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [liːvz]

the	invalid	asked	Norman	if	he	would	help	him	by	turning	over	some	leaves
这	无效的	问	诺曼	如果	他	会	帮助	他	经过	转弯	超过	一些	树叶

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

病人问诺曼能否帮他翻翻树叶。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [hændz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

as	with	his	crippled	hands	he	found	it	difficult	.
作为	和	他的	残疾的	双手	他	成立	它	难的	.

由于双手残疾，他觉得很困难。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɪkɔzɪz] , - " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]

"	I	am	searching	for	the	'	Becauses	,	'	"	he	said	,	looking	up	with	his	genial
"	我	是	搜索	为了	这	-	因为	,	-	"	他	说	,	寻找	向上	和	他的	和蔼可亲

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“我正在寻找‘因为’，”他抬起头，带着和蔼的微笑说道；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [wʌn] , - [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd]
" and I want to find this one , ' We love Him " because " He first loved
" 和 我 想 到 寻找 这 一 , - 我们 爱 他 " 因为 " 他 第一的 喜爱
[ˌjuː 'es] ! -
us ! '
我们 ! -

“我想找到这句话：‘我们爱祂，因为祂先爱了我们！’”

" ['nɔrmənz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
" Norman's face flushed as he turned over the pages as directed to the First
" 诺曼的 脸 酡 作为 他 转向 超过 这 页面 作为 指导 到 这 第一的
[ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
Epistle of John ,
书信 的 约翰 ,

“诺曼按照指示翻到约翰一书时，脸涨得通红。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [vɜːrs] .
and the fourth chapter , and the nineteenth verse .
和 这 第四 章 , 和 这 第十九 诗 .

还有第四章第十九节。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] ?
Was this an answer to his questionings ?
曾是 这 一个 回答 到 他的 质询 ?

这是对他的疑问的回答吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , " ['dʒæks] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] ;
" I have been thinking a great deal about that one , " Jack's father went on ;
" 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 那 一 , " 杰克的 父亲 去 在 ;

“我一直在认真思考这个问题，”杰克的父亲继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌmfətɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [ɪz]['ɔːf(ə)n][koʊld]
" and it has comforted me to remember that though my love is often cold
" 和 它 有 安慰 我 到 记住 那 尽管 我的 爱 是 经常 寒冷的
[ænd; ənd] [feɪnt] ,
and faint ,
和 头晕的 ,

“想到我的爱虽然常常是冷漠而微弱的，这让我感到安慰。”

[jet] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ,
yet my salvation does not depend on that ,
然而 我的 救恩 做 不是 依赖 在 那 ,

然而，我的救赎并不取决于此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] !
for it is because He loved me that I am His at all !
为了 它 是 因为 他 喜爱 我 那 我 是 他的 在 全部 !

正因为祂爱我，我才属于祂!

" ['nɔrmənz] [aɪz] [flæʃt] [æn; ən] ['ænsər] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" Norman's eyes flashed an answering look of joyful acquiescence , and something
" 诺曼的 眼睛 闪光灯 一个 回答 看 的 快乐 默认 , 和 某物
['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] :
prompted him to say :
提示 他 到 说 :

诺曼的眼中闪过一丝欣然同意的神色，某种东西促使他开口说道：

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [sɜːr] .
" That's just what I wanted , sir .
" 那就是 只是 什么 我 通缉 , 先生 .

“先生，这正是我想要的。”

[aɪ'd][gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ！ "
I'd got all mixed up ! "
ID 得到 全部 混合 向上 ！ "

我完全搞混了！

" [ɑː] ！ " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , " [wiː; wi][duː] !
" Ah ! " said the invalid , " We do !
" 啊 ！ " 说 这 无效的 , " 我们 做 !

“啊！”病人说，“我们确实有！”

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] , [ðə; ði] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The more earnest we are in wishing to please God , the more , I think ,
这 更多的 认真 我们 是 在 祝 到 请 上帝 , 这 更多的 , 我 思考 ,

我认为，我们越是真心实意地想要取悦上帝，就越是……

['seɪtn] [traɪz] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm]
Satan tries to discourage us and make us doubt that we are serving Him
撒但 尝试 到 阻碍 我们 和 制作 我们 怀疑 那 我们 是 服务 他
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

撒旦试图让我们灰心丧气，怀疑我们是否真的在侍奉他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [kʌmz] [ɪn] ; [nɑːt][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , ['biːɪŋ] [maɪ]
And this is where my ' because ' comes in ; not my love , but His , being my
和 这 是 在哪里 我的 - 因为 - 来 在 ; 不是 我的 爱 , 但 他的 , 存在 我的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

而我的“因为”就在于此；不是我的爱，而是祂的爱，祂给了我安全感。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [smaɪld] ['hæpɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dʒæks] [step] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [θruː]
" The invalid smiled happily ; and then they heard Jack's step come bounding through
" 这 无效的 微笑 快乐地 ; 和 然后 他们 听到 杰克的 步 来 边界 通过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“病人高兴地笑了；然后他们听到杰克的脚步声在屋里响起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [hə'loʊ] , ['nɔːrmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? " ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['tʃɪri]
and his " Hullo , Norman , have you come ? " sounded with a hearty , cheery
和 他的 " 你好 , 诺曼 , 有 你 来 ? " 听起来 和 一个 爽朗 , 欢快的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他那句“你好，诺曼，你来了？”听起来充满了热情、欢快的欢迎之情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] .
THE HAUNTED ROOM .
这 闹鬼的 房间 .

闹鬼的房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['ægnəs] ,
" You will be disappointed if you expect too much , " said Agnes ,
" 你 将要 是 失望的 如果 你 预计 也 很多 , " 说 艾格尼丝 ,

“如果你期望过高，你会失望的，”艾格尼丝说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [faɪv] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn]

holding	the	door	in	her	hand	and	looking	into	five	eager	faces	congregated	on
保持	这	门	在	她	手	和	寻找	进入	五	渴望的	面孔	聚集	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

她手里拿着门，看着楼梯平台上聚集的五张渴望的面孔。

" [let] [juː 'es][ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] !

"	Let	us	in	,	then	,	and	we'll	tell	you	!
"	让	我们	在	,	然后	,	和	出色地	告诉	你	!

“那就让我们进去，我们就会告诉你！”

" ['ænsər] [hjuː] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

"	answered	Hugh	,	a	tall	boy	of	about	fifteen	.
"	回答	休	,	一个	高的	男生	的	关于	十五	.

“休回答道，他是个大约十五岁的高个男孩。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɝz] ,

"	You	are	as	bad	as	the	'	penny	-	a	-	liners	,
"	你	是	作为	坏的	作为	这	-	一分钱	-	一个	-	衬垫	,

你和那些廉价的笑话一样糟糕。

- [huː] [paɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

'	who	pile	up	the	interest	to	the	end	of	the	chapter	,
-	WHO	桩	向上	这	兴趣	到	这	结尾	的	这	章	,

'那些把利息累积到章节末尾的人，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] !

and	then	leave	you	in	the	lurch	!
和	然后	离开	你	在	这	困境	!

然后把你丢下不管！

" ['ægnəs] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,

"	Agnes	laughed	a	little	at	that	,
"	艾格尼丝	笑了	一个	小的	在	那	,

艾格尼丝听了这话，轻笑了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

as	she	threw	open	the	door	of	the	chamber	in	their	uncle's	old	house	,	which	,
作为	她	扔	打开	这	门	的	这	房间	在	他们的	叔叔的	老的	房子	,	哪个	,

她猛地推开叔叔老房子里那间卧室的门，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .

for	many	a	day	,	had	had	the	repute	of	being	haunted	.
为了	许多	一个	天	,	有	有	这	声誉	的	存在	闹鬼的	.

多年来，这里一直有闹鬼的传闻。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [dʒɑːn][ænd; ənd] [hjuː] ,

She	and	her	two	sisters	,	with	her	brothers	John	and	Hugh	,
她	和	她	二	姐妹	,	和	她	兄弟	约翰	和	休	,

她和她的两个姐妹，以及她的兄弟约翰和休，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][ɪn] [ðɪs] [oʊld] -

had	come	to	spend	a	fortnight	of	their	Christmas	holidays	in	this	old	-
有	来	到	花费	一个	两星期	的	他们的	圣诞节	假期	在	这	老的	-

['fæʃnd] [ə'boʊd] ,

fashioned	abode	,
造型	住所	,

他们来到这座古色古香的住所，打算在这里度过两周的圣诞假期。

[wer] ['evri] ['kɔːrnər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd]

where	every	corner	seemed	to	have	a	history	,	if	not	a	mystery	;	and
在哪里	每一个	角落	似乎	到	有	一个	历史	, 如果	不是	一个	神秘	;	和	

['ægnəs] ['hɛdli] ,

Agnes	Headley	,
艾格尼丝	海德利	,

每个角落似乎都有一段历史，即便不是谜团；还有艾格尼丝·海德利，

['evər] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['mæstər] ,

ever	on	the	look	-	out	to	do	a	little	work	for	her	Heavenly	Master	,
曾经	在	这	看	-	出去	到	做	一个	小的	工作	为了	她	天上	掌握	,

她时刻准备着为她的天主做点事，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] , [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [wɪrd] [sə'raʊndɪŋz] ,

found	that	she	could	carry	out	,	in	her	present	weird	surroundings	,
成立	那	她	可以	携带	出去	,	在	她	展示	诡异的	周围环境	,

她发现自己能够在目前这种怪异的环境中完成这件事。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

a	thought	she	had	long	had	in	her	mind	.
一个	想法	她	有	长的	有	在	她	头脑	.

这是她心中一直萦绕着的想法。

" [kʌm] [hɪr] , ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [huː] ,

"	Come	here	,	Florence	,	"	she	said	,	holding	out	her	hand	to	a	little	cousin	,	who	,
"	来	这里	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	,	保持	出去	她	手	到	一个	小的	表哥	,	WHO	,

“过来，弗洛伦斯，”她说着，向她的小表妹伸出手，

[laɪk] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['nɜːrvəs] ,

like	themselves	,	had	come	for	a	visit	;	"	if	you	are	at	all	nervous	,
喜欢	他们自己	,	有	来	为了	一个	访问	;	" 如果	你	是	在	全部	紧张的	,	

和他们一样，也是来参观的；“如果你感到一丝紧张，

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːt][ðə; ði][læmp] — ['oʊnli] —

we	will	got	the	lamp	—	only	—
我们	将要	得到	这	灯	—	仅有的	—

我们会得到那盏灯——只有——

" ['flɔrəns] [dis'deind] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr'self] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

"	Florence	disdained	to	acknowledge	herself	nervous	,	and	was	sure	she	should
"	佛罗伦萨	轻蔑	到	承认	她自己	紧张的	,	和	曾是	当然	她	应该

[nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [soʊ] ,

not	be	frightened	;	so	,
不是	是	害怕	;	所以	,

弗洛伦斯不愿承认自己紧张，并且确信自己不应该害怕；所以，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['mɪniːz] ['lɪt(ə)l][sɔːft][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['muːnlɪt]

taking	her	cousin	Minnie's	little	soft	hand	,	she	entered	the	moonlit
采取	她	表哥	米妮的	小的	柔软的	手	,	她	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

room	with	the	rest	,
房间	和	这	休息	,

她牵着表妹米妮柔软的小手，和其他人一起走进了月光下的房间。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

wondering	what	Agnes	would	have	to	show	them	so	very	particular	.
好奇	什么	艾格尼丝	会	有	到	展示	他们	所以	非常	特别的	.

想知道艾格尼丝会给他们展示什么特别的东西。

" [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɔːntɪd] [ruːm] ,

"	Though	this	is	uncle's	haunted	room	,
"	尽管	这	是	叔叔的	闹鬼的	房间	,

“虽然这是叔叔闹鬼的房间，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt]

I	must	explain	to	you	that	we	have	nothing	to	do	with	it	for	that
我	必须	解释	到	你	那	我们	有	没有什么	到	做	和	它	为了	那

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

我必须向你解释，正因如此，这件事与我们没有任何关系；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz] [kept] [hɪr] ,

but	,	as	what	I	have	to	show	you	is	kept	here	,
但	,	作为	什么	我	有	到	展示	你	是	保留	这里	,

但是，我要给你们看的东西都保存在这里。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

I	thought	we	could	not	have	a	better	place	in	which	to	have	our	little
我	想法	我们	可以	不是	有	一个	更好的	地方	在	哪个	到	有	我们的	小的

[tɔːk] . "

talk	.	"
讲话	.	"

我想我们不可能找到比这里更好的地方进行这次谈话了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪni] , ['skwiːzɪŋ] ['flɔrənsɪz] [hænd] ['veri] [hɑːrd] .

"	But	we	can't	see	anything	,	"	said	Minnie	,	squeezing	Florence's	hand	very	hard	.
"	但	我们	不能	看	任何事物	,	"	说	米妮	,	挤压	佛罗伦萨的	手	非常	难的	.

“可是我们什么也看不见，”米妮说着，用力地捏了捏弗洛伦斯的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['ægnəs] . "

"	I	wish	you	would	strike	a	match	,	Agnes	.	"
"	我	希望	你	会	罢工	一个	匹配	,	艾格尼丝	.	"

“我希望你能划根火柴，艾格尼丝。”

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mɪni] .

"	All	in	good	time	,	Minnie	.
"	全部	在	好的	时间	,	米妮	.

“一切都会水到渠成，米妮。”

[hɪr] , [dʒɑːn] , [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Here	,	John	,	light	the	lantern	,	and	let	us	see	what	there	is	to	be	seen	.
这里	,	约翰	,	光	这	灯笼	,	和	让	我们	看	什么	那里	是	到	是	已见	.

约翰，来，点亮灯笼，让我们看看外面有什么。

" [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ,

"	John	,	the	eldest	brother	,	though	not	in	the	secret	,
"	约翰	,	这	长子	兄弟	,	尽管	不是	在	这	秘密	,

“约翰，作为大哥，虽然并不知情，

[nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['ægnəs]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

knew	from	experience	that	Agnes	generally	had	something	pleasant	in	her	little
知道	从	经验	那	艾格尼丝	一般来说	有	某物	令人愉快的	在	她	小的

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

根据经验，我知道艾格尼丝总会在她的小准备中藏着一些令人愉快的东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

and	took	the	lantern	from	her	hand	to	do	as	she	desired	.
和	采取	这	灯笼	从	她	手	到	做	作为	她	想要的	.

他从她手中接过灯笼，随心所欲地去做。

[wen] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt]

When	its	fitful	gleams	shone	out	in	the	haunted	chamber	,	the	young	people	looked
什么时候	它是断断续续	闪光	闪耀	出去	在	这	闹鬼的	房间	,	这	年轻的	人们	看起来	

[raʊnd] ['kjʊriəsli] ,

round	curiously	,
圆形的	奇怪的是	,

当它忽明忽暗的光芒照进那间阴森的房间时，年轻人好奇地四处张望。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kriːpiːnɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

not	without	a	certain	creepiness	in	their	hair	and	a	shiver	down	their	backs	.
不是	没有	一个	肯定	令人毛骨悚然	在	他们的	头发	和	一个	颤抖	向下	他们的	背部	.

他们的头发里带着一丝诡异，后背也涌起一阵寒意。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɑːrk] ; [ðə; ði] ['kɔːrnərz]

The	room	was	not	very	large	,	but	was	gloomy	and	dark	;	the	corners
这	房间	曾是	不是	非常	大的	,	但	曾是	阴沉	和	黑暗的	;	这	角落

[wɜːr; wər] [ʌn'laɪtɪd] ,

were	unlighted	,
是	未点亮	,

房间不大，但阴暗潮湿；角落里没有灯光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪz]

and	the	moonlight	shining	along	the	floor	was	almost	brighter	than	the	rays
和	这	月光	灼灼	沿着	这	地面	曾是	几乎	更亮	比	这	射线

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ɪn] ['dʒɑːnz] [hænd] .

of	the	shaded	light	in	John's	hand	.
的	这	阴影	光	在	约翰的	手	.

洒在地板上的月光几乎比约翰手中阴影中的光线还要明亮。

[æt; ət] [wʌn] [end] [sʌm; səm] ['gɑːrmənts] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

At	one	end	some	garments	hung	against	the	wall	,	and	,
在	一	结尾	一些	服装	悬挂	反对	这	墙	,	和	,

一端靠墙挂着一些衣服，

[æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði] [ʃeɪps]

as	their	eyes	grew	accustomed	to	the	shadows	,	they	could	see	dimly	the	shapes
作为	他们的	眼睛	生长	习惯	到	这	阴影	,	他们	可以	看	依稀	这	形状

[ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːrmər] ,

of	old	-	fashioned	armour	,
的	老的	-	造型	盔甲	,

随着眼睛逐渐适应了阴影，他们隐约看到了老式盔甲的轮廓。

[swɔːdz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [set] ['pætərn] , [ə'genst] [ðə; ði] [oʊk] ['pænəlɪŋ] .

swords	,	and	spears	,	arranged	in	set	patterns	,	against	the	oak	panelling	.
剑	,	和	长矛	,	安排	在	放	图案	,	反对	这	橡木	镶板	.

刀剑和长矛按固定图案排列在橡木镶板上。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [stʊd] [ʌp] [gɔːnt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

In	one	corner	a	knight	,	with	a	coat	of	mail	,	stood	up	gaunt	and	still	,
在	一	角落	一个	骑士	,	和	一个	外套	的	邮件	,	站立	向上	瘦削	和	仍然	,

角落里，一位身穿锁子甲的骑士面容憔悴，一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] ['vaɪzər] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hænd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [əd'vænst] ,

his	visor	down	,	his	hand	clasping	his	sword	,	his	foot	advanced	,
他的	遮阳板	向下	,	他的	手	紧握	他的	剑	,	他的	脚	先进的	,

他放下面罩，手紧握长剑，迈出一步。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] .

as	if	ready	to	step	forward	to	the	fight	.
作为	如果	准备好	到	步	向前	到	这	斗争	.

仿佛已经准备好上前战斗。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['ægnəs] , " ['wɪspəd] ['mɪni] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	I	don't	like	it	much	,	Agnes	,	"	whispered	Minnie	,	clinging	to	her	side	.
"	我	不	喜欢	它	很多	,	艾格尼丝	,	"	低声说道	米妮	,	依恋	到	她	边	.

“我不太喜欢这样，艾格尼丝，”米妮紧紧依偎在她身边，低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk] . "

"	I	wish	you	would	not	make	it	so	dark	.	"
"	我	希望	你	会	不是	制作	它	所以	黑暗的	.	"

“我希望你不要把它弄得这么阴暗。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , " [ænd; ənd] ,

"	There	is	nothing	in	the	world	to	be	afraid	of	,	"	said	her	sister	,	"	and	,
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	到	是	害怕的	的	,	"	说	她	姐姐	,	"	和	,

“世界上没有什么可怕的，”她姐姐说，“而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ælɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]

if	you	will	come	here	between	me	and	Alice	,	you	will	feel	all	right	,	shall	you
如果	你	将要	来	这里	之间	我	和	爱丽丝	,	你	将要	感觉	全部	正确的	,	将	你

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

如果你愿意走到我和爱丽丝中间，你就会感觉好些，不是吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,

But	,	if	you	are	afraid	,	I	will	take	you	downstairs	again	,
但	,	如果	你	是	害怕的	,	我	将要	拿	你	楼下	再次	,

但是，如果你害怕的话，我会再带你下楼。

['oʊnli][aɪ][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['mɪni] .

only	I	did	want	you	to	hear	about	it	,	too	,	Minnie	.
仅有的	我	做过	想	你	到	听到	关于	它	,	也	,	米妮	.

只是我还想让你也听到这件事，米妮。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	The	little	girl	was	reassured	by	the	loving	arms	wrapped	round	her	,
"	这	小的	女孩	曾是	放心	经过	这	爱	武器	包装	圆形的	她	,

小女孩被温暖的臂膀环抱着，感到安心。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ['kɪsɪz] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] .

and	by	the	warm	kisses	pressed	on	her	flushed	cheeks	.
和	经过	这	温暖的	吻	按下	在	她	酡	脸颊	.

还有落在她绯红脸颊上的温暖吻。

" [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] , [huː] [lʊks] [soʊ]['terəb(ə)l][ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['ægnəs] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

"	That	knight	in	armour	,	who	looks	so	terrible	there	,	"	explained	Agnes	,	"	is	not	a
"	那	骑士	在	盔甲	,	WHO	看起来	所以	糟糕的	那里	,	"	解释	艾格尼丝	,	"	是	不是	一个

['riːəl][mæn] ,

real	man	,
真实的	男人	,

“那个穿着盔甲、看起来可怕的骑士，”艾格尼丝解释说，“他不是真人。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn]['riːəl] ['ɑːrmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]['riːəl] ['wɔːrfer] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

though	he	has	on	real	armour	,	which	was	used	in	real	warfare	,	long	ago	.
尽管	他	有	在	真实的	盔甲	,	哪个	曾是	用过的	在	真实的	战争	,	长的	前	.

虽然他穿的是真正的盔甲，那是很久以前在真正的战争中使用的盔甲。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ,

So	,	before	I	tell	you	my	story	,
所以	,	前	我	告诉	你	我的	故事	,

所以，在我讲述我的故事之前，

['mɪni] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Minnie **and** **Florence** **shall** **have** **a** **good** **look** **at** **him** **to** **make** **sure** **that** **it**
米妮 和 佛罗伦萨 将 有 一个 好的 看 在 他 到 制作 当然 那 它
[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [mæn] ,
is **only** **a** **wooden** **man** **,**
是 仅有的 一个 木制的 男人 ,

米妮和弗洛伦斯要好好看看他，确认他真的只是个木头人。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
and **not** **a** **hero** **of** **bygone** **ages** **come** **to** **life** **again** **.**
和 不是 一个 英雄 的 逝去的 年龄 来 到 生活 再次 .

并非昔日英雄死而复生。

" ['flɔrəns] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] ['dʒɑːnz] [laɪt] [ʃoʊn]
" **Florence** **laughed** **a** **little** **nervously** **as** **she** **advanced** **to** **where** **John's** **light** **shone**
" 佛罗伦萨 笑了 一个 小的 紧张地 作为 她 先进的 到 在哪里 约翰的 光 闪耀
['braɪtli] ,
brightly **,**
明亮地 ,

“弗洛伦斯有些紧张地笑了笑，走向约翰的灯光照射的地方。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stiːl] - [klæd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
but **she** **was** **sufficiently** **courageous** **to** **touch** **the** **steel** **-** **clad** **foot** **with** **her**
但 她 曾是 足够 勇敢 到 触碰 这 钢 - 覆膜 脚 和 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

但她鼓起勇气，用手触摸了那只钢制的脚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [piːp] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['eni] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['aɪərn]
and **to** **peep** **up** **earnestly** **to** **see** **if** **there** **might** **be** **any** **face** **behind** **those** **iron**
和 到 窥视 向上 切实 到 看 如果 那里 可能 是 任何 脸 在后面 那些 铁
[baːz] .
bars **.**
酒吧 .

然后，他认真地向上窥视，看看铁栏杆后面是否有一张脸。

[bʌt; bət][noʊ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kævəti] , [ænd; ənd][noʊ] ['muːvmənt] [keɪm]
But **no** **eyes** **looked** **out** **from** **the** **dark** **cavity** **,** **and** **no** **movement** **came**
但 不 眼睛 看起来 出去 从 这 黑暗的 空腔 , 和 不 移动 来了
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɪdʒɪd][ɑːrmz] .
from **those** **rigid** **arms** **.**
从 那些 死板的 武器 .

但是黑暗的洞穴里没有眼睛向外看，僵硬的手臂也没有动静。

['flɔrəns] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['mɪniːz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] :
Florence **stepped** **back** **to** **Minnie's** **side** **with** **a** **whispered** **:**
佛罗伦萨 步 后退 到 米妮的 边 和 一个 低声说道 :

弗洛伦斯退回到米妮身边，低声说道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪni] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][wʌn][bɪt][ə'freɪd] — ['hiːz][nɑːt]['riːəl] . "
" **It's** **all** **right** **,** **Minnie** **;** **you** **needn't** **be** **one** **bit** **afraid** **—** **he's** **not** **real** **.** **"**
" 它是 全部 正确的 , 米妮 ; 你 不必 是 一 少量 害怕的 — 他是 不是 真实的 . "

“没事的，米妮；你一点也不害怕——他不是真的。”

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ! " [sed] [hjuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Now** **for** **the** **story** **!** **"** **said** **Hugh** **,** **who** **had** **been** **impatient** **all** **this** **time** **,**
" 现在 为了 这 故事 ! " 说 休 , WHO 有 到过 不耐烦 全部 这 时间 ,

“现在开始讲故事！”一直有些不耐烦的休说道。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

if	not	to	get	it	over	,	at	any	rate	to	find	out	what	it	was	.
如果	不是	到	得到	它	超过	,	在	任何	速度	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

即使不能彻底解决这个问题，至少也要弄清楚它到底是什么。

" [kʌm] , [ðen] , " ['ænsər] ['ægnəs] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Come	,	then	,	"	answered	Agnes	,	turning	towards	the	window	,
"	来	,	然后	,	"	回答	艾格尼丝	,	转弯	向	这	窗户	,

“那就来吧，”艾格尼丝说着，转身走向窗户。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['set(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [rʌg] .

and	pointing	to	an	old	-	fashioned	settle	covered	with	a	warm	rug	.
和	指向	到	一个	老的	-	造型	定居	涵盖	和	一个	温暖的	小地毯	.

并指着一张铺着温暖地毯的老式长椅。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [naɪt] ,

"	Sit	down	here	,	opposite	to	the	old	knight	,
"	坐	向下	这里	,	对面的	到	这	老的	骑士	,

“请坐在这里，就在老骑士的对面。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	I	will	tell	you	what	I	have	been	thinking	about	.
和	我	将要	告诉	你	什么	我	有	到过	思维	关于	.

我会告诉你我一直在想些什么。

" [ðeɪ] ['kwɪkli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪni] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

"	They	quickly	obeyed	,	and	now	Minnie	could	feel	her	two	sisters	on	either	side
"	他们	迅速地	服从	,	和	现在	米妮	可以	感觉	她	二	姐妹	在	任何一个	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她们迅速照做了，现在米妮能感觉到她的两个姐姐在她两侧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [muːn] ,

and	could	gaze	up	at	the	familiar	face	of	the	clear	moon	,
和	可以	目光	向上	在	这	熟悉的	脸	的	这	清除	月亮	,

然后就可以抬头凝视那熟悉的皎洁月亮了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

she	began	to	feel	enough	at	home	to	enjoy	herself	.
她	开始	到	感觉	足够的	在	家	到	享受	她自己	.

她开始感到足够自在，可以享受在家的时光了。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [bɪ'gæn] ['ægnəs] , " [ðæt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

"	You	remember	,	"	began	Agnes	,	"	that	when	Uncle	Hugh	came	home	from	India	,
"	你	记住	,	"	开始	艾格尼丝	,	"	那	什么时候	叔叔	休	来了	家	从	印度	,

“你还记得吗，”艾格尼丝开口道，“休叔叔从印度回来的时候，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

he	bought	this	old	house	,	furniture	,	pictures	,	and	all	,
他	买	这	老的	房子	,	家具	,	图片	,	和	全部	,

他买下了这栋老房子，包括家具、画作等等。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [left] [hɪm; ɪm] ? "

with	that	money	which	had	been	unexpectedly	left	him	?	"
和	那	钱	哪个	有	到过	不料	左边	他	?	"

用那笔意外继承的钱?

" [jes] — [jes] , " [broʊk] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [lɪps] .

"	Yes	—	yes	,	"	broke	from	several	lips	.
"	是的	—	是的	,	"	打破	从	一些	嘴唇	.

“是——是的，”几个人齐声说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

"	The	first	day	after	we	came	,	he	called	me	into	his	library	,
"	这	第一的	天	后	我们	来了	,	他	称为	我	进入	他的	图书馆	,

“我们到达后的第二天，他就把我叫到他的书房去，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	said	that	he	intended	to	make	me	a	present	of	one	of	the	old
和	说	那	他	故意的	到	制作	我	一个	展示	的	一	的	这	老的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

curiosities	it	contained	,
奇闻异事	它	包含	,

他说他打算把里面的一件古玩送给我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] ,

and	wished	me	to	say	what	I	would	like	best	,
和	希望	我	到	说	什么	我	会	喜欢	最好的	,

并希望我能说出我最想说的话，

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]

reserving	to	himself	the	right	of	altering	my	choice	should	it	fall	upon	something
预订	到	他自己	这	正确的	的	改变	我的	选择	应该	它	落下	之上	某物

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] . "

he	could	not	part	with	.	"
他	可以	不是	部分	和	.	"

他保留更改我选择的权利，如果我的选择是他无法割舍的东西。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ;

"	I	was	greatly	at	a	loss	,	as	you	may	suppose	;
"	我	曾是	非常	在	一个	损失	,	作为	你	可能	认为	;

“正如你所料，我当时非常不知所措；

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [naɪts] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌdaʊn'sterz] ,

but	ever	since	I	had	seen	those	knights	standing	in	the	hall	downstairs	,
但	曾经	自从	我	有	已见	那些	骑士	常设	在	这	大厅	楼下	,

但自从我看到那些骑士站在楼下的大厅里之后，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [kʊd; kəd] [naʊ] ['kæri] [aʊt] ;

I	had	had	an	idea	which	,	if	he	were	willing	,	could	now	carry	out	;
我	有	有	一个	主意	哪个	,	如果	他	是	愿意的	,	可以	现在	携带	出去	;

我曾有一个想法，如果他愿意，现在就可以付诸实施；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ,

so	I	told	him	,	if	it	were	not	too	much	to	ask	,
所以	我	讲述	他	,	如果	它	是	不是	也	很多	到	问	,

所以我告诉他，如果可以的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [naɪts] ! "

to	make	me	a	present	of	one	of	his	armed	knights	!	"
到	制作	我	一个	展示	的	一	的	他的	武装	骑士	!	"

他竟然送我一个他麾下的全副武装的骑士！

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

"	You	may	guess	that	he	had	a	good	laugh	at	my	request	,	but	all	the
"	你	可能	猜测	那	他	有	一个	好的	笑	在	我的	要求	,	但	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“你或许能猜到他听到我的请求后哈哈大笑，但即便如此，

[hiː; hi] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	granted	it	.
他	的确	它	.

他批准了。

" [hjuː] [ænd; ənd][dʒɑːn][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
" Hugh and John felt as if they would have been very delighted to have
" 休 和 约翰 毛毡 作为 如果 他们 会 有 到过 非常 高兴极了 到 有
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ,
had the chance themselves of such a gift ,
有 这 机会 他们自己 的 这样的 一个 礼物 ,

“休和约翰觉得，如果他们自己有机会收到这样一份礼物，一定会非常高兴。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['ægnəs]
but before they could say anything beyond a low exclamation of surprise , Agnes
但 前 他们 可以 说 任何事物 超过 一个 低的 感叹 的 惊喜 , 艾格尼丝
[went] [ɑːn] —
went on —
去 在 —

但还没等他们发出低低的惊讶声，艾格尼丝就继续说道——

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [aɪ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] ;
" I asked him if he would be hurt if I did just as I liked with my knight ;
" 我 问 他 如果 他 会 是 伤害 如果 我 做过 只是 作为 我 喜欢 和 我的 骑士 ;

我问他，如果我随心所欲地对待我的骑士，他会不会受伤；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] :
but very soon I found I had to take him into my confidence :
但 非常 很快 我 成立 我 有 到 拿 他 进入 我的 信心 :

但很快我就发现我必须向他敞开心扉：

[soʊ][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pruːvz] . "
so he knows all about it , and approves . "
所以 他 知道 全部 关于 它 , 和 批准 . "

所以他对此事了如指掌，并且表示赞同。

" [wel] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Well ? " asked Alice .
" 出色地 ? " 问 爱丽丝 .

“怎么样？”爱丽丝问道。

" [maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz]
" My thought was this , as I stood and looked that first morning on those
" 我的 想法 曾是 这 , 作为 我 站立 和 看起来 那 第一的 早晨 在 那些
['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] ,
motionless figures ,
静止不动 数据 ,

“那天早晨，我站在那里，望着那些一动不动的人影，当时我的想法是这样的……”

[drest] [ɪn] ['ɑːrmər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [naʊ] ['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
dressed in armour , that had been used , now only shadows , as it were ,
穿着 在 盔甲 , 那 有 到过 用过的 , 现在 仅有的 阴影 , 作为 它 是 ,

身着曾经使用过的盔甲，如今却只剩下影子。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] — [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ,
of what once had been — that each one of us living and breathing ,
的 什么 一次 有 到过 — 那 每个 一 的 我们 活的 和 呼吸 ,

曾经的模样——我们每一个活着、呼吸的人，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,
and enjoying life had a set of armour which we ought to put on ,
和 享受 生活 有 一个 放 的 盔甲 哪个 我们 应该 到 放 在 ,

享受生活需要穿上一套盔甲，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , ['rʌsti] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,
but which often lay hidden away , rusty and useless ,
但 哪个 经常 躺 隐 离开 , 生锈的 和 无用 ,

但它们往往被隐藏起来，锈迹斑斑，毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] — [sent]

because	we	disregarded	the	message	our	great	Captain	had	sent	us	—	sent
因为	我们	被忽视	这	信息	我们的	伟大的	队长	有	发送	我们	—	发送

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [səːvz] [hɪm; ɪm] — - ['werfɔːr] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]

to	each	one	who	loves	and	serves	Him	—	'	Wherefore	take	unto	you	the
到	每个	一	WHO	爱	和	服务	他	—	-	因此	拿	到	你	这

[hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

whole	armour	of	God	,
所有的	盔甲	的	上帝	,

因为我们忽视了我们伟大的统帅发给我们的信息——发给每一个爱他、侍奉他的人的信息——“所以，要拿起神所赐的全副军装，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] ,

that	ye	may	be	able	to	withstand	in	the	evil	day	,	and	,	having	done	all	,
那	是的	可能	是	有能力的	到	经受	在	这	邪恶的	天	,	和	,	拥有	完毕	全部	,

[tuː; tə][stænd] . - "

to	stand	.	'	"
到	站立	.	-	"

好让你们在邪恶的日子里能够抵挡仇敌，并且在做完一切之后，还能站立得住。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] .

"	Oh	,	I	see	now	!	"	said	John	.
"	哦	,	我	看	现在	!	"	说	约翰	.

“哦，我明白了！”约翰说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ɔːl] , " ['ænsər] ['ægnəs] , ['dʒentli] .

"	You	do	not	see	all	,	"	answered	Agnes	,	gently	.
"	你	做	不是	看	全部	,	"	回答	艾格尼丝	,	轻轻地	.

“你不可能看到全部，”艾格尼丝温柔地回答道。

" [ðæt] [oʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz][nɑːt][maɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [pʊld] [maɪn] [tuː; tə]

"	That	old	knight	in	the	corner	is	not	my	knight	,	for	I	have	pulled	mine	to
"	那	老的	骑士	在	这	角落	是	不是	我的	骑士	,	为了	我	有	拉	矿	到

['piːsɪz] . "

pieces	.	"
件	.	"

“角落里那个老骑士不是我的骑士，因为我已经把我的骑士撕成了碎片。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [hjuː] , [rɪ'gretfəli] .

"	Have	you	?	"	asked	Hugh	,	regretfully	.
"	有	你	?	"	问	休	,	遗憾的是	.

“你呢？”休遗憾地问道。

" [jes] , " [sed] ['ægnəs] .

"	Yes	,	"	said	Agnes	.
"	是的	,	"	说	艾格尼丝	.

“是的，”艾格尼丝说。

" [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Here	is	his	armour	,	hanging	up	against	the	wall	.
"	这里	是	他的	盔甲	,	绞刑	向上	反对	这	墙	.

“这是他的盔甲，挂在墙上。”

[aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][sɪks] ,

I	asked	Uncle	if	I	might	divide	his	armour	between	us	six	,
我	问	叔叔	如果	我	可能	划分	他的	盔甲	之间	我们	六	,

我问叔叔能不能把他的盔甲分给我们六个人用，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .

and	he	willingly	gave	me	leave	.
和	他	心甘情愿	给予	我	离开	.

他欣然准许我离开。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] — [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]

Now , what I want to know is this — which of us is willing , earnestly and

现在 , 什么 我 想 到 知道 是 这 — 哪个 的 我们 是 愿意的 , 切实 和

['feɪθfəli] ,

faithfully ,

忠实 ,

现在，我想知道的是——我们当中谁愿意、真心实意、忠诚地……

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːrmər] ,

to take his or her share of this invisible armour ,

到 拿 他的 或者 她 分享 的 这 无形的 盔甲 ,

获得他或她应得的那份无形盔甲，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][klæsp][ɑːn][wʌn] [piːs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and begin this very day to clasp on one piece at any rate ,

和 开始 这 非常 天 到 搭扣 在 一 片 在 任何 速度 ,

从今天起，至少要先抓住其中一件。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] - ['teɪkɪŋ] ['ʌntə¦ʌntu][juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər]

that so we may make the first step towards ' taking unto us the whole armour

那 所以 我们 可能 制作 这 第一的 步 向 - 采取 到 我们 这 所有的 盔甲

[ʌv; əv][gɑːd] . - "

of God . ' "

的 上帝 . - "

这样我们就可以迈出"穿戴神所赐全副军装"的第一步。

" [bʌt; bət] , ['ægnəs] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒɑːn] , " ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] — [ɔːl] ,

" But , Agnes , " objected John , " many of us — all ,

" 但 , 艾格尼丝 , " 反对 约翰 , " 许多 的 我们 — 全部 ,

"但是，艾格尼丝，"约翰反驳道，"我们很多人——所有人，

[aɪ] [hoʊp] — [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] [step] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt]

I hope — have taken the great step of enlisting under the Captain ; you do not

我 希望 — 有 已采取 这 伟大的 步 的 入伍 在下面 这 队长 ; 你 做 不是

[miːn] [ðæt] ? "

mean that ? "

意思是 那 ? "

我希望——我已经迈出了加入上尉麾下征兵这一重大一步；你不是这个意思吧?

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] ['ægnəs] ['kwɪkli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['soʊldʒərz] ;

" Oh no , " answered Agnes quickly , " we are all soldiers ;

" 哦 不 , " 回答 艾格尼丝 迅速地 , " 我们 是 全部 士兵 ;

"哦，不，"艾格尼丝赶紧回答，"我们都是士兵；

[bʌt; bət][wiː; wi][feɪl][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [gɑːd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

but we fail to put on the armour God has appointed in order that we may

但 我们 失败 到 放 在 这 盔甲 上帝 有 任命 在 命令 那 我们 可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] !

be able to stand !

是 有能力的 到 站立 !

但我们却没有穿戴神所预备的盔甲，以致无法站立得住!

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn][aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] , [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . "

We walk along satisfied in our own strength , far too often . "

我们 走 沿着 使满意 在 我们的 自己的 力量 , 远的 也 经常 . "

我们常常过于自满于自身的力量。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ['ɜːrnɪstli] .

" Oh , that's all right , " answered John earnestly .

" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回答 约翰 切实 .

"哦，没关系，"约翰认真地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] [lest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
" I was only afraid lest for the sake of an illustration , and a very nice
" 我 曾是 仅有的 害怕的 免得 为了 这 清酒 的 一个 插图 , 和 一个 非常 好的
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

“我只是担心，为了举例说明，以及一个非常好的想法，

['ægnəs] , ['eni] [wʌn] [maɪt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] , [er] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['soʊldʒərz] ,
Agnes , any one might forget for a moment that , ere we can be soldiers ,
艾格尼丝 , 任何 一 可能 忘记 为了 一个 片刻 那 , 埃雷 我们 能 是 士兵 ,

艾格尼丝，任何人都有可能一时忘记，在我们成为士兵之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [riˈdiːmd] [baɪ] ['preʃəs] [blʌd] . "
we must be redeemed by precious blood . "
我们 必须 是 已赎回 经过 宝贵的 血 . "

我们必须靠宝血得赎。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['ægnəs] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
" I did not mean that , " said Agnes , " but was thinking of ourselves ,
" 我 做过 不是 意思是 那 , " 说 艾格尼丝 , " 但 曾是 思维 的 我们自己 ,

“我不是那个意思，”艾格尼丝说，“我只是在为我们自己着想。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɔːl] [hoʊm] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] [ðæt] ['preʃəs] [blʌd] . "
because I hope we all home been washed in that precious blood . "
因为 我 希望 我们 全部 家 到过 洗过 在 那 宝贵的 血 . "

因为我希望我们所有人都能被那宝贵的鲜血洗净。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] ['sɪriəsli] ?
" Then what is it you want us to undertake so seriously ?
" 然后 什么 是 它 你 想 我们 到 承担 所以 严重地 ?

“那么，你们究竟想让我们认真对待什么事呢？”

" [æskt] [hjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk]['kɔːrnər] .
" asked Hugh from his dark corner .
" 问 休 从 他的 黑暗的 角落 .

“休从黑暗的角落里问道。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːrmər] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]
" I want us all to choose a piece of this spiritual armour — not because one
" 我 想 我们 全部 到 选择 一个 片 的 这 精神 盔甲 — 不是 因为 一
[piːs] [wɪl] [duː] ,
piece will do ,
片 将要 做 ,

“我希望我们每个人都能选择一件属灵盔甲——不是因为一件就足够了，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [piːs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ; [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]
but because one piece is better than none ; when we have got used to
但 因为 一 片 是 更好的 比 没有任何 ; 什么时候 我们 有 得到 用过的 到
['aʊər; ɑːr][wʌn] [piːs] ,
our one piece ,
我们的 一 片 ,

但是，有一块总比没有好；当我们习惯了拥有这一块东西之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] ! "
we shall begin to think of trying another ! "
我们 将 开始 到 思考 的 尝试 其他 ! "

我们将开始考虑尝试另一种方法！

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [hjuː] .
" All right , " answered Hugh .
" 全部 正确的 , " 回答 休 .

“好的，”休回答道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['ægnəs] . "
" Go ahead , Agnes . "
" 去 前方 , 艾格尼丝 . "

“请继续，艾格尼丝。”

" [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ? "
" Who will try to wield the sword — the sword of the Spirit ? "
" WHO 将要 尝试 到 挥 这 剑 — 这 剑 的 这 精神 ? "

谁敢尝试挥舞这把剑——圣灵的宝剑?

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" I don't mind having that , " said John .
" 我 不 头脑 拥有 那 , " 说 约翰 .

“我不介意，”约翰说。

['ægnəs][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ]
Agnes got up and crossed the room , taking from the wall the sword which
艾格尼丝 得到 向上 和 交叉 这 房间 , 采取 从 这 墙 这 剑 哪个
[hʌŋ] [ðer; ðər] .
hung there .
悬挂 那里 .

阿格尼丝起身穿过房间，从墙上取下挂在那里的剑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn'tændʒəb(ə)l] , " [sed] [dʒɑːn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" But this is not intangible , " said John , hesitating .
" 但 这 是 不是 无形 , " 说 约翰 , 犹豫不决 .

“但这并非虚无缥缈的东西，”约翰犹豫着说道。

" ['oʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] — "
" Only that something tangible may remind us — "
" 仅有的 那 某物 有形 可能 提醒 我们 — "

“只有一些看得见摸得着的东西才能提醒我们——”

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [ɔːr] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" For my own , or lent to me ? " he asked .
" 为了 我的 自己的 , 或者 借出的 到 我 ? " 他 问 .

“是我自己用的，还是借给我的？”他问道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
" For your own .
" 为了 你的 自己的 .

“为了你自己。”

[naʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [mɔːr] [θɪŋz] . "
Now , Hugh , you may choose , there are five more things . "
现在 , 休 , 你 可能 选择 , 那里 是 五 更多的 事物 . "

现在，休，你可以选择，还有五件事。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ægnəs] ? "
" What will you have , Agnes ? "
" 什么 将要 你 有 , 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝，你想吃什么？”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [left] ; [hjuː] , [tʃuːz] ! "
" The one that is left ; Hugh , choose ! "
" 这 一 那 是 左边 ; 休 , 选择 ! "

“剩下的那个，休，选一个吧！”

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðen] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn]
" I'll have the breastplate of righteousness , then ; for I suppose you mean
" 患病的 有 这 胸甲 的 义 , 然后 ; 为了 我 认为 你 意思是
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [lɪst] ? "
to take the Scripture list ? "
到 拿 这 圣经 列表 ? "

“那么，我要那件公义的胸甲；因为我猜你是打算拿走经文清单吧？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kwaɪt] [raɪt] .
" You have guessed quite right .
" 你 有 猜对了 相当 正确的 .

“你猜得完全正确。”

['ælɪs] , [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Alice , what for you ? "
爱丽丝 , 什么 为了 你 ? "

爱丽丝，你呢?

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [wʌn] . "
" I'll have the truth one . "
" 患病的 有 这 真相 一 . "

“我要一份真相。”

" [ðæts] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , - [lɔɪnz][gɜːrt][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][truːθ] . -
" That's the coat of mail , ' loins girt about with truth . '
" 那就是 这 外套 的 邮件 , - 腰肉 束 关于 和 真相 . -

“那是锁子甲，‘腰间束着真理’。”

['flɔrəns] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? "
Florence , what would you like ? "
佛罗伦萨 , 什么 会 你 喜欢 ? "

弗洛伦斯，你想要什么?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] ['flɔrəns] ['ʃaɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk]
" I don't remember the meanings exactly , " answered Florence shyly , " but I like
" 我 不 记住 这 含义 确切地 , " 回答 佛罗伦萨 害羞地 , " 但 我 喜欢
[ðə; ði] ['helmɪt] .
the helmet .
这 头盔 .

“我不太记得它的具体含义了，”弗洛伦斯害羞地回答道，“但我喜欢这个头盔。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ? "
What is it , Agnes ? "
什么 是 它 , 艾格尼丝 ? "

什么事，艾格尼丝?

" - [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , - [dʒɔɪ][naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ; [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['flɔrəns] ?
" ' The hope of salvation , ' joy now and always ; do you like that , Florence ?
" - 这 希望 的 救恩 , - 喜悦 现在 和 总是 ; 做 你 喜欢 那 , 佛罗伦萨 ?

“‘得救的希望’，‘现在和永远的喜乐’；你喜欢这样吗，弗洛伦斯？”

" [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft]['lɪt(ə)l] " [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" A very soft little " That will do for me !
" 一个 非常 柔软的 小的 " 那 将要 做 为了 我 !

“一个非常柔软的小东西”“这对我来说就足够了！”

" [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
" came up from a very faithful little heart .
" 来了 向上 从 一个 非常 忠实 小的 心 .

“源自一颗非常虔诚的小小心灵。”

" [naʊ] , ['mɪni] ? "
" Now , Minnie ? "
" 现在 , 米妮 ? "

“现在呢，米妮？”

" [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːld] ?
" Might I have the shield ?
" 可能 我 有 这 盾 ?

我可以拿走盾牌吗?

- [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] . -
' The shield of Faith . '
- 这 盾 的 信仰 . -

“信仰之盾”。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [naɪs] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ægi] ! "
But there'll be nothing nice left for you , Aggie ! "
但 将会 是 没有什么 好的 左边 为了 你 , 艾吉 ! "

但你以后就什么好东西都没了，艾吉!

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['wɔːrmli] .
" The very thing is left for her that is most suitable ! " exclaimed Alice warmly .
" 这 非常 事物 是 左边 为了 她 那 是 最多 合适的 ! " 惊呼 爱丽丝 热情地 .

“留给她的正是最适合她的东西！”爱丽丝热情地说道。

" [hɜːr; hər] - [fiːt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] . -
" Her ' feet shod with the preparation of the Gospel of peace . '
" 她 - 脚 鞋子 和 这 准备 的 这 福音 的 和平 . -

“她脚上穿着和平福音的鞋。”

['ægnəs][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['piːsmeɪkər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
Agnes is a thorough peacemaker , and she loves to tell people about the Gospel
艾格尼丝 是 一个 彻底 和平缔造者 , 和 她 爱 到 告诉 人们 关于 这 福音
[ʌv; əv] [piːs] , [tuː] . "
of peace , too . "
的 和平 , 也 . "

艾格尼丝是一位彻底的和平缔造者，她也喜欢向人们传扬和平的福音。

" [soʊ][aɪ][duː] ; [bʌt; bət][nɑːt][hæf][æz; əz][aɪ] [ɔːt] , " ['ænsər] ['ægnəs] ,
" So I do ; but not half as I ought , " answered Agnes ,
" 所以 我 做 ; 但 不是 一半 作为 我 应该 , " 回答 艾格尼丝 ,

“我的确尽力了，但远远不够，”艾格尼丝回答说。

['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pə'zesəz] .
lifting down the pieces of armour and handing each to the various possessors .
举重 向下 这 件 的 盔甲 和 处理 每个 到 这 各种各样的 拥有者 .

将盔甲部件取下，分别交给各个持有者。

" [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , - " [sed] [hjuː] .
" They will serve as reminders , ' with a vengeance , ' " said Hugh .
" 他们 将要 服务 作为 提醒 , - 和 一个 复仇 , - " 说 休 .

“它们将起到警示作用，而且是‘带着强烈的警示作用’，”休说道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ? "
" Where shall we put them ? "
" 在哪里 将 我们 放 他们 ? "

“我们该把它们放在哪里？”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪn] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊvər][maɪ] ['mæntlˌʃelf] , " [sed] ['ægnəs] .
" I mean to hang mine up at home over my mantelshelf , " said Agnes .
" 我 意思是 到 悬挂 矿 向上 在 家 超过 我的 壁炉架 , " 说 艾格尼丝 .

“我打算把我的挂在家里壁炉架上，”艾格尼丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] — "

"	It	will	be	quite	an	ornament	,	and	if	—	"
"	它	将要	是	相当	一个	装饰品	,	和	如果	—	"

“它会是一件非常漂亮的装饰品，如果——”

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	Yes	,	"	said	John	,	taking	up	the	word	.
"	是的	,	"	说	约翰	,	采取	向上	这	单词	.

“是的，”约翰接过这个词说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es][ðə; ði] [hoʊl]

"	If	we	think	of	them	,	and	by	and	by	take	unto	us	the	whole
"	如果	我们	思考	的	他们	,	和	经过	和	经过	拿	到	我们	这	所有的

['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] — "

armour	of	God	—	"
盔甲	的	上帝	—	"

“如果我们想到它们，并最终穿戴上上帝所赐的全副军装——”

" ['ægnəs] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː 'es] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [veɪn] , " ['ædɪd] ['ælɪs] ,

"	Agnes	'	kindness	and	thought	for	us	will	not	be	in	vain	,	"	added	Alice	,
"	艾格尼丝	-	仁慈	和	想法	为了	我们	将要	不是	是	在	徒劳	,	"	额外	爱丽丝	,

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

kissing	her	warmly	.
接吻	她	热情地	.

“艾格尼丝对我们的好意和关心不会白费的，”爱丽丝说着，热情地吻了她一下。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['ægnəs] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	To	-	morrow	,	"	said	Agnes	,	"	we	will	have	some	more	talk	about	our
"	到	-	明天	,	"	说	艾格尼丝	,	"	我们	将要	有	一些	更多的	讲话	关于	我们的

['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

different	pieces	of	armour	,
不同的	件	的	盔甲	,

“明天，”艾格尼丝说，“我们再来谈谈我们各自的盔甲部件。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][juːz] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ,

for	it	will	be	easier	to	us	to	use	what	God	has	provided	,
为了	它	将要	是	更轻松	到	我们	到	使用	什么	上帝	有	假如	,

因为这样我们就能更容易地利用上帝所赐予的一切。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː 'es] . "

if	we	can	understand	the	sorts	of	weapons	which	will	be	used	against	us	.	"
如果	我们	能	理解	这	排序	的	武器	哪个	将要	是	用过的	反对	我们	.	"

如果我们能够了解将会用来对付我们的武器类型的话。”

" [oʊ] ! [tel] [juː 'es] [naʊ] , ['ægi] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	Oh	!	Tell	us	now	,	Aggie	,	"	exclaimed	her	little	sister	.
"	哦	!	告诉	我们	现在	,	艾吉	,	"	惊呼	她	小的	姐姐	.

“哦！快告诉我们吧，艾吉，”她的小妹妹惊呼道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ; [let][juː 'es][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	Not	to	-	night	;	let	us	go	downstairs	now	,	and	try	to	make	the	evening
"	不是	到	-	夜晚	;	让	我们	去	楼下	现在	,	和	尝试	到	制作	这	晚上

[braɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

bright	to	uncle	Hugh	.
明亮的	到	叔叔	休	.

“今晚不行；我们现在下楼吧，想办法让休叔叔度过一个美好的夜晚。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ruːmz; rʊmz] ,

"	The	young	people	carried	their	armour	to	their	respective	rooms	,
"	这	年轻的	人们	携带	他们的	盔甲	到	他们的	各自	房间	,

年轻人把盔甲带回了各自的房间。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] , ['bjʊroʊ] , & [siː] . , [iːtʃ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

placing	it	in	full	view	on	chests	of	drawers	,	bureaus	,	&	c	.	,	each	touched	with
放置	它	在	满的	看法	在	箱子	的	抽屉	,	局	,	&	c	.	,	每个	感动	和

['ægnəs] - [ʌn'selfɪʃnəs] ,

Agnes	'	unselfishness	,
艾格尼丝	-	无私	,

将它摆放在显眼的位置，例如抽屉柜、梳妆台等等，每一件物品都体现了艾格尼丝的无私奉献。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,

which	had	caused	her	,
哪个	有	导致	她	,

这导致她.....

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə]

in	that	house	full	of	treasures	to	choose	something	which	she	meant	but	to
在	那	房子	满的	的	宝藏	到	选择	某物	哪个	她	意思是	但	到

[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

receive	and	then	to	give	away	.
收到	和	然后	到	给	离开	.

在那座满是珍宝的房子里，她挑选了一件她真正想要的东西，然后接受它，再把它送出去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	they	reached	the	drawing	-	room	,
什么时候	他们	达到	这	绘画	-	房间	,

当他们到达客厅时，

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [braɪt] [lʊk] [ɑːn]

their	uncle	met	them	at	the	door	with	an	unusually	bright	look	on
他们的	叔叔	遇见	他们	在	这	门	和	一个	异常地	明亮的	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他们的叔叔在门口迎接他们，脸上带着异乎寻常的灿烂笑容。

" ['ægnəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['iːz(ə)l] ,

"	Agnes	,	"	he	said	,	leading	her	up	to	an	easel	,
"	艾格尼丝	,	"	他	说	,	领导	她	向上	到	一个	画架	,

“艾格尼丝，”他一边说着，一边领她走到画架前。

[wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

which	stood	under	the	chandelier	in	the	middle	of	the	room	,
哪个	站立	在下面	这	枝形吊灯	在	这	中间	的	这	房间	,

它位于房间中央的枝形吊灯下方，

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	have	looked	out	another	little	treasure	for	you	,	in	remembrance	of	your
"	我	有	看起来	出去	其他	小的	宝藏	为了	你	,	在	纪念	的	你的

[naɪt] !

knight	!
骑士	!

“为了纪念你的骑士，我特意为你准备了另一件小礼物！”

[aɪ] [felt] , ['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]

I	felt	,	after	what	we	talked	about	yesterday	,	that	it	ought	to	belong	to	no
我	毛毡	,	后	什么	我们	谈话	关于	昨天	,	那	它	应该	到	属于	到	不

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

昨天我们谈过之后，我觉得它不应该属于其他人。

" [wen] ['ægnəs] [riːtʃt] [ðə; ði]['iːz(ə)l] ,
" When Agnes reached the easel ,
" 什么时候 艾格尼丝 达到 这 画架 ,

“当艾格尼丝走到画架前时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [klæd][ɪn]
what was her surprise to see a beautiful oil painting of a soldier , clad in
什么 曾是 她 惊喜 到 看 一个 美丽的 油 绘画 的 一个 士兵 , 覆膜 在
['ɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

她惊讶地发现墙上挂着一幅美丽的油画，画中是一位身着盔甲的士兵。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['vɪktɚz] ['lɔrəlz] [ænd; ənd]
kneeling before his sovereign , receiving from his hands the victor's laurels and
跪着 前 他的 主权 , 接收 从 他的 双手 这 胜利者的 月桂树 和
[rɪ'wɔːrdz] !
rewards !
奖励 !

跪在君主面前，从君主手中接过胜利者的桂冠和奖赏！

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] , ['hoʊli][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl] ,
His face , patient with many a hardship , holy with many a self - denial ,
他的 脸 , 病人 和 许多 一个 困境 , 圣 和 许多 一个 自己 - 拒绝 ,
['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
earnest with many a purpose ,
认真 和 许多 一个 目的 ,

他的脸上，饱经风霜，充满耐心；他圣洁无私，饱经克己；他真诚热忱，满怀使命感。

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɚz] [ɑːn] ,
radiant with many a victory , his face touched the hearts of the lookers on ,
辐射状 和 许多 一个 胜利 , 他的 脸 感动 这 心 的 这 外貌 在 ,

他容光焕发，脸上洋溢着胜利的喜悦，他的面容感动了在场的每一个人。

[ɔːl] [freʃ] [frʌm; frəm]['ægnəs] - ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] [fel] [ə'pɑːn]
all fresh from Agnes ' earnest words , and a silent sort of awe fell upon
全部 新鲜的 从 艾格尼丝 - 认真 字 , 和 一个 沉默的 种类 的 敬畏 跌倒 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

艾格尼丝的话语令他们耳目一新，一种无声的敬畏之情笼罩着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][end]
as they thought of what they had undertaken , and of what the end
作为 他们 想法 的 什么 他们 有 已 , 和 的 什么 这 结尾
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

他们想到自己所做的事情，以及最终的结局。

[ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːləm] , [broʊk] [ðə; ði] [pɔːz] —
Their uncle's voice , gentle and solemn , broke the pause —
他们的 叔叔的 嗓音 , 温和的 和 庄严 , 打破 这 暂停 —

他们叔叔温柔而庄重的声音打破了沉默——

" - [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
" ' I have fought a good fight , I have finished my course , I have kept the
" - 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 , 我 有 保留 这
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Henceforth	**there**	**is**	**laid**	**up**	**for**	**me**	**a**	**crown**	**of**	**righteousness**	**,**	**which**	**the**	**Lord**	**,**
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,	哪个	这	主	,

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

the	**righteous**	**Judge**	**,**
这	正义	法官	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] . - "

shall	**give**	**me**	**at**	**that**	**day**	**.**	**'**	**"**
将	给	我	在	那	天	.	-	"

到那时他会给我。

" [aɪ] ['kænɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ægnəs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**I**	**cannot**	**attempt**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Agnes**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	我	不能	试图	到	感谢	你	,	"	说	艾格尼丝	在	一个	低的	嗓音	,

“我无法表达我的谢意，”艾格尼丝低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , " [bʌt; bət] — "

putting	**her**	**hand**	**in**	**her**	**uncle's**	**,**	**"**	**but**	**—**	**"**
推杆	她	手	在	她	叔叔的	,	"	但	—	"

她把手放在叔叔的手上，“但是——”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] .

"	**Don't**	**try**	**to**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	不	尝试	到	,	我的	亲爱的	.

“别试了，亲爱的。”

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [maɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrməri]

Rather	**would**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**having**	**turned**	**my**	**haunted**	**chamber**	**into**	**an**	**armoury**
相当	会	我	感谢	你	为了	拥有	转向	我的	闹鬼的	房间	进入	一个	军械库

[ʌv; əv] [laɪt] !

of	**light**	**!**
的	光	!

我更应该感谢你，因为你把我的闹鬼房间变成了光明的武器库！

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hjuː] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

"	**That**	**night**	**as**	**Hugh**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**party**	**,**	**crossed**	**the**	**hall**	**on**	**his**	**way**	**to**
"	那	夜晚	作为	休	,	这	最后的	的	这	派对	,	交叉	这	大厅	在	他的	方式	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

“那天晚上，休是聚会上最后一个离开的人，他穿过大厅准备上床睡觉时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [piləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

he	**paused**	**by**	**the**	**marble**	**pillars**	**and**	**looked**	**round**	**.**
他	暂停	经过	这	大理石	柱子	和	看起来	圆形的	.

他停在大理石柱旁，环顾四周。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

The	**moon**	**had**	**left**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**haunted**	**chamber**	**,**	**and**	**had**	**come**
这	月亮	有	左边	这	视窗	的	这	闹鬼的	房间	,	和	有	来

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

round	**to**	**the**	**front**	**,**
圆形的	到	这	正面	,

月亮离开了那间闹鬼房间的窗户，绕到了房间前面。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['striːmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [naɪts] ,

where	**it**	**streamed**	**along**	**the**	**pavement**	**,**	**touching**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**gaunt**	**knights**	**,**
在哪里	它	流媒体	沿着	这	路面	,	接触	这	脚	的	这	瘦削	骑士	,

水流沿着人行道潺潺而下，触及瘦削骑士们的脚踝。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['feri] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [paːmz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]
and **casting** **fairy** **shadows** **from** **the** **ferns** **and** **palms** **between** **which** **they** **stood**
和 铸件 仙女 阴影 从 这 蕨类植物 和 棕榈树 之间 哪个 他们 站立

.

:

.

他们站在蕨类植物和棕榈树之间，树荫下投下仙女般的影子。

" - [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] , - " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] ,
" **'** **The** **whole** **armour** **of** **God** **,** **'** **"** **he** **murmured** **softly** **,**
" - 这 所有的 盔甲 的 上帝 , - " 他 低声说道 轻轻 ,

“‘上帝的全副军装，’”他轻声低语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] ?
" **I** **wonder** **how** **long** **I** **shall** **be** **before** **I** **have** **strength** **to** **buckle** **it** **all** **on** **?**
" 我 想知道 如何 长的 我 将 是 前 我 有 力量 到 扣上 它 全部 在 ?

我不知道还要多久我才有力气把所有东西都系好?

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɜːrdz] : - [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [wɪtʃ]
But **I'm** **glad** **there** **are** **those** **words** **:** **'** **I** **can** **do** **all** **things** **through** **Christ** **which**
但 我是 高兴的 那里 是 那些 字 : - 我 能 做 全部 事物 通过 基督 哪个

['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] ! - "
strengtheneth **me** **!** **'** **"**
加强 我 ! - "

但我很高兴有这样的话：“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做！”

" ['ægnəs] ,
" **Agnes** **,**
" 艾格尼丝 ,

“艾格尼丝，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]
the **best** **thing** **you** **can** **do** **is** **to** **come** **into** **the** **haunted** **room** **and** **tell** **us**
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 来 进入 这 闹鬼的 房间 和 告诉 我们

[wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,
what **you** **promised** **,**
什么 你 承诺 ,

你最好还是走进那间闹鬼的房间，告诉我们你答应过我们什么。

" [sed] [hjuː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] .
" **said** **Hugh** **one** **evening** **soon** **after** **the** **giving** **out** **of** **the** **armour** **.**
" 说 休 一 晚上 很快 后 这 给予 出去 的 这 盔甲 .

“休在分发盔甲后不久的一个晚上说道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" **We** **could** **not** **have** **a** **better** **place** **to** **sit** **,** **and** **we** **shall** **be**
" 我们 可以 不是 有 一个 更好的 地方 到 坐 , 和 我们 将 是

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] . "
uninterrupted **.** **"**
不间断 . "

“我们找不到比这更好的座位了，而且不会有人打扰我们。”

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , " ['ænsər] ['ægnəs] .
" **I** **do** **not** **mind** **,** **if** **you** **all** **like** **it** **best** **,** **"** **answered** **Agnes** **.**
" 我 做 不是 头脑 , 如果 你 全部 喜欢 它 最好的 , " 回答 艾格尼丝 .

“如果你们都喜欢，我并不介意，”艾格尼丝回答道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? "
" **When** **shall** **we** **begin** **?** **"**
" 什么时候 将 我们 开始 ? "

我们何时开始?

" [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] [dʒɑːn] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [raʊnd]
" No time like the present , " said John , laughing , and taking his sister round
" 不 时间 喜欢 这 展示 , " 说 约翰 , 笑 , 和 采取 他的 姐姐 圆形的
[ðə; ði] [weɪst] ;
the waist ;
这 腰部 ;

“时不我待，”约翰笑着说，并搂住了妹妹的腰；

" [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪf] [niːd]
" we will lead the way , Agnes , and face the haunted room altogether , if need
" 我们 将要 带领 这 方式 , 艾格尼丝 , 和 脸 这 闹鬼的 房间 共 , 如果 需要
[biː; bi] !
be !
是 !

“艾格尼丝，我们会带头，必要时一起面对那间闹鬼的房间！”

" [ðə; ði] [rest] [suːn] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" The rest soon followed ; and before long all were seated by the window ,
" 这 休息 很快 随后 ; 和 前 长的 全部 是 坐着 经过 这 窗户 ,

其他人也很快跟了上来；没过多久，所有人都坐在了窗边。

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [ɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
where the first rays of the moon were peeping in , instead of leaving it ,
在哪里 这 第一的 射线 的 这 月亮 是 偷窥 在 , 反而 的 离开 它 ,

当第一缕月光透过窗户洒进来，而不是离开时，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
as they had been a few days before .
作为 他们 有 到过 一个 很少 天 前 .

就像几天前一样。

" [wel] , ['ægnəs] ? " [bɪ'gæn] ['ælɪs] .
" Well , Agnes ? " began Alice .
" 出色地 , 艾格尼丝 ? " 开始 爱丽丝 .

“怎么样，艾格尼丝？”爱丽丝开口问道。

" [aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [sɪns] [wiː; wi]
" I daresay some of you have thought of your pieces of armour since we
" 我 敢说 一些 的 你 有 想法 的 你的 件 的 盔甲 自从 我们
[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [tɔːk] ?
had our other talk ?
有 我们的 其他 讲话 ?

“我敢说，自从我们上次谈话以来，你们当中有些人已经开始考虑自己的盔甲了？”

" [æskt] ['ægnəs] .
" asked Agnes .
" 问 艾格尼丝 .

“艾格尼丝问道。”

" [aɪv] [θɔːt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hjuː] .
" I've thought ever so much , " said Hugh .
" 我已经 想法 曾经 所以 很多 , " 说 休 .

“我考虑了很久，”休说。

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " [pər'suːd] ['ægnəs] ,
" So have I , " pursued Agnes ,
" 所以 有 我 , " 追击 艾格尼丝 ,

“我也是，”艾格尼丝接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][lɪst][ɪn]
" and I think we had better begin in the order in which we find the list in
" 和 我 思考 我们 有 更好的 开始 在 这 命令 在 哪个 我们 寻找 这 列表 在
[i'fiːʒənz] .
Ephesians .
以弗所书 .

“我认为我们最好按照我们在以弗所书中找到的顺序开始。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] — [truːθ] ? -
Who is it who has the coat of Mail — Truth ? '
WHO 是 它 WHO 有 这 外套 的 邮件 — 真相 ? -

谁拥有锁子甲——真理?

[lɔɪnz] [gɜːrt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] - ? "
Loins girt about with truth ' ? "
腰肉 束 关于 和 真相 - ? "

“腰间束着真理？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
" That is my piece of armour , " answered Alice .
" 那 是 我的 片 的 盔甲 , " 回答 爱丽丝 .

“那是我的盔甲，”爱丽丝回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ægnəs] ? "
" What have you to tell us about that , Agnes ? "
" 什么 有 你 到 告诉 我们 关于 那 , 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝，你对此有什么要告诉我们的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ;
" It seems to me that truth is a sort of strengthening of our minds ;
" 它 似乎 到 我 那 真相 是 一个 种类 的 强化 的 我们的 思想 ;

在我看来，真理能增强我们的心智；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [wʊd] [gɜːrd][ʌp][ðer; ðər] [en'kʌmbərɪŋ] [roʊbz] ,
as in the East they would gird up their encumbering robes ,
作为 在 这 东方 他们 会 格栅 向上 他们的 负担 长袍 ,

就像东方人那样，他们会束紧沉重的长袍。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] .
so as to walk along more bravely in a difficult path .
所以 作为 到 走 沿着 更多的 勇敢地 在 一个 难的 小路 .

这样就能更加勇敢地走在艰难的道路上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ['ælɪs] ? "
Do you think of it like that , Alice ? "
做 你 思考 的 它 喜欢 那 , 爱丽丝 ? "

爱丽丝，你是这么想的吗?

" [jes] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Yes , " answered her sister .
" 是的 , " 回答 她 姐姐 .

“是的，”她姐姐回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn] ['sʌndeɪ] : - [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
" I was reading these words on Sunday : ' Grace and truth came by Jesus Christ .
" 我 曾是 阅读 这些 字 在 星期日 : - 优雅 和 真相 来了 经过 耶稣 基督 .
-
'
-
-

“星期天我读到这样一句话：‘恩典和真理都是藉着耶稣基督来的。’

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] . "

I	suppose	that	has	something	to	do	with	my	piece	of	armour	.	"
我	认为	那	有	某物	到	做	和	我的	片	的	盔甲	.	"

我想这大概跟我身上的那件盔甲有关吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ['iːgərli] .

"	Of	course	it	has	!	"	exclaimed	Agnes	eagerly	.
"	的	课程	它	有	!	"	惊呼	艾格尼丝	急切地	.

“当然有！”艾格尼丝急切地说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] — [greɪs]

"	And	it	is	so	difficult	to	combine	those	two	things	in	the	same	person	—	grace
"	和	它	是	所以	难的	到	结合	那些	二	事物	在	这	相同的	人	—	优雅

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	truth	.
和	真相	.

“要将恩典和真理这两样东西结合在同一个人身上，是非常困难的。”

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['truːθfl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ɔːlsoʊ] ;

People	can	be	truthful	,	but	they	find	it	very	hard	to	be	gracious	also	;
人们	能	是	真实	,	但	他们	寻找	它	非常	难的	到	是	亲切	还	;

人们可以诚实，但却很难做到宽容大度；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] . "

or	they	are	so	gracious	that	they	fail	to	be	truthful	.	"
或者	他们	是	所以	亲切	那	他们	失败	到	是	真实	.	"

或者他们太过宽容，以至于未能说实话。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hjuː] .

"	I	don't	see	how	you	mean	,	"	said	Hugh	.
"	我	不	看	如何	你	意思是	,	"	说	休	.

“我不明白你的意思，”休说。

" [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , " ['ænsər] ['ægnəs] .

"	In	this	sort	of	way	,	"	answered	Agnes	.
"	在	这	种类	的	方式	,	"	回答	艾格尼丝	.

“就是这样，”艾格尼丝回答道。

" [wʌn] [deɪ] ['leɪtli] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	One	day	lately	,	I	heard	a	girl	say	something	like	this	:	Oh	,	you	know	,
"	一	天	最近	,	我	听到	一个	女孩	说	某物	喜欢	这	:	哦	,	你	知道	,

“最近有一天，我听到一个女孩说这样的话：哦，你知道，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːtli] ['prɪti] ;

she	asked	me	how	I	liked	her	drawing	,	and	I	said	it	was	sweetly	pretty	;
她	问	我	如何	我	喜欢	她	绘画	,	和	我	说	它	曾是	甜蜜地	漂亮的	;

她问我喜欢她的画吗，我说它很漂亮；

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [naɪs] ,

but	really	,	you	know	,	it	was	not	a	bit	nice	,
但	真的	,	你	知道	,	它	曾是	不是	一个	少量	好的	,

但说真的，你知道，这感觉一点也不好。

[nɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [wel] [dʌn] [æz; əz][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] . - "

nor	a	quarter	as	well	done	as	so	-	and	-	so's	.	'	"
也不	一个	四分之一	作为	出色地	完毕	作为	所以	-	和	-	所以也是	.	-	"

连某某做的四分之一都不如。

" [oʊ] , ['ægnəs] !

"	Oh	,	Agnes	!
"	哦	,	艾格尼丝	!

“哦，艾格尼丝！”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] !

You	**did**	**not**	**hear**	**me**	**say**	**that**	**!**
你	做过	不是	听到	我	说	那	!

你没听到我这么说!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第4/5页

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ʃɑːkt] .
" exclaimed Alice , shocked .
" 惊呼 爱丽丝 , 震惊 .

“爱丽丝惊呼道，震惊不已。”

" [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .
" No , not you ; but every day we hear this sort of compromise .
" 不 , 不是 你 ; 但 每一个 天 我们 听到 这 种类 的 妥协 .

“不，不是你；但我们每天都能听到这种妥协。”

[ɪf] [ðæt] [gɜːrl][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [bɪn] ['tækst] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
If that girl I spoke of , had been taxed with not speaking the truth ,
如果 那 女孩 我 辐 的 , 有 到过 已征税 和 不是 请讲 这 真相 ,

如果我提到的那个女孩，因为没有说真话而被惩罚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] : [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
she would have answered : Well , it was very pretty , or , if I didn't think so ,
她 会 有 回答 : 出色地 , 它 曾是 非常 漂亮的 , 或者 , 如果 我 没有 思考 所以 ,

她会回答：嗯，它很漂亮；或者，如果我不这么认为的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [truː] . - "
she did , and that made it quite true . ' "
她 做过 , 和 那 制成 它 相当 真的 . - "

她确实这么做了，这让这件事变得完全属实。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" I would not have said such a thing for the world , " exclaimed Alice .
" 我 会 不是 有 说 这样的 一个 事物 为了 这 世界 , " 惊呼 爱丽丝 .

“我发誓，我绝不会说出这样的话！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" I am sure you would not ; but I find , for myself ,
" 我 是 当然 你 会 不是 ; 但 我 寻找 , 为了 我 ,

“我确信你不会；但就我个人而言，我发现，

[ðæt] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [miːt] [wʌn][æt; ət] ['evri] [step] ,
that these difficulties meet one at every step ,
那 这些 困难 见面 一 在 每一个 步 ,

这些困难如影随形，每一步都会遇到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] - [gɜːrt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] - [ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] [nə'sesəti] . "
and that our being ' girt about with truth ' is an everyday necessity . "
和 那 我们的 存在 - 束 关于 和 真相 - 是 一个 每天 必要性 . "

“而且，我们每天都必须‘以真理为衣’。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
" I'm sure it is , " said John , " in a hundred ways .
" 我是 当然 它 是 , " 说 约翰 , " 在 一个 百 方式 .

“我确信是这样，”约翰说，“从一百个方面来说都是如此。”

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fæst] [ɪ'nʌf] ,
If we look - out for them , they will come to us fast enough ,
如果 我们 看 - 出去 为了 他们 , 他们 将要 来 到 我们 快速地 足够的 ,

如果我们留心观察，他们很快就会来到我们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [juːst][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːr'selvz] . "

and	we	shall	get	used	to	watching	ourselves	.	"
和	我们	将	得到	用过的	到	观看	我们自己	.	"

我们将习惯于观察自己。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [truːθ] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	Is	that	all	about	Truth	?	"	asked	Florence	.
"	是	那	全部	关于	真相	?	"	问	佛罗伦萨	.

“这就是全部真相吗？”弗洛伦斯问道。

" [nɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ;

"	Not	half	enough	,	but	you	must	think	it	out	for	yourselves	;
"	不是	一半	足够的	,	但	你	必须	思考	它	出去	为了	你们自己	;

“还不够，但你们必须自己思考一下；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .

we	shall	not	have	time	to	-	night	for	more	than	a	few	suggestions	.
我们	将	不是	有	时间	到	-	夜晚	为了	更多的	比	一个	很少	建议	.

今晚我们没有时间讨论太多建议。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . - "

We	must	now	proceed	to	the	'	Breastplate	of	Righteousness	.	'	"
我们	必须	现在	继续	到	这	-	胸甲	的	义	.	-	"

现在我们必须前往“正义胸甲”。

" [ðæts] [maɪn] , " [sed] [hjuː] .

"	That's	mine	,	"	said	Hugh	.
"	那就是	矿	,	"	说	休	.

“那是我的，”休说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ægnəs] ,

"	All	of	us	need	it	,	"	answered	Agnes	,
"	全部	的	我们	需要	它	,	"	回答	艾格尼丝	,

“我们都需要它，”艾格尼丝回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['wɛpənz] [ə'genst] ['seɪtn] . "

"	for	I	think	it	is	one	of	our	best	weapons	against	Satan	.	"
"	为了	我	思考	它	是	一	的	我们的	最好的	武器	反对	撒但	.	"

“因为我认为这是我们对抗撒旦的最佳武器之一。”

" [haʊ] ? " [æskt] [hjuː] .

"	How	?	"	asked	Hugh	.
"	如何	?	"	问	休	.

“怎么会？”休问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] - ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] -

"	Don't	you	see	that	it	is	only	as	we	carry	the	'	Breastplate	of	Righteousness	'
"	不	你	看	那	它	是	仅有的	作为	我们	携带	这	-	胸甲	的	义	-

[wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] ['seɪtn] ['boʊldli] ,

we	can	face	Satan	boldly	,
我们	能	脸	撒但	大胆地	,

难道你们看不出来，只有当我们披戴“公义的胸甲”时，我们才能勇敢地面对撒旦吗？

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] ? "

without	fear	?	"
没有	害怕	?	"

没有恐惧？

" [bʌt; bət] , " [sed] [hjuː] , ['veri] ['soʊbərli] , " [aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz] [fiːl] [boʊld] [wen] [aɪ] [miːt] ['seɪtn] ,

"	But	,	"	said	Hugh	,	very	soberly	,	"	I	don't	always	feel	bold	when	I	meet	Satan	,
"	但	,	"	说	休	,	非常	清醒地	,	"	我	不	总是	感觉	大胆的	什么时候	我	见面	撒但	,

“但是，”休非常严肃地说，“我并非每次遇到撒旦时都感到勇敢。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ！ "

for	**he**	**often**	**accuses**	**me**	**,**	**and**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**!**	**"**
为了	他	经常	指控	我	,	和	我	有	没有什么	到	说	！	"

因为他常常指责我，而我却无话可说！

" [jes] , " ['ænsər] ['ægnəs] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Agnes**	**,**	**"**	**and**	**that**	**is**	**the**	**very**	**reason**	**,**	**I**	**believe**	**,**
"	是的	,	"	回答	艾格尼丝	,	"	和	那	是	这	非常	原因	,	我	相信	,

“是的，”艾格尼丝回答说，“我相信，这正是原因所在。”

[waɪ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [nɑːt]['aʊərz][bʌt; bət]

why	**our**	**God**	**has**	**provided**	**the**	**Breastplate**	**of**	**Righteousness**	**—**	**not**	**ours**	**but**
为什么	我们的	上帝	有	假如	这	胸甲	的	义	—	不是	我们的	但

[hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

His	**—**	**the**	**perfect**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**,**
他的	—	这	完美的	义	的	基督	,

为什么我们的神为我们预备了公义的胸甲——不是我们的，而是祂自己的——基督完全的义，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [feɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] .

in	**which**	**we**	**may**	**face**	**all**	**our**	**foes**	**with**	**calm**	**confidence**	**.**
在	哪个	我们	可能	脸	全部	我们的	敌人	和	冷静的	信心	.

在这种环境下，我们可以以沉着自信面对所有敌人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ? - "

Who	**shall**	**lay**	**anything**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**God's**	**elect**	**?**	**'**	**"**
WHO	将	躺	任何事物	到	这	收费	的	神的	选	?	-	"

谁能控告上帝的选民呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] , " [sed] [hjuː] ['hɑːrtɪli] ; [ænd; ənd]['ægnəs] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	**That**	**is**	**a**	**nice**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**heartily**	**;**	**and**	**Agnes**	**,**	**glancing**	**up**	**at**	**the**
"	那	是	一个	好的	想法	,	"	说	休	衷心地	;	和	艾格尼丝	,	瞥了一眼	向上	在	这

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“真是个好主意，”休热情地说；这时，艾格尼丝抬起头看了他一眼，

[sɔː] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,

saw	**the**	**moonbeams**	**resting**	**on**	**a**	**very**	**bright**	**,**	**earnest**	**face**	**,**
锯	这	月光	休息	在	一个	非常	明亮的	,	认真	脸	,

看到月光洒在一张明亮而真挚的脸上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] .

in	**which**	**a**	**look**	**of**	**peace**	**had**	**taken**	**up**	**its**	**abode**	**.**
在	哪个	一个	看	的	和平	有	已采取	向上	它是	住所	.

其中洋溢着宁静祥和的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] , ['evri] [piːs] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

"	**It**	**strikes**	**me**	**,**	**we**	**shall**	**find**	**all**	**we**	**need**	**,**	**every**	**piece**	**as**	**we**	**come**	**to**
"	它	罢工	我	,	我们	将	寻找	全部	我们	需要	,	每一个	片	作为	我们	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“我突然意识到，我们会找到我们需要的一切，每一份都会在我们遇到它们的时候找到。”

" [sed] [dʒɑːn] .

"	**said**	**John**	**.**
"	说	约翰	.

约翰说道。

['ægnəs] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Agnes **smiled** **to** **herself** **,** **and** **then** **Minnie** **,** **who** **was** **looking** **up** **in** **her** **eyes** **,**
艾格尼丝 微笑 到 她自己 , 和 然后 米妮 , WHO 曾是 寻找 向上 在 她 眼睛 ,
[sed] ,
said **,**
说 ,

艾格尼丝独自微笑，这时，抬头看着她的米妮说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ægi] ? "
" **Shall** **we** **,** **Aggie** **?** **"**
" 将 我们 , 艾吉 ? "

“走吧，艾吉？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I** **should** **not** **wonder** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 我 应该 不是 想知道 , " 她 回答 .

“我并不觉得奇怪，”她回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? " [æskt] ['mɪni] .
" **But** **what** **comes** **next** **?** **"** **asked** **Minnie** **.**
" 但 什么 来 下一个 ? " 问 米妮 .

“但是接下来会发生什么呢？”米妮问道。

" - [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , - " [sed] [dʒɑːn] .
" **'** **Shod** **with** **the** **preparation** **of** **the** **Gospel** **of** **peace** **,** **'** **"** **said** **John** **.**
" - 鞋子 和 这 准备 的 这 福音 的 和平 , - " 说 约翰 .

“穿上和平福音的预备鞋，”约翰说。

" [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ægnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɜːr; hər] . "
" **That** **belongs** **to** **Agnes** **,** **and** **it** **suits** **her** **.** **"**
" 那 属于 到 艾格尼丝 , 和 它 西装 她 . "

“那是艾格尼丝的，很适合她。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] .
" **I** **wish** **it** **did** **,** **"** **she** **answered** **;** **"** **but** **I** **have** **thought** **of** **it** **like** **this** **.**
" 我 希望 它 做过 , " 她 回答 ; " 但 我 有 想法 的 它 喜欢 这 .

“我希望是这样，”她回答说；“但我是这样想的。”

[tuː; tə][hæv; həv] [fiːt] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['bɪdɪŋ] ; [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] ,
To **have** **feet** **always** **ready** **to** **do** **our** **Lord's** **bidding** **;** **to** **go** **everywhere** **,**
到 有 脚 总是 准备好 到 做 我们的 主场 投标 ; 到 去 到处 ,

要时刻准备好执行主的命令；要去往任何地方，

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] , [ber] , ['taɪərd] [fiːt] , [bʌt; bət] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]
not **with** **our** **own** **poor** **,** **bare** **,** **tired** **feet** **,** **but** **shod** **with** **His** **Gospel** **of**
不是 和 我们的 自己的 贫穷的 , 裸 , 疲劳的 脚 , 但 鞋子 和 他的 福音 的
[piːs] ;
peace **;**
和平 ;

不是用我们自己贫穷、赤裸、疲惫的双脚，而是穿着祂和平福音的鞋子；

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] ['welkəm] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] . "
a **covering** **which** **will** **make** **us** **welcome** **wherever** **we** **go** **.** **"**
一个 覆盖 哪个 将要 制作 我们 欢迎 无论 我们 去 . "

一件能让我们无论走到哪里都受欢迎的外套。

" [wʌt] [nekst] , ['ægnəs] ? " [æskt] [hjuː] .
" **What** **next** **,** **Agnes** **?** **"** **asked** **Hugh** **.**
" 什么 下一个 , 艾格尼丝 ? " 问 休 .

“接下来呢，艾格尼丝？”休问道。

" - [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] , - ['mɪniːz] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] . "
" ' The Shield of Faith , ' Minnie's great piece of armour . "
" - 这 盾 的 信仰 , - 米妮的 伟大的 片 的 盔甲 . "

"'信仰之盾'，米妮的伟大盔甲。"

" [jes] , [ðæts] [maɪn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪni] .
" Yes , that's mine , " nodded Minnie .
" 是的 , 那就是 矿 , " 点头 米妮 .

"是的，那是我的，"米妮点点头。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] , " [sed] ['ægnəs] ,
" Here we come across another reference to the power of Satan , " said Agnes ,
" 这里 我们 来 穿过 其他 参考 到 这 力量 的 撒但 , " 说 艾格尼丝 ,

"这里我们又看到了关于撒旦力量的另一个例子，"艾格尼丝说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] .
" and you see there is no disgrace in taking refuge under the Shield .
" 和 你 看 那里 是 不 耻辱 在 采取 避难所 在下面 这 盾 .

你看，在盾牌下寻求庇护并不丢人。

['seɪtn] [hɜːrl] [dɑːrts][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
Satan hurls darts at those who are bearing God's name , and carrying His armour
撒但 投掷 飞镖 在 那些 WHO 是 轴承 神的 姓名 , 和 携带 他的 盔甲
,
,
,

撒旦向那些高举上帝之名、身披上帝盔甲的人投掷飞镖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [baɪ][ðer; ðər]['terəb(ə)l]['faɪəri] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][kəm'bæt(ə)nt] .
and he hopes by their terrible fiery nature to beat down the combatant .
和 他 希望 经过 他们的 糟糕的 火热 自然 到 打 向下 这 战斗人员 .

他希望凭借他们可怕的火热本性击败战斗者。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ˌʌn'ɑːrmd] , [hæz; həz]
But our Captain , who has not sent us out to battle unarmed , has
但 我们的 队长 , WHO 有 不是 发送 我们 出去 到 战斗 徒手 , 有
[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
provided a shield ,
假如 一个 盾 ,

但是我们的队长并没有让我们赤手空拳地去战斗，而是给我们提供了盾牌。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri][dɑːrts] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kwentʃiz] [ðem; ðəm] !
which not only protects us from the fiery darts , but actually quenches them !
哪个 不是 仅有的 保护 我们 从 这 火热 飞镖 , 但 实际上 淬火 他们 !

它不仅能保护我们免受燃烧的飞镖攻击，而且还能将其熄灭！

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] .
The Shield of Faith .
这 盾 的 信仰 .

信仰之盾。

['mɪni] , [wət'evər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn][laɪf] , [wət'evər] ['seɪtn] [meɪ] [seɪ] ,
Minnie , whatever people say as you go on in life , whatever Satan may say ,
米妮 , 任何 人们 说 作为 你 去 在 在 生活 , 任何 撒但 可能 说 ,

米妮，无论别人怎么说，无论撒旦怎么说，

[teɪk] [jʊr; jər] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ænsər] , - [ɪf] [gɑːd][biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [kæn; kən]
take your Shield of Faith and answer , ' If God be for us , who can
拿 你的 盾 的 信仰 和 回答 , - 如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 能
[biː; bi] [ə'genst] [juː 'es] ? -
be against us ? '
是 反对 我们 ? -

拿起你的信仰之盾，回答说："如果上帝帮助我们，谁能敌挡我们呢？"

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [heɪst] . - "
' He that believeth shall not make haste . ' "
- 他 那 相信 将 不是 制作 匆忙 . - "

“信的人不必急躁。”

" [aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪni] .
" I never knew what it meant before , " said Minnie .
" 我 绝不 知道 什么 它 意思是 前 , " 说 米妮 .

“我以前从来不知道它是什么意思，”米妮说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" If you think it over ,
" 如果 你 思考 它 超过 ,

“如果你仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][jʊr; jər] [ʃiːld] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ;
you will find that Jesus is your Shield in more ways than you can count ;
你 将要 寻找 那 耶稣 是 你的 盾 在 更多的 方式 比 你 能 数数 ;

你会发现，耶稣在很多方面都是你的盾牌；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
but I must leave you to find these out for yourselves .
但 我 必须 离开 你 到 寻找 这些 出去 为了 你们自己 .

但这些问题需要你们自己去发现。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] . "
I think the other thought is the main one in our present subject . "
我 思考 这 其他 想法 是 这 主要的 一 在 我们的 展示 主题 . "

我认为另一个想法才是我们当前讨论的主题的核心。

" ['flɔrənsɪz] ['helmɪt] [ɪz][nekst] , " [ri'mɑːkt] [hjuː] , [æz; əz]['ægnəs] [pɔːzd] .
" Florence's Helmet is next , " remarked Hugh , as Agnes paused .
" 佛罗伦萨的 头盔 是 下一个 , " 评论 休 , 作为 艾格尼丝 暂停 .

“接下来是弗洛伦斯的头盔，”休说道，艾格尼丝停顿了一下。

" [jes] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [lɪfts][ðə; ði] [hed] ['praʊdli] [bɪ'fɔːr] ['evri] [foʊ]
" Yes — the crowning of all — the hope which lifts the head proudly before every foe
" 是的 — 这 加冕 的 全部 — 这 希望 哪个 电梯 这 头 自豪地 前 每一个 敌人
.
:
.

“是的——一切的巅峰——希望，它让希望在每一个敌人面前都昂首挺胸。”

[sæl'veɪʃ(ə)n] !
Salvation !
救恩 !

救恩！

['vɪktəri] [æt; ət][læst] ; [noʊ] [dɪ'fiːt] [ɔːr] [dɪs'meɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Victory at last ; no defeat or dismay for those who trust Him .
胜利 在 最后的 ; 不 击败 或者 沮丧 为了 那些 WHO 相信 他 .

最终胜利；信靠祂的人必不经历失败或沮丧。

- [teɪk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]
' Take the Helmet of Salvation , ' and the joy of the Lord shall be your
- 拿 这 头盔 的 救恩 , - 和 这 喜悦 的 这 主 将 是 你的
[streŋθ] ! "
strength ! "
力量 ! "

“戴上救恩的头盔，主的喜乐必成为你的力量！”

" [oʊ] , ['ægnəs] , " ['wɪspəd] ['flɔrəns] , " [haʊ] [naɪs] ! "
" Oh , Agnes , " whispered Florence , " how nice ! "
" 哦 , 艾格尼丝 , " 低声说道 佛罗伦萨 , " 如何 好的 ! "

“哦，艾格尼丝，”弗洛伦斯轻声说道，“真好！”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [pər'suːd] ['ægnəs] , " [ðə; ði][læst] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] ,
" And then , " pursued Agnes , " the last equipment must be taken in hand ,
" 和 然后 , " 追击 艾格尼丝 , " 这 最后的 设备 必须 是 已采取 在 手 ,

“然后，”艾格尼丝接着说，“最后一些设备也必须拿来。”

[ænd; ənd]['nevər] [pʊt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔːt] .
and never put down till the fight is fought .
和 绝不 放 向下 直到 这 斗争 是 战斗 .

不到战斗结束绝不放弃。

- [teɪk] . . . [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . - "
' Take . . . the Sword of the Spirit , which is the Word of God . ' "
- 拿 . . . 这 剑 的 这 精神 , 哪个 是 这 单词 的 上帝 . - "

“拿起……圣灵的宝剑，就是神的话语。”

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['kɔŋkəd] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .
" I often think how our Lord conquered Satan when He was on earth .
" 我 经常 思考 如何 我们的 主 征服 撒但 什么时候 他 曾是 在 地球 .

我常常想，我们的主在世时是如何战胜撒旦的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [ə'tæk] , [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
Don't you remember that at every attack , He answered him by the Word of
不 你 记住 那 在 每一个 攻击 , 他 回答 他 经过 这 单词 的
[gɑːd] ?
God ?
上帝 ?

你难道不记得，祂每次攻击他，都用神的话语回应他吗?

['seɪtn] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv] ['skrɪptʃər] ['kwoʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Satan hates to have Scripture quoted to him .
撒但 讨厌 到 有 圣经 引 到 他 .

撒旦最恨别人引用圣经。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪts] ['paʊər] ,
He knows its power ,
他 知道 它是 力量 ,

他深知它的力量。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ɜːrdʒ][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] .
and would by every device urge the soldier to lay down this powerful weapon .
和 会 经过 每一个 设备 敦促 这 士兵 到 躺 向下 这 强大的 武器 .

并会想方设法劝说士兵放下这件威力强大的武器。

[bʌt; bət][let][juː 'es][ɔːl][biː; bi] [tuː] ['weri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But let us all be too wary for this .
但 让 我们 全部 是 也 警惕 为了 这 .

但我们都应该对此保持高度警惕。

[let] [juː 'es] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrd]
Let us brighten our Sword
让 我们 提亮 我们的 剑

让我们点亮我们的剑

[er] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ; [let][juː 'es][græsp][ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [wen] [wiː; wi][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
ere we go to bed ; let us grasp it afresh when we rise in the morning ;
埃雷 我们 去 到 床 ; 让 我们 抓牢 它 重新 什么时候 我们 上升 在 这 早晨 ;

临睡前，让我们在清晨醒来时重新领悟它；

[let] [ˌjuː 'es] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [deɪ] ,

let	us	wield	it	in	our	hearts	and	in	our	lives	all	day	,
让	我们	挥	它	在	我们的	心	和	在	我们的	生活	全部	天	,

让我们将它铭记于心，并时刻运用到生活中。

[ðæt] [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] ,

that	so	the	Word	of	Christ	may	dwell	in	us	richly	,
那	所以	这	单词	的	基督	可能	住	在	我们	丰富	,

好让基督的道丰丰富富地住在我们里面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

and	we	may	be	able	to	fight	the	good	fight	of	faith	.
和	我们	可能	是	有能力的	到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	.

我们或许能够打赢那美好的信仰之战。

" ['ægnəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

"	Agnes	paused	,	and	all	her	listeners	were	silent	.
"	艾格尼丝	暂停	,	和	全部	她	听众	是	沉默的	.

“艾格尼丝停顿了一下，所有听众都安静了下来。”

" [duː] [juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [dɪrz] ?

"	Do	you	catch	my	meaning	,	dears	?
"	做	你	抓住	我的	意义	,	亲爱的们	?

亲爱的们，你们明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [oʊ] [jes] , ['ægnəs] , " ['ænsər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .

"	Oh	yes	,	Agnes	,	"	answered	several	voices	,	and	then	John	spoke	earnestly	.
"	哦	是的	,	艾格尼丝	,	"	回答	一些	声音	,	和	然后	约翰	辐	切实	.

“哦，是的，艾格尼丝，”几个声音回答道，然后约翰认真地说道。

" ['ægnəs] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ([bɪ'saɪdz]

"	Agnes	,	there's	one	thing	I've	learned	from	what	you	have	been	saying	(	besides
"	艾格尼丝	,	有	一	事物	我已经	学习	从	什么	你	有	到过	说	(	除了

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]) .

many	other	things	)	.
许多	其他	事物	)	.

“艾格尼丝，从你刚才说的话中，我学到了一件事（除了其他很多事之外）。

[æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] — "

As	you	went	along	,	I	came	to	this	conclusion	—	"
作为	你	去	沿着	,	我	来了	到	这	结论	—	"

随着谈话的深入，我得出了这样的结论——

" [wel] , [dʒɑːn] [dɪr] ? "

"	Well	,	John	dear	?	"
"	出色地	,	约翰	亲爱的	?	"

“约翰，你好吗？”

" [ðæt] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [rɪ'maɪndər] [ɔːl]

"	That	,	though	our	one	piece	of	armour	will	be	a	first	-	rate	reminder	all
"	那	,	尽管	我们的	一	片	的	盔甲	将要	是	一个	第一的	-	速度	提醒	全部

[θruː] [ðɪs] [nuː] [jɪr] ,

through	this	New	Year	,
通过	这	新的	年	,

“尽管如此，我们唯一的这件盔甲将在整个新年期间时刻提醒我们这一点，

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] ,

the	upshot	saying	is	this	—	we	must	take	unto	us	the	whole	armour	,
这	结果	说	是	这	—	我们	必须	拿	到	我们	这	所有的	盔甲	,

这句话的要点是——我们必须穿戴全副盔甲，

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ! "

or	we	shall	not	be	able	to	stand	!	"
或者	我们	将	不是	是	有能力的	到	站立	!	"

否则我们将无法站立！

" ['ræðər] , " [kə'rektɪd] ['ægnəs] , ['ɜːrnɪstli] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] !

"	Rather	,	"	corrected	Agnes	,	earnestly	,	"	that	we	may	be	able	to	stand	!
"	相当	,	"	已更正	艾格尼丝	,	切实	,	"	那	我们	可能	是	有能力的	到	站立	!

“更确切地说，”艾格尼丝认真地纠正道，“是为了让我们能够站起来！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] .

You	are	quite	right	,	John	,	it	is	the	whole	armour	of	God	which	we	need	.
你	是	相当	正确的	,	约翰	,	它	是	这	所有的	盔甲	的	上帝	哪个	我们	需要	.

约翰，你说得完全正确，我们需要的是上帝的全副军装。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

['ægəθəz] ['stɔːri] .

AGATHA'S	STORY	.
阿加莎的	故事	.

阿加莎的故事。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]

ON	Christmas	Day	,	three	children	were	walking	down	the	lighted	streets	of	a	dark
在	圣诞节	天	,	三	孩子们	是	步行	向下	这	照明	街道	的	一个	黑暗的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

圣诞节那天，三个孩子走在灯火通明的黑暗城市街道上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	were	all	,	from	different	directions	,	wending	their	way	to	the	same
和	是	全部	,	从	不同的	方向	,	结束	他们的	方式	到	这	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们从不同的方向出发，最终都汇聚到同一个地方。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [end]

This	place	was	a	mission	-	room	in	one	of	the	crowded	streets	near	the	East	End
这	地方	曾是	一个	使命	-	房间	在	一	的	这	挤	街道	靠近	这	东方	结尾

.

:
.

这里曾是东区附近一条拥挤街道上的一个传教室。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] ,

Even	though	it	was	Christmas	night	,
甚至	尽管	它	曾是	圣诞节	夜晚	,

虽然那天是圣诞夜，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l][huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ][wɔːrm]['mɪʃ(ə)n] - [ruːm][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]

there	were	a	few	people	who	preferred	the	warm	mission	-	room	to	their	own
那里	是	一个	很少	人们	WHO	首选	这	温暖的	使命	-	房间	到	他们的	自己的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

有些人宁愿待在温暖的教堂房间里，也不愿待在自己家里。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	these	children	were	some	of	them	.
和	这些	孩子们	是	一些	的	他们	.

这些孩子就是其中的一部分。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] .

One	was	a	ragged	boy	who	had	no	home	.
一	曾是	一个	破烂不堪	男生	WHO	有	不	家	.

其中一个是衣衫褴褛、无家可归的男孩。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] ['wɔndəd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːrm]

The	second	was	a	little	girl	,	who	wandered	in	for	the	sake	of	the	warm
这	第二	曾是	一个	小的	女孩	,	WHO	漫步	在	为了	这	清酒	的	这	温暖的

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

第二个是个小女孩，她是为了取暖的炉子而进来的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

for	she	was	perished	with	cold	.
为了	她	曾是	遇难	和	寒冷的	.

因为她冻死了。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [sʌn] , [huː] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] , [ænd; ənd]

The	third	was	the	clergyman's	son	,	who	came	because	his	father	came	,	and
这	第三	曾是	这	神职人员的	儿子	,	WHO	来了	因为	他的	父亲	来了	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

because	on	this	night	,
因为	在	这	夜晚	,

第三位是牧师的儿子，他来是因为他父亲来了，也因为今晚，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] .

he	could	not	bear	him	to	come	alone	.
他	可以	不是	熊	他	到	来	独自的	.

他无法忍受他独自前来。

[ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [koʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] ['weɪstɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

The	ragged	boy	,	cold	to	the	bones	,	with	a	body	wasted	by	disease	and
这	破烂不堪	男生	,	寒冷的	到	这	骨头	,	和	一个	身体	浪费	经过	疾病	和

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

这个衣衫褴褛、浑身冰冷的男孩，因疾病和贫困而骨瘦如柴。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

crouched	down	in	a	corner	,	intending	to	go	to	sleep	till	a	cup	of	coffee	,
蹲着	向下	在	一个	角落	,	意图	到	去	到	睡觉	直到	一个	杯子	的	咖啡	,

他蜷缩在角落里，打算等到喝杯咖啡后再睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

which	he	knew	would	be	given	,	should	be	offered	him	.
哪个	他	知道	会	是	给定	,	应该	是	提供	他	.

他知道应该给他什么，也知道会给他什么。

[ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	**girl**	**put**	**her**	**feet**	**as**	**near**	**the**	**stove**	**as**	**she**	**could**	**,**
这	女孩	放	她	脚	作为	靠近	这	火炉	作为	她	可以	,

女孩尽可能地把脚靠近炉子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['oʊnli] [prɪ'perd] [hɜːr'self][tuː; tə][weɪt] [tɪl]

but	**she**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**coffee**	**,**	**and**	**only**	**prepared**	**herself**	**to**	**wait**	**till**
但	她	知道	没有什么	关于	这	咖啡	,	和	仅有的	准备	她自己	到	等待	直到

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm] ,

she	**was**	**warm**	**,**
她	曾是	温暖的	,

但她对咖啡一无所知，只做好了等身体暖和起来的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

and	**then**	**intended**	**to**	**slip**	**out**	**and**	**go**	**away**	**.**
和	然后	故意的	到	滑	出去	和	去	离开	.

然后打算悄悄溜走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

And	**the**	**clergyman's**	**son**	**was**	**longing**	**to**	**get**	**home**	**to**	**his**	**Christmas**	**presents**
和	这	神职人员的	儿子	曾是	渴望	到	得到	家	到	他的	圣诞节	礼物

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

and	**the**	**bright**	**party**	**he**	**had**	**left**	**for**	**his**	**father's**	**sake**	**.**
和	这	明亮的	派对	他	有	左边	为了	他的	父亲的	清酒	.

牧师的儿子渴望回家，拿到他的圣诞礼物，参加他为了父亲而离开的热闹派对。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,

But	**every**	**one**	**of**	**them**	**received**	**a**	**Gift**	**which**	**they**	**little**	**expected**	**,**
但	每一个	一	的	他们	已收到	一个	礼物	哪个	他们	小的	预期的	,

但他们每个人都收到了一份意想不到的礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .

and	**which**	**altered**	**their**	**whole**	**lives**	**from**	**that**	**day**	**forth**	**.**
和	哪个	已修改	他们的	所有的	生活	从	那	天	前进	.

从此以后，他们的人生彻底改变了。

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] ; [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,

"	**Behold**	**,**	**I**	**stand**	**at**	**the**	**door**	**and**	**knock**	**;**	**if**	**any**	**man**	**hear**	**My**	**voice**	**,**
"	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	;	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,

“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ]

and	**open**	**the**	**door**	**,**	**I**	**will**	**come**	**in**	**and**	**sup**	**with**	**him**	**,**	**and**	**he**	**with**
和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	和	上	和	他	,	和	他	和

[ˌem 'iː] .

Me	**.**
我	.

开门，我要进去与他一同坐席，他也要与我一同坐席。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðɪs] [vɜːrs] [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	**By**	**the**	**time**	**the**	**clergyman**	**had**	**impressed**	**this**	**verse**	**and**	**its**	**meaning**	**on**	**the**
"	经过	这	时间	这	牧师	有	印象深刻	这	诗	和	它是	意义	在	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

attention	**of**	**his**	**hearers**	**,**
注意力	的	他的	听众	,

“当牧师将这节经文及其含义牢记在听众心中时，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

the	**poor**	**little**	**girl**	**was**	**warm**	**,**	**and**	**shrinkingly**	**giving**	**a**	**glance**	**behind**	**her**	**,**
这	贫穷的	小的	女孩	曾是	温暖的	,	和	萎缩地	给予	一个	瞥一眼	在后面	她	,

可怜的小女孩身上暖和极了，她畏畏缩缩地回头看了一眼。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃɪdn] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊld] , ['wɪndi] , ['wɪntər] [er] .

for	fear	she	should	be	chidden	,	she	slipped	out	into	the	cold	,	windy	,	winter	air	.
为了	害怕	她	应该	是	责备	,	她	滑倒了	出去	进入	这	寒冷的	,	刮风	,	冬天	空气	.

她害怕被责骂，便悄悄溜进了寒冷多风的冬日空气中。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Drawing	her	thin	little	shawl	closer	around	her	,
绘画	她	薄的	小的	披肩	更近	大约	她	,

她将薄薄的小披肩裹得更紧了些，

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] .

she	ran	as	fast	as	she	could	to	the	court	in	which	was	her	home	.
她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	法庭	在	哪个	曾是	她	家	.

她拼命地跑向法院，那里是她的家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	found	her	way	up	the	dark	stairs	,	and	soon	stood	within	her	mother's
她	成立	她	方式	向上	这	黑暗的	楼梯	,	和	很快	站立	之内	她	母亲的

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

她摸索着上了黑暗的楼梯，很快就来到了母亲的阁楼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

There	was	a	glimmer	of	fire	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	微光	的	火	在	这	格特	,

壁炉里闪过一丝火光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	it	was	too	small	to	shed	any	light	in	the	room	.
但	它	曾是	也	小的	到	棚	任何	光	在	这	房间	.

但它太小了，无法照亮房间。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juːv] [bɪn] !

"	How	long	you've	been	!
"	如何	长的	你已经	到过	!

“你待了多久了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['saʊndɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər]

"	exclaimed	her	mother's	voice	from	a	corner	,	sounding	near	the	floor	,	for
"	惊呼	她	母亲的	嗓音	从	一个	角落	,	听起来	靠近	这	地面	,	为了

['bedsted] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

bedstead	there	was	none	.
床架	那里	曾是	没有任何	.

“她母亲的声音从角落里传来，听起来像是贴着地板的，因为那里没有床。”

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [rɪ'membərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	No	,	I	ain't	,	"	answered	the	little	girl	,	remembering	,	as	she	said	the	words	,
"	不	,	我	不是	,	"	回答	这	小的	女孩	,	记住	,	作为	她	说	这	字	,

“不，我不是，”小女孩回答道，一边说着，一边回忆起那些话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [fʊl] [hæf][æn; ən] ['aʊər][baɪ] [ðæt] [wɔːrm] [stoʊv] .

that	she	must	have	stayed	full	half	an	hour	by	that	warm	stove	.
那	她	必须	有	入住	满的	一半	一个	小时	经过	那	温暖的	火炉	.

她肯定在那温暖的炉子旁饱餐了半个小时。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][get] [ðæt] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	I	know	it	don't	take	you	all	this	time	to	get	that	candle	and	a	bit	of
"	我	知道	它	不	拿	你	全部	这	时间	到	得到	那	蜡烛	和	一个	少量	的

[bred] ;

bread	;
面包	;

我知道你不需要花这么多时间才能拿到那根蜡烛和一点面包；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jər] ['brʌðər] [bɪn] ['waɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [juːv] [bɪn] [gɔːn] .

and	there's	yer	brother	been	whining	the	whole	time	you've	been	gone	.
和	有	你的	兄弟	到过	抱怨	这	所有的	时间	你已经	到过	已消失	.

你不在家的这段时间，你弟弟一直在抱怨。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	The	voice	was	sharp	with	pain	and	suffering	,
"	这	嗓音	曾是	锋利的	和	疼痛	和	痛苦	,

那声音尖锐刺耳，充满了痛苦和折磨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['lɪt(ə)l] [bɪl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [ə'gen] .

and	at	the	same	moment	little	Bill	began	his	whining	again	.
和	在	这	相同的	片刻	小的	账单	开始	他的	抱怨	再次	.

就在这时，小比尔又开始哭闹起来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [piːs]

The	poor	little	girl	lighted	the	farthing	candle	and	cut	her	brother	a	piece
这	贫穷的	小的	女孩	照明	这	法辛	蜡烛	和	切	她	兄弟	一个	片

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

可怜的小女孩点燃了那根只有四分之一便士的蜡烛，然后切了一块面包给弟弟吃。

[ðen] [pleɪst] [ə'nʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['læstli] [siːzd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʊk] ,

then	placed	another	by	her	mother's	side	,	and	lastly	seized	,	rather	than	took	,
然后	放置	其他	经过	她	母亲的	边	,	和	最后	查获	,	相当	比	采取	,

[ə; eɪ] [piːs] [hɜːr'self] ,

a	piece	herself	,
一个	片	她自己	,

然后又在她母亲身边放了一块，最后她自己则抓起一块，而不是拿走一块。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['taɪni]['faɪər][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	down	by	the	tiny	fire	to	eat	it	.
和	卫星	向下	经过	这	微小的	火	到	吃	它	.

然后坐在小火堆旁把它吃了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] [ðæt] [deɪ] ,

But	as	she	ate	the	first	food	she	had	tasted	that	day	,
但	作为	她	吃	这	第一的	食物	她	有	尝过	那	天	,

但当她吃下当天尝到的第一口食物时，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

before	her	eyes	came	up	a	picture	,	living	as	it	were	,
前	她	眼睛	来了	向上	一个	图片	,	活的	作为	它	是	,

她眼前浮现出一幅栩栩如生的画面，仿佛就在眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['streɪndʒər] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ,

and	she	saw	over	again	a	Kingly	Stranger	knocking	for	admittance	,
和	她	锯	超过	再次	一个	王者	陌生人	敲门	为了	准入	,

她又一次看到一位威严的陌生人敲门请求进入，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	promising	to	enter	and	sup	with	those	who	opened	to	Him	.
和	有前途	到	进入	和	上	和	那些	WHO	打开	到	他	.

并承诺与那些向他敞开心扉的人一同进入他的房间，一同坐席。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] :

The	little	girl	glanced	round	the	wretched	room	:
这	小的	女孩	瞥了一眼	圆形的	这	可怜	房间	:

小女孩环顾了一下这间破败的房间：

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['taɪdi] ,

no	**loving**	**hand**	**had**	**been**	**there**	**to**	**put**	**it**	**tidy**	**,**
不	爱	手	有	到过	那里	到	放	它	整齐的	,

没有人亲手把它整理干净。

[noʊ][hoʊp][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] , [noʊ] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

no	**hope**	**had**	**entered**	**it**	**to**	**make**	**it**	**bright**	**,**	**no**	**relief**	**had**	**come**	**to**	**cheer**	**and**	**comfort**	**.**
不	希望	有	进入	它	到	制作	它	明亮的	,	不	宽慰	有	来	到	欢呼	和	舒适	.

没有希望带来光明，也没有解脱带来欢欣和慰藉。

[ɔːl] [ðæt] ['drɪri] ['krɪsməs] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][leɪn] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [strɔː] ,

All	**that**	**dreary**	**Christmas**	**Day**	**,**	**her**	**mother**	**had**	**lain**	**moaning**	**on**	**her**	**miserable**	**straw**	**,**
全部	那	凄凉	圣诞节	天	,	她	母亲	有	莱恩	呻吟	在	她	悲惨的	稻草	,

那阴沉沉的圣诞节，她母亲整天躺在可怜的稻草床上呻吟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['brʌðər] [hæd; həd][kraɪd][fɔːr; fər] [fuːd] [sɪns] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

and	**her**	**little**	**crippled**	**brother**	**had**	**cried**	**for**	**food**	**since**	**early**	**dawn**	**,**
和	她	小的	残疾的	兄弟	有	哭	为了	食物	自从	早期的	黎明	,

她那残疾的小弟弟从黎明时分就开始哭着要吃的。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .

when	**the**	**Christmas**	**bells**	**had**	**sounded**	**on**	**the**	**frosty**	**air**	**.**
什么时候	这	圣诞节	铃铛	有	听起来	在	这	霜冻	空气	.

圣诞钟声在寒冷的空气中响起。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[noʊ][help] , [noʊ] ['sʌkər] , [noʊ] ['hæpinəs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɑːnt] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

no	**help**	**,**	**no**	**succour**	**,**	**no**	**happiness**	**;**	**nothing**	**but**	**want**	**,**	**and**	**sin**	**,**	**and**	**misery**
不	帮助	,	不	救助	,	不	幸福	;	没有什么	但	想	,	和	罪	,	和	苦难

:
.

没有帮助，没有救济，没有幸福；只有匮乏、罪恶和痛苦。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['fæməli] ,

An	**hour**	**before**	**,**	**a**	**neighbour**	**,**	**pitying**	**the**	**wretchedness**	**of**	**the**	**poor**	**starving**	**family**	**,**
一个	小时	前	,	一个	邻居	,	怜悯	这	悲惨	的	这	贫穷的	饥饿	家庭	,

一小时前，一位邻居怜悯这户饥饿可怜的家庭，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] .

had	**made**	**her**	**way**	**up**	**the**	**dark**	**stairs**	**.**
有	制成	她	方式	向上	这	黑暗的	楼梯	.

她沿着昏暗的楼梯走了上去。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [bʌt; bət][ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] ,

"	**It**	**ain't**	**much**	**I've**	**got**	**to**	**give**	**,**	**"**	**she**	**said**	**abruptly**	**,**	**"**	**but**	**on**	**Christmas**	**night**	**,**
"	它	不是	很多	我已经	得到	到	给	,	"	她	说	突然	,	"	但	在	圣诞节	夜晚	,

“我能给的不多，”她突然说道，“但在圣诞夜，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [juːv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][jʊr; jər] [maʊðz] [ɔːl] [deɪ] ;

I	don't	like	to	feel	as	you've	not	had	a	bit	in	your	mouths	all	day	;
我	不	喜欢	到	感觉	作为	你已经	不是	有	一个	少量	在	你的	嘴	全部	天	;

我不喜欢那种感觉，好像你们一整天嘴里都没吃东西似的；

[soʊ] [hɪəz] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kaɪndli] ['welkəm] .

so	here's	sixpence	,	and	you're	kindly	welcome	.
所以	这里是	六便士	,	和	你是	亲切地	欢迎	.

给你六便士，不用客气。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] ,

"	With	that	she	laid	down	the	little	coin	,
"	和	那	她	铺设	向下	这	小的	硬币	,

说完，她放下了那枚小硬币。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] [ɔːr][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ,

and	without	waiting	for	thanks	or	to	inquire	how	the	invalid	was	,
和	没有	等待	为了	谢谢	或者	到	查询	如何	这	无效的	曾是	,

而且既没等对方道谢，也没询问病人的情况，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

she	hastened	back	to	her	room	.
她	加快	后退	到	她	房间	.

她匆匆赶回了自己的房间。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

And	so	it	was	to	her	kindness	,
和	所以	它	曾是	到	她	仁慈	,

这一切都归功于她的善良。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][ænd; ənd][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

they	were	indebted	for	that	bit	of	candle	and	loaf	of	bread	.
他们	是	负债累累	为了	那	少量	的	蜡烛	和	面包	的	面包	.

他们感激那根蜡烛和那块面包。

[ə'gen] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [aɪ][stænd][ænd; ənd] [nɑːk] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sʌp] .

Again	the	child	heard	the	voice	,	"	I	stand	and	knock	;	I	will	come	in	and	sup	.
再次	这	孩子	听到	这	嗓音	,	"	我	站立	和	敲	;	我	将要	来	在	和	上	.

"

"

"

孩子又听到那个声音说："我站着敲门，我要进来吃饭。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	He	said	it	was	our	hearts	,	"	she	murmured	to	herself	,
"	他	说	它	曾是	我们的	心	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

"他说那是我们的心，"她喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

looking	still	at	the	picture	in	the	fire	.
寻找	仍然	在	这	图片	在	这	火	.

目光仍然停留在火中的那张照片上。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .

"	What	?	"	asked	her	mother	sharply	.
"	什么	?	"	问	她	母亲	尖锐地	.

"什么？"她母亲厉声问道。

" [ðə; ði] - [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'skɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

"	The	gen'lman	said	as	He	was	askin	'	to	come	in	,	and	if	He	came	in	,
"	这	-	说	作为	他	曾是	问	-	到	来	在	,	和	如果	他	来了	在	,

"将军一边请求进入，一边说道，如果他能进来，

['hiːd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ！"

He'd	**make**	**the**	**place**	**as**	**beautiful**	**as**	**a**	**palace**	**—**	**that**	**He**	**would**	**！"**
他会	制作	这	地方	作为	美丽的	作为	一个	宫殿	一	那	他	会	！"

他会把那里装点得像宫殿一样美丽——他一定会的！

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ][wʌn][ɪn] [hɪr] ， " [gɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ； " ['liːstweɪz] ，

"	**We**	**don't**	**want**	**no**	**one**	**in**	**here**	**，**	**"**	**gasped**	**her**	**mother**	**；**	**"**	**leastways**	**，**
"	我们	不	想	不	一	在	这里	，	"	倒吸一口气	她	母亲	；	"	至少	，

“我们不希望任何人进来，”她母亲喘着气说；“至少，

[ən'les] [ðeɪ] [brɪŋ] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ！"

unless	**they**	**bring**	**some'ut**	**with**	**'**	**em**	**！"**
除非	他们	带来	-	和	-	呃	！"

除非他们带了什么外星人！

" [ðə; ði] - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ， [ɪf] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] . "

"	**The**	**gen'lman**	**said**	**as**	**He**	**would**	**，**	**if**	**we**	**opened**	**the**	**door**	**." **
"	这	-	说	作为	他	会	，	如果	我们	打开	这	门	. "

“将军说，‘如果我们开门的话。’”

" [ðen] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Then**	**open**	**it**	**!**
"	然后	打开	它	！

“那就打开它！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ， ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] .

"	**exclaimed**	**the**	**sick**	**woman**	**，**	**rousing**	**herself**	**suddenly**	**.**
"	惊呼	这	生病的	女士	，	振奋人心的	她自己	突然	.

“病妇人惊叫道，猛地坐了起来。”

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ， " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ， ['mjuːziŋli] ，

"	**It's**	**our**	**hearts**	**，**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**，**	**musingly**	**，**
"	它是	我们的	心	，	"	说	这	女孩	，	若有所思地	，

“是我们的内心，”女孩若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɪt] .

"	**and**	**I**	**daren't**	**open**	**the**	**door**	**for**	**such**	**as**	**Him**	**to**	**come**	**in**	**;**	**it**	**ain't**	**fit**	**.**
"	和	我	不敢	打开	这	门	为了	这样的	作为	他	到	来	在	；	它	不是	合身	.

“我不敢为他这样的人打开门；这门不合适。”

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi]

"	**The**	**sick**	**woman**	**threw**	**herself**	**back**	**impatiently**	**，**	**but**	**after**	**a**	**long**	**，**	**long**	**silence**	**she**
"	这	生病的	女士	扔	她自己	后退	不耐烦地	，	但	后	一个	长的	，	长的	沉默	她

[sed] [mɔːr] ['sɔːftli] :

said	**more**	**softly**	**:**
说	更多的	轻轻	:

“生病的女人不耐烦地向后仰去，但经过漫长的沉默后，她放低了声音说道：”

" [seɪ] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ə'gen] ，[meg] ； [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [ə'fɔːr] ，

"	**Say**	**them**	**words**	**over**	**again**	**，**	**Meg**	**；**	**I've**	**heard**	**'**	**em**	**afore**	**，**
"	说	他们	字	超过	再次	，	梅格	；	我已经	听到	-	呃	之前	，

“梅格，你再说一遍那些话；我以前听过。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] ['seɪvjər] [æz; əz][ɪz] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

and	**I**	**believe**	**it's**	**the**	**Saviour**	**as**	**is**	**knocking**	**and**	**wants**	**to**	**come**	**in**	**." **
和	我	相信	它是	这	救主	作为	是	敲门	和	想要	到	来	在	. "

我相信那是救世主在敲门，他想进来。

" [jes] ， ['mʌðər] ， " ['ænsər] [meg] ， ['iːgərli] ； " [aɪ] ['kudnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] [ə'fɔːr] .

"	**Yes**	**，**	**mother**	**，**	**"**	**answered**	**Meg**	**，**	**eagerly**	**；**	**"**	**I**	**couldn't**	**call**	**it**	**to**	**mind**	**afore**	**.**
"	是的	，	母亲	，	"	回答	梅格	，	急切地	；	"	我	不能	称呼	它	到	头脑	之前	.

“是的，妈妈，”梅格急切地回答道；“我以前想不起来了。”

[its] [ðə; ði] ['seɪvjər] [æz; əz]['sez]
It's the Saviour as sez
它是 这 救主 作为 sez

这是救世主所说的话

['hiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "
He's a - coming in , if we'll have Him ! "
他是 一个 - 未来 在 , 如果 出色地 有 他 ! "

他就要来了，只要我们愿意让他进来！

" ['hiːz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,
" He's waited a long time for me to open the door , " said the sick woman ,
" 他是 等待 一个 长的 时间 为了 我 到 打开 这 门 , " 说 这 生病的 女士 ,

“他等了我很久才开门，”生病的女人说。

" [bʌt; bət] — [ɪf] ['hiːl] [fər'gɪv] —
" but — if He'll forgive —
" 但 — 如果 地狱 原谅 —

但是——如果祂会原谅——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
" And the clergyman's son heard the message , as he had so often heard
" 和 这 神职人员的 儿子 听到 这 信息 , 作为 他 有 所以 经常 听到
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
it before ,
它 前 ,

“牧师的儿子听到了这番话，就像他以前经常听到的那样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] .
and he turned away from it as he had so often turned before .
和 他 转向 离开 从 它 作为 他 有 所以 经常 转向 前 .

他像以前无数次那样，转身背对着它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fæməli]['pɑːrti]
But when he reached his own chamber that night , after the pleasant family party
但 什么时候 他 达到 他的 自己的 房间 那 夜晚 , 后 这 令人愉快的 家庭 派对
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

但那天晚上，在愉快的家庭聚会结束后，当他回到自己的房间时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .
his mind went back to what he had witnessed in that mission - room .
他的 头脑 去 后退 到 什么 他 有 目击者 在 那 使命 - 房间 .

他的思绪回到了他在那个任务室里目睹的一切。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['rægɪd] [bɔɪ] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] ['weɪtɪŋ]
The little starving , emaciated , ragged boy had sat with his hungry eyes waiting
这 小的 饥饿 , 瘦弱 , 破烂不堪 男生 有 卫星 和 他的 饥饿的 眼睛 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] ;
for the coffee ;
为了 这 咖啡 ;

这个瘦骨嶙峋、衣衫褴褛的小男孩，眼神空洞地坐在那里，等着咖啡；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
but , though the child had intended to go to sleep , he did not do it ,
但 , 尽管 这 孩子 有 故意的 到 去 到 睡觉 , 他 做过 不是 做 它 ,

但是，尽管孩子打算睡觉，他却没有睡着。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	the	clergyman	made	it	so	plain	that	the	Saviour	was	knocking	at	his
为了	这	牧师	制成	它	所以	清楚的	那	这	救主	曾是	敲门	在	他的

[hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

heart	that	he	could	not	forget	it	,
心	那	他	可以	不是	忘记	它	,

因为那位牧师如此清楚地表明救世主正在叩击他的心，以至于他无法忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

and	he	listened	with	deep	attention	to	every	word	.
和	他	听着	和	深的	注意力	到	每一个	单词	.

他全神贯注地听着每一个字。

" [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . "

"	If	any	man	hear	My	voice	,	and	open	the	door	,	I	will	come	in	.	"
"	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,	和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	.	"

“若有人听见我的声音就开门，我要进去。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['eniwʌn] , ['enihaʊ] .

"	That's	me	,	"	he	said	;	"	I'm	anyone	,	anyhow	.
"	那就是	我	,	"	他	说	;	"	我是	任何人	,	无论如何	.

“那就是我，”他说；“我就是任何人，不管是什么。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] - - [ænd; ənd][soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] ['retʃɪd] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] -

But	I'm	so	'	ungry	and	so	cold	and	so	wretched	,	I	don't	see	as	'
但	我是	所以	-	-	和	所以	寒冷的	和	所以	可怜	,	我	不	看	作为	-

但我如此饥饿、如此寒冷、如此痛苦，以至于我看不见……

[aʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

ow	He	can	care	to	come	into	my	heart	.
现在	他	能	关心	到	来	进入	我的	心	.

现在祂可以关心我，走进我的心。

" [soʊ][hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	So	he	listened	again	;	and	again	,	he	heard	the	words	,
"	所以	他	听着	再次	;	和	再次	,	他	听到	这	字	,

于是他又听了一遍；他又一次听到了那些话，

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] . "

"	He	wants	every	one	of	you	to	be	happy	and	blessed	.	"
"	他	想要	每一个	一	的	你	到	是	快乐的	和	蒙福	.	"

“他希望你们每个人都幸福安康。”

" ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ən] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He's	a	kind	'	un	,	then	,	"	said	the	boy	to	himself	,
"	他是	一个	种类	-	联合国	,	然后	,	"	说	这	男生	到	他自己	,

“那他真是个好人，”男孩自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [rer] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .

as	the	rare	tears	filled	his	sunken	eyes	.
作为	这	稀有的	眼泪	已填	他的	凹陷	眼睛	.

罕见的泪水盈满了他深陷的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

And	then	the	cup	of	steaming	coffee	had	come	,	and	he	had
和	然后	这	杯子	的	蒸煮	咖啡	有	来	,	和	他	有

['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

swallowed	it	quickly	enough	,
吞咽	它	迅速地	足够的	,

然后，一杯热气腾腾的咖啡端了上来，他迅速地把它喝光了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][kaɪnd]['klɜːrdʒimən][hæd; həd][sed][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðiː][lʌv][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **kind** 种类 **clergyman** 牧师 **had** 有 **said** 说 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **to** 到 **him** 他 **about** 关于 **the** 这 **love** 爱 **of** 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus 耶稣 **,** ,

那位和蔼的牧师向他讲述了几句关于耶稣的爱的话。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ðiː][bɔɪ][hæd; həd][kraʊtʃt][daʊn][ə'gen][ɪn][ðə; ðiː][seɪm]['kɔːrnər][æz; əz][bɪ'fɔːr] ,
and 和 **then** 然后 **the** 这 **boy** 男生 **had** 有 **crouched** 蹲着 **down** 向下 **again** 再次 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **corner** 角落 **as** 作为 **before** 前 **,** ,

然后，男孩又像之前一样蹲在了同一个角落里。

[tuː][ɪl][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l][tuː; tə][muːv] .
too 也 **ill** 患病的 **and** 和 **miserable** 悲惨的 **to** 到 **move** 移动 **.** .

病得太重，太痛苦，动弹不得。

" [maɪ][pʊr][bɔɪ] , " [sed][ðə; ðiː]['mɪnɪstər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][liːv][hɪr] ,
" " **My** 我的 **poor** 贫穷的 **boy** 男生 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **minister** 部长 **,** , **"** " **I** 我 **am** 是 **afraid** 害怕的 **you** 你 **must** 必须 **leave** 离开 **here** 这里 **,** ,

“我可怜的孩子，”部长说，“恐怕你必须离开这里了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
we 我们 **are** 是 **going** 去 **to** 到 **shut** 关闭 **it** 它 **up** 向上 **.** . **"** "

我们要让它闭嘴。

" [wʌt] , [sɜːr] ? " [æskt][ðə; ðiː][bɔɪ] , ['raʊzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl][ə; eɪ]['deθli]['pælər][ˌoʊvər'spred]
" " **What** 什么 **,** , **sir** 先生 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **boy** 男生 **,** , **rousing** 振奋人心的 **a** 一个 **little** 小的 **,** , **while** 尽管 **a** 一个 **deathly** 致命的 **pallor** 苍白 **overspread** 蔓延
[hɪz; ɪz][feɪs] .
his 他的 **face** 脸 **.** .

“什么事，先生？”男孩问道，微微惊醒，但脸上却泛起死一般的苍白。

[ðə; ðiː]['sentəns][wʌz; wəz][rɪ'piːtɪd]['iːv(ə)n][mɔːr]['dʒentli] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][tʃaɪld][dɪd][nɑːt][teɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
The 这 **sentence** 句子 **was** 曾是 **repeated** 重复 **even** 甚至 **more** 更多的 **gently** 轻轻地 **,** , **but** 但 **the** 这 **child** 孩子 **did** 做过 **not** 不是 **take** 拿 **it** 它 **in** 在 **.** .

这句话被更温和地重复了一遍，但孩子还是没听进去。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp][ænd; ənd][stretʃt][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kɔːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ɪn][wɪtʃ][lʌv] ,
He 他 **started** 开始 **up** 向上 **and** 和 **stretched** 拉伸 **out** 出去 **his** 他的 **arms** 武器 **,** , **calling** 呼叫 **,** , **in** 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **in** 在 **which** 哪个 **love** 爱 **,** ,

他猛地站起身，伸出双臂，用充满爱意的声音呼喊道：

[ænd; ənd]['jɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪk'sprest] , " [oʊ] , [kʌm][ɪn] , [kʌm][ɪn] ;
and 和 **yearning** 渴望 **,** , **and** 和 **joy** 喜悦 **were** 是 **all** 全部 **expressed** 表达 **,** , **"** " **Oh** 哦 **,** , **come** 来 **in** 在 **,** , **come** 来 **in** 在 **;** ;

渴望和喜悦都表达了出来，“哦，进来吧，进来吧；

[aɪv]['oʊpənd][ðə; ðiː][dɔːr][fɔːr; fər][jər] !
I've 我已经 **opened** 打开 **the** 这 **door** 门 **for** 为了 **yer** 你的 **!** !

我已经为你开门了！

" [wɪð; wɪθ][ðæt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fel] , [ænd; ənd][ðen][ðeɪ][sɔː][ðæt][hiː; hi]['niːdɪd][noʊ][mɔːr]['ɜːrθli]
" " **With** 和 **that** 那 **his** 他的 **arms** 武器 **fell** 跌倒 **,** , **and** 和 **then** 然后 **they** 他们 **saw** 锯 **that** 那 **he** 他 **needed** 需要 **no** 不 **more** 更多的 **earthly** 尘世的
[ker] ,
care 关心 **,** ,

“说完，他的双臂垂了下来，他们这才发现他已经不需要人世间的照料了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

for	he	had	gone	in	to	supper	with	the	King	of	kings	.
为了	他	有	已消失	在	到	晚餐	和	这	国王	的	国王	.

因为他曾与万王之王一同赴席。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] [hæd; həd] [siːn] ,

This	was	what	the	clergyman's	son	had	seen	,
这	曾是	什么	这	神职人员的	儿子	有	已见	,

这是牧师的儿子所看到的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːk]

and	as	he	stood	in	his	room	alone	that	night	he	thought	that	the	knock
和	作为	他	站立	在	他的	房间	独自的	那	夜晚	他	想法	那	这	敲

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ,

had	come	to	him	too	,
有	来	到	他	也	,

那天晚上，他独自站在房间里，心想敲门声也传到了他这里。

[ænd; ənd] [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] !

and	woe	be	to	him	,	if	he	disregarded	it	!
和	悲哀	是	到	他	,	如果	他	被忽视	它	!

如果他无视它，那他可就遭殃了！

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

He	knelt	down	by	his	bedside	.
他	跪下	向下	经过	他的	床头	.

他跪在床边。

" [soʊ] ['sɪnfl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [soʊ] [fər'getfl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] -

"	So	sinful	,	"	he	whispered	,	"	so	forgetful	,	so	full	of	selfishness	and	self	-
"	所以	罪恶的	,	"	他	低声说道	,	"	所以	健忘	,	所以	满的	的	自私	和	自己	-

['siːkɪŋ] — [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] ,

seeking	—	if	Thou	comest	in	,
寻求	—	如果	你	彗星	在	,

“多么罪恶，”他低声说，“多么健忘，多么自私自利——如果你进来，

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] .

Thou	King	of	Glory	,	it	is	Thou	who	must	make	it	fit	,	for	I	cannot	.
你	国王	的	荣耀	,	它	是	你	WHO	必须	制作	它	合身	,	为了	我	不能	.

荣耀之王啊，唯有您才能使之合适，因为我无能为力。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːk] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] , [aɪ] [hɪr] [ðiː] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]

Nevertheless	,	if	Thou	dost	knock	—	and	Thou	dost	,	I	hear	Thee	—	Thou	shalt	not
尽管如此	,	如果	你	朋友	敲	—	和	你	朋友	,	我	听到	汝	—	你	应	不是

[nɑːk] [ɪn] [veɪn] ;

knock	in	vain	;
敲	在	徒劳	;

然而，如果你叩门——而你确实叩门了，我听见了——你叩门就不会徒劳；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] ['ekoʊ] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , - [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! - "

for	this	very	night	I	will	echo	those	dying	words	,	'	Come	in	,	come	in	!	'	"
为了	这	非常	夜晚	我	将要	回声	那些	垂死	字	,	-	来	在	,	来	在	!	-	"

今晚，我将再次发出临终遗言：“进来，进来！”

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ægəθə] , " [hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Children	,	"	said	Agatha	,	"	He	knocks	at	your	hearts	to	-	night	.
"	孩子们	,	"	说	阿加莎	,	"	他	敲门声	在	你的	心	到	-	夜晚	.

“孩子们，”阿加莎说，“今晚他将敲响你们的心门。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

He	wants	you	to	let	Him	in	,
他	想要	你	到	让	他	在	,

他想让你让他进入你的生活，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

that	He	may	bless	you	and	dwell	with	you	all	this	coming	year	.
那	他	可能	保佑	你	和	住	和	你	全部	这	未来	年	.

愿祂在新的一年里祝福你们，与你们同在。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [fæst] !

You	will	not	keep	Him	waiting	,	you	will	not	hold	the	door	fast	!
你	将要	不是	保持	他	等待	,	你	将要	不是	抓住	这	门	快速地	!

你不能让他久等，你不能紧紧守住大门!

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː] , - ['seɪvjər] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . -

Surely	you	will	say	too	,	'	Saviour	,	come	in	,	come	in	.	'
一定	你	将要	说	也	,	-	救主	,	来	在	,	来	在	.	-

你肯定也会说：“救世主，请进，请进。”

" [soʊ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪti] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] [beɪd] [ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] [gʊd] -

"	So	the	moonlight	city	faded	away	,	the	little	guests	bade	their	entertainers	good	-
"	所以	这	月光	城市	褪色	离开	,	这	小的	客人	巴德	他们的	艺人	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

于是，月光下的城市渐渐消失，小客人们向他们的表演者道了晚安。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] ,

and	each	one	went	home	with	new	thoughts	,
和	每个	一	去	家	和	新的	想法	,

每个人都带着新的想法回家了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

and	some	of	them	with	new	hopes	for	the	New	Year	.
和	一些	的	他们	和	新的	希望	为了	这	新的	年	.

他们中的一些人对新的一年抱有新的希望。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] .

UNDER	THE	STARS	.
在下面	这	明星	.

星空之下。

[ænt] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

AUNT	RUTH	had	been	out	all	the	evening	,
阿姨	露丝	有	到过	出去	全部	这	晚上	,

露丝阿姨整个晚上都不在家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['grævə(ə)l]

and	when	she	came	home	the	children	were	walking	up	and	down	the	gravel
和	什么时候	她	来了	家	这	孩子们	是	步行	向上	和	向下	这	碎石

[pæθ] ,

path	,
小路	,

她回家时，孩子们正在碎石路上走来走去。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

等着她。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [hæd; həd][set] ,

The	darkness	had	fallen	,	and	the	young	moon	had	set	,
这	黑暗	有	倒下	,	和	这	年轻的	月亮	有	放	,

夜幕降临，新月已落下。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

so	that	there	was	nothing	now	but	the	blue	vault	of	heaven	studded	with
所以	那	那里	曾是	没有什么	现在	但	这	蓝色的	金库	的	天堂	带钉的	和

['twɪŋklɪŋ] , ['spɑ:rklɪŋ] [stɑ:rz] .

twinkling	,	sparkling	stars	.
闪烁	,	闪闪发光	明星	.

所以现在除了点缀着闪烁繁星的蔚蓝天空之外，什么也没有了。

" [aɪ] [lʌv] ['stɑ:rlaɪt] , " [sed] [dʒi:n] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	I	love	starlight	,	"	said	Jean	,	pressing	close	to	her	side	.
"	我	爱	星光	,	"	说	让	,	紧迫	关闭	到	她	边	.

“我喜欢星光，”珍妮说着，紧紧地贴在她身边。

" [jes] ; [ðə; ði][stɑ:rz] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][gɑ:d] ! "

"	Yes	;	the	stars	seem	to	bring	one	so	near	to	God	!	"
"	是的	;	这	明星	似乎	到	带来	一	所以	靠近	到	上帝	!	"

“是的，星星似乎能让人离上帝很近！”

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ænti] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	Where	have	you	been	Auntie	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	有	你	到过	阿姨	?	"	问	汤姆	.

“姨妈，你去哪儿了？”汤姆问道。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I've	been	to	the	prayer	-	meeting	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	到	这	祷告	-	会议	,	"	她	说	.

“我去参加过祈祷会，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] [læst] [wi:k] !

"	I	want	to	tell	you	about	the	old	woman	who	went	to	the	prayer	-	meeting	last	week	!
"	我	想	到	告诉	你	关于	这	老的	女士	WHO	去	到	这	祷告	-	会议	最后的	星期	!

“我想跟你们说说上周去参加祈祷会的那位老太太！”

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] .

It's	a	lovely	story	.
它是	一个	迷人的	故事	.

这是一个很美好的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hoʊm] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — "

I	have	wanted	to	get	home	quickly	so	that	I	might	repeat	it	to	you	—	"
我	有	通缉	到	得到	家	迅速地	所以	那	我	可能	重复	它	到	你	—	"

我一直想快点回家，好跟你再说一遍——

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈɔzwəld] .

"	Did	she	tell	you	?	"	asked	Oswald	.
"	做过	她	告诉	你	?	"	问	奥斯瓦尔德	.

“她告诉你了吗？”奥斯瓦尔德问道。

" [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][toʊld][ə; eɪ] ['neɪbər] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [toʊld][ˌem 'i:] ,

"	No	;	she	told	a	neighbour	the	next	morning	,	and	the	neighbour	told	me	,
"	不	;	她	讲述	一个	邻居	这	下一个	早晨	,	和	这	邻居	讲述	我	,

“不，她第二天早上告诉了邻居，邻居又告诉了我。”

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒʌst] [naʊ] .

with	tears	in	her	eyes	,	just	now	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	只是	现在	.

刚才她眼里噙着泪水。

" [ænt] [ruːθ] [spoʊk] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['iːgər] [vɔɪs] ,

"	Aunt	Ruth	spoke	in	an	unusually	eager	voice	,
"	阿姨	露丝	辐	在	一个	异常地	渴望的	嗓音	,

露丝阿姨说话的语气异常急切，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	all	the	while	she	seemed	gazing	up	into	the	sky	.
和	全部	这	尽管	她	似乎	凝视	向上	进入	这	天空	.

她似乎一直都在仰望天空。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbər] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	This	is	what	the	neighbour	told	me	.
"	这	是	什么	这	邻居	讲述	我	.

这是邻居告诉我的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

There	is	a	dear	old	woman	who	comes	to	the	prayer	-	meeting	very	often	.
那里	是	一个	亲爱的	老的	女士	WHO	来	到	这	祷告	-	会议	非常	经常	.

有一位和蔼可亲的老太太经常来参加祈祷会。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pʊr] ,

She	is	very	poor	,
她	是	非常	贫穷的	,

她很穷。

[ænd; ənd][ɪz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] . "

and	is	thankful	for	any	little	bits	of	work	that	are	put	in	her	way	.	"
和	是	感恩	为了	任何	小的	比特	的	工作	那	是	放	在	她	方式	.	"

她对遇到的任何小工作都心存感激。

" [læst] [wiːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

"	Last	week	,	as	she	was	coming	home	from	the	meeting	,	and	looking	up
"	最后的	星期	,	作为	她	曾是	未来	家	从	这	会议	,	和	寻找	向上

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

at	the	stars	,
在	这	明星	,

“上周，她开完会回家，抬头望着星星，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , - [gɑːd][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] !

as	we	are	,	she	suddenly	thought	,	'	God	is	my	Father	!
作为	我们	是	,	她	突然	想法	,	-	上帝	是	我的	父亲	!

她突然想到：“上帝是我的父亲！”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ! - "

I'll	tell	Him	!	'	"
患病的	告诉	他	!	-	"

我会告诉他！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['dʒentli] , - [lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ,

"	So	she	said	very	simply	and	gently	,	'	Lord	,	you	know	we're	very	hungry	,
"	所以	她	说	非常	简单地	和	轻轻地	,	-	主	,	你	知道	是	非常	饥饿的	,

于是她平静而温柔地说：“主啊，你知道我们很饿，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [æt; ət] [hoʊm] .

and	there's	nothing	in	the	cupboard	at	home	.
和	有	没有什么	在	这	橱柜	在	家	.

家里橱柜里什么也没有。

[pliːz] , [dɪr] ['fɑːðər] , [send] [jʊː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . - "

Please	,	dear	Father	,	send	us	something	,	because	you	know	we	are	hungry	.	'	"
请	,	亲爱的	父亲	,	发送	我们	某物	,	因为	你	知道	我们	是	饥饿的	.	-	"

亲爱的父亲，请给我们送些吃的吧，因为你知道我们饿了。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

"	So	,	with	a	heart	at	rest	,	she	made	her	way	home	,	and	opened	the
"	所以	,	和	一个	心	在	休息	,	她	制成	她	方式	家	,	和	打开	这

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] . "

cottage	door	.	"
小屋	门	.	"

于是，她心安理得地回到了家，打开了小屋的门。

" - [lʊk] [hɪr] , [waɪf] , - [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] , - [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ðæt]

"	'	Look	here	,	wife	,	'	called	her	invalid	husband	,	'	here's	a	great	basket	that
"	-	看	这里	,	妻子	,	-	称为	她	无效的	丈夫	,	-	这里是	一个	伟大的	篮子	那

['sʌmˌbɑːdiːz] [sent] [juː 'es] ! - "

somebody's	sent	us	!	'	"
某人的	发送	我们	!	-	"

“老婆，你看，”她卧病在床的丈夫喊道，“这是别人送来的一个大篮子！”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hæmpər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	The	old	woman	cast	her	eyes	upon	the	hamper	,	and	then	,	instead	of
"	这	老的	女士	投掷	她	眼睛	之上	这	阻碍	,	和	然后	,	反而	的

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

opening	it	,
开幕	它	,

老妇人目光落在篮子上，然后，没有打开它，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

she	sank	on	her	knees	by	the	table	.	"
她	沉没	在	她	膝盖	经过	这	桌子	.	"

她跪倒在桌旁。

" - [dɪr] [lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [nuː] [juːd] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] !

"	'	Dear	Lord	,	'	she	said	,	'	I	knew	you'd	not	forget	your	hungry	children	!
"	-	亲爱的	主	,	-	她	说	,	-	我	知道	你会	不是	忘记	你的	饥饿的	孩子们	!

“‘亲爱的上帝，’她说，‘我就知道您不会忘记您饥饿的孩子们！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ! - "

Thank	you	,	dear	,	heavenly	Father	!	'	"
感谢	你	,	亲爱的	,	天上	父亲	!	-	"

感谢亲爱的天父！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] . "

"	Then	she	rose	with	a	wonderful	happiness	,	and	opened	the	basket	.	"
"	然后	她	玫瑰	和	一个	精彩的	幸福	,	和	打开	这	篮子	.	"

“然后她满心欢喜地站起身，打开了篮子。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

"	As	she	took	out	the	things	one	by	one	,
"	作为	她	采取	出去	这	事物	一	经过	一	,

她一件件地拿出东西，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['neɪbər] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] , - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bred]

she	told	her	neighbour	'	it	was	just	like	the	Lord	,	'	for	there	was	bread
她	讲述	她	邻居	-	它	曾是	只是	喜欢	这	主	,	-	为了	那里	曾是	面包

,

,

,

她告诉邻居“这简直就像是主的旨意”，因为那里有面包。

[ænd; ənd] ['bʌtər] , [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] ! -

and	butter	,	tea	and	sugar	,	and	a	piece	of	bacon	!	'
和	黄油	,	茶	和	糖	,	和	一个	片	的	熏肉	!	-

还有黄油、茶、糖和一片培根!

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ! -

And	didn't	we	have	a	good	supper	!	'
和	没有	我们	有	一个	好的	晚餐	!	-

我们晚餐吃得真好!

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] . "

she	concluded	.	"
她	结束	.	"

她总结道。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['riːəli] ['hæpən] [hɪr] , ['ænti] ? " [æskt] [roʊz] .

"	And	did	that	really	happen	here	,	auntie	?	"	asked	Rose	.
"	和	做过	那	真的	发生	这里	,	阿姨	?	"	问	玫瑰	.

“姨妈，这件事真的发生在这里吗？”罗斯问道。

" ['riːəli] ['hæpənd] [hɪr] ! " [sed] [ænt] [ruːθ] .

"	Really	happened	here	!	"	said	Aunt	Ruth	.
"	真的	发生	这里	!	"	说	阿姨	露丝	.

“这事儿真的发生在这里！”露丝阿姨说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] ['ɔːlweɪz] , - [rɪtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . - "

"	The	Lord	is	the	same	Lord	always	,	'	rich	unto	all	that	call	upon	Him	.	'	"
"	这	主	是	这	相同的	主	总是	,	-	富有的	到	全部	那	称呼	之上	他	.	-	"

“耶和华是同一位耶和华，他厚待一切求告他的人。”

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd][dəunt][get][æn; ən] ['ænsər] ? " ['ventʃərd]

"	But	sometimes	we	ask	for	things	and	don't	get	an	answer	?	"	ventured
"	但	有时	我们	问	为了	事物	和	不	得到	一个	回答	?	"	冒险

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“但有时候我们提出要求却得不到答复？”汤姆试探性地问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] ['fæʃ(ə)n] .

in	his	downright	fashion	.
在	他的	彻头彻尾	时尚	.

以他直率的方式。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] , ['ænti] ? "

"	Why	do	you	think	that	is	,	Auntie	?	"
"	为什么	做	你	思考	那	是	,	阿姨	?	"

“你觉得这是为什么呢，阿姨？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] , " [sed] [ænt] [ruːθ] , ['sloʊli] ,

"	I	think	it	may	be	this	,	"	said	Aunt	Ruth	,	slowly	,
"	我	思考	它	可能	是	这	,	"	说	阿姨	露丝	,	缓慢地	,

“我想可能是这个，”露丝阿姨缓缓说道。

" - [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] . -

"	'	your	Heavenly	Father	knoweth	what	things	you	have	need	of	.	'
"	-	你的	天上	父亲	知道	什么	事物	你	有	需要	的	.	-

“你们的天父知道你们需要什么。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ,

Sometimes	we	ask	for	things	we	think	we	have	need	of	,
有时	我们	问	为了	事物	我们	思考	我们	有	需要	的	,

有时我们会提出一些我们认为自己需要的东西，

[ænd; ənd][gɑːd] [siːz] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ]
and **God** **sees** **that** **to** **have** **them** **would** **have** **been** **the** **very** **worst** **thing**
和 上帝 看到 那 到 有 他们 会 有 到过 这 非常 最差 事物
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

上帝认为，拥有它们对我们来说将是最糟糕的事情。

" [tɑːm] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Tom** **looked** **thoughtful** **for** **a** **minute** **,**
" 汤姆 看起来 周到 为了 一个 分钟 ,

汤姆沉思了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['instənsiz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd][nɑːt]
and **the** **others** **were** **thinking** **of** **instances** **when** **they** **had** **asked** **and** **not**
和 这 其他的 是 思维 的 实例 什么时候 他们 有 问 和 不是
[rɪ'siːvd] .
received **.**
已收到 .

其他人则在思考自己曾经提出请求但没有得到回应的情况。

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [tɑːm][æt; ət][læst] .
" **Then** **how** **are** **we** **to** **know** **?** **"** **asked** **Tom** **at** **last** **.**
" 然后 如何 是 我们 到 知道 ? " 问 汤姆 在 最后的 .

“那我们怎么才能知道呢？”汤姆最后问道。

" [æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] , [ænd; ənd] [seɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" **Ask** **for** **the** **thing** **you** **want** **,** **simply** **and** **trustfully** **,** **and** **say** **from** **your**
" 问 为了 这 事物 你 想 , 简单地 和 值得信赖地 , 和 说 从 你的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

“简单地、真诚地、发自内心地提出你的要求，

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] — [ðaʊ] [nəʊ] [best] ,
' **If** **it** **is** **best** **for** **me** **,** **if** **it** **is** **according** **to** **Thy** **will** **—** **Thou** **knowest** **best** **,**
- 如果 它 是 最好的 为了 我 , 如果 它 是 根据 到 你的 将要 — 你 最了解 最好的 ,

“如果这对我是最好的，如果这符合你的旨意——你最清楚，

- [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
' **and** **then** **leave** **it** **.**
- 和 然后 离开 它 .

然后就把它留下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dʒiːn]
Then **,** **emboldened** **by** **the** **darkness** **and** **the** **tenderness** **of** **the** **conversation** **,** **Jean**
然后 , 加粗 经过 这 黑暗 和 这 压痛 的 这 对话 , 让
[sed] ['sɔːftli] :
said **softly** **:**
说 轻轻 :

然后，在黑暗和谈话的温柔氛围的鼓舞下，珍妮轻声说道：

" [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
" **I** **did** **so** **want** **something** **the** **other** **day** **,** **and** **I** **prayed** **for** **it** **;**
" 我 做过 所以 想 某物 这 其他 天 , 和 我 祈祷 为了 它 ;

“前几天我特别想要一样东西，为此我向上帝祈祷过；

[aɪ] ['deə'sei] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] ,

I	daresay	you'll	think	it	nonsense	,
我	敢说	你会	思考	它	废话	,

我敢说你会觉得这是胡说八道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['tenɪs] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʃæbi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti][ɪn] .

but	I	thought	my	tennis	shoes	were	too	shabby	to	go	to	that	party	in	.
但	我	想法	我的	网球	鞋	是	也	破旧	到	去	到	那	派对	在	.

但我认为我的运动鞋太破旧了，不适合穿着去参加那个派对。

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt][send][ðem; ðəm] ,

But	God	did	not	send	them	,
但	上帝	做过	不是	发送	他们	,

但上帝并没有差遣他们，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — "

and	I	did	not	think	I	ought	to	ask	mother	for	them	—	"
和	我	做过	不是	思考	我	应该	到	问	母亲	为了	他们	—	"

我觉得我不应该向母亲要这些东西——”

" [wel] ? " [sed] [ænt] [ruːθ] ['dʒentli] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Well	?	"	said	Aunt	Ruth	gently	,	pressing	her	arm	.
"	出色地	?	"	说	阿姨	露丝	轻轻地	,	紧迫	她	手臂	.

“怎么样？”露丝阿姨轻声问道，同时按住她的手臂。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [wen] [aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	When	I	found	mother	said	nothing	about	them	,	I	felt	bad	for	a	little	while	;
"	什么时候	我	成立	母亲	说	没有什么	关于	他们	,	我	毛毡	坏的	为了	一个	小的	尽管	;

“当我发现母亲对他们只字未提时，我难过了一阵子；

[ðen] [aɪ] [preɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒiːzəs][nɑːt][tuː; tə][let] [ˌem 'iː][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] — "

then	I	prayed	again	,	and	asked	Jesus	not	to	let	me	mind	so	much	—	"
然后	我	祈祷	再次	,	和	问	耶稣	不是	到	让	我	头脑	所以	很多	—	"

然后我又祷告了一次，求耶稣不要让我如此忧虑——

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ænt] [ruːθ] ['sɔːftli] .

"	And	then	?	"	asked	Aunt	Ruth	softly	.
"	和	然后	?	"	问	阿姨	露丝	轻轻	.

“然后呢？”露丝阿姨轻声问道。

" [ðen] — [wel] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

"	Then	—	well	,	I	forgot	all	about	it	in	the	end	,	and	had	a	very	nice
"	然后	—	出色地	,	我	忘了	全部	关于	它	在	这	结尾	,	和	有	一个	非常	好的

[ˌæftər'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

“然后——嗯，最后我把这件事完全忘了，度过了一个非常愉快的下午。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [dʌz] [help] , " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [ruːθ] .

"	That	is	just	the	way	I	find	the	Lord	Jesus	does	help	,	"	exclaimed	Aunt	Ruth	.
"	那	是	只是	这	方式	我	寻找	这	主	耶稣	做	帮助	,	"	惊呼	阿姨	露丝	.

“我就是这样发现主耶稣确实能帮助人的，”露丝阿姨说道。

" [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [sendz] [bred] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

"	To	the	old	woman	who	is	hungry	,	He	sends	bread	and	all	she	wants	,
"	到	这	老的	女士	WHO	是	饥饿的	,	他	发送	面包	和	全部	她	想要	,

“对于饥饿的老妇人，他会送来面包和她想要的一切。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

and	to	the	little	girl	who	is	worried	about	her	shoes	,
和	到	这	小的	女孩	WHO	是	担心	关于	她	鞋	,

还有那位担心鞋子的小女孩，

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] — [æn; ən]

He	sends	the	best	thing	for	her	in	His	wisdom	and	love	—	an
他	发送	这	最好的	事物	为了	她	在	他的	智慧	和	爱	—	一个

[ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

acquiescence	in	His	provision	,
默认	在	他的	条款	,

祂以祂的智慧和爱，为她预备了最好的东西——那就是顺从祂的安排。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [deɪ] !

and	then	forgetfulness	of	what	she	thought	would	spoil	her	day	!
和	然后	健忘	的	什么	她	想法	会	剧透	她	天	!

然后，她竟然忘记了原本以为会毁了她一天心情的事情!

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌɪn'dɔːrz] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒiːn][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	They	turned	indoors	now	,	and	Jean	with	tear	-	filled	eyes	ran	up	to	her
"	他们	转向	室内	现在	,	和	让	和	撕	-	已填	眼睛	跑	向上	到	她

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

“他们转身进了屋，琼泪眼婆娑地跑回了自己的卧室。”

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .

and	knelt	down	for	one	instant	.
和	跪下	向下	为了	一	立即的	.

他跪了下来，只停留了一会儿。

" [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ; [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst]

"	Dear	Lord	Jesus	,	"	she	whispered	,	"	I	know	you	know	best	;	help	me	to	trust
"	亲爱的	主	耶稣	,	"	她	低声说道	,	"	我	知道	你	知道	最好的	;	帮助	我	到	相信

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !

you	always	!
你	总是	!

“亲爱的主耶稣，”她低声说，“我知道您最了解一切；请帮助我永远信赖您！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

['kɪndld] .

KINDLED	.
点燃	.

点燃。

" [ænt] [ruːθ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , " [duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['faɪər] .

"	AUNT	RUTH	,	"	exclaimed	Jean	,	"	do	come	and	sit	down	by	this	fire	.
"	阿姨	露丝	,	"	惊呼	让	,	"	做	来	和	坐	向下	经过	这	火	.

“露丝阿姨，”琼喊道，“快来坐在火炉旁吧。”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[aɪv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bleɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['bleɪzɪz] .

I've	blown	it	into	such	a	lovely	blaze	,	because	I	know	you	love	blazes	.
我已经	吹	它	进入	这样的	一个	迷人的	火焰	,	因为	我	知道	你	爱	火焰	.

我把它吹成了如此美丽的火焰，因为我知道你喜欢火焰。

" [ænt] [ruːθ] [læft] .
" Aunt Ruth laughed .
" 阿姨 露丝 笑了 .

露丝阿姨笑了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [naɪs] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ?
" Where did you find that nice pair of bellows ?
" 在哪里 做过 你 寻找 那 好的 一对 的 风箱 ?

“你从哪儿找到那副漂亮的风箱的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . "
" I never saw them before . "
" 我 绝不 锯 他们 前 . "

我以前从没见过它们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hædnt] ! " [sed] [dʒiːn] .
" I should think you hadn't ! " said Jean .
" 我 应该 思考 你 之前没有 ! " 说 让 .

“我以为你没有呢！”琼说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðæt]
" I was searching in the garret this afternoon for something mother wanted in that
" 我 曾是 搜索 在 这 阁楼 这 下午 为了 某物 母亲 通缉 在 那
[oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,
old chest of hers ,
老的 胸部 的 她的 ,

“今天下午我在阁楼里找母亲想要的东西，她把它放在了她的旧箱子里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['peɪpər] ,
and I came upon them , wrapped up in a sheet of old - fashioned paper ,
和 我 来了 之上 他们 , 包装 向上 在 一个 床单 的 老的 - 造型 纸 ,
[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['jeloʊ] . "
as yellow as yellow . "
作为 黄色的 作为 黄色的 . "

我偶然发现了它们，它们被包在一张老式的纸里，黄得发亮。

" [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ? " [æskt] [ænt] [ruːθ] .
" Among her treasures ? " asked Aunt Ruth .
" 之中 她 宝藏 ? " 问 阿姨 露丝 .

“在她珍藏的宝物之中吗？”露丝阿姨问道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [ˌem 'iː] [juːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] !
" Yes ; she would hardly let me use them , they were such a treasure !
" 是的 ; 她 会 几乎 让 我 使用 他们 , 他们 是 这样的 一个 宝藏 !

“是的，她几乎不让我用它们，因为它们是宝贝！”

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [dɪd] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] [ʌp] [ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
But I told her they did nobody any good up there , hidden away ,
但 我 讲述 她 他们 做过 无人 任何 好的 向上 那里 , 隐 离开 ,

但我告诉她，他们躲在那儿，对谁都没好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] —
and if I left them there they would be forgotten for another twenty years —
和 如果 我 左边 他们 那里 他们 会 是 被遗忘的 为了 其他 二十 年 —
"
"
"

如果我把它们留在那里，它们就会被遗忘二十年——”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ænt] [ruːθ] .
" Where shall you keep them ? " asked Aunt Ruth .
" 在哪里 将 你 保持 他们 ? " 问 阿姨 露丝 .

“你们打算把它们放在哪里？”露丝阿姨问道。

" ['hændi] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dʒiːn] , [ɪm'fætɪkli] .
" Handy ! " returned Jean , emphatically .
" 便利 ! " 返回 让 , 强调地 .

“真方便！”让·强调道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] ,
With which words she began blowing up the wood fire with fresh energy ,
和 哪个 字 她 开始 吹 向上 这 木头 火 和 新鲜的 活力 ,

她用这些话重新点燃了柴火，让它重新焕发了活力。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt] ?
enjoying the effect to the full , as who does not ?
享受 这 影响 到 这 满的 , 作为 WHO 做 不是 ?

谁不享受这种效果呢?

" [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tɑːm] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] . "
" Go it ! " said Tom , coming behind , " Or let me . "
" 去 它 ! " 说 汤姆 , 未来 在后面 , " 或者 让 我 . "

“去吧！”汤姆跟在后面说，“或者让我来。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[hɪr] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ænt] [ruːθ] .
Here you all are ! " said Aunt Ruth .
这里 你 全部 是 ! " 说 阿姨 露丝 .

“你们都在这儿呢！”露丝阿姨说道。

" [jes] , [dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ['twaɪlaɪt] ['stɔːri] , " [sed] [roʊz] .
" Yes , just ready for a nice twilight story , " said Rose .
" 是的 , 只是 准备好 为了 一个 好的 暮 故事 , " 说 玫瑰 .

“是的，我正准备听一个美好的黄昏故事呢，”罗斯说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [taɪm] .
" They are getting the tea , and there is just time .
" 他们 是 获得 这 茶 , 和 那里 是 只是 时间 .

“他们正在准备茶，时间还很充裕。”

" [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] .
" Aunt Ruth was always willing , though she seldom suggested a talk unless they did .
" 阿姨 露丝 曾是 总是 愿意的 , 尽管 她 很少 建议 一个 讲话 除非 他们 做过 .

“露丝阿姨总是很乐意，不过除非他们主动提出，否则她很少会建议谈话。”

['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Often she seized upon a little lesson from what was passing at the moment ,
经常 她 查获 之上 一个 小的 课 从 什么 曾是 通过 在 这 片刻 ,

她常常能从当下发生的事情中汲取一些经验教训。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] .
which the children were grateful for , and did not forget .
哪个 这 孩子们 是 感激的 为了 , 和 做过 不是 忘记 .

孩子们对此心存感激，并且铭记于心。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['set(ə)l] [jɔːr'selvz] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [roʊz] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt]
" Well , come along , settle yourselves quickly , " she said , " for if Rose is right about
" 出色地 , 来 沿着 , 定居 你们自己 迅速地 , " 她 说 , " 为了 如果 玫瑰 是 正确的 关于
[ðə; ði] [tiː] ,
the tea ,
这 茶 ,

“好了，快来，赶紧安顿下来，”她说，“因为如果罗斯说的关于茶的事是真的，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] .
there will not be much time .
那里 将要 不是 是 很多 时间 .

时间不多了。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .
" They all gathered round her affectionately .
" 他们 全部 聚集 圆形的 她 亲切地 .

他们都亲切地围在她身边。

" [wel] , ['ænti] ? " [sed] ['ɔzwəld] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Well , auntie ? " said Oswald , by way of a beginning .
" 出色地 , 阿姨 ? " 说 奥斯瓦尔德 , 经过 方式 的 一个 开始 .

“阿姨，您好？”奥斯瓦尔德开口说道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,
" Well , " she responded ,
" 出色地 , " 她 回应 ,

“嗯，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [aɪ] [sɔː] [dʒiːn] ['fænɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː] [ðæt]
" it struck me as if by a flash when I saw Jean fanning the fire into that
" 它 击 我 作为 如果 经过 一个 闪光 什么时候 我 锯 让 扇形 这 火 进入 那
['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm] ,
beautiful flame ,
美丽的 火焰 ,

“当我看到珍扇动着火焰，让它燃烧得如此美丽时，我仿佛被一道闪电击中了。”

[haʊ] [ðə; ði] [dʌl] ['faɪər][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌl] ['hɑːrts] , [koʊld][ænd; ənd] [ded] ,
how the dull fire was typical of our dull hearts , cold and dead ,
如何 这 乏味的 火 曾是 典型的 的 我们的 乏味的 心 , 寒冷的 和 死的 ,

那黯淡的火焰，正是我们麻木、冰冷、死寂的心灵的缩影。

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] — "
the spark of love and faith nearly extinguished by adverse circumstances — "
这 火花 的 爱 和 信仰 几乎 熄灭 经过 不利 情况 — "

爱与信仰的火花几乎被逆境熄灭——

" [jes] , ['ænti] , " [sed] [tɑːm] ['iːgərli] , " [wʌt] [ðen] ? "
" Yes , auntie , " said Tom eagerly , " what then ? "
" 是的 , 阿姨 , " 说 汤姆 急切地 , " 什么 然后 ? "

“是的，阿姨，”汤姆急切地说，“那接下来呢？”

" [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] ,
" Then comes a force outside ourselves , and with the breath of living power ,
" 然后 来 一个 力量 外部 我们自己 , 和 和 这 气息 的 活的 力量 ,

“然后，一股外在的力量到来，带着鲜活的力量，

[hiː; hi][fænz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrks] [tɪl] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [groʊ] [wɔːrm] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv]
He fans the little sparks till they brighten and grow warm , fanned by the love
他 粉丝 这 小的 火花 直到 他们 提亮 和 生长 温暖的 , 扇形 经过 这 爱
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他用扇子扇动着细小的火花，直到它们因着上帝的爱而明亮温暖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . "
and the breath of the Holy Spirit . "
和 这 气息 的 这 圣 精神 . "

以及圣灵的气息。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , " [sed] ['ɔzwəld] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" I don't understand much about the Holy Spirit , " said Oswald , in a low tone ,
" 我 不 理解 很多 关于 这 圣 精神 , " 说 奥斯瓦尔德 , 在 一个 低的 语气 ,

“我对圣灵了解不多,”奥斯瓦尔德低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" it always seems too high a subject for me . "
" 它 总是 似乎 也 高的 一个 主题 为了 我 . "

“对我来说，这始终是一个太高深的话题。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][æz; əz] - [hiː; hi]
" Yes , I can understand that , but if we think of the Holy Spirit as ' He
" 是的 , 我 能 理解 那 , 但 如果 我们 思考 的 这 圣 精神 作为 - 他
,
,
,

“是的，我能理解，但如果我们把圣灵理解为‘祂’，

- [nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ; [nɑːt]['oʊnli][æn; ən]
' not ' it , ' we shall better understand that He is a Person ; not only an
- 不是 - 它 , - 我们 将 更好的 理解 那 他 是 一个 人 ; 不是 仅有的 一个
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

不是用“它”，我们就能更好地理解祂是一位“人”，而不仅仅是一种影响。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [lʌv] . "
but Someone we may speak to and love . "
但 某人 我们 可能 说话 到 和 爱 . "

但我们或许可以与之交谈，并爱他。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ? " [æskt] [roʊz] .
" Does that make a difference ? " asked Rose .
" 做 那 制作 一个 不同之处 ? " 问 玫瑰 .

“那会有什么区别吗？”罗斯问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I am sure it does .
" 我 是 当然 它 做 .

我确信确实如此。

[wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [ˌʌn'siːn] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['veri]
We can pray to Him , if He is a Person — unseen , indeed , but very
我们 能 祈祷 到 他 , 如果 他 是 一个 人 — 看不见 , 的确 , 但 非常
[nɪr] [ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] .
near and very real .
靠近 和 非常 真实的 .

我们可以向祂祈祷，如果祂是一位有形的人——虽然看不见，但却非常接近，非常真实。

[wen] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
When we pray to Him , the first effect I think that we shall find ,
什么时候 我们 祈祷 到 他 , 这 第一的 影响 我 思考 那 我们 将 寻找 ,

当我们向祂祈祷时，我认为我们首先会发现的效果是：

[wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['dʒiːzəs] [wɪl] ['braɪt(ə)n]

will	be	that	the	little	spark	of	love	which	we	had	to	Jesus	will	brighten
将要	是	那	这	小的	火花	的	爱	哪个	我们	有	到	耶稣	将要	提亮

[ænd; ənd] [gloʊ] . "

and	glow	.	"
和	辉光	.	"

那时，我们对耶稣那一点点爱的火花将会闪耀光芒。

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [siː] ! " [smaɪld] [dʒiːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʌl] ['faɪər] .

"	Oh	!	Now	I	see	!	"	smiled	Jean	,	thinking	of	her	dull	fire	.
"	哦	!	现在	我	看	!	"	微笑	让	,	思维	的	她	乏味的	火	.

“哦！我明白了！”珍笑着，想起了她黯淡的炉火。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [tuː; tə][juː 'es] — [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	And	then	as	the	Holy	Spirit	becomes	more	to	us	—	more	of	a	living
"	和	然后	作为	这	圣	精神	变成	更多的	到	我们	—	更多的	的	一个	活的

[riˈæləti] — [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [gloʊ] ,

reality	—	the	spark	of	our	love	to	Jesus	will	grow	and	glow	,
现实	—	这	火花	的	我们的	爱	到	耶稣	将要	生长	和	辉光	,

“然后，当圣灵对我们越来越重要——越来越成为一种鲜活的现实——我们对耶稣的爱之火花就会增长并闪耀。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ,

and	at	length	burst	into	a	bright	flame	,
和	在	长度	爆裂	进入	一个	明亮的	火焰	,

最终迸发出耀眼的火焰，

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lʌv] [ænd; ənd]['hoʊli][laɪf] ! "

so	that	others	will	see	in	our	faces	a	beam	of	His	holy	love	and	holy	life	!	"
所以	那	其他的	将要	看	在	我们的	面孔	一个	光束	的	他的	圣	爱	和	圣	生活	!	"

好让别人从我们的脸上看到祂圣洁的爱和圣洁的生命之光!

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] , " [said] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	And	we	shall	be	warm	and	happy	,	"	sighed	Jean	,	in	a	comfortable
"	和	我们	将	是	温暖的	和	快乐的	,	"	叹了口气	让	,	在	一个	舒服的

['restɪd] [toʊn] .

rested	tone	.
休息	语气	.

“我们会感到温暖和幸福，”珍用一种舒适放松的语气叹了口气。

" [wel] , " [sed] [ˈɔzwəld] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Oswald	,	hesitating	a	little	,	"	that's	too	difficult	a	subject	for	me	.
"	出色地	,	"	说	奥斯瓦尔德	,	犹豫不决	一个	小的	,	"	那就是	也	难的	一个	主题	为了	我	.

"

"

"

“嗯，”奥斯瓦尔德犹豫了一下，说道，“这对我来说太难了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] [ænt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	I	don't	think	it	is	,	when	you	think	it	over	,	"	said	Aunt	Ruth	,	looking	up	.
"	我	不	思考	它	是	,	什么时候	你	思考	它	超过	,	"	说	阿姨	露丝	,	寻找	向上	.

“仔细想想，我觉得并非如此，”露丝阿姨抬起头说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃər] [wʌns] [spiːk] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] .

"	I	heard	a	celebrated	preacher	once	speak	on	this	very	subject	.
"	我	听到	一个	著名	牧师	一次	说话	在	这	非常	主题	.

“我曾听一位著名的牧师就此主题发表过演讲。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

He	pressed	his	hearers	very	earnestly	to	make	a	decision	then	and	there	;
他	按下	他的	听众	非常	切实	到	制作	一个	决定	然后	和	那里	;

他非常恳切地敦促听众当场做出决定；

[tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['entər][ðer; ðər]['hɑːrts] .

to	say	'	Yes	'	to	the	Holy	Spirit	,	and	let	Him	enter	their	hearts	.
到	说	-	是的	-	到	这	圣	精神	,	和	让	他	进入	他们的	心	.

对圣灵说“是”，让祂进入他们的心。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst][ˌem 'iː] [siːmd] ['veri] ['ɜːrnɪst] ,

In	the	solemn	pause	which	ensued	,	the	little	girl	next	me	seemed	very	earnest	,
在	这	庄严	暂停	哪个	随后	,	这	小的	女孩	下一个	我	似乎	非常	认真	,

在随之而来的短暂而肃静中，我身旁的小女孩显得非常认真。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [træn'zækʃ(ə)n] [ðæt]

but	it	was	not	till	afterwards	that	I	knew	about	the	great	transaction	that
但	它	曾是	不是	直到	然后	那	我	知道	关于	这	伟大的	交易	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [tʃɜːrtʃ] . "

had	taken	place	in	her	life	in	that	quiet	church	.	"
有	已采取	地方	在	她	生活	在	那	安静的	教会	.	"

但直到后来我才知道，在那座宁静的教堂里，她的人生发生了一件意义重大的事。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

"	As	we	were	sitting	in	the	train	going	home	,	her	hand	lovingly	within	my
"	作为	我们	是	坐着	在	这	火车	去	家	,	她	手	深情地	之内	我的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

“我们坐在回家的火车上，她的手温柔地挽着我的胳膊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ] ['wɪspəd] , - [wʌt] ['ænsər] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ,

and	her	face	close	to	my	shoulder	,	I	whispered	,	'	What	answer	did	you	give	,
和	她	脸	关闭	到	我的	肩膀	,	我	低声说道	,	-	什么	回答	做过	你	给	,

['dɑːrlɪŋ] ? -

darling	?	'
亲爱的	?	-

她脸贴近我的肩膀，我轻声问道：“亲爱的，你给了什么答案？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][ɑːrm] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , - [aɪ] [sed] [jes] . - "

And	she	squeezed	my	arm	earnestly	,	as	she	whispered	back	,	'	I	said	yes	.	'	"
和	她	挤压	我的	手臂	切实	,	作为	她	低声说道	后退	,	-	我	说	是的	.	-	"

她用力地捏了捏我的胳膊，低声回答说：“我答应了。”

" [sɪns] [ðen] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	Since	then	,	children	,	that	girl	has	been	a	devoted	servant	of	Christ	,
"	自从	然后	,	孩子们	,	那	女孩	有	到过	一个	奉献	仆人	的	基督	,

“孩子们，从那时起，那个女孩就一直是基督的忠实仆人。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	has	done	much	for	Him	.
和	有	完毕	很多	为了	他	.

并为他做了很多事。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

['tɑːmz] [pə'sweɪʒənz] .

TOM'S	PERSUASIONS	.
汤姆的	说服	.

汤姆的劝说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	WE	are	going	home	to	-	morrow	!	"	said	Jean	,	with	a	sigh	.
"	我们	是	去	家	到	-	明天	!	"	说	让	,	和	一个	叹	.

“我们明天就要回家了！”让叹了口气说道。

" ['ænti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['veri] ['sɑːri] ?
" Auntie , are you not very sorry ?
" 阿姨 , 是 你 不是 非常 对不起 ?

“姑姑，您难道不感到很抱歉吗？”

[naʊ] , [kən'fes] ! "
Now , confess ! "
现在 , 承认 ! "

现在，坦白吧！

" ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]
" Very sorry to leave this nice place , and the sea , but not to be going
" 非常 对不起 到 离开 这 好的 地方 , 和 这 海 , 但 不是 到 是 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“非常遗憾要离开这个美丽的地方和大海，但不是回家。”

" [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Tom , who was sitting on the grass at her feet , looked up suddenly .
" 汤姆 , WHO 曾是 坐着 在 这 草 在 她 脚 , 看起来 向上 突然 .

坐在她脚边草地上的汤姆突然抬起头来。

" [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
" Is our home going to be yours ? " he asked , gently and earnestly .
" 是 我们的 家 去 到 是 你的 ? " 他 问 , 轻轻地 和 切实 .

“我们的家会成为你的家吗？”他温柔而真诚地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [tɑːm] ! "
" I do not know , Tom ! "
" 我 做 不是 知道 , 汤姆 ! "

“我不知道，汤姆！”

" [hæv; həv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æskt] [juː; jʊ] ?
" Have mother and father asked you ?
" 有 母亲 和 父亲 问 你 ?

“父母问过你吗？”

[dəunt] ['ænsər] [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] , ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] ,
Don't answer if you'd rather not , auntie , " he said , his cheeks burning ,
不 回答 如果 你会 相当 不是 , 阿姨 , " 他 说 , 他的 脸颊 燃烧 ,

“姑姑，如果你不想回答，就不用回答，”他说道，脸颊发烫。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , " [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [naʊ] ,
as he still looked in her face , " but mother is better and back again now ,
作为 他 仍然 看起来 在 她 脸 , " 但 母亲 是 更好的 和 后退 再次 现在 ,

他仍然看着她的脸说：“但是妈妈好多了，现在已经回来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — "
and she said in her letter this morning — "
和 她 说 在 她 信 这 早晨 — "

她在今天早上的信中写道——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] [roʊz] , " [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][soʊ][hoʊp]
" It was not curiosity , " apologised Rose , " but because we did so hope
" 它 曾是 不是 好奇心 , " 道歉 玫瑰 , " 但 因为 我们 做过 所以 希望
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
you might be able .
你 可能 是 有能力的 .

“这不是出于好奇，”罗斯道歉说，“而是因为我们这样做，希望您能理解。”

" [ænt] ['ruːθs] [aɪz] [fɪld] .
" Aunt Ruth's eyes filled .
" 阿姨 露丝的 眼睛 已填 .

露丝阿姨的眼眶湿润了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
" It makes me very happy to think you want me , " she said in a low tone ;
" 它 制作 我 非常 快乐的 到 思考 你 想 我 , " 她 说 在 一个 低的 语气 ;

“想到你想要我，我感到非常高兴，”她低声说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jet] . "
" but I have not been able to decide yet . "
" 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 决定 然而 . "

但我还没能做出决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] , " [sed] [tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] ; " [bʌt; bət][æz; əz]
" I am afraid I ought not to have asked , " said Tom , earnestly ; " but as
" 我 是 害怕的 我 应该 不是 到 有 问 , " 说 汤姆 , 切实 ; " 但 作为
[roʊz] [sed] ,
Rose said ,
玫瑰 说 ,

“恐怕我不该问，”汤姆认真地说；“但是正如罗斯所说，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] , [æz; əz] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,
we were so hoping you would , as mother told us before we came away ,
我们 是 所以 希望 你 会 , 作为 母亲 讲述 我们 前 我们 来了 离开 ,

我们一直都希望你能来，就像妈妈在我们离开前告诉我们的那样。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [soʊ] —
she hoped it would be settled so —
她 希望 它 会 是 定居 所以 —

她希望事情能就此解决——

" [ænt] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Aunt Ruth did not gainsay it .
" 阿姨 露丝 做过 不是 否定 它 .

露丝阿姨没有反驳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [triːz] ,
She was looking earnestly at the quiet river and the golden trees ,
她 曾是 寻找 切实 在 这 安静的 河 和 这 金的 树木 ,

她正专注地望着静谧的河流和金色的树木。

['laɪtɪd] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
lighted up just now by the setting sun .
照明 向上 只是 现在 经过 这 环境 太阳 .

刚才被落日照亮了。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [dɪrz] .
" I do not mind your having asked me in the least , dears .
" 我 做 不是 头脑 你的 拥有 问 我 在 这 至少 , 亲爱的们 .

“亲爱的们，我一点也不介意你们问我这个问题。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn]
I have been thinking about telling you about my — about the blow that came upon
我 有 到过 思维 关于 讲述 你 关于 我的 — 关于 这 吹 那 来了 之上
[ˌem 'iː] [læst] [jɪr] .
me last year .
我 最后的 年 .

我一直在考虑要不要告诉你我——关于我去年遭受的打击。

" [ðer; ðər]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Their faces of sympathy and interest were enough encouragement to her
" 他们的 面孔 的 同情 和 兴趣 是 足够的 鼓励 到 她
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
to go on .
到 去 在 .

“他们脸上同情和感兴趣的表情给了她继续前进的动力。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][lɔːst][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ʌp] ,
" You know I lost my dear father then , and when everything was settled up ,
" 你 知道 我 丢失的 我的 亲爱的 父亲 然后 , 和 什么时候 一切 曾是 定居 向上 ,

“你知道我那时失去了我亲爱的父亲，等一切都安排妥当后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]
instead of my having an income sufficient to keep me , through no fault of
反而 的 我的 拥有 一个 收入 充足的 到 保持 我 , 通过 不 过错 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

我本应拥有足以维持生计的收入，但这并非他的过错。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,
but because some investments had gone down ,
但 因为 一些 投资 有 已消失 向下 ,

但由于部分投资出现亏损，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] —
it was found there was not nearly enough to keep me —
它 曾是 成立 那里 曾是 不是 几乎 足够的 到 保持 我 —

结果发现那里的东西远远不够我住——

" [dʒiːn] ['ʃauə] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,
" Jean showered kisses on the hand she was holding ,
" 让 淋浴 吻 在 这 手 她 曾是 保持 ,

珍妮对着她握着的手落下无数个吻，

[ænd; ənd]['ɔzwəld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and Oswald opened his mouth as if to speak , but closed it again ,
和 奥斯瓦尔德 打开 他的 嘴 作为 如果 到 说话 , 但 关闭 它 再次 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

奥斯瓦尔德张了张嘴，似乎想说话，但又闭上了嘴，保持沉默。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [greɪv] [toʊn]
Tom was the first to venture a remark , and his gentle , grave tone
汤姆 曾是 这 第一的 到 风险投资 一个 评论 , 和 他的 温和的 , 严重 语气
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
was full of sympathy .
曾是 满的 的 同情 .

汤姆率先开口，他温和而严肃的语气充满了同情。

" [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] — "
" I heard how bravely and sweetly you bore it , auntie — "
" 我 听到 如何 勇敢地 和 甜蜜地 你 钻孔 它 , 阿姨 — "

“我听说您生孩子时既勇敢又温柔，姑姑——”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ;
" There were many days when I could not ;
" 那里 是 许多 天 什么时候 我 可以 不是 ;

有很多天我都做不到；

[wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [went] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .
when I felt as if the waves went over my head .
什么时候 我 毛毡 作为 如果 这 波浪 去 超过 我的 头 .

当我感觉海浪仿佛从我头顶涌过时。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hɪndʒd] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [maɪn]
You would not understand how many things hinged on that insufficient income of mine
你 会 不是 理解 如何 许多 事物 铰链 在 那 不足的 收入 的 矿
;
;
;

你不会明白我那点微薄的收入对很多事情都至关重要；

[haʊ] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [wɜːr; wər] ['blaɪtɪd] — "
how hopes that had long been cherished were blighted — "
如何 希望 那 有 长的 到过 珍爱 是 秕 — "

长久以来人们所珍视的希望是如何破灭的——

" [ænd; ənd] [jet] , ['ænti] , " [sed] [roʊz] , " [juː; jʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] - [sʌn]
" And yet , auntie , " said Rose , " you told us the Lord was your ' Sun
" 和 然而 , 阿姨 , " 说 玫瑰 , " 你 讲述 我们 这 主 曾是 你的 - 太阳
[ænd; ənd] [ʃiːld] . - "
and Shield . ' "
和 盾 . - "

“可是，姑姑，”罗斯说，“你告诉我们，上帝是你的‘太阳和盾牌’。”

" [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] , [dɪrz] . "
" So He was , and is ; I do not forget that , dears . "
" 所以 他 曾是 , 和 是 ; 我 做 不是 忘记 那 , 亲爱的们 . "

“祂过去是，现在也是；我不会忘记这一点，亲爱的们。”

" ['sevrəl] ['hoʊmz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Several homes have been offered to me ,
" 一些 房屋 有 到过 提供 到 我 ,

“有人向我提供了好几套房子，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [gɑːd] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] . "
and I have been waiting to see where God would let me go . "
和 我 有 到过 等待 到 看 在哪里 上帝 会 让 我 去 . "

我一直在等待，看看上帝会让我去哪里。

" [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] .
" To us , I hope , " said Tom , earnestly .
" 到 我们 , 我 希望 , " 说 汤姆 , 切实 .

“我希望如此，”汤姆认真地说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [liːst] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː]
" Your father and mother have been most kind , and not least in allowing me
" 你的 父亲 和 母亲 有 到过 最多 种类 , 和 不是 至少 在 允许 我
[taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
time to decide ,
时间 到 决定 ,

“你的父母非常和蔼可亲，尤其让我有时间做决定，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
so as to do nothing in a hurry . "
所以 作为 到 做 没有什么 在 一个 匆忙 . "

所以，不要匆忙行事。

" ['mʌðər] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] , " [sed] [roʊz] .
" Mother is far from strong , " said Rose .
" 母亲 是 远的 从 强的 , " 说 玫瑰 .

“妈妈身体很虚弱，”罗斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — "

"	I	know	she	would	be	very	glad	if	you	were	never	to	leave	us	—	"
"	我	知道	她	会	是	非常	高兴的	如果	你	是	绝不	到	离开	我们	—	"

我知道如果你永远不要离开我们，她一定会非常高兴——

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

"	But	you	and	Jean	will	be	able	to	help	her	in	a	year	or	two	,
"	但	你	和	让	将要	是	有能力的	到	帮助	她	在	一个	年	或者	二	,

“但是你和琼在一两年内就能帮助她了。”

" [sed] [ænt] [ruːθ] , " [wʌt] [ðen] ? "

"	said	Aunt	Ruth	,	"	what	then	?	"
"	说	阿姨	露丝	,	"	什么	然后	?	"

“那怎么办？”露丝阿姨说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['daʊnraɪt] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

"	Time	enough	for	that	,	"	said	downright	Tom	,	"	and	if	you're	right	in	coming
"	时间	足够的	为了	那	,	"	说	彻头彻尾	汤姆	,	"	和	如果	你是	正确的	在	未来

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

to	us	now	,
到	我们	现在	,

“时间足够了，”直率的汤姆说道，“如果你现在来找我们是正确的，

[wen] [ðə; ði] [nekst] [step] [kʌmz] , [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

when	the	next	step	comes	,	you'll	be	able	to	see	it	!
什么时候	这	下一个	步	来	,	你会	是	有能力的	到	看	它	!

下一步到来时，你就能看到了！

[eɪ] , ['ænti] ?

Eh	,	auntie	?
嗯	,	阿姨	?

呃，阿姨？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz] [hiː; hi] [nelt]

"	She	smiled	happily	,	and	bent	forward	to	kiss	his	forehead	,	as	he	knelt
"	她	微笑	快乐地	,	和	弯曲	向前	到	吻	他的	前额	,	作为	他	跪下

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她欣喜地笑着，俯身亲吻跪在她面前的他的额头。

" [aɪv] [gɑːt] [hoʊps] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] ['ɔːltərd] ,

"	I've	got	hopes	that	in	a	year	or	two	,	there	may	be	several	things	altered	,
"	我已经	得到	希望	那	在	一个	年	或者	二	,	那里	可能	是	一些	事物	已修改	,

“我希望一两年后，一些事情可能会有所改变。”

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	he	said	,	decidedly	.
"	他	说	,	绝对地	.

“他斩钉截铁地说。”

[ænt] [ruːθ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Aunt	Ruth	looked	earnestly	at	him	.
阿姨	露丝	看起来	切实	在	他	.

露丝阿姨认真地看着他。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? "

"	What	do	you	mean	,	dear	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['prɔmisiz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ænti] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	I	mean	that	there	are	'	promises	'	for	you	,	auntie	,	just	as	much	as
"	我	意思是	那	那里	是	-	承诺	-	为了	你	,	阿姨	,	只是	作为	很多	作为

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː 'es] . "

there	are	for	us	.	"
那里	是	为了	我们	.	"

“我的意思是，姑姑，你也和我们一样，有很多‘承诺’。”

" - ['prɔmisiz] ? -

"	'	Promises	?	'
"	-	承诺	?	-

“承诺？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	she	asked	,	stroking	his	hair	,	and	thinking	that	,	for	a	boy	of	fifteen	,
"	她	问	,	抚摸	他的	头发	,	和	思维	那	,	为了	一个	男生	的	十五	,

她一边抚摸着他的头发一边问道，心想，对于一个十五岁的男孩来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] .

he	had	been	a	wonderful	comfort	to	her	all	this	year	.
他	有	到过	一个	精彩的	舒适	到	她	全部	这	年	.

这一整年，他都给了她莫大的安慰。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [nɑːt] ['gesɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ;

"	Yes	,	"	he	answered	,	not	guessing	her	thoughts	;
"	是的	,	"	他	回答	,	不是	猜测	她	想法	;

“是的，”他回答道，并没有猜到她在想什么；

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , - ['kæstɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑːn]

"	there's	one	that	I've	had	on	my	mind	all	the	week	,	'	Casting	all	your	care	upon
"	有	一	那	我已经	有	在	我的	头脑	全部	这	星期	,	-	铸件	全部	你的	关心	之上

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

“这周我一直想着一句话：‘将你一切的忧虑卸给祂’，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! - "

for	He	careth	for	you	!	'	"
为了	他	卡雷斯	为了	你	!	-	"

因为祂顾念你！

" [jes] — " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] ,

"	Yes	—	"	she	answered	,	with	a	long	-	drawn	breath	,
"	是的	—	"	她	回答	,	和	一个	长的	-	绘制	气息	,

“是的——”她长长地吸了一口气，回答道。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] [ker] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [jes] — [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

as	if	some	heavy	care	were	rolling	off	as	she	spoke	,	"	yes	—	I	must	not
作为	如果	一些	重的	关心	是	滚动	离开	作为	她	辐	,	"	是的	—	我	必须	不是

[fər'get] [ðæt] . "

forget	that	.	"
忘记	那	.	"

仿佛某种沉重的责任在她说话时卸了下来，“是的——我不能忘记这一点。”

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊm] ['wɒnts] [juː; jʊ]

"	And	you'll	come	and	settle	down	with	us	till	some	other	home	wants	you
"	和	你会	来	和	定居	向下	和	我们	直到	一些	其他	家	想要	你

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ?

more	than	we	do	?
更多的	比	我们	做	?

“你会来和我们一起定居，直到有其他家庭比我们更需要你为止？”

" [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .
" asked Tom , with a gravity and sweetness which she wondered at .
" 问 汤姆 , 和 一个 重力 和 甜味 哪个 她 想知道 在 .

“汤姆问道，语气中带着一种令她感到惊讶的严肃和温柔。”

[ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [stɪl] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [her] .
Aunt Ruth was silent , still stroking his sunny hair .
阿姨 露丝 曾是 沉默的 , 仍然 抚摸 他的 阳光明媚 头发 .

露丝阿姨沉默不语，依然轻轻抚摸着他金色的头发。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hoʊmz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː] !
" You seem to think there are a great many homes likely to want me !
" 你 似乎 到 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 房屋 可能 到 想 我 !

“你似乎认为会有很多家庭想要我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃaɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" she said , hesitating , with a questioning , shy look in her eyes .
" 她 说 , 犹豫不决 , 和 一个 提问 , 害羞的 看 在 她 眼睛 .

“她犹豫着说道，眼神中带着疑问和羞涩。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [sed] [tɑːm] , ['greɪvli] .
" I did not say a great many , " said Tom , gravely .
" 我 做过 不是 说 一个 伟大的 许多 , " 说 汤姆 , 严重地 .

“我没说很多，”汤姆严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['iznt] ['redi] [jet] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɑːnt][juː; jʊ] !
" I know of one that isn't ready yet — and in America — and till then we want you !
" 我 知道 的 一 那 不是 准备好 然而 — 和 在 美国 — 和 直到 然后 我们 想 你 !

我知道有一个地方还没准备好——而且它在美国——在那之前，我们需要你！

" [ænt] [ruːθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ;
" Aunt Ruth pointed to the sunset , and rose to go in ;
" 阿姨 露丝 尖 到 这 日落 , 和 玫瑰 到 去 在 ;

露丝阿姨指着落日，起身走了进去；

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] : " [tɑːm] ,
but as Tom struggled to his feet , she said softly : " Tom ,
但 作为 汤姆 挣扎 到 他的 脚 , 她 说 轻轻 : " 汤姆 ,

但当汤姆挣扎着站起来时，她轻声说道：“汤姆，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] ['getɪŋ] ['redi] — "
I don't think there is any home in America getting ready — "
我 不 思考 那里 是 任何 家 在 美国 获得 准备好 — "

我不认为美国有任何家庭做好了准备——”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [tɑːm] , ['blʌntli] ; " ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , - [hiː; hi]
" But I know there is , " said Tom , bluntly ; " meanwhile , and always , ' He
" 但 我 知道 那里 是 , " 说 汤姆 , 直截了当地 ; " 同时 , 和 总是 , - 他
[kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
careth for you ,
卡雷斯 为了 你 ,

“但我知道有，”汤姆直截了当地说；“与此同时，而且一直如此，‘他关心你，’”

- ['ænti] !
' auntie !
- 阿姨 !

“阿姨！”

" [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ænt] [ruːθ] [sed]
" They went in at last , and as they were wishing good - night , Aunt Ruth said
" 他们 去 在 在 最后的 , 和 作为 他们 是 祝 好的 - 夜晚 , 阿姨 露丝 说
: " ['tʃɪldrən] ,
: " Children ,
: " 孩子们 ,

“他们终于进去了，正当他们互道晚安时，露丝阿姨说：‘孩子们，

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
as you all seem to want me to live with you ,
作为 你 全部 似乎 到 想 我 到 居住 和 你 ,

你们似乎都希望我和你们一起生活，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] .
I am only too happy to come .
我 是 仅有的 也 快乐的 到 来 .

我非常乐意前来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒɔɪ][ɑːn] ['evri] [feɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ɑːn] [ænt] ['ruːθs] ['peɪʃ(ə)nt]
" There was a bright joy on every face , and not least on Aunt Ruth's patient
" 那里 曾是 一个 明亮的 喜悦 在 每一个 脸 , 和 不是 至少 在 阿姨 露丝的 病人
[wʌn] .
one .
一 .

“每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容，尤其是露丝阿姨那充满耐心的脸上。

" [juː; jʊ][dɪd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [wel] ! " ['wɪspəd] [roʊz] [tuː; tə][tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" You did persuade her well ! " whispered Rose to Tom on the stairs .
" 你 做过 说服 她 出色地 ! " 低声说道 玫瑰 到 汤姆 在 这 楼梯 .

“你成功说服她了！”罗斯在楼梯上低声对汤姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [ə'ʃʊrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" I think it was God's assurance did it , " said Tom .
" 我 思考 它 曾是 神的 保证 做过 它 , " 说 汤姆 .

“我认为这是上帝的旨意，”汤姆说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ]
" I told her that she as well as we had His promise , ' He careth
" 我 讲述 她 那 她 作为 出色地 作为 我们 有 他的 承诺 , - 他 卡雷斯
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
for you . ' -
为了 你 . -

我告诉她，祂也像我们一样向她承诺：‘祂会照顾你。’

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
A MESSAGE FROM AMERICA .
一个 信息 从 美国 .

来自美国的信息。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ]
SO the summer and the holidays had come to an end , and Aunt Ruth
所以 这 夏天 和 这 假期 有 来 到 一个 结尾 , 和 阿姨 露丝
[hæd; həd] " ['setld] [daʊn] ,
had " settled down ,
有 " 定居 向下 ,

就这样，夏天和假期结束了，露丝阿姨也“安顿了下来”。

" [æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [niːʃ] ['veri] ['hæpɪli] .

"	as	Tom	called	it	,	and	filled	her	own	quiet	little	niche	very	happily	.
"	作为	汤姆	称为	它	,	和	已填	她	自己的	安静的	小的	小众市场	非常	快乐地	.

正如汤姆所说，她非常快乐地占据了自己安静的小位置。

['æftər][ðer; ðər][læst] ['iːvnɪŋz] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

After	their	last	evening's	talk	at	the	seaside	,
后	他们的	最后的	晚上	讲话	在	这	海滨	,

在他们昨晚于海边交谈之后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tɑːm] [nuː] , ['riːəli] ,

the	others	were	very	curious	to	know	whether	Tom	knew	,	really	,
这	其他的	是	非常	好奇的	到	知道	无论	汤姆	知道	,	真的	,

其他人都很好奇汤姆是否真的知道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ænt] [ruːθ] .

of	a	home	which	was	getting	ready	for	Aunt	Ruth	.
的	一个	家	哪个	曾是	获得	准备好	为了	阿姨	露丝	.

这是一栋正在为露丝阿姨做准备的房子。

[tɑːm]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen'evər] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

Tom	only	shook	his	head	whenever	they	asked	him	.
汤姆	仅有的	摇晃	他的	头	每当	他们	问	他	.

每当他们问起时，汤姆都只是摇头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

"	I	know	what	I	know	,	"	he	said	gravely	,	"	and	I	have	my	own	conclusions	.
"	我	知道	什么	我	知道	,	"	他	说	严重地	,	"	和	我	有	我的	自己的	结论	.

“我知道我所知道的，”他严肃地说，“我有我自己的结论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	not	for	me	to	say	to	everybody	what	I	think	.
它	是	不是	为了	我	到	说	到	大家	什么	我	思考	.

我没资格把我的想法告诉所有人。

[aɪm][glæd] [ænt] [ruːθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] !

I'm	glad	Aunt	Ruth	is	going	to	be	with	us	for	the	present	!
我是	高兴的	阿姨	露丝	是	去	到	是	和	我们	为了	这	展示	!

我很高兴露丝阿姨现在能和我们在一起！

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

That's	all	I	have	to	do	with	,
那就是	全部	我	有	到	做	和	,

这就是我全部的职责了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !

and	you	won't	get	more	out	of	me	if	you	ask	me	for	a	year	!
和	你	惯于	得到	更多的	出去	的	我	如果	你	问	我	为了	一个	年	!

就算你问我一年，我也不会给你更多！

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

"	But	all	the	same	for	that	,	when	he	got	a	letter	one	morning	from
"	但	全部	这	相同的	为了	那	,	什么时候	他	得到	一个	信	一	早晨	从

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“但即便如此，一天早上他还是收到了一封来自美国的信，

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]
he never mentioned the contents to anyone but his mother , and they did
他 绝不 提及 这 内容 到 任何人 但 他的 母亲 , 和 他们 做过
[nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .
not know of that .
不是 知道 的 那 .

除了他母亲之外，他从未向任何人提起过这些东西，而他们对此也毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] .
It was not his own secret he was keeping .
它 曾是 不是 他的 自己的 秘密 他 曾是 保持 .

他保守的并非自己的秘密。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [braɪt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['wɪstfəli] [wʌn] ['wɪntri] [deɪ] ,
" What makes you so bright , Tom ? " asked his aunt wistfully one wintry day ,
" 什么 制作 你 所以 明亮的 , 汤姆 ? " 问 他的 阿姨 怅然地 一 冬季 天 ,

“汤姆，是什么让你如此聪明？”一天冬日，他的姑妈怅然地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [tə'geðər] .
as they sat over the fire together .
作为 他们 卫星 超过 这 火 一起 .

他们一起围坐在篝火旁。

" [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - ['ænti] ,
" Whenever I look at you , I say to myself , ' He careth for you , ' auntie ,
" 每当 我 看 在 你 , 我 说 到 我 , - 他 卡雷斯 为了 你 , - 阿姨 ,

“每当我看着你，我都会对自己说，‘他很关心你，’”姑姑

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] . "
and that does me good . "
和 那 做 我 好的 . "

这对我有好处。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [dɪr] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" But why , dear — I am very happy , " she added .
" 但 为什么 , 亲爱的 — 我 是 非常 快乐的 , " 她 额外 .

“可是为什么呢，亲爱的——我非常高兴，”她补充道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['lʌvɪŋ] ,
" You are all so loving ,
" 你 是 全部 所以 爱 ,

你们都太有爱心了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
and I have such a much easier life than if I had to turn out on the
和 我 有 这样的 一个 很多 更轻松 生活 比 如果 我 有 到 转动 出去 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

而且，如果我不得不出卖自己，我的生活会轻松得多。

" [jes] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , ' He careth for you , ' " said the boy , smiling .
" 是的 , - 他 卡雷斯 为了 你 , - " 说 这 男生 , 微笑 .

“是的，‘他关心你’，”男孩笑着说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
" You came and taught us to trust Him more than we ever did before ,
" 你 来了 和 教授 我们 到 相信 他 更多的 比 我们 曾经 做过 前 ,

“你来教导我们比以往任何时候都更加信赖他，

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd] [lets] [ˌem ˈiː] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	now	God	lets	me	pass	it	back	to	you	,
和	现在	上帝	让我们	我	经过	它	后退	到	你	,

现在上帝让我把它交还给你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] !

so	that	you	take	courage	to	keep	on	!
所以	那	你	拿	勇气	到	保持	在	!

所以你要鼓起勇气继续前进!

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [bʊks] .

"	He	smiled	at	her	lovingly	,	and	went	to	fetch	his	lesson	books	.
"	他	微笑	在	她	深情地	,	和	去	到	拿来	他的	课	图书	.

他深情地对她笑了笑，然后去拿他的课本。

[tɑːm] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp]

Tom	read	and	re	-	read	that	letter	from	America	,	and	could	not	make	up
汤姆	读	和	关于	-	读	那	信	从	美国	,	和	可以	不是	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	mind	about	it	.
他的	头脑	关于	它	.

汤姆反复阅读那封来自美国的信，却始终无法下定决心。

[ðə; ði] [ˈletər] [sed] :

The	letter	said	:
这	信	说	:

信中写道:

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌmfətid] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ænt] [ruːθ] !

"	You	cannot	think	how	you	have	comforted	me	about	your	Aunt	Ruth	!
"	你	不能	思考	如何	你	有	安慰	我	关于	你的	阿姨	露丝	!

“你无法想象你对我失去露丝阿姨这件事的安慰有多大！”

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆!

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

If	you	see	any	cause	to	tell	her	,
如果	你	看	任何	原因	到	告诉	她	,

如果你觉得有必要告诉她，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] , [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈletər] .

or	if	you	think	it	will	add	to	her	happiness	,	show	her	this	letter	.
或者	如果	你	思考	它	将要	添加	到	她	幸福	,	展示	她	这	信	.

或者，如果你认为这会让她更开心，就把这封信给她看看。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət][aɪ]

No	one	knows	what	it	cost	me	to	leave	her	without	a	word	—	but	I
不	一	知道	什么	它	成本	我	到	离开	她	没有	一个	单词	—	但	我

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] ,

seemed	to	have	no	right	—	at	least	,
似乎	到	有	不	正确的	—	在	至少	,

没有人知道我一声不响地离开她付出了怎样的代价——但我似乎没有权利这样做——至少，

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðen] .

I	thought	so	then	.
我	想法	所以	然后	.

我当时也是这么想的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] — [tɑ:m] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['naɪsli] .

But	sometimes	I	have	thought	—	Tom	,	I	am	getting	on	nicely	.
但	有时	我	有	想法	—	汤姆	,	我	是	获得	在	很好	.

但有时我会想——汤姆，我过得挺好的。

[jʊr; jər][tekst][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , - ['kæstɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Your	text	has	been	a	great	comfort	,	'	Casting	all	your	care	upon	Him	,
你的	文本	有	到过	一个	伟大的	舒适	,	-	铸件	全部	你的	关心	之上	他	,

你的短信给了我很大的安慰，“将一切忧虑卸给神”，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . - "

for	He	careth	for	you	.	'	"
为了	他	卡雷斯	为了	你	.	-	"

因为祂顾念你们。

" [gɑ:d][hæz; həz] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['wʌndərfəli] ,

"	God	has	cared	for	me	wonderfully	,
"	上帝	有	关心	为了	我	太棒了	,

上帝对我的照顾真是太好了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]

and	if	you	think	that	she	whom	I	love	would	be	happier	to	know	there	is
和	如果	你	思考	那	她	谁	我	爱	会	是	更快乐	到	知道	那里	是

[sʌm; səm][wʌn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

some	one	working	for	her	,
一些	一	在职的	为了	她	,

如果你认为我爱的人如果知道有人在为她工作会更开心，

[ðen] — [ðen] [tel] [hɜ:r; hər] , [tɑ:m] , [ɔ:r] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['letər] ,

then	—	then	tell	her	,	Tom	,	or	show	her	this	letter	,
然后	—	然后	告诉	她	,	汤姆	,	或者	展示	她	这	信	,

然后——那就告诉她，汤姆，或者给她看这封信。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	ask	her	if	I	may	write	the	next	to	her	.
和	问	她	如果	我	可能	写	这	下一个	到	她	.

然后问她我是否可以把下一封信写给她。

" [tɑ:m][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	Tom	had	gone	up	to	fetch	his	books	.
"	汤姆	有	已消失	向上	到	拿来	他的	图书	.

汤姆上楼去拿他的书了。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['ri:dɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [felt] [pər'plekst] .

As	he	stood	in	the	cold	,	reading	over	these	words	,	he	felt	perplexed	.
作为	他	站立	在	这	寒冷的	,	阅读	超过	这些	字	,	他	毛毡	困惑	.

他站在寒风中，一遍遍地读着这些文字，感到困惑不解。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

It	seemed	such	a	great	responsibility	.
它	似乎	这样的	一个	伟大的	责任	.

这似乎是一项非常重大的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第5/5页

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Then	**he**	**thought**	**of**	**his**	**text**	**,**	**and**	**knelt**	**down**	**for**	**an**	**instant**	**.**
然后	他	想法	的	他的	文本	,	和	跪下	向下	为了	一个	立即的	.

然后他想起了自己的短信，跪了下来片刻。

" ['kæstɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Casting**	**all**	**your**	**care**	**upon**	**Him**	**,**	**for**	**He**	**careth**	**for**	**you**	**.**
"	铸件	全部	你的	关心	之上	他	,	为了	他	卡雷斯	为了	你	.

你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbərli][æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

"	**For**	**a**	**minute**	**he**	**looked**	**soberly**	**at**	**the**	**letter**	**,**	**then**	**with**	**brightening**	**cheeks**	**,**	**and**	**ran**	**downstairs**	**.**
"	为了	一个	分钟	他	看起来	清醒地	在	这	信	,	然后	和	提亮	脸颊	,	和	跑	楼下	.

他严肃地看了看信，过了一会儿，脸颊泛起红晕，跑下了楼。

[haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] !

How	**thankful**	**he**	**was**	**that**	**the**	**others**	**were**	**out**	**!**
如何	感恩	他	曾是	那	这	其他的	是	出去	!

他多么庆幸其他人都出去了!

" [ænt] [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**Aunt**	**Ruth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**hesitating**	**a**	**little**	**,**
"	阿姨	露丝	,	"	他	说	,	犹豫不决	一个	小的	,

“露丝阿姨，”他犹豫了一下，说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [best] .

"	**I**	**have**	**a**	**letter**	**here**	**which**	**I**	**was**	**to**	**give**	**you**	**or**	**not**	**,**	**as**	**I**	**considered**	**best**	**.**
"	我	有	一个	信	这里	哪个	我	曾是	到	给	你	或者	不是	,	作为	我	经过考虑的	最好的	.

“我这里有一封信，要不要给你，我得自己斟酌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ,

It	**was**	**a**	**great**	**honour**	**to**	**be**	**charged**	**with**	**so**	**much**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	是	带电	和	所以	很多	,

能够肩负如此重任，我深感荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**think**	**if**	**I**	**were**	**in**	**your**	**place**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**it**	**.**
但	我	思考	如果	我	是	在	你的	地方	,	我	应该	喜欢	到	看	它	.

但我想，如果我是你，我也会想看看。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .

"	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**it**	**trembled**	**.**
"	他	握住	出去	他的	手	,	和	它	颤抖	.

他伸出手，手在颤抖。

[ænt] [ruːθ] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] .

Aunt	**Ruth**	**looked**	**up**	**earnestly**	**.**
阿姨	露丝	看起来	向上	切实	.

露丝阿姨认真地抬起头。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , [tɑːm] ? "

"	**Who**	**is**	**it**	**from**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	WHO	是	它	从	,	汤姆	?	"

“汤姆，是谁寄来的？”

" [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][grænd] - ['pɑːpə][daɪd] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [went] [ə'brɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

"	**Some**	**one**	**you**	**knew**	**before**	**your**	**grand**	**-**	**papa**	**died**	**—**	**some**	**one**	**who**	**went**	**abroad**	**because**	**—**
"	一些	一	你	知道	前	你的	盛大	-	爸爸	死亡	—	一些	一	WHO	去	国外	因为	—

“你爷爷去世前就认识的某个人——某个因为……而出国的人——”

" [tɑːm] [tʃoʊkt] .

"	**Tom**	**choked**	**.**
"	汤姆	窒息	.

汤姆哽咽了。

" [juːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] ,

"	**You'll**	**see**	**what**	**he**	**says**	**;**	**it**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**,**
"	你会	看	什么	他	说道	;	它	不能	做	任何	伤害	,

“你会听到他说的话；这不会有什么坏处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ænti] !

and	**it**	**may**	**be**	**a**	**Christmas**	**present**	**for**	**you**	**,**	**auntie**	**!**
和	它	可能	是	一个	圣诞节	展示	为了	你	,	阿姨	!

这或许会成为送给您的圣诞礼物，阿姨！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	**He**	**caught**	**up**	**his**	**books**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**before**	**she**	**could**	**speak**	**.**
"	他	捕捉	向上	他的	图书	,	和	曾是	已消失	前	她	可以	说话	.

“他抓紧时间看书，在她开口之前就走了。”

['prez(ə)ntli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ðə; ði][koʊld] — [ænt] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Presently	**—**	**it**	**seemed**	**a**	**good**	**while**	**to**	**Tom**	**in**	**the**	**cold**	**—**	**Aunt**	**Ruth**	**came**	**to**	**his**	**door**	**.**
目前	—	它	似乎	一个	好的	尽管	到	汤姆	在	这	寒冷的	—	阿姨	露丝	来了	到	他的	门	.

过了一会儿——在寒冷的天气里，汤姆觉得过了好一会儿——露丝阿姨来到了他的门口。

" [tɑːm] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [feɪs] ,

"	**Tom**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**averted**	**face**	**,**
"	汤姆	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	避免了	脸	,

“汤姆，亲爱的，”她别过脸去说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] !

"	**how**	**can**	**I**	**tell**	**you**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**that**	**you**	**told**	**me**	**!**
"	如何	能	我	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	你	讲述	我	!

我该如何表达我有多高兴你告诉我这件事呢！

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

God	**has**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
上帝	有	到过	非常	好的	到	我	,	和	,	的确	,

上帝待我很好，的确如此。

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [wɪtʃ] [aɪ] ['trʌstɪd] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbʌndəntli] [truː] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

His	**assurance**	**which**	**I**	**trusted**	**has**	**come**	**abundantly**	**true**	**,**	**'**	**He**	**careth**	**for**	**you**	**.**	**-**	**'**	**-**
他的	保证	哪个	我	可信	有	来	大量	真的	,	-	他	卡雷斯	为了	你	.			

我所信赖的他的保证已经完全应验了：“他关心你。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" **CHAPTER** **XXV** **.**
" 章 25 .

“第二十五章

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] .
HOW **TO** **FIND** **.**
如何 到 寻找 .

如何找到。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['nænsi] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [toʊn] .
" WELL , I can't find it ! " said Nancy in rather an exasperated tone .
" 出色地 , 我 不能 寻找 它 ! " 说 南希 在 相当 一个 恼怒 语气 .

“唉，我找不到！”南希颇为恼火地说。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I've been looking and peeping about for this twenty minutes , and I can't find it ! "
" 我已经 到过 寻找 和 偷窥 关于 为了 这 二十 分钟 , 和 我 不能 寻找 它 ! "

“我找了二十分钟了，还是找不到！”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ['leɪzɪli] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] .
" What is it ? " asked Tom lazily , from his book and his corner of the sofa .
" 什么 是 它 ? " 问 汤姆 懒洋洋 , 从 他的 书 和 他的 角落 的 这 沙发 .

“什么事？”汤姆懒洋洋地从沙发一角的书里问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
" Why , a shilling !
" 为什么 , 一个 先令 !

“为什么，一先令！”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] ['fɪŋgərz] ! "
I was putting some change into my purse , and it rolled from under my very fingers ! "
我 曾是 推杆 一些 改变 进入 我的 钱包 , 和 它 滚动 从 在下面 我的 非常 手指 ! "

我正往钱包里放零钱，结果零钱竟然从我指缝间滚了出去！

" [pər'hæps] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "
" Perhaps you've made a mistake ? "
" 也许 你已经 制成 一个 错误 ? "

“或许你犯了个错误？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['hævnt] .
" No ; but I'm sure I haven't .
" 不 ; 但 我是 当然 我 还没有 .

“不；但我肯定我没有。”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [θriː] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
I have only half - a - crown in the world , and that was in three sixpences and a shilling ;
我 有 仅有的 一半 - 一个 - 王冠 在 这 世界 , 和 那 曾是 在 三 六便士 和 一个 先令 ;

我全世界只有半克朗，而且还是三个六便士和一个先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !
and **the** **shilling** **is** **gone** **!**
和 这 先令 是 已消失 !

先令没了!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ænd; ənd][roʊl] [ə'weɪ] . "
Besides **,** **I** **heard** **it** **drop** **and** **roll** **away** **.** **"**
除了 , 我 听到 它 降低 和 卷 离开 . "

此外，我还听到它掉落滚走的声音。

" [wiːl] [lʊk] ['æftər] [tiː] , " [jɔːnd] [tɑːm] .
" **We'll** **look** **after** **tea** **,** **"** **yawned** **Tom** **.**
" 出色地 看 后 茶 , " 打哈欠 汤姆 .

“我们会负责泡茶的，”汤姆打了个哈欠说道。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
But **Nancy** **was** **not** **satisfied** **with** **that** **,** **and** **went** **on** **groping** **about** **in** **all** **the**
但 南希 曾是 不是 使满意 和 那 , 和 去 在 摸索 关于 在 全部 这
['laɪkli] ['kɔːrnərz] ,
likely **corners** **,**
可能 角落 ,

但南希并不满足于此，继续在所有可能的角落里摸索寻找。

['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]
almost **ready** **to** **cry** **at** **her** **brother's** **lack** **of** **sympathy** **,** **and** **at** **her**
几乎 准备好 到 哭 在 她 兄弟 缺少 的 同情 , 和 在 她
[oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .
own **want** **of** **success** **.**
自己的 想 的 成功 .

她几乎要因为哥哥缺乏同情心以及自己缺乏成功而哭出来。

['meri] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ]
Mary **was** **preparing** **the** **tea** **busily** **,** **and** **did** **not** **seem** **to** **be** **taking** **much**
玛丽 曾是 准备 这 茶 忙碌地 , 和 做过 不是 似乎 到 是 采取 很多
['noʊtɪs] ;
notice **;**
注意 ;

玛丽正忙着准备茶，似乎并没有太注意周围的情况；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf]
but **presently** **she** **said** **in** **her** **gentle** **voice** **,** **"** **Perhaps** **you** **have** **not** **light** **enough**
目前 她 说 在 她 温和的 嗓音 , " 也许 你 有 不是 光 足够的
?
?
?

但她随即用温柔的声音说道：“也许你的光线不够亮？”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['nænsi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
" **and** **while** **Nancy** **looked** **up** **with** **relief** **at** **someone** **being** **interested** **in** **her**
" 和 尽管 南希 看起来 向上 和 宽慰 在 某人 存在 感兴趣的 在 她
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

“南希抬起头，如释重负地看着有人关心她的困境。”

['meri] ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Mary **quietly** **slipped** **out** **of** **the** **room** **.**
玛丽 悄悄 滑倒了 出去 的 这 房间 .

玛丽悄悄溜出了房间。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ]

Poor	**little**	**Nancy**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**,**	**and**	**almost**	**gave**	**up**	**her**	**shilling**
贫穷的	小的	南希	卫星	向下	在	这	炉	-	小地毯	,	和	几乎	给予	向上	她	先令

;

;

;

可怜的小南希坐在壁炉地毯上，差点就把她的一先令都掏出来了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['evriwer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

she	**had**	**looked**	**everywhere**	**,**	**she**	**was**	**certain**	**.**
她	有	看起来	到处	,	她	曾是	肯定	.

她确信自己已经找遍了所有地方。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	**a**	**light**	**came**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**
然后	一个	光	来了	在	在	这	门	,

这时，门口透进一束光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	**there**	**was**	**Mary**	**with**	**a**	**small**	**lamp**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	那里	曾是	玛丽	和	一个	小的	灯	在	她	手	.

玛丽手里拿着一盏小灯。

" [traɪ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Try**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	尝试	这	,	"	她	说	,

“试试这个，”她说。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [sent] [ə; eɪ] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [raʊnd] [ðə; ði]

holding	**it**	**out**	**so**	**that**	**its**	**light**	**sent**	**a**	**beam**	**into**	**the**	**dark**	**recesses**	**round**	**the**
保持	它	出去	所以	那	它是	光	发送	一个	光束	进入	这	黑暗的	凹陷处	圆形的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

把它举起来，让它的光线照射到壁炉周围黑暗的角落里。

['nænsi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn]

Nancy	**started**	**up**	**with**	**fresh**	**energy**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**exclamation**
南希	开始	向上	和	新鲜的	活力	,	和	然后	那里	曾是	一个	突然	感叹

.

:

.

南希精神抖擞地开始了讲话，然后突然发出了一声惊叹。

" [waɪ] , ['meri] — ! "

"	**Why**	**,**	**Mary**	**—**	**!**	**"**
"	为什么	,	玛丽	—	!	"

“玛丽，你这是——！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meri] ['dʒɔɪfəli] .

"	**Have**	**you**	**found**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mary**	**joyfully**	**.**
"	有	你	成立	它	?	"	问	玛丽	欣喜地	.

“你找到了吗？”玛丽高兴地问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [lʊkt] [ðer; ðər] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] !

"	**Yes**	**;**	**but**	**I'd**	**looked**	**there**	**heaps**	**of**	**times**	**!**
"	是的	;	但	ID	看起来	那里	堆积如山	的	时代	!

“是的；但我已经去过那里很多次了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] — "

It	**was**	**just**	**by**	**the**	**scuttle**	**—**	**"**
它	曾是	只是	经过	这	偷偷溜走	—	"

就在舷梯旁边——”

" [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] ['meri] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	light	shone	on	it	,	I	expect	,	"	said	Mary	,	"	and	then	you	saw	it	!
"	这	光	闪耀	在	它	,	我	预计	,	"	说	玛丽	,	"	和	然后	你	锯	它	!

“我想，是光照到了它，”玛丽说，“然后你就看到了它！”

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] .

"	Tom	looked	up	in	his	sister's	face	.
"	汤姆	看起来	向上	在	他的	姐妹	脸	.

汤姆抬起头，看着他妹妹的脸。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['les(ə)n] , [mɑːl] ?

"	A	spiritual	lesson	,	Moll	?
"	一个	精神	课	,	莫尔	?

“这是精神上的教训吗，莫尔？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] .

"	he	asked	,	with	a	smile	at	her	tone	.
"	他	问	,	和	一个	微笑	在	她	语气	.

他笑着问，语气中带着一丝不易察觉的笑意。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	thought	so	,	"	she	answered	,	"	for	,	do	you	know	,
"	我	想法	所以	,	"	她	回答	,	"	为了	,	做	你	知道	,

“我也这么想，”她回答说，“因为，你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [mætʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

it	exactly	matched	a	very	curious	experience	I	had	a	day	or	so	ago	.
它	确切地	匹配	一个	非常	好奇的	经验	我	有	一个	天	或者	所以	前	.

这和我前几天经历的一件非常奇特的事情完全吻合。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

I	was	in	darkness	about	something	,
我	曾是	在	黑暗	关于	某物	,

我对某件事一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [gɑːd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

and	could	not	at	all	find	out	what	God	meant	me	to	do	.
和	可以	不是	在	全部	寻找	出去	什么	上帝	意思是	我	到	做	.

我完全不明白上帝要我做什么。

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,

I	searched	in	the	corner	of	experience	,	and	in	the	corner	of	expediency	,
我	搜索	在	这	角落	的	经验	,	和	在	这	角落	的	权宜之计	,

我在经验的角落里寻找，也在权宜之计的角落里寻找，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] ;

and	in	another	of	wishes	,	and	in	another	of	obstacles	;
和	在	其他	的	愿望	,	和	在	其他	的	障碍	;

以及另一个愿望，以及另一个障碍；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

when	suddenly	it	flashed	across	me	that	light	was	what	I	wanted	—	not	so	much
什么时候	突然	它	闪光灯	穿过	我	那	光	曾是	什么	我	通缉	—	不是	所以	很多

['sɜːrtʃɪŋ] ! "

searching	!	"
搜索	!	"

突然间，我灵光一闪，那正是我想要的——而不是苦苦寻觅！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd] ;

"	And	then	I	thought	of	fetching	the	Lamp	of	God's	Word	;
"	和	然后	我	想法	的	获取	这	灯	的	神的	单词	;

“然后我想到了取来上帝圣言之灯；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][maɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	as	I	turned	over	the	pages	,	the	Light	shone	on	my	difficulty	,
和	作为	我	转向	超过	这	页面	,	这	光	闪耀	在	我的	困难	,

当我翻阅书页时，光芒照亮了我的困境。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	could	see	the	way	out	of	it	,
和	我	可以	看	这	方式	出去	的	它	,

我看到了摆脱困境的出路。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['nænsiːz] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] ! "

shining	as	bright	as	Nancy's	shilling	in	the	dark	corner	!	"
灼灼	作为	明亮的	作为	南希的	先令	在	这	黑暗的	角落	!	"

像南希在黑暗角落里的一枚先令一样闪闪发光!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [tɑːm] , [waɪl] ['nænsi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

"	And	that	was	?	"	asked	Tom	,	while	Nancy	still	held	her	recovered	shilling	in
"	和	那	曾是	?	"	问	汤姆	,	尽管	南希	仍然	握住	她	恢复	先令	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“那是什么？”汤姆问道，南希手里还拿着她找回的那枚先令。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	looked	earnestly	at	her	sister	.
和	看起来	切实	在	她	姐姐	.

她认真地看着她的妹妹。

" - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , [trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	-	Commit	thy	way	unto	the	Lord	,	trust	also	in	Him	,	and	He	will	bring	it
"	-	犯罪	你的	方式	到	这	主	,	相信	还	在	他	,	和	他	将要	带来	它

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

“当将你的事交托耶和华，并信靠他，他就必成全。”

- " ['kwoʊtɪd] ['meri] .

-	"	quoted	Mary	.
-	"	引	玛丽	.

玛丽说道。

" [naɪs] ! " [sed] ['nænsi] ['hɑːrtɪli] .

"	Nice	!	"	said	Nancy	heartily	.
"	好的	!	"	说	南希	衷心地	.

“太好了！”南希高兴地说。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [dɪrz] , " ['ædɪd] ['meri] ['dʒentli] ,

"	So	I	took	the	lesson	to	my	heart	,	dears	,	"	added	Mary	gently	,
"	所以	我	采取	这	课	到	我的	心	,	亲爱的们	,	"	额外	玛丽	轻轻地	,

“所以我把这个教训铭记于心，亲爱的们，”玛丽温柔地补充道。

" [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

"	that	when	we	are	in	a	difficulty	,	it	is	very	often	because	we	have	not
"	那	什么时候	我们	是	在	一个	困难	,	它	是	非常	经常	因为	我们	有	不是

[ɪ'nʌf] [laɪt] ;

enough	light	;
足够的	光	;

“当我们遇到困难时，往往是因为我们没有足够的光；

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	that	light	is	to	be	found	in	the	Word	of	God	,
和	那	光	是	到	是	成立	在	这	单词	的	上帝	,

那道光就藏在神的话语中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [siːks] !
which is there for anyone who seeks !
哪个 是 那里 为了 任何人 WHO 寻找 !

任何人都可以找到它！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[wɜːrθ] [waɪl] .
WORTH WHILE .
值得 尽管 .

值得。

['meri] , ['sesl, 'sisl] ,
MARY , Cecil ,
玛丽 , 塞西尔 ,

玛丽，塞西尔

[tɑːm][ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ]
Tom and Nancy were together in the cosy room where there always seemed a
汤姆 和 南希 是 一起 在 这 舒适 房间 在哪里 那里 总是 似乎 一个
[braɪt] [bɪt][ʌv; əv]['faɪər] ,
bright bit of fire ,
明亮的 少量 的 火 ,

汤姆和南希待在舒适的房间里，房间里总是燃着明亮的炉火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .
and a tidy table and a warm welcome .
和 一个 整齐的 桌子 和 一个 温暖的 欢迎 .

还有整洁的餐桌和热情周到的服务。

['meri] , [fɔːr; fər][wʌns] , [sæt] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
Mary , for once , sat muffled in a shawl in the arm - chair , and the rest
玛丽 , 为了 一次 , 卫星 闷音 在 一个 披肩 在 这 手臂 - 椅子 , 和 这 休息
['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
gathered round her ,
聚集 圆形的 她 ,

玛丽破天荒地裹着披肩坐在扶手椅里，其他人围在她身边。

[glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] ,
glad to make her welcome to their circle ,
高兴的 到 制作 她 欢迎 到 他们的 圆圈 ,

很高兴能让她加入他们的圈子。

['æftər][hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
after her enforced absence of two days in bed with a bad cold .
后 她 强制执行 缺席 的 二 天 在 床 和 一个 坏的 寒冷的 .

她因重感冒卧床两天后被迫休假。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] ! " [sed] ['nænsi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" Now we are complete ! " said Nancy comfortably .
" 现在 我们 是 完全的 ! " 说 南希 舒适地 .

“现在我们终于完成了！”南希得意地说。

" [jes] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Yes ; I would not have believed that one person being away would make such a
" 是的 ; 我 会 不是 有 相信 那 一 人 存在 离开 会 制作 这样的 一个
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

“是的；我真没想到一个人的离开会造成这么大的影响。”

" [sed] ['sesl, 'sisl] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'flektɪvli] .
" said Cecil , looking round the room reflectively .
" 说 塞西尔 , 寻找 圆形的 这 房间 反思地 .

“塞西尔环顾四周，若有所思地说。”

[tɑːm][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['kwoʊtə][ʌv; əv] [preɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kən'tentɪd] ,
Tom did not add his quota of praise , but he looked very contented ,
汤姆 做过 不是 添加 他的 配额 的 称赞 , 但 他 看起来 非常 满足 ,

汤姆没有再多说几句恭维话，但他看起来很满意。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts]
and after a few moments said , smiling , " I expect you've had some thoughts
和 后 一个 很少 时刻 说 , 微笑 , " 我 预计 你已经 有 一些 想法
[ʌp][ðer; ðər] ,
up there ,
向上 那里 ,

过了一会儿，他笑着说：“我想你在上面一定思考过一些事情吧。”

[mɑːl] , [ðæt] [wʊd] [duː][juː 'es] [gʊd] !
Moll , that would do us good !
莫尔 , 那 会 做 我们 好的 !

莫尔，那对我们很有好处！

[its] [bɪn] ['maɪti] [draɪ] [daʊn] [hɪr] !
It's been mighty dry down here !
它是 到过 强大的 干燥 向下 这里 !

这里一直非常干燥！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['sɔːftli] .
" She put out her hand and touched her brother's softly .
" 她 放 出去 她 手 和 感动 她 兄弟 轻轻 .

她伸出手，轻轻地碰了碰哥哥的手。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] !
" I have chiefly been learning a hymn !
" 我 有 主要 到过 学习 一个 圣歌 !

我主要在学习一首赞美诗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] [hɪm] ! " ['ekəud] ['sesl, 'sisl] .
" A hymn ! " echoed Cecil .
" 一个 圣歌 ! " 回声 塞西尔 .

“一首赞美诗！”塞西尔附和道。

" [wət'evər] [fɔːr; fər] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] - [ə; eɪ] [pə'zeʃn] , - " [sed] ['meri] .
" To have as ' a possession , ' - " said Mary .
" 到 有 作为 - 一个 拥有 , - " 说 玛丽 .

“把它当作‘财产’，”玛丽说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [sɑːmz] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [aɪ][hæv; həv]

" You can't think how the Psalms I can say , and the hymns I have

" 你 不能 思考 如何 这 诗篇 我 能 说 , 和 这 赞美诗 我 有

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,

committed to memory ,

坚定的 到 记忆 ,

“你无法想象我能背诵多少诗篇，背诵多少赞美诗，

['freʃn] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn]

freshen me up if I am ill , and are so comforting to repeat to people in

清新 我 向上如果 我 是 患病的 , 和 是 所以 令人感到安慰 到 重复 到 人们 在

['trʌb(ə)l] . "

trouble . "

麻烦 . "

如果我生病了，这些话能让我精神焕发；而且，对有困难的人说这些话也很有安慰作用。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] .

" I never thought of that , " said little Nancy .

" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 小的 南希 .

“我从来没想过这一点，”小南希说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [hɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .

" And what was your hymn ? " asked Tom .

" 和 什么 曾是 你的 圣歌 ? " 问 汤姆 .

“你们唱的赞美诗是什么？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['evri] [vɜːrs] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːkrət] !

" A very simple one , but holding in every verse a magnificent secret !

" 一个 非常 简单的 一 , 但 保持 在 每一个 诗 一个 壮丽 秘密 !

“一首非常简单的诗，但每一节诗句都蕴含着一个了不起的秘密！”

" ['sesl, 'sisl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Cecil turned round and gazed at her .

" 塞西尔 转向 圆形的 和 凝视 在 她 .

塞西尔转过身，凝视着她。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What ? " he asked .

" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

" - [let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! - "

" ' Let Jesus Christ be praised ! ' "

" - 让 耶稣 基督 是 赞扬 ! - "

“愿耶稣基督受赞美！”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] ? " [sed] [tɑːm] .

" How is that such a wonderful secret ? " said Tom .

" 如何 是 那 这样的 一个 精彩的 秘密 ? " 说 汤姆 .

“这怎么能算是个了不起的秘密呢？”汤姆说。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] , " [ðæt] [ɪf] [ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] ['evri]

" Just this , " she answered earnestly , " that if in every circumstance of life , in every

" 只是 这 , " 她 回答 切实 , " 那 如果 在 每一个 环境 的 生活 , 在 每一个

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty ,

困难 ,

“正是如此，”她诚恳地回答道，“如果在人生的每一种境遇中，在每一种困难中，

['deɪndʒər][ɔːr] [fɪr] ,

danger or fear ,

危险 或者 害怕 ,

危险或恐惧，

[wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ɔːl][ðæt][ɪz][stɔːrd][ʌp][fɔːr; fər][jʊː 'es][ɪn][ðæt]['wʌndərf(ə)l][neɪm]['dʒiːzəs],

we	can	claim	all	that	is	stored	up	for	us	in	that	wonderful	name	Jesus	,
我们	能	宣称	全部	那	是	存储	向上	为了	我们	在	那	精彩的	姓名	耶稣	,

我们可以通过耶稣这个奇妙的名，领受一切为我们预备的恩典。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɑːləs] , [streŋθ] , ['vɪktəri] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][jʊː 'es] .

we	have	solace	,	strength	,	victory	assured	to	us	.
我们	有	慰藉	,	力量	,	胜利	保证	到	我们	.

我们拥有慰藉、力量和胜利的保证。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪrz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	,	dears	,	and	so	will	you	,	if	you	will	believe	it	.
我	知道	它	,	亲爱的们	,	和	所以	将要	你	,	如果	你	将要	相信	它	.

我知道，亲爱的们，只要你们相信，你们也会知道的。

" [ðə; ði] [ruːm] [gɑːt]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	The	room	got	darker	,	and	the	silence	was	unbroken	for	some	time	.
"	这	房间	得到	较暗	,	和	这	沉默	曾是	未破	为了	一些	时间	.

房间渐渐暗了下来，寂静持续了一段时间。

['mɛriːz] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɜːrvər] .

Mary's	voice	had	almost	startled	them	with	its	fervour	.
玛丽的	嗓音	有	几乎	惊慌	他们	和	它是	热情	.

玛丽的声音充满热情，几乎吓了他们一跳。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [kɔːld] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] ['prez(ə)ntli] .

"	What	is	the	hymn	called	?	"	asked	Cecil	presently	.
"	什么	是	这	圣歌	称为	?	"	问	塞西尔	目前	.

“这首赞美诗叫什么名字？”塞西尔问道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪz] : "

"	The	first	verse	is	:	"
"	这	第一的	诗	是	:	"

“第一节歌词是：”

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [gɪldz][ðə; ði][skaɪz] ,

"	When	morning	gilds	the	skies	,
"	什么时候	早晨	镀金	这	天空	,

“当晨曦为天空镀上金光时，

[maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪkɪŋ] [kraɪz] ,

My	heart	awaking	cries	,
我的	心	觉醒	哭泣	,

我的心在哭泣，醒来吧，

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd]

May	Jesus	Christ	be	praised
可能	耶稣	基督	是	赞扬

愿耶稣基督受赞美。

[ə'laɪk] [ɪn] [wɜːrk] [ɔːr] [prer] ,

Alike	in	work	or	prayer	,
相似	在	工作	或者	祷告	,

无论是在工作还是祈祷中，

[tuː; tə]['dʒiːzəs][aɪ] [rɪ'per] ,

To	Jesus	I	repair	,
到	耶稣	我	维修	,

我向耶稣忏悔，

[let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! "

Let	Jesus	Christ	be	praised	!	"
让	耶稣	基督	是	赞扬	!	"

赞美耶稣基督！

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] [vɜːrs] — [ðɪs] : "
" But I am specially fond of the sixth verse — this : "
" 但 我 是 特别 喜爱 的 这 第六 诗 — 这 : "

但我尤其喜欢第六节——这节：

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [deɪ] ,
" The night becomes as day ,
" 这 夜晚 变成 作为 天 ,

黑夜变得像白昼一样，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wiː; wi] [seɪ] ,
When from the heart we say ,
什么时候 从 这 心 我们 说 ,

当我们发自内心地说，

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] !
May Jesus Christ be praised !
可能 耶稣 基督 是 赞扬 !

愿耶稣基督受赞美！

[ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fɪr] ,
The powers of darkness fear ,
这 权力 的 黑暗 害怕 ,

黑暗势力感到恐惧，

[wen] [ðɪs] [swiːt] [tʃænt] [ðeɪ] [hɪr] ,
When this sweet chant they hear ,
什么时候 这 甜的 咒 他们 听到 ,

当他们听到这甜美的歌声时，

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! "
May Jesus Christ be praised ! "
可能 耶稣 基督 是 赞扬 ! "

愿耶稣基督受赞美！

" [aɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nænsi] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔːr; fər]
" I'll learn it , " said Nancy , and perhaps the others thought the same , for
" 患病的 学习 它 , " 说 南希 , 和 也许 这 其他的 想法 这 相同的 , 为了
[tɑːm] [sed] ['dʒentli] ,
Tom said gently ,
汤姆 说 轻轻地 ,

“我会学会的，”南希说，也许其他人也这么想，因为汤姆轻声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [hænd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl]
as he smoothed his sister's hand , " I should think it was almost worth while
作为 他 平滑 他的 姐妹 手 , " 我 应该 思考 它 曾是 几乎 值得 尽管
['biːɪŋ] [ɪl] !
being ill !
存在 患病的 !

他一边抚摸着妹妹的手，一边说：“我觉得生病也值了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[mɪd] - ['wɪntər] .
MID - WINTER .
中 - 冬天 .

隆冬。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] , ['meri] ! " [sed] [tɑːm] ,
" HERE is the first Sunday in December , Mary ! " said Tom ,
" 这里 是 这 第一的 星期日 在 十二月 , 玛丽 ! " 说 汤姆 ,

“今天是十二月的第一个星期日，玛丽！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
as he went to draw the curtains .
作为 他 去 到 画 这 窗帘 .

他去拉窗帘的时候。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] [kʌmz] [ɪn] . "
" We may as well sit in the firelight till the tea comes in . "
" 我们 可能 作为 出色地 坐 在 这 火光 直到 这 茶 来 在 . "

“我们不如就坐在火光下，等茶送来吧。”

" [jes] , [duː][let][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] ,
" Yes , do let us ! " said Nancy with a contented sort of sigh ,
" 是的 , 做 让 我们 ! " 说 南希 和 一个 满足 种类 的 叹 ,

“是的，就让我们去吧！”南希满足地叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
as she nestled up close to her sister and laid her head on her shoulder
作为 她 依偎 向上 关闭 到 她 姐姐 和 铺设 她 头 在 她 肩膀
.
:
.

她依偎在姐姐身边，把头靠在姐姐的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] , " [ri'mɑːkt] ['meri] .
" It will soon be the shortest day , " remarked Mary .
" 它 将要 很快 是 这 最短 天 , " 评论 玛丽 .

“今天将是一年中最短的一天，”玛丽说道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] ! "
" I do love the shortest day ! "
" 我 做 爱 这 最短 天 ! "

“我真喜欢一年中最短的一天！”

" [waɪ] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] .
" Why ? " asked Cecil .
" 为什么 ? " 问 塞西尔 .

“为什么？”塞西尔问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , - " [smaɪld] ['meri] .
" Because I always feel as if ' the summer had begun , ' " smiled Mary .
" 因为 我 总是 感觉 作为 如果 - 这 夏天 有 开始 , - " 微笑 玛丽 .

“因为我总觉得‘夏天已经开始了’，”玛丽笑着说。

" [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] ? " [æskt] ['sesl, 'sisl] .
" In mid - winter ? " asked Cecil .
" 在 中 - 冬天 ? " 问 塞西尔 .

“隆冬时节？”塞西尔问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [kʌmz] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [maɪ] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] . -
When the shortest day comes , I say to myself , ' My summer has begun . '
什么时候 这 最短 天 来 , 我 说 到 我 , - 我的 夏天 有 开始 . -

当一年中最短的一天到来时，我会对自己说：“我的夏天开始了。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [deɪz] , [siːmz] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]

You cannot think how , to rejoice in the lengthening days , seems to shorten the

你 不能 思考 如何 , 到 麾 在 这 延长 天 , 似乎 到 缩短 这

['wɪntər] ! "

winter ! "

冬天 ! "

你无法想象，为白昼渐长而欢欣鼓舞，竟会让冬天显得更短！

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [tɑːm] [rɪ'flektɪvli] .

" I daresay it does , " said Tom reflectively .

" 我 敢说 它 做 , " 说 汤姆 反思地 .

“我敢说确实如此，”汤姆若有所思地说。

" ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [dʌz] [wʌn] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['meri] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] .

" Every bit of hopefulness does one good , you know , " Mary went on softly .

" 每一个 少量 的 希望 做 一 好的 , 你 知道 , " 玛丽 去 在 轻轻 .

“你知道，哪怕只有一丝希望，对人也是有益的，”玛丽轻声说道。

" [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [kwoʊtɪŋ] - [pɑː] ['glædn] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

" You laugh at me for quoting ' Pa Gladden ' so often ,

" 你 笑 在 我 为了 引用 - 宾夕法尼亚州 格拉登 - 所以 经常 ,

“你们嘲笑我经常引用‘帕·格拉登’的话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] - ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [er] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but he says ' Human nature air always huntin ' for the cheerful ,

但 他 说道 - 人类 自然 空气 总是 亨廷顿 - 为了 这 快乐 ,

但他说道：“人性总是渴望快乐。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tʃɪri] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] . "

' and I have noticed that cheery people bring sunshine . "

- 和 我 有 注意到 那 欢快的 人们 带来 阳光 . "

“而且我注意到，开朗的人总能带来阳光。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , " ['gluːmi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [laɪkt] . "

" I know one thing , " said Cecil , " gloomy people are never liked . "

" 我 知道 一 事物 , " 说 塞西尔 , " 阴沉 人们 是 绝不 喜欢 . "

“我知道一件事，”塞西尔说，“忧郁的人从来不受欢迎。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊp]

" Well , there is no better way of being cheerful than to have a firm hope

" 出色地 , 那里 是 不 更好的 方式 的 存在 快乐 比 到 有 一个 公司 希望

[ɪn][gɑːd] ,

in God ,

在 上帝 ,

“嗯，要想保持快乐，最好的方法莫过于对上帝抱有坚定的希望。”

" [sed] ['meri] .

" said Mary .

" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌn] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , [ðæt]

" I was reading the other day one verse with a whole list of names , that

" 我 曾是 阅读 这 其他 天 一 诗 和 一个 所有的 列表 的 姓名 , 那

['deɪvɪd] ,

David ,

大卫 ,

“前几天我读到一节经文，里面列出了一长串名字，说大卫……”

[ɪn] [ɪg'zʌltɪŋ] ['θæŋkfulnəs] , [kɔːlz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

in exulting thankfulness , calls the Lord his God .

在 欣喜若狂 感恩 , 呼叫 这 主 他的 上帝 .

他满怀感恩地称耶和华为他的神。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Just **listen** **to** **them** **,**
只是 听 到 他们 ,

听听他们怎么说，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l]
and **see** **if** **your** **heart** **does** **not** **grow** **stronger** **and** **braver** **and** **more** **hopeful**
和 看 如果 你的 心 做 不是 生长 更强 和 更勇敢 和 更多的 充满希望
[æz; əz][aɪ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] —
as **I** **repeat** **them** **—**
作为 我 重复 他们 —

看看当我重复这些话时，你的心是否会变得更加坚强、勇敢和充满希望——

" ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['wɜːrkəˌbæskɪt] [kloʊz] ['hændi] ,
" **Mary's** **little** **Bible** **was** **tucked** **into** **her** **workbasket** **close** **handy** **,**
" 玛丽的 小的 圣经 曾是 塞进去 进入 她 工作篮 关闭 便利 ,

玛丽的小圣经就放在她的工作篮里，触手可及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] .
and **she** **leant** **down** **toward** **the** **blaze** **of** **the** **fire** **to** **read** **the** **very** **words** **.**
和 她 倾斜 向下 朝向 这 火焰 的 这 火 到 读 这 非常 字 .

她俯身靠近熊熊燃烧的火焰，仔细阅读上面的文字。

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə] ;
" **'** **The** **Lord** **is** **my** **Rock** **,** **and** **my** **Fortress** **,** **and** **my** **Deliverer** **;**
" - 这 主 是 我的 岩石 , 和 我的 堡垒 , 和 我的 送货员 ;

“耶和华是我的磐石，我的山寨，我的救主；

[maɪ][gɑːd] , [maɪ] [streŋθ] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [trʌst] ;
my **God** **,** **my** **Strength** **,** **in** **whom** **I** **will** **trust** **;**
我的 上帝 , 我的 力量 , 在 谁 我 将要 相信 ;

我的神，我的力量，我所倚靠的；

[maɪ] ['bʌklər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [haɪ] ['taʊər] . - "
my **Buckler** **,** **and** **the** **horn** **of** **my** **Salvation** **,** **and** **my** **High** **Tower** **.** **'** **"**
我的 巴克勒 , 和 这 喇叭 的 我的 救恩 , 和 我的 高的 塔 . - "

我的盾牌，我的救赎之角，我的高塔。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɪst] ! " [sed] ['sesl, 'sisl] ['smaɪlɪŋ] .
" **A** **pretty** **good** **list** **!** **"** **said** **Cecil** **smiling** **.**
" 一个 漂亮的 好的 列表 ! " 说 塞西尔 微笑 .

“一份相当不错的清单！”塞西尔笑着说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? "
" **Where** **is** **it** **,** **Mary** **?** **"**
" 在哪里 是 它 , 玛丽 ? "

“它在哪儿，玛丽？”

" [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [sɑːm] . "
" **The** **second** **verse** **of** **the** **eighteenth** **Psalm** **.** **"**
" 这 第二 诗 的 这 第十八 诗篇 . "

“诗篇第十八篇第二节。”

" [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [vɜːrs] ? " [æskt] ['nænsi] .
" **All** **in** **one** **verse** **?** **"** **asked** **Nancy** **.**
" 全部 在 一 诗 ? " 问 南希 .

“都在一首诗里吗？”南希问道。

" [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [vɜːrs] !
" **All** **in** **one** **verse** **!**
" 全部 在 一 诗 !

“一诗尽述！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['bætlz]
That is a verse for those who are out in the world , fighting the everyday battles
那 是 一个 诗 为了 那些 WHO 是 出去 在 这 世界 , 斗争 这 每天 战斗
;
;
;

这是一首献给那些身处世间，为日常琐事而奋斗的人们的诗；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd][wʌnz] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]
and there is another for the weak and tired ones , that is just as
和 那里 是 其他 为了 这 虚弱的 和 疲劳的 一个 , 那 是 只是 作为
['wʌndərf(ə)l] — "
wonderful — "
精彩的 — "

还有一种适合体弱疲惫之人食用的，同样非常棒——

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['hɑːrti] ['fæʃ(ə)n] ,
" Well , let's have it , " said Tom in his blunt hearty fashion ,
" 出色地 , 我们来吧 有 它 , " 说 汤姆 在 他的 钝 爽朗 时尚 ,

“好吧，那就这么办吧，”汤姆用他那直率而热情的方式说道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .
" then we can take our choice .
" 然后 我们 能 拿 我们的 选择 .

然后我们就可以做出选择了。

" ['meri] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ['ræpɪdli] ,
" Mary turned over the leaves rapidly ,
" 玛丽 转向 超过 这 树叶 快速 ,

玛丽迅速地翻动着树叶，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 32nd
and her gentle face glowed in the firelight as she read from the 32nd
和 她 温和的 脸 发光 在 这 火光 作为 她 读 从 这 32nd
[ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] :
of Isaiah :
的 以赛亚 :

她温柔的脸庞在火光中闪闪发光，她朗读着以赛亚书32章：

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][æn; ən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;
" ' And a man shall be as an Hiding - place from the wind ;
" - 和 一个 男人 将 是 作为 一个 隐藏 - 地方 从 这 风 ;

“人要像避风的藏身之处；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] ;
and a Covert from the tempest ;
和 一个 隐蔽 从 这 暴风雨 ;

以及躲避暴风雨的掩体；

[æz; əz] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ;
as Rivers of Water in a dry place ;
作为 河流 的 水 在 一个 干燥 地方 ;

如干旱之地涌出江河；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] . -
as the Shadow of a Great Rock in a weary land . '
作为 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 . -

如同疲惫土地上巨石的阴影。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] ['nesəld] ['kloʊzər] , [æz; əz] ['nænsi] ['mɜːmɜːd] ,
" The little head that rested on Mary's shoulder nestled closer , as Nancy murmured ,
" 这 小的 头 那 休息 在 玛丽的 肩膀 依偎 更近 , 作为 南希 低声说道 ,

“靠在玛丽肩膀上的小脑袋往里缩了缩，南希低声说道：”

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] ;

"	**That's**	**a**	**nice**	**one**	**for**	**the**	**shortest**	**day**	**;**
"	那就是	一个	好的	一	为了	这	最短	天	;

“这是最短日里一个不错的选择;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] !

and	**the**	**other**	**one**	**will**	**do**	**for**	**the**	**New**	**Year**	**!**
和	这	其他	一	将要	做	为了	这	新的	年	!

另一个就留着过新年用吧!

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神